叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与疑问，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第1/4页

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [noʊ] . - .
IV . **—** **No** . **89** .
第四 . — 不 . - .

Ⅳ.—第89号。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES **AND** **QUERIES** **:**
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
A **MEDIUM** **OF** **INTER** **-** **COMMUNICATION**
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY **MEN** **,** **ARTISTS** **,** **ANTIQUARIES** **,** **GENEALOGISTS** **,** **ETC** **.**
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" **When** **found** **,** **make** **a** **note** **of** **.** **"** **—** **Captain** **Cuttle** **.**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [noʊ] . - .
IV . **—** **No** . **89** .
第四 . — 不 . - .

Ⅳ.—第89号。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Saturday **,** **July** **12** **.** **1851** **.**
周六 , 七月 - . - .

1851年7月12日，星期六。

[praɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪndeks] , 9d .
Price **with** **Index** **,** **9d** **.**
价格 和 指数 , 9d .

含指数价格，9d。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] , 10d .
Stamped Edition , 10d .
盖章 版 , 10d .

盖章版，10便士。

[-] [noʊt] : [ðə; ði]['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:rd] ['vɑ:ljəm] .
Transcriber's Note : The INDEX TO THE THIRD VOLUME .
转录员的 笔记 : 这 指数 到 这 第三 体积 .

转录者注：第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒu:n] , - [[ˌpi: 'dʒi:] ['i:bʊk] # -] , [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪʃu:] , [ɪz]
JAN . - JUNE , 1851 [PG ebook # 26770] , originally published with this issue , is
一月 . - 六月 , - [PG 电子书 # -] , 起初 已发布 和 这 问题 , 是
[nɑ:t][ɪn'klu:dɪd] [hɪr] .
not included here .
不是 包括 这里 .

1851 年 1 月至 6 月 [PG 电子书 # 26770]，最初与本期一起出版，但未包含在此处。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [bʊks] [ænd; ənd] ['praɪvətli] [ɪn'greɪvd] ['pɔ:trɪts] , [baɪ][dʒeɪ] . - , -
Privately printed Books and privately engraved Portraits , by J . Wodderspoon , 17
私下 打印 图书 和 私下 刻 肖像 , 经过 J . - , -

J. Wodderspoon 的私人印刷书籍和私人雕刻肖像，17

[sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪlz] , -
Sardonic Smiles , 18
讽刺的 微笑 , -

讽刺的微笑，18

['praɪvət] [ə'muəz] [ʌv; əv]['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel] , -
Private Amours of Oliver Cromwell , 19
私人的 爱神 的 奥利弗 克伦威尔 , -

奥利弗·克伦威尔的私人情史，19

['spjʊriəs] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [beɪli:z] [ə'nu:ɪti:z] , [baɪ] [prə'fesər] [di:]['mɔ:rgən] , -
Spurious Editions of Baily's Annuities , by Professor De Morgan , 19
虚假的 版本 的 贝利 年金 , 经过 教授 德 摩根 , -

德·摩根教授著，《贝利年金法的伪造版本》，19

['maɪnər] [noʊts] : — [lez] - [di:] [mə'lʌn] — [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [mju:z] — ['kjʊriəs] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l]
Minor Notes : — Les Anguilles de Melun — Derivation of Mews — Curious Monumental
次要的 笔记 : — 莱斯 - 德 梅伦 — 推导 的 巷子 — 好奇的 宏伟的
[ɪnsk'rɪpʃnz] — [fɜ:rst][ˌpænə'ræmə] , -
Inscriptions — First Panorama , 20
铭文 — 第一的 全景 , -

补充说明：—梅伦的鳗鱼—“马厩”一词的由来—奇特的纪念碑铭文—第一幅全景图，20

['kwɪri:z] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Minor	**Queries**	**:**
次要的	查询	:

小问题：

— - — ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['wɪstən, 'hwɪstən] — ['tʃæritiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd]

—	**Vermuyden**	**—**	**Portrait**	**of**	**Whiston**	**—**	**Charities**	**for**	**the**	**Clergy**	**and**
—	-	—	肖像	的	惠斯顿	—	慈善机构	为了	这	牧师	和

[ðer; ðər] ['fæməliz] — ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [noʊ'teɪʃn] [baɪ] - — [kɪs] [ðə; ði] ['hɛrz] [fʊt] —

their	**Families**	**—**	**Principle**	**of**	**Notation**	**by**	**Coalwhippers**	**—**	**Kiss**	**the**	**Hare's**	**Foot**	**—**
他们的	家庭	—	原则	的	符号	经过	-	—	吻	这	野兔的	脚	—

[oʊld][dɔːg] — " [hju] ['kwɑːntoʊ]['maɪnəs] ,

Old	**Dog**	**—**	**"**	**Heu**	**quanto**	**minus**	**,**
老的	狗	—	"	休	数量	减	,

—Vermuyden—惠斯顿肖像—为神职人员及其家属提供的慈善—煤炭鞭手的记谱法原理—亲吻野兔的脚—老狗—"Heu quanto minus,

" & [siː] . — ['leɪdi] ['rʌsl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmpdən] — ['bɜːrtn] ['fæməli] — " [wʌn] [huː] ['dwɛlɪθ]

"	**&**	**c**	**.**	**—**	**Lady**	**Russell**	**and**	**Mr**	**.**	**Hampden**	**—**	**Burton**	**Family**	**—**	**"**	**One**	**who**	**dwelleth**
"	&	c	.	—	女士	罗素	和	先生	.	汉普顿	—	伯顿	家庭	—	"	一	WHO	居住

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːsld] [raɪn] " — ['leɪdi] [pɛtɚz] ['mɑːnjumənt] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['jʌŋz] [nɑːr'sɪsə] —

on	**the**	**castled**	**Rhine**	**"**	**—**	**Lady**	**Petre's**	**Monument**	**—**	**Dr**	**.**	**Young's**	**Narcissa**	**—**
在	这	城堡	莱茵河	"	—	女士	佩特雷的	纪念碑	—	博士	.	杨氏	水仙花	—

- — ['tɔməs] - — [pə'zeʃn] [naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [rev] . [eɪtʃ] .

Briwingable	**—**	**Thomas**	**Kingeston**	**—**	**Possession**	**nine**	**Points**	**of**	**the**	**Law**	**—**	**Rev**	**.**	**H**	**.**
-	—	托马斯	-	—	拥有	九	积分	的	这	法律	—	牧师	.	H	.

[buən] — ['praɪər] - — ['rɑːbərt] ['dʌgləs] — [dʒə'koʊbəs][diː][ˌvɔː'rædʒɪˌniː] — [piːs]

Bourne	**—**	**Prior**	**Lachteim**	**—**	**Robert**	**Douglas**	**—**	**Jacobus**	**de**	**Voragine**	**—**	**Peace**
伯恩	—	事先的	-	—	罗伯特	道格拉斯	—	雅各布斯	德	伏拉金	—	和平

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

Illumination	**,**
照明	,

等等——罗素夫人和汉普顿先生——伯顿家族——"居住在城堡环绕的莱茵河畔的人"——佩特雷夫人的纪念碑——杨博士的纳西莎——布里温格布尔——托马斯·金斯顿——占有九条法律要点——H·伯恩牧师——拉赫特姆修道院院长——罗伯特·道格拉斯——雅各布·德·沃拉金——和平之光，

- — [p'lænɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] — ['fæməli][ʌv; əv] [kaɪm] — [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['prɑːvɜːrb] —

1802	**—**	**Planets**	**of**	**the**	**Months**	**—**	**Family**	**of**	**Kyme**	**—**	**West**	**of**	**England**	**Proverb**	**—**
-	—	行星	的	这	几个月	—	家庭	的	凯姆	—	西方	的	英格兰	谚语	—

[koʊk] [ænd; ənd] ['kuːpə] — [ˌɔːrə'noʊkoʊ] — ['peti] ['kjʊri] — ['vəːdʒil] — ['ʃəridən] [ænd; ənd] ['vænbrə]

Coke	**and**	**Cowper**	**—**	**Orinoco**	**—**	**Petty**	**Cury**	**—**	**Virgil**	**—**	**Sheridan**	**and**	**Vanbrugh**
可口可乐	和	考珀	—	奥里诺科	—	小气	咖喱	—	维吉尔	—	谢里丹	和	范布鲁

— [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['bæləd] , -

—	**Quotation**	**from**	**an**	**old**	**Ballad**	**,**	**20**
—	引述	从	一个	老的	民谣	,	-

1802年—月份行星—凯姆家族—英格兰西部谚语—科克和考珀—奥里诺科河—佩蒂·库里—维吉尔—谢里丹和范布勒—引自一首古老民谣，20

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

Replies	**:**	**—**
回复	:	—

回复：—

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv] [weɪlz] , -

Princesses	**of**	**Wales**	**,**	**24**
公主们	的	威尔士	,	-

威尔士王妃，24

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['wɪljəm] [hoʊn] , -
The late Mr . William Hone , 25
这 晚的 先生 . 威廉 磨练 , -

已故的威廉·霍恩先生，25岁

- " [smɔːl] ['lætn] .
Shakspeare's " Small Latin .
- " 小的 拉丁 .

莎士比亚的《小拉丁语》。

" — [hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] " ['trɪp(ə)l] " , -
" — His Use of " Triple " , 26
" — 他的 使用 的 " 三倍 " , -

"——他对"三重奏"的使用，26

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['fæməli][ʌv; əv] ['ɛti] ,
Replies to Minor Queries : — Family of Etty ,
回复 到 次要的 查询 : — 家庭 的 埃蒂 ,

对一些小问题的回复：——埃蒂的家人，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] — ['pærɪʃ] ['redʒɪstər][ʌv; əv] ['pɛtˌwɜːθ] — [deθ] — " [lɔːrd] ['meɪər] [nɑːt][ə; eɪ] ['prɪvi]
the Artist — Parish Register of Petworth — Death — " Lord Mayor not a Privy
这 艺术家 — 教区 登记 的 佩特沃斯 — 死亡 — " 主 市长 不是 一个 私处
['kaʊnsələr] " — " ['suːəm] - - , " & [siː] . — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] — ['dʒɪlɪŋəm]
Councillor " — " Suum cuique tribuere , " & c . — Meaning of Complexion — Gillingham
议员 " — " 苏姆 - - , " & c . — 意义 的 肤色 — 吉林厄姆
— [naʊ] ,
— Nao ,
— 奈绪 ,

艺术家—佩特沃斯教区登记簿—死亡—"市长不是枢密院顾问"—"Suum cuique tribuere,"等等—肤色的含义—吉林厄姆—Nao,

[ə; eɪ] [ʃɪp] — [dʒɑːn]['pɜːrət] — [snek] [ʌp] — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɛnɪdʒ] — ['ɜːrli] [ˌvizi'teiʃənz] — ['raɪfəlz] ,
a Ship — John Perrot — Sneck up — Meaning of Senage — Early Visitations — Rifles ,
一个 船 — 约翰 佩罗 — 蛇 向上 — 意义 的 塞纳奇 — 早期的 探访 — 步枪 ,
-
27
-

一艘船——约翰·佩罗特——蛇颈向上——塞纳奇的含义——早期访问——步枪，27

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . , -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . , 29
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . , -

关于书籍、销售、目录等的笔记，29

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vaːljəmz] ['waːntɪd] , -
Books and Odd Volumes wanted , 30
图书 和 奇怪的 卷 通缉 , -

求购书籍及零散书籍，共30册

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] , -
Notices to Correspondents , 30
通知 到 通讯员 , -

致通讯员的通知，30

['ædvɜˌtaɪzmənts] , -
Advertisements , 31
广告 , -

广告，31

[lɪst] [ʌv; əv] [noʊts] & ['kwɪriːz] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [-]
List of Notes & Queries volumes and pages [17]
列表 的 笔记 & 查询 卷 和 页面 [-]

《注释与查询》卷册及页码列表[17]

[noʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [bʊks] [ænd; ənd] ['praɪvətli] [ɪn'greɪvd] ['pɔːtrɪts] .
PRIVATELY PRINTED BOOKS AND PRIVATELY ENGRAVED PORTRAITS .
私下 打印 图书 和 私下 刻 肖像 .

私人印刷书籍和私人雕刻肖像。

[ɪf] [ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [kə'rɪr] ,
If the " Notes and Queries , " in the course of its career ,
如果 这 " 笔记 和 查询 , " 在 这 课程 的 它是 职业 ,

如果《笔记与疑问》在其职业生涯中，

[hæd; həd]['oʊnli] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ]
had only called the attention of antiquaries to the necessities of collecting
有 仅有的 称为 这 注意力 的 古董商 到 这 必需品 的 收集
['epɪtɑːfs] [ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [faʊnd] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] ,
epitaphs and inscriptions to the dead found in churches ,
墓志铭 和 铭文 到 这 死的 成立 在 教堂 ,

只不过是提醒古物学家们有必要收集在教堂中发现的死者墓志铭和铭文而已。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] ['ɪntuː] ['æktɪv] [ɪg'zɜːrʃn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['zeləs] [ænd; ənd]
and thus brought into active exertion a large number of zealous and
和 因此 带来 进入 积极的 用力 一个 大的 数字 的 热心 和
[ɪn'telɪdʒənt] [ri'kɔːdəz] [ʌv; əv] ['mɔnjumənts] ,
intelligent recorders of monuments ,
聪明的 录音机 的 纪念碑 ,

因此，大量热情而聪颖的古迹记录者被积极投入到工作中。

[ɪts] ['juːsflnəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] ;
its usefulness would have been fully established ;
它是 用处 会 有 到过 完全 已确立的 ;

它的效用将得到充分证实；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪv] [hɪnts][ænd; ənd] [ˌrekəmen'deiʃənz] ['kɑːnstəntli] [ə'piərɪŋ]
but the multitude of suggestive hints and recommendations constantly appearing
但 这 民众 的 暗示性的 提示 和 建议 不断地 出现
[ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] ,
in its pages ,
在 它是 页面 ,

但书中不断出现的众多暗示性提示和建议，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ['gɪv(ə)n]
added to the great amount of precise and unquestionable knowledge given
额外 到 这 伟大的 数量 的 精确的 和 毋庸置疑 知识 给定
[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [θruː] [ɪts] [miːnz] ,
to the public through its means ,
到 这 民众 通过 它是 方法 ,

此外，它还通过各种渠道向公众提供了大量精确且无可置疑的知识。

[hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][ˌɒblɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə]

have	established	the	publication	as	of	the	greatest	importance	to
有	已确立的	这	发布	作为	的	这	最	重要性	到

, [ænd; ənd] ['lɪtərerɪ] [men]['dʒen(ə)rəli] .

archæologists	,	and	literary	men	generally	.
考古学家	,	和	文学	男人	一般来说	.

已经确立了该出版物对考古学家和一般文学界人士的重要性。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['ɔ:θər] ([lɔ:rd] ['breɪbrʊk]) [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [ʃoʊn]

A	noble	and	highly	regarded	author	(	Lord	Braybrooke	)	has	recently	shown
一个	高贵	和	高度	认为	作者	(	主	布雷布鲁克	)	有	最近	所示

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pɔ:trɪts] ,

the	necessity	for	recording	the	existence	of	painted	historical	portraits	,
这	必要性	为了	记录	这	存在	的	绘	历史	肖像	,

一位德高望重的作家（布雷布鲁克勋爵）最近论证了记录历史肖像画存在的必要性。

['skætərd] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [θru:'aʊt] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]

scattered	,	as	we	know	they	are	,	throughout	residences	of	the	nobility	and
疏散	,	作为	我们	知道	他们	是	,	自始至终	住宅	的	这	贵族	和

['dʒentrɪ] ,

gentry	,
绅	,

我们知道，它们散落在贵族和乡绅的住所各处。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɔ:r]['broʊkɚz]

and	from	thence	too	often	descending	to	the	humble	dwelling	or	broker's
和	从	因此	也	经常	下降	到	这	谦逊的	住宅	或者	经纪人

['werhaʊs] ,

warehouse	,
仓库	,

而且往往是从那里一路下到简陋的住所或经纪人的仓库，

[θru:] [ðə; ði] [e'flʌkʃn] [ʌv; əv][taɪm] , [ðə; ði] [ɪl] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [ʌv; əv]

through	the	effluxion	of	time	,	the	ill	appreciation	,	in	some	instances	,	of
通过	这	流出	的	时间	,	这	患病的	欣赏	,	在	一些	实例	,	的

[ðoʊz] [hu:] [pə'zes] [ðem; ðəm] ,

those	who	possess	them	,
那些	WHO	具有	他们	,

随着时间的流逝，在某些情况下，拥有它们的人会缺乏欣赏之心。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ɜ:rdʒənsi] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] : [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [mə'mɔri:əlz][ʌv; əv]['emɪnənt]

or	the	urgencies	of	individuals	:	but	there	are	other	memorials	of	eminent
或者	这	紧急情况	的	个人	:	但	那里	是	其他	纪念碑	的	杰出

['pɚ:sənz][ɪk'stænt] ,

persons	extant	,
人	现存	,

或者个人的紧急需求：但还有其他一些名人的纪念碑现存，

['fri:kwəntlɪ] [ðə; ði]['oʊnlɪ][wʌnz] , [wɪtʃ] , ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][bʌt; bət][fju:] ['pɚ:sənz] ,

frequently	the	only	ones	,	which	,	falling	into	the	possession	of	but	few	persons	,
频繁地	这	仅有的	一个	,	哪个	,	坠落	进入	这	拥有	的	但	很少	人	,

通常情况下，这些是唯一的、只有少数人拥有的物品，

[ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði] ['si:kər] ['æftər] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɔ:r][ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]

are	to	the	seeker	after	biographical	or	topographical	knowledge	,	for	the	most
是	到	这	寻求者	后	传记	或者	地形	知识	,	为了	这	最多

[pɑ:rt] ,

part	,
部分	,

对于大多数寻求传记或地形知识的人来说，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər][ɪg'zɪstɪd] .

as	though	they	had	never	existed	.
作为	尽管	他们	有	绝不	存在	.

仿佛他们从未存在过。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [bʊks] [ænd; ənd] ['praɪvətli] [ɪn'greɪvd] ['pɔːtrɪts] .

I	allude	to	Privately	Printed	Books	and	Privately	Engraved	Portraits	.
我	暗示	到	私下	打印	图书	和	私下	刻	肖像	.

我指的是私印书籍和私刻肖像。

['ʃʊrli] [ðiːz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['lɪtərəri] ['pɝːsənz] [ɪf] [ðer; ðər][dɪ'pɑːzətɔːri][wɜːr; wər]

Surely	these	might	be	made	available	to	literary	persons	if	their	depository	were
一定	这些	可能	是	制成	可用的	到	文学	人	如果	他们的	仓库	是

['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

generally	known	.
一般来说	已知	.

如果这些文献的存放地点广为人知，那么文学界人士肯定可以查阅到这些文献。

[haʊ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd]

How	comparatively	easy	would	it	be	for	the	readers	of	the	"	Notes	and
如何	比较	简单的	会	它	是	为了	这	读者	的	这	"	笔记	和

['kwɪriːz] ,

Queries	,
查询	,

对于《注释与疑问》的读者来说，这相对来说有多容易呢?

" [ɪn] [iːtʃ] ['kaʊnti] , [tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə][ɪts]['peɪdʒɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt][ʌv; əv]['eni] ['praɪvətli]

"	in	each	county	,	to	transmit	to	its	pages	a	short	note	of	any	privately
"	在	每个	县	,	到	发送	到	它是	页面	一个	短的	笔记	的	任何	私下

[ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrət] ,

engraved	portrait	,
刻	肖像	,

“在每个县，向其页面发送任何私人雕刻肖像的简短说明，

[ɔːr] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] ['vɑːljəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pə'zest] ,

or	privately	printed	volume	,	of	which	they	may	be	possessed	,
或者	私下	打印	体积	,	的	哪个	他们	可能	是	拥有	,

或他们可能拥有的私人印刷版本，

[ɔːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] .

or	of	which	they	have	a	perfect	knowledge	.
或者	的	哪个	他们	有	一个	完美的	知识	.

或者他们对此完全了解。

[kə'lektəz] [kʊd; kəd][ɪn][moʊst] ['instənsiz] , [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] ['stɔrz] ,

Collectors	could	in	most	instances	,	if	they	felt	inclined	to	open	their	stores	,
收藏家	可以	在	最多	实例	,	如果	他们	毛毡	倾斜	到	打开	他们的	商店	,

大多数情况下，如果收藏家愿意，他们可以开门营业。

[gɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wʊd] [duː][soʊ] ;

give	the	required	information	in	a	complete	list	,	and	no	doubt	would	do	so	;
给	这	必需的	信息	在	一个	完全的	列表	,	和	不	怀疑	会	做	所以	;

提供所需信息的完整清单，毫无疑问他会这样做;

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɔ:r]

but	still	a	great	assistance	to	those	engaged	in	the	toils	of	biographical	or
但	仍然	一个	伟大的	协助	到	那些	已订婚的	在	这	辛勤劳作	的	传记	或者

['ʌðər] ['stʌdi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'fɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

other	study	could	be	afforded	by	the	transmission	to	these	pages	of	the
其他	学习	可以	是	提供	经过	这	传播	到	这些	页面	的	这

['kæʒuəl] " [noʊt] ,

casual	"	Note	,
随意的	"	笔记	,

但是，将随意的"笔记"传递到这些页面上，仍然可以为那些从事传记或其他研究的人们提供极大的帮助。

" [wɪtʃ] ['hæpənz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɔ:r] ['pɔ:rtrət]

"	which	happens	to	have	been	taken	at	a	moment	when	the	book	or	portrait
"	哪个	发生	到	有	到过	已采取	在	一个	片刻	什么时候	这	书	或者	肖像

[pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'kɔ:rdər] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [ə'mæs] ['græfɪk] [ɔ:r] ['lɪtəreri]

passed	under	the	inspection	of	a	recorder	who	did	not	amass	graphic	or	literary
通过了	在下面	这	检查	的	一个	录音机	WHO	做过	不是	积累	形象的	或者	文学

['treʒərz] .

treasures	.
宝藏	.

"碰巧的是，当时这本书或画像经过了一位没有收藏图像或文学珍品的记录者的检查。"

[æz; əz] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [sʌm; səm] ['kauntiz] , [mʌtʃ] [les] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ]

As	respects	some	counties	,	much	less	has	been	done	by
作为	尊重	一些	县	,	很多	较少的	有	到过	完毕	经过

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðɪs] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] ;

the	printing	press	to	furnish	this	desideratum	;
这	印刷	按	到	提供	这	理想	;

至于某些县，印刷业为满足这一需求所做的工作就少得多；

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [ʌv; əv] ['praɪvətli] [ɪn'greɪvd] ['pɔ:trɪts] .

at	least	that	of	privately	engraved	portraits	.
在	至少	那	的	私下	刻	肖像	.

至少是私人雕刻的肖像画。

[ɪn] ['wɔrikʃiə] ,

In	Warwickshire	,
在	沃里克郡	,

在沃里克郡，

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [ə'mɪʃnz]) [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz]

a	list	of	all	the	portraits	(	with	a	few	omissions	)	has	within	a	few	years
一个	列表	的	全部	这	肖像	(	和	一个	很少	遗漏	)	有	之内	一个	很少	年

[bɪn] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] .

been	brought	before	the	public	in	a	volume	.
到过	带来	前	这	民众	在	一个	体积	.

几年之内，所有肖像画的清单（除少数遗漏外）被汇编成册，公之于众。

[ɪn] ['nɔ:rfək] , [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] [tə'pɑ:grəfi] ,

In	Norfolk	,	the	Illustrations	of	Norfolk	Topography	,
在	诺福克	,	这	插图	的	诺福克	地形	,

在诺福克，《诺福克地形图》

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd]

a	volume	containing	an	enumeration	of	many	thousand	drawings	and
一个	体积	包含	一个	枚举	的	许多	千	图画	和

[ɪn'greɪvɪŋ] , [kə'lektɪd] [baɪ] ['dɔ:sən] ['tɜ:rnər] ,

engravings	,	collected	by	Dawson	Turner	,
雕刻	,	集	经过	道森	车工	,

一本收录了道森·特纳收集的数千幅素描和版画的册子，

[ɛs'kwaɪər] . , [ʌv; əv] [greɪt] ['jɑːməθ] , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] - [-]

Esq	.	,	of	Great	Yarmouth	,	to	illustrate	Blomefield's	[	18	]
先生	.	,	的	伟大的	雅茅斯	,	到	阐明	-	[	-	]

大雅茅斯的先生，为了说明布洛姆菲尔德[18]

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['repərtɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

History	of	the	county	,	is	also	a	repertory	of	this	kind	of	instruction	,
历史	的	这	县	,	是	还	一个	曲目	的	这	种类	的	操作说明	,

该县的历史也是此类教诲的汇编。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	portraits	are	concerned	.
作为	远的	作为	肖像	是	担心的	.

就肖像画而言。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][moʊst] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] .

Privately	printed	books	are	entirely	unrecorded	in	this	and	most	other	localities	.
私下	打印	图书	是	完全	未记录的	在	这	和	最多	其他	地方	.

在本地和大多数其他地方，私人印刷的书籍完全没有记录。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] ,

Without	the	publication	now	mentioned	,
没有	这	发布	现在	提及	,

如果没有前面提到的那份出版物，

['pɜ:sənz] ['hævɪŋ] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɜ:nɜ:z] ['æmp(ə)l] ['stɔrz] [wʊd] [biː; bi]

persons	having	no	personal	knowledge	of	Mr	.	Turner's	ample	stores	would	be
人	拥有	不	个人的	知识	的	先生	.	特纳的	充足	商店	会	是

[nɑːt]['oʊnli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['wʌndərf(ə)l] ['nɔːrfək] [kə'lekʃ(ə)n] ,

not	only	unacquainted	with	that	gentleman's	wonderful	Norfolk	collection	,
不是	仅有的	不熟悉的	和	那	绅士的	精彩的	诺福克	收藏	,

如果人们对特纳先生丰富的藏品不甚了解，不仅不会知道这位先生收藏了如此精美的诺福克藏品，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['ɪgnərənt] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælәti] ,

but	also	ignorant	that	through	his	liberality	,
但	还	无知	那	通过	他的	自由主义	,

但他却浑然不知，正是通过他的慷慨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	the	elegant	genius	and	labours	of	several	members	of	his	family	,
和	这	优雅的	天才	和	劳动	的	一些	成员	的	他的	家庭	,

以及他家族几位成员的卓越才华和辛勤努力，

[ðə; ði][pɔːt'fəʊliːˌəʊz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]

the	portfolios	of	many	of	his	friends	have	been	enriched	by	the	addition
这	投资组合	的	许多	的	他的	朋友们	有	到过	富含	经过	这	添加

[ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['meni] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['vɜːrtʃʊ] ,

of	portraits	of	many	persons	of	great	virtues	,
的	肖像	的	许多	人	的	伟大的	美德	,

他的许多朋友的作品集都因增添了许多品德高尚之人的肖像而更加丰富。

[ə'teɪnmənts] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .

attainments	,	and	learning	,	with	whom	he	had	become	acquainted	.
成就	,	和	学习	,	和	谁	他	有	变得	熟人	.

他结识了许多有成就、有学识的人。

[ɪn] ['sʌfɔk] , [ðə; ði] ['vetərən] [kə'lektəz] , ['mɪstər] . [ɪ'laɪʃə] ['deɪvi] , [ʌv; əv] ['ʌfərd] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

In	Suffolk	,	the	veteran	collectors	,	Mr	.	Elisha	Davy	,	of	Ufford	,	and	Mr	.
在	萨福克	,	这	老将	收藏家	,	先生	.	以利沙	戴维	,	的	乌福德	,	和	先生	.

['wɪljəm] [fɪtʃ] ,

William	Fitch	,
威廉	惠誉	,

在萨福克郡，资深收藏家伊莱沙·戴维先生（来自乌福德）和威廉·菲奇先生

[ʌv; əv] ['ipswitʃ] , [hæv; həv] [kəm'paɪld] [lɪsts] [ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['kaʊnti] .

of	Ipswich	,	have	compiled	lists	of	portraits	belonging	to	that	county	.
的	伊普斯维奇	,	有	编译	列表	的	肖像	属于	到	那	县	.

伊普斯维奇的某位人士汇编了属于该郡的肖像画清单。

[ði:z] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [ɪn]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kəm'pærətɪvli] ['ju:sləs] ; [ðoʊ] ,

These	are	,	however	,	in	manuscript	,	and	therefore	comparatively	useless	;	though	,
这些	是	,	然而	,	在	手稿	,	和	所以	比较	无用	;	尽管	,

然而，这些资料都是手稿，因此相对来说没什么用处；尽管如此，

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][bəuθ] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] ,

to	the	honour	of	both	these	gentlemen	let	it	be	said	,
到	这	荣誉	的	两个都	这些	先生们	让	它	是	说	,

谨以此话向这两位先生致敬：

[ðæt] [noʊ][wʌn]['evər][æsks][ɪn][veɪn][fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'lekʃənz] .

that	no	one	ever	asks	in	vain	for	assistance	from	their	collections	.
那	不	一	曾经	问	在	徒劳	为了	协助	从	他们的	收藏	.

没有人会白白向他们的收藏品寻求帮助。

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

I	trust	it	can	only	be	necessary	to	call	attention	to	this	source	of
我	相信	它	能	仅有的	是	必要的	到	称呼	注意力	到	这	来源	的

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

我认为有必要强调这一知识来源的重要性。

[tu:; tə][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['oʊpən]

to	be	supported	in	a	view	of	the	necessity	of	a	record	open
到	是	有	在	一个	看法	的	这	必要性	的	一个	记录	打开

[tu:; tə][ɔ:l] .

to	all	.
到	全部	.

鉴于有必要建立一份对所有人公开的记录，因此予以支持。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " [æz; əz][ðə; ði]

I	have	taken	the	liberty	to	name	the	"	Notes	and	Queries	"	as	the
我	有	已采取	这	自由	到	姓名	这	"	笔记	和	查询	"	作为	这

['stɔ:rhaʊs] [fɔ:r; fər] ['gæðərɪŋ] [ði:z] ['skætərd] [ˌmemərə'bɪliə] [tə'geðər] ,

storehouse	for	gathering	these	scattered	memorabilia	together	,
库	为了	采集	这些	疏散	纪念品	一起	,

我擅自将这本名为“笔记与疑问”的书命名为“资料库”，用来收集这些零散的纪念品。

['noʊɪŋ] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənəns] [su:'pɪriər] , [ɔ:r] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] , [tu:; tə] ['lɪtəreri] ['pɝ:sənz]

knowing	no	means	of	permanence	superior	,	or	more	convenient	,	to	literary	persons
会心	不	方法	的	永久性	优越的	,	或者	更多的	方便的	,	到	文学	人

,

,

,

不了解任何比文学家更优越、更便捷的永生之道，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [fɪrz] [ɪn'di:d] , [pər'hæps] [kən'vikʃənz] ,

although	I	am	not	without	fears	indeed	,	perhaps	convictions	,
虽然	我	是	不是	没有	恐惧	的确	,	也许	定罪	,

虽然我并非毫无畏惧，或许也怀有某种信念，

[ðæt] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [speɪs] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] ['bɜ:rðən] [ˌðer'baɪ] .

that	your	present	space	would	be	too	much	burthened	thereby	.
那	你的	展示	空间	会	是	也	很多	沉重的	从而	.

这样一来，你现在的空间就会不堪重负。

[æz; əz][ðə; ði]['vɑːljəm][ʌv; əv] " [noʊts][ænd; ənd]['kwɪriːz] " [dʒʌst][kəm'pliːtɪd][hæz; həz][kəm'praɪzd][ə; eɪ]
As 作为 **the** 这 **volume** 体积 **of** 的 **"** " **Notes** 笔记 **and** 和 **Queries** 查询 **"** " **just** 只是 **completed** 完全的 **has** 有 **comprised** 包括 **a** 一个
[lɑːrdʒ][ə'maʊnt][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'spektɪŋ][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['epɪtɑːfs] ,
large 大的 **amount** 数量 **of** 的 **intelligence** 智力 **respecting** 尊重 **the** 这 **preservation** 保存 **of** 的 **epitaphs** 墓志铭 **,** ,

刚刚完成的《注释与疑问》一卷包含了关于墓志铭保存的大量信息，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [wʊd] , [pər'hæps] , [biː; bi] [ə'proʊpriətli] ['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] , [aɪ]
the 这 **present** 展示 **would** 会 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **be** 是 **appropriately** 适当 **opened** 打开 **by** 经过 **a** 一个 **new** 新的 **subject** 主题 **of** 的 **,** , **I** 我
[ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] ,
am 是 **inclined** 倾斜 **to** 到 **think** 思考 **,** ,

或许，以一个新的主题来开启今天的讨论会比较合适，我倾向于认为，

['nɪrli] ['iːkwəl]['vælјuː] .
nearly 几乎 **equal** 平等的 **value** 价值 **.** .

价值几乎相等。

[dʒɑːn] - .
John 约翰 **Wodderspoon** - **.** .

约翰·伍德斯彭。

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich 诺维奇 **.** .

诺维奇。

[sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪlz] .
SARDONIC 讽刺的 **SMILES** 微笑 **.** .

冷笑。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] - - , [ɔːr] - ['riːsəs] , [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][æn'tɪkwəti] ,
A 一个 **few** 很少 **words** 字 **on** 在 **the** 这 **Γέλως** - **σαρδάνιος** - , **or** 或者 **Sardonius** - **Risus** 笑声 , **so** 所以 **celebrated** 著名 **in** 在 **antiquity** 古代 , ,

关于古代如此著名的 Ἔλως σαρδάνιος 或 Sardonius Risus 的几句话，

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] ,
may 可能 **not** 不是 **be** 是 **amiss** 错误 **,** ,

或许并非错误，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][smaɪl] " [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr]
especially 尤其 **as** 作为 **the** 这 **expression** 表达 **"** " **a** 一个 **Sardonic** 讽刺的 **smile** 微笑 **"** " **is** 是 **a** 一个 **common** 常见的 **one** 一 **in** 在 **our** 我们的
['læŋgwɪdʒ] .
language 语言 **.** .

尤其是"冷笑"这种表达方式在我们的语言中很常见。

[wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['epɪθet] [juːst] [baɪ] ['sevrəl] [griːk] ['raɪtɝz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][oʊld][æz; əz]
We 我们 **find** 寻找 **this** 这 **epithet** 别名 **used** 用过的 **by** 经过 **several** 一些 **Greek** 希腊语 **writers** 作家 **;** ; **it** 它 **is** 是 **even** 甚至 **as** 作为 **old** 老的 **as** 作为
['hoʊmɝz] [taɪm] ,
Homer's 荷马 **time** 时间 **,** ,

我们发现好几位希腊作家都使用过这个称谓；它甚至可以追溯到荷马时代。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːdəsi] , - - - - - - ,
for we read in the Odyssey , μείδησε δὲ θυμῷ σαρδάνιον μάλα τοῖον ,
为了 我们 读 在 这 奥德赛 , - - - - - - ,

因为我们在《奥德赛》中读到，μείδησε δὲ θυμῷ σαρδάνιον μάλα τοῖον，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][ə; eɪ]['veri] ['bɪtər] [læf] .
" but he laughed in his soul a very bitter laugh .
" 但 他 笑了 在 他的 灵魂 一个 非常 苦的 笑 .

但他内心却发出了一声苦涩的笑声。

" [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn'dɪfrəntli] - [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][sʌm; səm]
" The word was written indifferently σαρδάνιος and σαρδόνιος ; and some
" 这 单词 曾是 书面 漠不关心 - 和 - ; 和 一些
[ˌleksɪ'kɑːgrəfər] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrb] - ,
lexicographers derive it from the verb σαίρω ,
词典编纂者 派生 它 从 这 动词 - ,

"这个词的写法有两种，分别是 σαρδάνιος 和 σαρδόνιος；一些词典编纂者认为它源自动词 σαίρω，

[ʌv; əv] - , " [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tiːθ] , [grɪn][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] : " [ɪ'speʃəli] [ɪn][skɔːrn][ɔːr] ['mælɪs]
of σέσηρα , " to show the teeth , grin like a dog : " especially in scorn or malice
的 - , " 到 展示 这 牙齿 , 咧嘴笑 喜欢 一个 狗 : " 尤其 在 轻蔑 或者 恶意
.
:
·

σέσηρα 的意思是"露出牙齿，像狗一样咧嘴笑"：尤其指轻蔑或恶意。

[ðə; ði] [mɔːr] ['juːʒuəl] [ˌderɪ'veɪʃn] [ɪz][frʌm; frəm] - , [ə; eɪ][plænt][ʌv; əv][sɑː'dinjə] (-) ,
The more usual derivation is from σαρδόνιον , a plant of Sardinia (Σαρδώ) ,
这 更多的 通常 推导 是 从 - , 一个 植物 的 撒丁岛 (-) ,

更常见的衍生是 σαρδόνιον，撒丁岛的一种植物 (Σαρδώ)，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][dɪ'stɔːrt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːtər] .
which was said to distort the face of the eater .
哪个 曾是 说 到 歪曲 这 脸 的 这 食客 .

据说吃了这种食物会使食用者的面部变形。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] , [ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [læf] [miːnz] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ,
In the English of the present day , a Sardonic laugh means a derisive ,
在 这 英语 的 这 展示 天 , 一个 讽刺的 笑 方法 一个 嘲讽的 ,

在现代英语中，Sardonic laughter 指的是嘲讽的笑声。

['fiːndɪʃ] [læf] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] ; ['stɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]
fiendish laugh , full of bitterness and mocking ; stinging with insult and
邪恶的 笑 , 满的 的 苦味 和 嘲讽 ; 刺痛 和 侮辱 和
['ræŋkər] .
rancour .
冤仇 .

邪恶的笑声，充满苦涩和嘲讽；刺痛着侮辱和怨恨。

[lɔːrd]['baɪrən][hæz; həz][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr'ser] , ['kɑːnræd] :
Lord Byron has hit it off in his portraiture of the Corsair , Conrad :
主 拜伦 有 打 它 离开 在 他的 画像 的 这 海盗 , 康拉德 :

拜伦勋爵在为海盗康拉德所作的肖像画中一鸣惊人：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['dev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [snɪr] ,
" There was a laughing devil in his sneer ,
" 那里 曾是 一个 笑 魔鬼 在 他的 冷笑 ,

"他的冷笑中带着一丝魔鬼般的嘲讽，

[ðæt] [reɪzd] [i'məuʃənz][bəuθ][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] .
That rais'd emotions both of rage and fear .
那 提高 情绪 两个都 的 愤怒 和 害怕 .

这激起了人们的愤怒和恐惧之情。

" [ɪn] ['aɪzək] ['wɔltənz] ['evər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pliːt] ['æŋglər] , ['viːnəˌtɔːr] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['tɔtnəm]
" In Izaak Walton's ever delightful Complete Angler , Venator , on coming to Tottenham
" 在 伊扎克 沃尔顿的 曾经 愉快 完全的 垂钓者 , 猎兵 , 在 未来 到 托特纳姆热刺
[haɪ] [krɔːs] ,
High Cross ,
高的 叉 ,

"在伊萨克·沃尔顿那本妙趣横生的《垂钓大全》中，Venator 来到托特纳姆高十字路口时，

[riˈpiːts] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] [vɜːrs] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi] ['prɪntɪd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][sɜːr] ['henri]
repeats his promised verse : " it is a copy printed among some of Sir Henry
重复 他的 承诺 诗 : " 它 是 一个 复制 打印 之中 一些 的 先生 亨利
- ,
Wotton's ,
- ,

他重复了他承诺的诗句："这是亨利·沃顿爵士的一些诗集中印刷的副本，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [meɪd] ['iːðər] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr][baɪ][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] ['æŋglɪŋ] .
and doubtless made either by him or by a lover of angling .
和 毫无疑问 制成 任何一个 经过 他 或者 经过 一个 情人 的 钓鱼 .

毫无疑问，这件作品要么是他本人所作，要么是一位垂钓爱好者所作。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['stænzə] : —
" Here is the first stanza : —
" 这里 是 这 第一的 诗节 : —

这是第一节：——

" ['kwɪvərɪŋ] [fɪrz] , [hɑːrt] - ['terɪŋ] ['kɛrz] ,
" Quivering fears , heart - tearing cares ,
" 颤抖 恐惧 , 心 - 撕裂 关心 ,

颤抖的恐惧，撕心裂肺的忧虑，

['æŋkʃəs] [saɪz] , [ʌn'taɪmli] [terz] ,
Anxious sighs , untimely tears ,
焦虑的 叹息 , 不合时宜 眼泪 ,

焦虑的叹息，不合时宜的泪水，

[flai] , [flai][tuː; tə] [kɔːrts] ,
Fly , fly to courts ,
飞 , 飞 到 法院 ,

飞，飞到法院，

[flai][tuː; tə][fɑːnd] ['wɜːrldlɪŋz] - [spɔːrts] ,
Fly to fond worldlings ' sports ,
飞 到 喜爱 世俗之人 - 运动的 ,

飞往世界各地人们喜爱的运动场所，

[wer] [streɪnd] [sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪlz] [ɑːr; ər] [stɪl] ,
Where strained Sardonic smiles are glosing still ,
在哪里 紧张 讽刺的 微笑 是 光泽 仍然 ,

那里，勉强的、讽刺的笑容依然闪耀着光芒，

[ænd; ənd] [griːf] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [læf] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] ;
And Grief is forced to laugh against her will ;
和 悲伤 是 强制 到 笑 反对 她 将要 ;

悲伤被迫违背自己的意愿大笑；

[wer] - [bʌt; bət] ['mʌməri] ,
Where mirth's but mummery ,
在哪里 - 但 哑剧 ,

欢乐不过是装腔作势，

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] ['oʊnli]['riːəl][biː; bi] .

And	sorrows	only	real	be	.
和	悲伤	仅有的	真实的	是	.

而悲伤，只有真实的才会存在。

" [ɪn][sɜːr][dʒeɪ] . ['hɔːkɪnzɪz] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [noʊt][ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] " [sɑːr'dɑːnɪk] " [ɪn] [ðiːz]

"	In	Sir	J	.	Hawkins's	edition	is	the	following	note	on	the	word	"	Sardonic	"	in	these
"	在	先生	J	.	霍金斯的	版	是	这	下列的	笔记	在	这	单词	"	讽刺的	"	在	这些

[laɪnz] :

lines	:
线条	:

在J·霍金斯爵士的版本中，关于这些诗句中的"讽刺的"一词有如下注释：

" [feɪnd] , [ɔːr] [fɔːrst] [smaɪlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][sɑːrdən] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrb]

"	Feigned	,	or	forced	smiles	,	from	the	word	Sardon	,	the	name	of	an	herb
"	假装	,	或者	强制	微笑	,	从	这	单词	萨登	,	这	姓名	的	一个	草本植物

[rɪ'zemblɪŋ] ['smɔːlidʒ] ,

resembling	smallage	,
类似	小	,

"虚假的、勉强的笑容，源自 Sardon 这个词，这是一种形似小茴香的草药的名字。"

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɪn][sɑː'dinjə] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['iːtn] [baɪ][men] , ['kɑːntrækts][ðə; ði] ['mʌslz] ,

and	growing	in	Sardinia	,	which	,	being	eaten	by	men	,	contracts	the	muscles	,
和	生长	在	撒丁岛	,	哪个	,	存在	吃	经过	男人	,	合同	这	肌肉	,

这种植物生长在撒丁岛，人类食用后会导致肌肉收缩。

[ænd; ənd] [ik'saits] ['læftər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

and	excites	laughter	even	to	death	.
和	兴奋	笑声	甚至	到	死亡	.

甚至能让人笑到死。

['viːdeɪ] - - , [tɪt] .

Vide	Erasmi	Adagia	,	tit	.
视频	-	-	,	山雀	.

Vide Erasmi Adagia，标题。

['riːsəs] .

Risus	.
笑声	.

里苏斯。

" [sɑːr'dɑːnɪk] , [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [miːnz] " [fɔːrst] , [streɪnd] , [ʌn'juːʒuəl] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ;

"	Sardonic	,	in	this	passage	,	means	"	forced	,	strained	,	unusual	,	artificial	;
"	讽刺的	,	在	这	通道	,	方法	"	强制	,	紧张	,	异常	,	人造的	;

"Sardonic"在这段文字中的意思是"勉强的、紧张的、不寻常的、人为的"。

" [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [sens] .

"	and	is	not	taken	in	the	worst	sense	.
"	和	是	不是	已采取	在	这	最差	感觉	.

并非以最坏的方式理解。

[ðiːz] [laɪnz] [ʌv; əv][sɜːr][eɪtʃ] . - [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][diː]

These	lines	of	Sir	H	.	Wotton's	bring	to	mind	some	of	Lorenzo	de
这些	线条	的	先生	H	.	-	带来	到	头脑	一些	的	洛伦佐	德

['mɛdəˌtʃiz][ɪn][ə; eɪ][plə'tɑːnɪk]['poʊəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Medici's	in	a	platonic	poem	of	his	,
美第奇家族	在	一个	柏拉图式的	诗	的	他的	,

H·沃顿爵士的这些诗句让人想起洛伦佐·德·美第奇的一首柏拉图式诗歌中的一些诗句。

[wen] [hiː; hi]['kɔntræsts][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

when	he	contrasts	the	court	and	country	.
什么时候	他	对比	这	法庭	和	国家	.

当他对比宫廷和国家时。

[aɪ] [kwoʊt] ['mɪstər] . ['rɑskoʊz] [trænz'leɪʃ(ə)n] : —

I	quote	Mr	.	Roscoe's	translation	:	—
我	引用	先生	.	罗斯科的	翻译	:	—

我引用罗斯科先生的译文：——

" [wʌt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [θɪŋks] , [ðə; ði] [tʌŋ] [meɪ] [hɪr] [dɪs'kloʊz] ,

"	What	the	heart	thinks	,	the	tongue	may	here	disclose	,
"	什么	这	心	思考	,	这	舌头	可能	这里	透露	,

“心中所想，在此可由舌言吐露。”

[nɔ:r] ['ɪnwərd] [gri:f] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] [smaɪlz] [ɪz] [drest] ;

Nor	inward	grief	with	outward	smiles	is	drest	;
也不	向内	悲伤	和	向外	微笑	是	睡衣	;

内心悲伤却面带微笑，这并非美德；

[nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rld] — [wer] ['waɪzɪst] [hi:; hi] [hu:] [noʊz]

Not	like	the	world	—	where	wisest	he	who	knows
不是	喜欢	这	世界	—	在哪里	最明智的	他	WHO	知道

不像世人那样——最睿智的人是知晓一切的人。

[tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['si:krət] ['kloʊsɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

To	hide	the	secret	closest	in	his	breast	.
到	隐藏	这	秘密	最接近	在	他的	胸部	.

把秘密藏在心底最深处。

" [ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] , [dʒʊ'laɪ] , - , [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɑ:n] ['tɪndeɪlz] [sɑ:'dinjə] , [sez] :

"	The	Edinburgh	Review	,	July	,	1849	,	in	an	article	on	Tyndale's	Sardinia	,	says	:
"	这	爱丁堡	审查	,	七月	,	-	,	在	一个	文章	在	廷代尔的	撒丁岛	,	说道	:

《爱丁堡评论》1849年7月刊登了一篇关于廷代尔的撒丁岛的文章，其中写道：

" [ðə; ði] [sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪl] , [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [æn'tɪkwəti] , ['bæflz] ['ri:sɜ:rtʃ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

"	The	Sardonic	smile	,	so	celebrated	in	antiquity	,	baffles	research	much	more	than
"	这	讽刺的	微笑	,	所以	著名	在	古代	,	挡板	研究	很多	更多的	比

[ðə; ði] - ,

the	intemperie	,
这	-	,

“古代备受推崇的嘲讽式微笑，比暴躁的脾气更令研究者困惑。”

[nɔ:r] [hæv; həv] ['mɑ:dərn] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪsts] [θroʊn] ['eni] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdelə'tɪriəs]

nor	have	modern	physiologists	thrown	any	light	on	the	nature	of	the	deleterious
也不	有	现代的	生理学家	抛掷	任何	光	在	这	自然	的	这	有害的

[plænt] [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

plant	which	produces	it	.
植物	哪个	产	它	.

现代生理学家也未能揭示产生这种有害物质的植物的本质。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [li:st] [si:mz] [stɪl] [tu:; tə] [sər'vaɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	tradition	at	least	seems	still	to	survive	in	the	country	,
这	传统	在	至少	似乎	仍然	到	存活	在	这	国家	,

至少在该国，这一传统似乎仍然存在。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tindl] [ə'du:siz] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rə'nʌŋkjʊləs]

and	Mr	.	Tyndale	adduces	some	evidence	to	show	that	the	Ranunculus
和	先生	.	廷代尔	引述	一些	证据	到	展示	那	这	茛

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɜ:rb] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ði:z] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kwɑ:lətiz] [wɜ:r; wər] [ə'skraɪbd] .

sceleratus	was	the	herb	to	which	these	exaggerated	qualities	were	ascribed	.
-	曾是	这	草本植物	到	哪个	这些	夸张的	品质	是	归因于	.

廷代尔先生提出了一些证据，证明毛茛属植物（Ranunculus sceleratus）就是被赋予这些夸大特性的草药。

[sʌm; səm] ['ɪnsələr] ['æntɪkwərɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɑːvɜːrb]

Some	insular	antiquaries	have	found	a	different	solution	of	the	ancient	proverb
一些	岛屿	古董商	有	成立	一个	不同的	解决方案	的	这	古老的	谚语

.

:

.

一些岛屿上的古董收藏家对这句古老的谚语找到了不同的解释。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɑː'dinjən] , [ðeɪ] [seɪ] , [laɪk] ['meni] ['bɑːrbərəs] [traɪbz] ,

The	ancient	Sardinians	,	they	say	,	like	many	barbarous	tribes	,
这	古老的	撒丁岛人	,	他们	说	,	喜欢	许多	野蛮	部落	,

他们说，古代撒丁岛人就像许多野蛮部落一样，

[juːst] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [ɪk'striːm] [oʊld] [eɪdʒ] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laɪv]

used	to	get	rid	of	their	relations	in	extreme	old	age	by	throwing	them	alive
用过的	到	得到	摆脱	的	他们的	关系	在	极端	老的	年龄	经过	投掷	他们	活

['ɪntuː] [diːp] [pɪts] ;

into	deep	pits	;
进入	深的	坑	;

过去人们会把年迈的亲属活活扔进深坑里，以此除掉他们；

[wɪtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

which	attention	it	was	the	fashion	for	the	venerable	objects	of	it	to
哪个	注意力	它	曾是	这	时尚	为了	这	可敬	对象	的	它	到

[rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] :

receive	with	great	expressions	of	delight	:
收到	和	伟大的	表达式	的	喜	:

人们当时很流行对这些古老的物品给予极大的关注和赞赏：

[wens] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɑː'dinjən] [læf] (['vʌlgoʊ]) , ['læfɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd]

whence	the	saying	of	a	Sardinian	laugh	(	vulgo	)	,	laughing	on	the	wrong	side
何处	这	说	的	一个	撒丁岛	笑	(	庸俗	)	,	笑	在	这	错误的	边

[ʌv; əv] [wʌnz] [maʊθ] .

of	ones	mouth	.
的	一个	嘴	.

由此便有了撒丁岛式的笑声（俗语），笑得口干舌燥。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

It	seems	not	impossible	,
它	似乎	不是	不可能的	,

这似乎并非不可能。

[ðæt] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] - - -

that	the	phenomenon	may	have	been	a	result	of	the	effects	of	'	Intemperie	'
那	这	现象	可能	有	到过	一个	结果	的	这	效果	的	-	-	-

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [wiːk] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

working	on	weak	constitutions	,
在职的	在	虚弱的	宪法	,

这种现象可能是"暴饮暴食"对体质虚弱的人产生影响的结果。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] — [laɪk] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [kə'riə] ,

and	in	circumstances	favourable	to	physical	depression	—	like	the	epidemic	chorea	,
和	在	情况	有利	到	身体的	沮丧	—	喜欢	这	流行性	舞蹈病	,

[ænd; ənd] ['sɪmələr] [kəm'pleɪnts] ,

and	similar	complaints	,
和	相似的	投诉	,

并且在有利于身体抑郁的情况下——例如流行性舞蹈病和类似疾病，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] [riːd] [ɪn] ['medɪk(ə)l] [bʊks] .

of	which	such	strange	accounts	are	read	in	medical	books	.
的	哪个	这样的	奇怪的	账户	是	读	在	医疗的	图书	.

这类奇闻轶事常见于医学书籍中。

" [dʒe'rɔni,məu] . [-]
" Geronimo . [19]
" 杰罗尼莫 . [-]

“杰罗尼莫。[19]

['praɪvət] [ə'muəz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] .
PRIVATE AMOURS OF OLIVER CROMWELL .
私人的 爱神 的 奥利弗 克伦威尔 .

奥利弗·克伦威尔的私人情史。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ,
I know nothing more of the enclosed ,
我 知道 没有什么 更多的 的 这 内 ,

我对随附的物品一无所知。

[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌem 'es] . [wɪtʃ] [aɪ] ['leɪtli] [sent] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]
than that I found it with the MS . which I lately sent you on the
比 那 我 成立 它 和 这 多发性硬化症 . 哪个 我 最近 发送 你 在 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['krɑːmwɪlz] " ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] " (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
subject of Cromwell's " Dealings with the Devil " (Vol . iii . ,
主题 的 克伦威尔的 " 交易 和 这 魔鬼 " (沃尔 . 三、 . ,

比我最近寄给你的关于克伦威尔《与魔鬼的交易》（第三卷）的手稿中发现的还要多。

[piː] . - .) .
p . 282 .) .
p . - .) .

第 282 页）。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kerləsli] - [meɪd] ['trænskrɪpt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tempəreri]
I should conclude it to be a carelessly - made transcript of a contemporary
我 应该 结束 它 到 是 一个 粗心大意 - 制成 文字稿 的 一个 当代的
[ˌem 'es] . ,
MS . ,
多发性硬化症 . ,

我认为这是一份粗略抄录的当代手稿。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] , ['prɑːbəbli] , [ʌv; əv][sʌm; səm][wɔːrm] ['rɔɪəlɪst] , [huː] [meɪ] , [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] ,
the production , probably , of some warm royalist , who may , or may not ,
这 生产 , 大概 , 的 一些 温暖的 保皇党 , WHO 可能 , 或者 可能 不是 ,

这部作品很可能出自某个热情的保皇派之手，至于他是否真的如此，则不得而知。

[hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [graʊndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] .
have had some grounds for his assertions .
有 有 一些 理由 为了 他的 断言 .

他的说法有一定的依据。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fjuː] ['kjʊriəs] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn] ,
At all events , it gives a few curious details , and , in its general outline ,
在 全部 活动 , 它 给予 一个 很少 好奇的 细节 , 和 , 在 它是 一般的 大纲 ,

总之，它提供了一些有趣的细节，并且，在其总体概述中，

[ə'griːz] ['sɪŋgjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [bɛnz] [pleɪ] , [ðə; ði] [raʊnd] ['hedz] ;
agrees singularly with the incidents on which Mrs . Behn's play , The Round Heads ;
同意 单独地 和 这 事件 在 哪个 太太 . 贝恩的 玩 , 这 圆形的 头部 ;

与贝恩夫人戏剧《圆头党》中所描述的事件完全一致；

[ɔːr][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kɔːz] , [ɪz] ['faʊndɪd] :
or The Good Old Cause , is founded :
或者 这 好的 老的 原因 , 是 创立 :

或者说，伟大的古老事业，由以下机构创立：

[səˈfɪʃntli] [soʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌɔːθenˈtɪsəti] ,

sufficiently	**so**	**to**	**give**	**it**	**at**	**least**	**an**	**air**	**of**	**authenticity**	**,**
足够	所以	到	给	它	在	至少	一个	空气	的	真实性	,

足以使其至少具有一定的真实性。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

so	**far**	**as**	**the**	**popular**	**belief**	**of**	**the**	**day**	**was**	**concerned**	**.**
所以	远的	作为	这	受欢迎的	信仰	的	这	天	曾是	担心的	.

就当时的普遍看法而言。

[es] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

S	**.**	**H**	**.**	**H**	**.**
S	.	H	.	H	.

嘘

" ['æftər] ['krɔmwel] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənˌwɛlθs] ['fɔːrsɪz] , [hiː; hi]

"	**After**	**Cromwell**	**had**	**been**	**declared**	**General**	**of**	**the**	**Commonwealth's**	**Forces**	**,**	**he**
"	后	克伦威尔	有	到过	声明	一般的	的	这	英联邦的	部队	,	他

[siːzd] [ðə; ði] [pəˈzeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ,

seized	**the**	**possessions**	**of**	**the**	**Royalists**	**,**
查获	这	财产	的	这	保皇党	,

“克伦威尔被宣布为英联邦军队总司令后，他没收了保皇党的财产。”

[huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl] [rɪ'zentmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [hɔːl] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

who	**had**	**escaped**	**his**	**implacable**	**resentment**	**;**	**and**	**the**	**New**	**Hall**	**fell**	**to**	**the**
WHO	有	逃脱	他的	冷酷无情	怨恨	;	和	这	新的	大厅	跌倒	到	这

[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][juːˈzɜːrpər] ,

share	**of**	**the**	**Usurper**	**,**
分享	的	这	篡位者	,

那些侥幸逃脱了他无情怨恨的人；新厅则落入了篡位者的手中。

[huː] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['wʊstər] ,

who	**,**	**flushed**	**with**	**the**	**victory**	**of**	**Worcester**	**,**
WHO	,	酡	和	这	胜利	的	伍斯特	,

他因伍斯特的胜利而欣喜若狂，

[dɪ'spoʊzd][æt; ət] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][fər'seɪkən] - [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fjʊdʒətɪv] ,

disposed	**at**	**pleasure**	**of**	**the**	**forsaken**	**seates**	**of**	**the**	**noble**	**Fugitives**	**,**
处置	在	乐趣	的	这	被遗弃的	-	的	这	高贵	逃犯	,

由贵族逃亡者们随意处置那些被遗弃的居所，

[huː] [stɪl] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [tʃɑːrlz] [iː] . - [es] ['druːpɪŋ] ['stændərdz] ; [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ɪnsʌlti] [tuː; tə]

who	**still**	**supported**	**Charles**	**II**	**.**	**'**	**s**	**Drooping**	**Standards**	**;**	**and**	**adding**	**insulte**	**to**
WHO	仍然	有	查尔斯	二	.	-	s	下垂	标准	;	和	添加	侮辱	到

[əˈpreʃn] ,

oppression	**,**
压迫	,

他们仍然支持查理二世的“下垂旗帜”政策；这无疑是对压迫的又一次侮辱。

[kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]

commanded	**the**	**domesticks**	**of**	**the**	**Duke**	**of**	**Buckingham**	**to**	**follow**	**their**
命令	这	国内	的	这	公爵	的	白金汉	到	跟随	他们的

['mæstɚz] ['despərət] ['fɔːrtʃən] ,

master's	**desperate**	**fortune**	**,**
硕士学位	绝望的	财富	,

他命令白金汉公爵的仆人们跟随主人绝望的命运而行。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][ɪn][hɪz; ɪz]['eksaɪl] ,

and	**to**	**carry**	**him**	**five**	**shillings**	**,**	**which**	**he**	**might**	**want**	**in**	**his**	**exile**	**,**
和	到	携带	他	五	先令	,	哪个	他	可能	想	在	他的	流亡	,

还要给他带上五先令，以备他在流放期间可能需要。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːrdʃɪp] , [huːz] ['jɪrli] ['vælјuː] [ɪk'siːdɪd] [ðen] 1300l .

for	the	purchase	of	a	Lordship	,	whose	yearly	value	exceeded	then	1300l	.
为了	这	购买	的	一个	领主	,	谁	每年	价值	超出	然后	1300l	.

用于购买一处领地，该领地的年价值当时超过 1300 英镑。

['krɔmwel] [kept] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [nuː] [hɔːl] [tɪl] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [prə'tektər] ,

Cromwell	kept	possession	of	New	Hall	till	he	assumed	the	title	of	Protector	,
克伦威尔	保留	拥有	的	新的	大厅	直到	他	假定	这	标题	的	保护者	,

克伦威尔一直拥有新厅，直到他担任护国公为止。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnsteɪld] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] :

and	was	instaled	at	White	Hall	,	in	the	Pallace	of	the	English	Kings	:
和	曾是	已安装	在	白色的	大厅	,	在	这	宫殿	的	这	英语	国王	:

并安放在英国国王宫殿的白厅：

[ðen] [hiː; hi] [tʃoʊz] ['hæmptən] [kɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['rezɪdəns] .

Then	he	chose	Hampton	Court	for	his	Summer	Residence	.
然后	他	选择	汉普顿	法庭	为了	他的	夏天	住宅	.

然后他选择了汉普顿宫作为他的避暑行宫。

[hiː; hi][led][æt; ət] [nuː] [hɔːl] [æn; ən] [əb'skjʊr] [laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [pɑːmp] , [wɪ'ðaʊt] ['lʌkʃəri] ,

He	led	at	New	Hall	an	obscure	life	,	without	pomp	,	without	luxury	,
他	引领	在	新的	大厅	一个	朦胧	生活	,	没有	盛大场面	,	没有	奢华	,

他在新厅过着低调的生活，没有浮华，也没有奢华。

['hævɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['sɜːrvənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['retənuː] .

having	but	two	servants	in	his	retinue	.
拥有	但	二	仆人	在	他的	随从	.

他的随从中只有两名仆人。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] - [ɔː'stɪr] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['praɪvət] - ,

Though	his	manners	were	natuaraly	austere	,	he	had	some	private	amoures	,
尽管	他的	礼仪	是	-	简朴	,	他	有	一些	私人的	-	,

虽然他举止自然冷峻，但他也有一些私下的情人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] .

which	he	indulged	with	great	Caution	and	Secrecy	.
哪个	他	沉溺其中	和	伟大的	警告	和	保密	.

他非常谨慎且秘密地对待这件事。

[hɪz; ɪz] ['feivərits] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəl] ['læmbɝts] [waɪf][ænd; ənd]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['vɝːnənz] ['sɪstər]

His	favourites	were	General	Lambert's	wife	and	Major	-	General	Vernon's	sister
他的	收藏夹	是	一般的	兰伯特的	妻子	和	主要的	-	一般的	弗农的	姐姐

: [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bred] ,

:	the	first	was	a	well	-	bred	,
:	这	第一的	曾是	一个	出色地	-	繁殖	,

他最喜欢的女人是兰伯特将军的妻子和弗农少将的妹妹：前者出身名门，

[dʒen'tiːl] ['wʊmən] , - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːrʒn] ,

genteel	woman	,	fatheless	to	her	husband	from	natural	aversion	,
文雅的	女士	,	-	到	她	丈夫	从	自然的	厌恶	,

一位举止优雅的女子，因天性厌恶而对丈夫不忠。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['krɔmwel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'fɔːrməti] [ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

and	attached	to	Cromwell	from	a	conformity	of	inclination	in	a
和	随附的	到	克伦威尔	从	一个	一致性	的	倾角	在	一个

[mɪ'stɪriəs] [ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd]['stoʊlən] [im'breisiz] ,

mysterious	enjoyment	and	stolen	embraces	,
神秘	享受	和	被盗	拥抱	,

并因性情相投、神秘愉悦和偷情而依恋克伦威尔。

[wɪð; wɪθ][mæsk][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['vɜ:rtʃu:] :

with	mask	of	religious	deportment	and	severe	virtue	:
和	面具	的	宗教	仪态	和	严重	美德	:

戴着宗教仪式感和严厉美德的面具：

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [meɪd] [tu:; tə][ɪn'spaɪər] [lʌst] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət] ['selfɪʃ] ,

the	other	was	a	person	made	to	inspire	lust	and	desire	,	but	selfish	,
这	其他	曾是	一个	人	制成	到	启发	欲望	和	欲望	,	但	自私	,

- , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skri:t] .

revengfull	,	and	indiscreet	.
-	,	和	轻率	.

另一个人天生具有激发欲望的魅力，但却自私、报复心强、行事轻率。

[ðɪ:z] [tu:] ['raɪvlz] ['hɑ:rtɪli] [dɪ'testid] [i:tʃ] ['ʌðər] : ['mɪsɪz] . ['læmbərt] [rɪ'prəutʃt] ['krɔmwel] [fɔ:r; fər]

These	too	rivals	heartily	detested	each	other	:	Mrs	.	Lambert	reproached	Cromwell	for
这些	也	竞争对手	衷心地	令人厌恶的	每个	其他	:	太太	.	兰伯特	受责备	克伦威尔	为了

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] ,

his	affection	to	a	worthless	,
他的	感情	到	一个	毫无价值	,

这两位竞争对手也彼此深恶痛绝：兰伯特夫人斥责克伦威尔对一个无用之人情有独钟，

['gɪdi] , [ænd; ənd]['wɑ:ntən]['wʊmən] ;

giddy	,	and	wanton	woman	;
头晕	,	和	放肆	女士	;

轻浮放荡的女人；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['və:nən] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fektɪd]

and	Mrs	.	Vernon	laughed	at	him	for	being	the	dupe	of	the	affected
和	太太	.	弗农	笑了	在	他	为了	存在	这	欺骗	的	这	做作的

['fɑ:ndnəs] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtf(ə)l] ['mɪstrəs] .

fondness	and	hipocry	of	an	artful	Mistress	.
喜爱	和	-	的	一个	巧	情妇	.

弗农太太嘲笑他，说他轻信了一位狡猾情妇虚伪的宠溺和装腔作势。

[ðeɪ] [wʌns] [met] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['hæməndˌ] , [ə; eɪ] ['krɪ:tʃər] [ʌv; əv] ['krɑ:mwɪlz] ,

They	once	met	at	the	house	of	Colonel	Hammond	,	a	Creature	of	Cromwell's	,
他们	一次	遇见	在	这	房子	的	上校	哈蒙德	,	一个	生物	的	克伦威尔的	,

他们曾在克伦威尔的亲信哈蒙德上校的家中相遇。

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['vɪrələnt] ['sɑ:rkæzəm] .

and	reviled	each	other	with	the	most	virulent	sarcasms	.
和	被唾弃	每个	其他	和	这	最多	剧毒的	讽刺	.

他们互相用最恶毒的讽刺挖苦对方。

['mɪsɪz] . ['læmbərt] , ['faɪərd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] , [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [nu:] [hɔ:l]

Mrs	.	Lambert	,	fired	with	rage	and	resentment	,	went	immediately	to	New	Hall
太太	.	兰伯特	,	被解雇	和	愤怒	和	怨恨	,	去	立即地	到	新的	大厅

,

,

,

兰伯特夫人怒火中烧，满心怨恨，立刻去了新霍尔。

[wer] ['ɑ:lɪvər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['raɪvəlz] [dis'miʃən]

where	Oliver	was	at	that	juncture	,	and	insisted	upon	her	Rival's	dismission
在哪里	奥利弗	曾是	在	那	契机	,	和	坚持	之上	她	竞争对手的	解雇

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌʌnprə'voʊkt] ['aʊtreɪdʒ] .

for	her	unprovoked	outrage	.
为了	她	无端挑衅	暴行	.

当时奥利弗正身处那个关键时刻，她坚持要求解雇她的对手，因为她无缘无故地发了脾气。

['krɔmwel] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [pæst][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv] [və'lʌptʃuəs] [sen'seiʃənz] ,

Cromwell	**,**	**who**	**was**	**then**	**past**	**the**	**meridian**	**of**	**voluptuous**	**sensations**	**,**
克伦威尔	,	WHO	曾是	然后	过去的	这	子午线	的	丰满的	感觉	,

当时的克伦威尔已经过了情欲的巅峰时期，

['sækrifaist] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [fɪt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

sacrificed	**the**	**person**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**fit**	**to**	**enjoy**	**,**
牺牲	这	人	他	曾是	不	更长	合身	到	享受	,

他牺牲了自己不再配享受的人。

[tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ,

to	**a**	**woman**	**who**	**had**	**gained**	**his**	**esteem**	**and**	**confidence**	**,**
到	一个	女士	WHO	有	获得	他的	尊重	和	信心	,

献给一位赢得了他尊重和信任的女士

[ænd; ənd]['dɛlə,geɪtəd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['læmbərt] [ɔːl][ðə; ði] [də'mestɪk] [kən'sɜːrnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]

and	**delegated**	**to**	**Mrs**	**.**	**Lambert**	**all**	**the**	**domestic**	**concerns**	**of**	**his**	**house**	**in**
和	委托	到	太太	.	兰伯特	全部	这	国内的	担忧	的	他的	房子	在

['esɪks] .

Essex	**.**
埃塞克斯	.

并将他在埃塞克斯郡的家中所有家务都委托给了兰伯特夫人。

['krɑːmwɪlz] [waɪf] , [kɔːld] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [prə'tektrɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər] ['helpmeɪt] , [huː] ,

Cromwell's	**wife**	**,**	**called**	**afterwards**	**the**	**Protectress**	**,**	**was**	**a**	**sober**	**helpmate**	**,**	**who**	**,**
克伦威尔的	妻子	,	称为	然后	这	保护者	,	曾是	一个	清醒	帮手	,	WHO	,

[drest] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [stʌf] ,

dressed	**in**	**humble**	**stuff**	**,**
穿着	在	谦逊的	东西	,

克伦威尔的妻子，后来被称为护国公，是一位朴素的贤内助，她衣着朴素，

[laɪk][ə; eɪ]['kweɪkər] , ['niːðər] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'muəz] [ɔːr]['pɑːlətɪks] .

like	**a**	**Quaker**	**,**	**neither**	**interfered**	**in**	**his**	**amours**	**or**	**politics**	**.**
喜欢	一个	贵格会	,	两者都不	干扰	在	他的	爱神	或者	政治	.

就像贵格会教徒一样，他们既不干涉他的感情生活，也不干涉他的政治。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [went] [tuː; tə] [nuː] [hɔːl] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv]

She	**never**	**went**	**to**	**New**	**Hall**	**but**	**once**	**,**	**and**	**that**	**was**	**on**	**the**	**25th**	**of**
她	绝不	去	到	新的	大厅	但	一次	,	和	那	曾是	在	这	25th	的

['eɪprəl] ,

April	**,**
四月	,

她只去过新霍尔一次，那是在4月25日。

- , [wen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ][grænd] [ˌentər'teɪnmənt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

1652	**,**	**when**	**he**	**invited**	**all**	**his**	**family**	**to**	**a**	**grand**	**entertainment**	**on**	**account**	**of**
-	,	什么时候	他	受邀	全部	他的	家庭	到	一个	盛大	娱乐	在	帐户	的

[hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

his	**Birthday**	**.**
他的	生日	.

1652年，他为庆祝生日，邀请全家人参加盛大的宴会。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [wɜːr; wər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	**other**	**Guests**	**were**	**,**	**his**	**mother**	**,**	**who**	**survived**	**his**	**elevation**	**to**	**the**
这	其他	客人	是	,	他的	母亲	,	WHO	幸存下来	他的	海拔	到	这

[prə'tektəʃip] :

Protectorship	**:**
保护国	:

其他宾客包括他的母亲，她在他被拥立为护国公后幸存了下来：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['stjuːət; 'stju-] , [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

she	was	a	virtuous	woman	of	the	name	of	Stewart	,	related	to	the
她	曾是	一个	有德行的	女士	的	这	姓名	的	斯图尔特	,	有关的	到	这

['rɔɪəl] ['fæməli] ;

Royall	Family	;
罗亚尔	家庭	;

她是一位名叫斯图尔特的贤良女子，与罗亚尔家族有亲戚关系；

['dɛzbərə] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] [lɔː] ; [ænd; ənd] ['fliːtwud] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz]

Desborough	,	his	brother	-	in	law	;	and	Fleetwood	,	who	had	married	his
德斯伯勒	,	他的	兄弟	-	在	法律	;	和	弗利特伍德	,	WHO	有	已婚	他的

['dɔːtər] ; [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,

daughter	;	his	Eldest	Son	,
女儿	;	他的	长子	儿子	,

他的妹夫德斯伯勒；以及娶了他女儿的弗利特伍德；他的长子，

['ritʃəd] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnæm'bɪʃəs] ['kærəktər] , [huː] [hæd; həd]

Richard	,	a	man	of	an	inoffensive	and	unambitious	Character	,	who	had
理查德	,	一个	男人	的	一个	无害的	和	不求上进	特点	,	WHO	有

[bɪn] ['mærid] [sʌm; səm] ['jɪrz] ,

been	married	some	years	,
到过	已婚	一些	年	,

理查德，一个性格温和、没有野心的人，已婚多年，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv]

and	lived	in	the	country	on	a	small	estate	which	he	possessed	in	right	of
和	居住地	在	这	国家	在	一个	小的	财产	哪个	他	拥有	在	正确的	的

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他住在乡下的一小块庄园里，这块庄园是他妻子名下的产业。

[wer] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ækts][ʌv; əv] [bə'nevələns] :

where	he	spent	his	time	in	acts	of	benevolence	:
在哪里	他	花费	他的	时间	在	行为	的	仁	:

他把时间花在了行善上：

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['kɔndʒəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

at	the	trial	of	Charles	I	.	he	fell	on	his	knees	and	conjured	his	Father
在	这	审判	的	查尔斯	我	.	他	跌倒	在	他的	膝盖	和	召唤	他的	父亲

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] ['mænər] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ;

in	the	most	pathetic	manner	to	spare	the	life	of	his	Sovereign	;
在	这	最多	可怜的	方式	到	空闲的	这	生活	的	他的	主权	;

在查理一世的审判中，他跪倒在地，以最悲惨的方式恳求他的父亲饶恕君主的性命；

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['henri] , ['æftərwərdz] [goʊvənɔɚ][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][juːnɪ'vɜːrsəli]

his	brother	Henry	,	afterwards	Govonor	of	Ireland	,	where	he	was	universally
他的	兄弟	亨利	,	然后	戈沃诺	的	爱尔兰	,	在哪里	他	曾是	普遍地

[bɪ'lʌvɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪld] [əd͵mɪnɪ'streɪʃn] ;

beloved	for	his	mild	administration	;
心爱	为了	他的	温和的	行政	;

他的兄弟亨利后来成为爱尔兰总督，因其温和的统治而广受爱戴；

['mɪsɪz] . ['kleɪpoʊl] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['ʌðər] ['dɔtɚz] :

Mrs	.	Claypole	,	the	darling	of	her	father	;	and	his	three	other	daughters	:
太太	.	克莱波尔	,	这	亲爱的	的	她	父亲	;	和	他的	三	其他	女儿们	:

['mɪsɪz] . [rɪtʃ] ,

Mrs	.	Rich	,
太太	.	富有的	,

克莱波尔夫人，她父亲的掌上明珠；以及他的其他三个女儿：里奇夫人，

['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['grænsʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['wɔrik] ; ['leɪdi] ['fælkən,brɪdʒ]

married	to	the	Grandson	and	heir	of	the	Earl	of	Warwick	;	Lady	Falconbridge
已婚	到	这	孙子	和	继承人	的	这	伯爵	的	沃里克	;	女士	猎鹰桥

;
;
;

嫁给了沃里克伯爵的孙子和继承人；福尔肯布里奇夫人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [hu:] [lɪvd] [ɪn] ['selɪbəsi] .

and	the	Youngest	,	who	lived	in	celibacy	.
和	这	最小的	,	WHO	居住地	在	独身	.

还有最小的弟弟，他过着独身生活。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [nu:] [hɔ:l] , [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜ:rθ][ænd; ənd]['dʒɑ:ləti] ;

They	spent	a	week	at	New	Hall	,	in	innocent	mirth	and	jollity	;
他们	花费	一个	星期	在	新的	大厅	,	在	清白的	欢笑	和	欢乐	;

他们在新厅度过了一周，充满了天真无邪的欢乐；

['ɑ:lɪvər][hɪm'self]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [kən'vɪviəl] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Oliver	himself	joining	in	convivial	pleasure	with	his	children	,
奥利弗	他自己	加入	在	欢快的	乐趣	和	他的	孩子们	,

奥利弗也和孩子们一起享受着欢乐的气氛。

[,dɪsɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][frʌm; frəm] [steɪt] [ə'ferz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][,spekju'leɪʃ(ə)n] .

disengaged	the	whole	time	from	state	affairs	and	Political	Speculations	.
脱离	这	所有的	时间	从	状态	事务	和	政治的	猜测	.

始终不参与国家事务和政治猜测。

" [hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [nu:] [hɔ:l][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['redʒisaidz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:n] ,

"	His	constant	visitors	at	New	Hall	were	some	Regicides	,	and	the	meanest	,
"	他的	持续的	访客	在	新的	大厅	是	一些	弑君者	,	和	这	最卑鄙的	,

['loʊɪst] ,

lowest	,
最低	,

“他在新厅的常客中，有一些弑君者，以及最卑鄙、最下流的人，

[ænd; ənd][moʊst]['ɪgnərənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'kri:d] [ðæt][ðə; ði]

and	most	ignorant	among	the	Citizens	on	whome	he	had	decreed	that	the
和	最多	无知	之中	这	公民	在	整个	他	有	颁布	那	这

['sɑ:vrɪn] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['vestɪd] .

Sovereign	power	should	be	vested	.
主权	力量	应该	是	既得权益	.

而他所颁布法令赋予主权的公民中，却有最无知的人。

[tu:; tə] [ɪk'sɛl] [ɪn][fə'nætɪsɪzəm] [si:md] [ə; eɪ] ['nesəseri] [,kwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [nu:] ['pɑ:rləmənt] ;

To	excell	in	Fanaticism	seemed	a	necessary	qualification	in	this	new	parliment	;
到	卓越	在	狂热	似乎	一个	必要的	资格	在	这	新的	议会	;

在这个新议会中，精通狂热主义似乎是一项必要的资格；

[ænd; ənd]['ɑ:lɪvər] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

and	Oliver	foresaw	that	they	would	soon	throw	up	the	reins	of	Government	,
和	奥利弗	预见	那	他们	会	很快	扔	向上	这	缰绳	的	政府	,

奥利弗预见到他们很快就会放弃对政府的控制权。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][,ʌn'kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [gaɪd] ,

which	they	were	unqualified	to	guide	,
哪个	他们	是	不合格的	到	指导	,

他们没有资格指导这项工作，

[ænd; ənd] [reɪz] [hɪm'self][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [kɪŋz] .

and	raise	himself	to	an	unlimited	power	far	beyond	that	of	former	Kings	.
和	增加	他自己	到	一个	无限	力量	远的	超过	那	的	以前的	国王	.

并使自己拥有远超以往任何一位君王的无限权力。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['mɪsɪz] . ['læmbərt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [nuː] [hɔːl] ['dʊrɪŋ] ['krɑːmwɪlz]
" It seems Mrs . Lambert continued to reside at New Hall during Cromwell's
" 它 似乎 太太 . 兰伯特 持续 到 居住 在 新的 大厅 期间 克伦威尔的
[prə'tektəʃip] ,
Protectorship ,
保护国 ,

"看来兰伯特夫人在克伦威尔护国公时期仍然居住在新厅。"

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑːl] . [waɪt] , [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [frend] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [sent] [wɪð; wɪθ] [kaɪnd]
and that Col . Wite , his trusty friend , was often sent with kind
和 那 上校 . 白色 , 他的 可靠 朋友 , 曾是 经常 发送 和 种类
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] - [frʌm; frəm]['ɑːlɪvər] ,
messages and preasants from Oliver ,
消息 和 - 从 奥利弗 ,

而奥利弗经常派他忠实的朋友怀特上校带去亲切的问候和礼物。

[huː] ['trævld] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,
who travelled himself in the night , with hurry and precipitation ,
WHO 旅行 他自己 在 这 夜晚 , 和 匆忙 和 沉淀 ,

他夜间匆匆赶路，

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪlətiː] .
to enjoy with her some moments of domestic comfort and tranquility .
到 享受 和 她 一些 时刻 的 国内的 舒适 和 宁静 .

与她一起享受一些居家舒适与宁静的时光。

" ['spjʊriəs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [beɪliːz] [ə'nuːɪtiːz] .
" SPURIOUS EDITION OF BAILY'S ANNUITIES .
" 虚假的 版 的 贝利 年金 .

"贝利年金的伪造版本。"

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [frɔːd] [wʌz; wəz]
In the course of last year a curious and impudent bibliographical fraud was
在 这 课程 的 最后的 年 一个 好奇的 和 厚颜无耻 书目 欺诈罪 曾是
['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ] [sʌm; səm] ['pɑːrtiz] [ˌʌn'noʊn] .
perpetrated by some parties unknown .
实施 经过 一些 各方 未知 .

去年，一些身份不明的人实施了一起离奇而厚颜无耻的文献造假事件。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪkli] [ɪk'spoʊzd] [æz; əz] [jet] .
I am not aware that it has been publicly exposed as yet .
我 是 不是 意识到的 那 它 有 到过 公开 裸露 作为 然而 .

我目前还不知道这件事是否已被公开曝光。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːrk] [ɑːn] [ə'nuːɪtiːz] , [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['frænsɪs] ['beɪli] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
The celebrated work on annuities , by the late Francis Baily , was published in 1810 -
这 著名 工作 在 年金 , 经过 这 晚的 弗朗西斯 贝利 , 曾是 已发布 在 -
[baɪ] ['rɪtʃərdsən] ,
by Richardson ,
经过 理查森 ,

已故的弗朗西斯·贝利关于年金的著名著作于 1810 年由理查森出版社出版。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] ['ritʃəd] ['teilə] .
and printed by Richard Taylor .
和 打印 经过 理查德 泰勒 .

由理查德·泰勒印刷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] : [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pendɪks]

It	was	at	first	in	one	volume	:	but	on	the	publication	of	an	appendix
它	曾是	在	第一的	在	一	体积	:	但	在	这	发布	的	一个	附录

[ɪn] - ,

in	1813	,
在	-	,

最初只有一卷：但在 1813 年出版附录后，

[tuː] ['taɪtəlz][wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] [deɪt] ,

two	titles	were	printed	with	this	last	date	,
二	标题	是	打印	和	这	最后的	日期	,

最后印刷的两份刊物都印有这个日期，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [ðen] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊld][ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] .

and	the	stock	then	remaining	was	sold	in	two	volumes	.
和	这	库存	然后	其余的	曾是	卖	在	二	卷	.

剩余的库存分两批售出。

[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [bɪˈkeɪm] [skers] , [ˌaɪ ˈtiː]['grædʒuəli][roʊz][ɪn][praɪs] , [ʌnˈtɪl] ,

As	the	book	became	scarce	,	it	gradually	rose	in	price	,	until	,
作为	这	书	成为	稀少	,	它	逐步地	玫瑰	在	价格	,	直到	,

随着书籍日益稀缺，其价格也逐渐上涨，直至.....

[wen] [baɪ][ə; eɪ] [rer] [tʃæns] [ə; eɪ]['kɑːpi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmər] ,

when	by	a	rare	chance	a	copy	came	to	the	hammer	,
什么时候	经过	一个	稀有的	机会	一个	复制	来了	到	这	锤	,

当一份副本偶然落到锤子面前时，

[ˌaɪ ˈtiː]['seldəm] [fetʃt] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['gɪnɪ] .

it	seldom	fetched	less	than	five	guineas	.
它	很少	已获取	较少的	比	五	几内亚	.

它很少卖到低于五几尼的价格。

[ðɪs] [praɪs][wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði] [-]

This	price	was	lowered	,	as	well	by	the	general	decline	in	the	[	20	]
这	价格	曾是	降低	,	作为	出色地	经过	这	一般的	衰退	在	这	[	-	]

由于[20]的普遍下降，这个价格也随之降低。

[praɪs][ʌv; əv][oʊld] [bʊks] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [beɪliːz] [oʊn] ['laɪbreri][ɪn] - ,

price	of	old	books	,	as	by	the	sale	of	Mr	.	Baily's	own	library	in	1844	,
价格	的	老的	图书	,	作为	经过	这	销售	的	先生	.	贝利	自己的	图书馆	在	-	,

旧书的价格，例如贝利先生1844年出售其藏书的价格。

[wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ;

which	threw	a	few	copies	into	the	market	;
哪个	扔	一个	很少	副本	进入	这	市场	;

这将少量拷贝投放市场；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [stɪl] ['seɪləb(ə)l][æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][praɪs] .

but	the	work	was	still	saleable	at	more	than	the	original	price	.
但	这	工作	曾是	仍然	可售	在	更多的	比	这	原来的	价格	.

但该作品仍然可以以高于原价的价格出售。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][læst] [jɪr] , ['kɑːpiz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪ'tendɪd] ,

In	the	course	of	last	year	,	copies	,	as	it	was	pretended	,
在	这	课程	的	最后的	年	,	副本	,	作为	它	曾是	假装	,

在去年，正如人们所声称的那样，副本

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

of	the	original	edition	were	offered	at	the	assurance	offices	,
的	这	原来的	版	是	提供	在	这	保证	办公室	,

原版书籍在保险办事处有售。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [æt; ət] ['twenti] - [faɪv]

and	to	individuals	known	to	be	interested	in	the	subject	,	at	twenty	-	five
和	到	个人	已知	到	是	感兴趣的	在	这	主题	,	在	二十	-	五

['ʃɪlɪŋ] .

shillings	.
先令	.

对于已知对该主题感兴趣的个人，售价为二十五先令。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] , ['ʌðər] [sɔː] [ðə; ði] [trɪk] [æt; ət][wʌns] .

Some	were	taken	in	,	others	saw	the	trick	at	once	.
一些	是	已采取	在	,	其他的	锯	这	诡计	在	一次	.

有些人上当受骗，有些人一眼就识破了骗局。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	has	been	,	in	fact	,	a	reprint	without	any	statement	of	the
那里	有	到过	,	在	事实	,	一个	重印	没有	任何	陈述	的	这

['sɜːrkəmstæns] ,

circumstance	,
环境	,

事实上，已经出现过一次重印，但并未对具体情况做出任何说明。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [neɪm] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði]

and	without	a	printer's	name	;	but	with	a	strong	,	and	,	on	the
和	没有	一个	打印机的	姓名	;	但	和	一个	强的	,	和	,	在	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

而且没有印刷商的名字；但整体而言，味道浓郁，而且

[sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [taɪ'pɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

successful	attempt	at	imitation	of	the	peculiar	typography	of	the	work	.
成功的	试图	在	模仿	的	这	奇特	排版	的	这	工作	.

成功模仿了该作品独特的字体排印。

[ɪf] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] [sək'ses] [wʊd]

If	the	execution	had	been	as	good	as	the	imitation	,	the	success	would
如果	这	执行	有	到过	作为	好的	作为	这	模仿	,	这	成功	会

[hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] .

have	been	greater	.
有	到过	更大的	.

如果执行效果能和模仿一样好，那么成功率会更高。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['retʃɪdli] [bæd] ,

But	this	is	wretchedly	bad	,
但	这	是	可悲地	坏的	,

但这真是糟糕透了。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'mjuːz] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr]['mɪstər] . ['beɪli] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ɪn]

and	will	amuse	those	who	know	how	very	particular	Mr	.	Baily	always	was	in
和	将要	娱乐	那些	WHO	知道	如何	非常	特别的	先生	.	贝利	总是	曾是	在

[hɪz; ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

his	superintendence	of	the	press	,
他的	督察	的	这	按	,

了解贝利先生在监管印刷业方面一丝不苟的人，一定会觉得很有趣。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn][wɜːrks] [ber] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	plainly	his	genuine	works	bear	the	marks	of	it	.
和	如何	显然	他的	真的	作品	熊	这	标记	的	它	.

他的真迹中明显带有这种特征。

[ðə; ði] ['spjʊriəs] [ɪ'dɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

The	spurious	edition	may	be	known	at	once	by	the	title	-	page	,
这	虚假的	版	可能	是	已知	在	一次	经过	这	标题	-	页	,

仅凭扉页就能立即辨别出伪造版本。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] " [æn; ən] [ə'pendɪks] " [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn]['oʊpən] ['letər] ,

in	which	the	words	"	an	appendix	"	are	printed	in	open	letter	,
在	哪个	这	字	"	一个	附录	"	是	打印	在	打开	信	,

其中"附录"字样以公开字体印刷，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

which	is	not	the	case	in	the	original	.
哪个	是	不是	这	案件	在	这	原来的	.

这与原文的情况不符。

['ɔːlsoʊ][baɪ] " - , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['laibnits] " [ɪn][peɪdʒ][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] .

Also	by	"	Leienitz	,	"	instead	of	"	Leibnitz	"	in	page	xi	.	of	the	preface	.
还	经过	"	-	,	"	反而	的	"	莱布尼茨	"	在	页	十一	.	的	这	前言	.

前言第 11 页中，作者署名为"Leienitz"，而不是"Leibnitz"。

['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [griːk] ['letər]

Also	by	the	Greek	letter
还	经过	这	希腊语	信

也可以用希腊字母表示

[θruː'aʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['spjʊriəs] [ɪ'dɪʃn] , ['nevər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd]

throughout	,	which	is	,	in	the	spurious	edition	,	never	anything	but	an	inverted
自始至终	,	哪个	是	,	在	这	虚假的	版	,	绝不	任何事物	但	一个	倒

['dɛltə] ,

δ	,
Δ	,

在伪造版本中，它始终是一个倒置的δ。

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] ['bækwərdz] .

which	looks	as	if	it	were	trying	to	kick	backwards	.
哪个	看起来	作为	如果	它	是	尝试	到	踢	向后	.

看起来像是要向后踢。

[ɪn] [ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɪn] [ðɪs] ['ʃæbi] [trɪk] [ɑːr; ər] [bɪ'niːθ] [rɪ'pruːf] ;

In	all	probability	,	the	agents	in	this	shabby	trick	are	beneath	reproof	;
在	全部	可能性	,	这	代理人	在	这	破旧	诡计	是	下面	责备	;

参与这起卑鄙骗局的人很可能不值得谴责；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]

but	it	is	desirable	that	the	reputation	of	the	author	whom	they	have
但	它	是	理想	那	这	名声	的	这	作者	谁	他们	有

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɪsprɪnt] .

chosen	for	its	object	should	not	suffer	from	the	effects	of	their	misprint	.
选定	为了	它是	目的	应该	不是	遭受	从	这	效果	的	他们的	印刷错误	.

但是，他们选择作为攻击对象的作者的声誉不应因印刷错误而受到损害，这是不可取的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ɪz]['oʊnli] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌblɪk] ,

And	as	the	work	they	have	appropriated	is	only	used	by	a	small	public	,
和	作为	这	工作	他们	有	挪用	是	仅有的	用过的	经过	一个	小的	民众	,

而且，由于他们挪用的作品只被一小部分公众所使用，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [wʌn] , [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [ə'dɑːpt] [wɪl] ['prɑːbəbli]

and	a	reading	one	,	the	mode	of	exposure	which	I	here	adopt	will	probably
和	一个	阅读	一	,	这	模式	的	接触	哪个	我	这里	采纳	将要	大概

[biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

be	sufficient	.
是	充足的	.

对于阅读而言，我在这里采用的这种接触方式可能就足够了。

[ðə; ði] ['spjʊriəs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːlz] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

The	spurious	edition	is	now	on	the	stalls	at	a	few	shillings	;	and	,
这	虚假的	版	是	现在	在	这	摊位	在	一个	很少	先令	;	和	,

这本假书现在在摊位上只卖几先令；

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɪts] [praɪs] .

as	a	curiosity	,	will	be	worth	its	price	.
作为	一个	好奇心	,	将要	是	值得	它是	价格	.

作为一件新奇玩意儿，它值这个价钱。

[ə; eɪ] . [diː]['mɔːrgən] .

A	.	De	Morgan	.
一个	.	德	摩根	.

A. 德摩根。

['maɪnər] [noʊts] .

Minor	Notes	.
次要的	笔记	.

小调。

[lez] - [diː] [mə'lʌn] .

Les	Anguilles	de	Melun	.
莱斯	-	德	梅伦	.

梅伦的鳗鱼。

— " [lez] - [diː] [mə'lʌn] [kraɪənt] [ævɑːŋ] [-] [lez] - " [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['prɑːvɜːrb] [ɪn]

—	"	Les	anguilles	de	Melun	crient	avant	qu'on	les	écorche	"	is	a	well	-	known	proverb	in
—	"	莱斯	-	德	梅伦	客户	先锋	qu'on	莱斯	-	"	是	一个	出色地	-	已知	谚语	在

[ðæt] [taʊn] ;

that	town	;
那	镇	;

——"Les anguilles de Melun crient avant qu'on les écorche"是该镇的一句众所周知的谚语；

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [meɪ] [biː; bi] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

and	as	some	of	your	readers	may	be	curious	to	learn	the
和	作为	一些	的	你的	读者	可能	是	好奇的	到	学习	这

['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

circumstances	in	which	it	originated	,
情况	在	哪个	它	起源于	,

或许有些读者会好奇它的由来，

[aɪ][send][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .

I	send	them	to	you	for	"	Notes	and	Queries	.
我	发送	他们	到	你	为了	"	笔记	和	查询	.

我把它们发给你，作为"笔记和疑问"。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [seɪnt] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [wʌz; wəz] [fleɪd] [ə'laɪv]

"	According	to	the	traditions	of	the	Church	,	Saint	Bartholomew	was	flayed	alive
"	根据	到	这	传统	的	这	教会	,	圣	巴塞洛缪	曾是	剥皮	活

,

,
,

"根据教会传统，圣巴多罗买被活活剥皮。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	his	skin	rolled	up	and	tied	to	his	back	.
和	他的	皮肤	滚动	向上	和	系	到	他的	后退	.

他的皮肤被卷起来绑在背上。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['drɑːməz] , [kɔːld] ['mistəriz] , [keɪm] ['ɪntuː] [voʊg] ,

When	the	religious	dramas	,	called	Mysteries	,	came	into	vogue	,
什么时候	这	宗教	电视剧	,	称为	谜团	,	来了	进入	时尚	,

当被称为神秘剧的宗教戏剧开始流行时，

[ðɪs] ['mɑ:rtərdəm] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [mə'lʌn] ,

this	martyrdom	was	represented	on	the	stage	at	Melun	,
这	殉道	曾是	代表	在	这	阶段	在	梅伦	,

在梅伦的舞台上，这一殉难场景被展现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz] ['pə:səneitid] [baɪ][wʌn] - .

and	the	character	of	the	saint	was	personated	by	one	Languille	.
和	这	特点	的	这	圣	曾是	扮演	经过	一	-	.

圣人的形象由朗吉尔扮演。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [meɪd]

In	the	course	of	the	performance	,	the	executioner	,	armed	with	a	knife	,	made
在	这	课程	的	这	表现	,	这	刽子手	,	武装	和	一个	刀	,	制成

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ;

his	appearance	;
他的	外貌	;

表演过程中，刽子手手持利刃登场；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['kaʊntərfɪt] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fleɪɪŋ] ,

and	as	he	proceeded	to	counterfeit	the	operation	of	flaying	,
和	作为	他	继续	到	伪造	这	手术	的	剥皮	,

当他开始伪造剥皮手术时，

- [bɪ'keɪm] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði][moʊst] ['pɪtiəs] [kraɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

Languille	became	terrified	and	uttered	the	most	piteous	cries	,	to	the	great
-	成为	恐惧	和	说出	这	最多	可怜的	哭泣	,	到	这	伟大的

[ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] .

amusement	of	the	spectators	.
娱乐	的	这	观众	.

兰吉尔吓坏了，发出凄惨的哭喊声，引得旁观者哈哈大笑。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ˌðerə'pɑ:n] [ɪk'skleɪmd] , " - [kraɪ][ævɑ:ŋ] [-] - ; " [ænd; ənd] [hens]

The	audience	thereupon	exclaimed	,	"	Languille	crie	avant	qu'on	l'écorche	;	"	and	hence
这	观众	于是	惊呼	,	"	-	哭泣	先锋	qu'on	-	;	"	和	因此

[ðə; ði] " [ʒə:] [di:]['mɑ:ts] ,

the	"	jeu	de	mots	,
这	"	游戏	德	词语	,

观众随即惊呼："Languille crie avant qu'on l'écorche；"因此"jeu de mots，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] .

"	and	the	proverb	.
"	和	这	谚语	.

还有这句谚语。

['henri] [eɪtʃ] . [bri:n] .

Henry	H	.	Breen	.
亨利	H	.	布林	.

亨利·H·布林。

[ˌes 'ti:] . ['lu:sjə] , [dʒu:n] , - .

St	.	Lucia	,	June	,	1851	.
英石	.	露西亚	,	六月	,	-	.

圣卢西亚，1851年6月。

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [mju:z] . —

Derivation	of	Mews	.	—
推导	的	巷子	.	—

Mews一词的由来。

" [mjuːˈɛt] . ['sɛst, 'seɪ][lə][nɑːm] [-] [dʌn] - [ən] ['edɪfɪs] - [ˌeɪ 'juː][baʊt] [-] ['pɑːrk][diː]['meɪzən]
" **Muette** . **C'est** **le** **nom** **qu'on** **donne** **à** **un** **Edifice** **élevé** **au** **bout** **d'un** **parc** **de** **maison**
" 穆埃特 . 是 勒 诺姆 qu'on 唐恩 - 联合国 大厦 - au 回合 逼债 公园 德 豪森
[rɔiˈæl] [oʊ] - ,
royale **ou** **seigneuriale** **,**
皇家 你的 - ,

“Muette。C'est le nom qu'on donne à un Edifice élevé au bout d'un parc de maison Royale ou seigneuriale，

[pɔːr] [sərˈvɪər][diː]['lɔːdʒmənt] ['oʊ] [ɔːfi'siːrz] [diː][lɑː] - ,
pour **servir** **de** **logement** **aux** **officiers** **de** **la** **venerie** **,**
倒 服务 德 日志 辅助 官员 德 拉 - ,

为 venerie 官员提供服务，

[et][dænz] [ləˈkɛl] [ɪl][waɪ][ə; eɪ] ['ɔːzi] ['di'i'es] - , ['di'i'es] [kɔːrs] , - , & [siː] . [ˌsiː 'iː]['tɜrmiː]
et **dans** **lequel** **il** **y** **a** **aussi** **des** **Chenils** **,** **des** **cours** **,** **écuries** **,** **&** **c** **.** **Ce** **terme**
等 丹斯 lequel il 是 一个 也 德斯 - , 德斯 课程 , - , & c . 塞 特米
[mjuːˈɛt] ,
Muette **,**
穆埃特 ,

et dans lequel il ya aussi des Chenils, des cours, écuries, &c.穆埃特温泉，

[viˈɛnt] , [dɪt] - [ɑːn] , [diː][mˈjuːə] , [pɑːrsɪk] ['sɛst, 'seɪ][dænz][sɛs] ['meɪzənz][ˌkju ju 'i][lez] [gɑːrdz] , [et] ['oʊtrə]
vient **,** **dit** **-** **on** **,** **de** **Mue** **,** **parceque** **c'est** **dans** **ces** **maisons** **que** **les** **Gardes** **,** **et** **autres**
文特 , 迪特 - 在 , 德 穆 , 公园 是 丹斯 ces 房屋 que 莱斯 护卫队 , 等 其他人
[ɔːfi'siːrz] [diː] ['ʃæseɪ] ,
officiers **de** **chasse** **,**
官员 德 追击 ,

vient, dit-on, de Mue, parceque c'est dans ces maisons que les Gardes, et autres OFFiciers de chasse,

[əpɔrtənt] [lez] [mjuːz] [oʊ][bwɑː][ˌkju ju 'i][lez] [sɜ˞ːfs] [kwɪtənt] [et] [leɪsənt] [dænz][lez] [fɔːˈreɪ] .
apportent **les** **Mues** **ou** **bois** **que** **les** **Cerfs** **quittent** **et** **laissent** **dans** **les** **Forêts** **.**
重要的 莱斯 骡子 你的 男孩们 que 莱斯 鹿 帐篷 等 自由 丹斯 莱斯 森林 .

与森林相关的 Mues 或 Bois que les Cerfs 退出并自由。

" — ['lɑːkɔmbi] , [dɪkˈsənɛr] ['di'i'es] [boʊz] [aːts] , & [siː] . [nuːˈvel] [ɪˈdɪʃn] : ['pærɪs] , -
" **—** **Lacombe** **,** **Dictionnaire** **portatif** **des** **Beaux** **Arts** **,** **&** **c** **.** **Nouvelle** **Edition** **:** **Paris** **,** **1759**
" — 拉科姆 , 词典 便携式 德斯 美男子 艺术 , & c . 新 版 : 巴黎 , -
.
:
.

“——拉科姆，《美术手册》等新版：巴黎，1759 年。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['betər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] [mjuːz] [ðæn; ðən][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli]
Is **this** **a** **better** **explanation** **of** **the** **English** **word** **mews** **than** **has** **generally**
是 这 一个 更好的 解释 的 这 英语 单词 巷子 比 有 一般来说
[bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['raɪtɜ˞z] ?
been **given** **by** **writers** **?**
到过 给定 经过 作家 ?

这种解释是否比作家们通常给出的解释更能说明英语单词“mews”的含义？

['dʌbljuː] . [piː] .
W **.** **P** **.**
W . P .

WP

['kjʊriəs] [ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [ɪnskˈrɪpʃnz] .
Curious **Monumental** **Inscriptions** **.**
好奇的 宏伟的 铭文 .

奇特的碑文。

— [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ʌv; əv] [mɑːrθəm] [tʃɜːrtʃ] , ['nɔːrfək] , [ɑːr; ər] [tuː] [slæbz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ,

—	In	the	south	aisle	of	Martham	Church	,	Norfolk	,	are	two	slabs	,	of	which	one	,
一	在	这	南	走道	的	马瑟姆	教会	,	诺福克	,	是	二	板	,	的	哪个	一	,

—在诺福克郡马瑟姆教堂的南侧走廊里，有两块石板，其中一块，

['nɪrli] [di'feist] , [berz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

nearly	defaced	,	bears	the	following	inscription	:
几乎	污损	,	熊	这	下列的	题词	:

几乎完全损毁，上面刻有以下铭文：

[hɪr] [laɪ'ɛθ]

Here	Lyeth
这里	莱斯

这里是莱斯

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['krɪstoʊ]

The	Body	of	Christo
这	身体	的	基督

基督的身体

- , [huː] [dɪ'pɑːrtɪd]

Burraway	,	who	departed
-	,	WHO	已离开

离开的伯拉威

[ðɪs] [laɪf] [jiː; ji] - [deɪ]

this	Life	ye	18	day
这	生活	是的	-	天

今生第18天

[ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , ['ænoʊ] Domini1730 .

of	October	,	Anno	Domini1730	.
的	十月	,	安诺	Domini1730	.

公元1730年10月。

[eɪdʒd] - ['jɪrz] .

Aged	59	years	.
老年人	-	年	.

59岁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪ] ☞

And	there	Lyes ☞
和	那里	碱液 ☞

还有莱斯 ☞

['ælɪs] [huː] [baɪ][hɪɹ] [laɪf]

Alice	who	by	hir	Life
爱丽丝	WHO	经过	希尔	生活

爱丽丝，她的人生

[wʌz; wəz][maɪ]['sɪstər] , [maɪ] [mɪstɚz]

Was	my	Sister	,	my	mistres
曾是	我的	姐姐	,	我的	夫人

是我的姐姐，我的情妇

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ][waɪf] .

My	mother	and	my	wife	.
我的	母亲	和	我的	妻子	.

我的母亲和我的妻子。

[daɪd] ['fɛbjəˌwɛri] . [ji:; ji] - . - .
Dyed **Feb** **.** **ye** **12** **.** **1729** **.**
染色 二月 . 是的 - . - .

染于 1729 年 2 月 12 日。

[eɪdʒd] - ['jɪrz] .
Aged **76** **years** **.**
老年人 - 年 .

76岁。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [enɪg'mætɪkəl] ['steɪtmənt] .
The **following** **explanation** **is** **given** **of** **this** **enigmatical** **statement** **.**
这 下列的 解释 是 给定 的 这 神秘的 陈述 .

以下是对这句令人费解的话的解释。

['krɪstəfər] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'sestʃuəs] [kə'nekʃən] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]
Christopher **Burraway** **was** **the** **fruit** **of** **an** **incestuous** **connexion** **between** **a**
克里斯托弗 - 曾是 这 水果 的 一个 乱伦 连接 之间 一个
['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,
father **and** **daughter** **,**
父亲 和 女儿 ,

克里斯托弗·伯拉威是父女乱伦的产物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [frʌm; frəm] [wens] , [wen] [hi:; hi]
and **was** **early** **placed** **in** **the** **Foundling** **Hospital** **,** **from** **whence** **,** **when** **he**
和 曾是 早期的 放置 在 这 弃儿 医院 , 从 何处 , 什么时候 他
[keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
came **of** **age** **,**
来了 的 年龄 ,

他很小的时候就被送进了弃婴医院，成年后，他从那里离开了那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [frʌm; frəm] [wens] , [wen] [hi:; hi]
he **was** **apprenticed** **to** **a** **farmer** **.**
他 曾是 学徒 到 一个 农民 .

他拜一位农民为师。

['kʌmɪŋ] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [baɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [mɑ:rθəm] ,
Coming **in** **after** **years** **by** **chance** **to** **Martham** **,**
未来 在 后 年 经过 机会 到 马瑟姆 ,

多年后，机缘巧合之下来到了马瑟姆。

[hi:; hi][wʌz; wəz][haɪrd] [ʌn'wɪtɪŋli] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] ['mʌðər] [æz; əz][fɑ:rm] ['stu:ərd] ,
he **was** **hired** **unwittingly** **by** **his** **own** **mother** **as** **farm** **steward** **,**
他 曾是 雇用 不知不觉 经过 他的 自己的 母亲 作为 农场 管家 ,

他被自己的母亲误聘为农场管家。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ([ɔ:r]['ræðər][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][bəuθ]) ['bi:ɪŋ] [ded] .
her **father** **(** **or** **rather** **the** **father** **of** **both** **)** **being** **dead** **.**
她 父亲 (或者 相当 这 父亲 的 两个都) 存在 死的 .

她的父亲（或者说两人的父亲）去世了。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['pru:vɪŋ][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] [hu:] [ðʌs] [bɪ'keɪm]
His **conduct** **proving** **satisfactory** **to** **his** **mistress** **she** **married** **him** **who** **thus** **became**
他的 执行 证明 令人满意的 到 他的 情妇 她 已婚 他 WHO 因此 成为
,
,
,

他的行为令他的情妇满意，她便嫁给了他，他由此成为……

[sək'sesɪvli] , ['mʌðər] , ['sɪstər] , ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][waɪf] , [tu:; tə] [ðɪs] ['mɑ:dərn] .
successively **,** **mother** **,** **sister** **,** **mistress** **,** **and** **wife** **,** **to** **this** **modern** **Œdipus** **.**
依次 , 母亲 , 姐姐 , 情妇 , 和 妻子 , 到 这 现代的 奥迪普斯 .

这位现代的俄狄浦斯先后扮演了母亲、姐妹、情妇和妻子的角色。

[ðə; ði]['epɪsoʊd] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

The	episode	remains	to	be	told	.
这	插曲	遗迹	到	是	讲述	.

这段故事还有待讲述。

['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][sʌn] , [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz]

Being	discovered	by	his	wife	to	be	her	son	,	by	a	peculiar	mark	on	his
存在	发现	经过	他的	妻子	到	是	她	儿子	,	经过	一个	奇特	标记	在	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

妻子通过他肩膀上一个奇特的标记发现他是自己的儿子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] ['æftər][daɪd] , [hiː; hi] [sər'vaɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['skersli]

she	was	so	horror	-	stricken	that	she	soon	after	died	,	he	surviving	her	scarcely
她	曾是	所以	恐怖	-	受打击的	那	她	很快	后	死亡	,	他	幸存	她	几乎

[fɔːr] [mʌnθs] .

four	months	.
四	几个月	.

她惊恐万分，不久便去世了，而他只比她多活了不到四个月。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [slæb] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnz] ;

Of	the	other	slab	enough	remains	to	show	that	it	covered	her	remains	;
的	这	其他	板	足够的	遗迹	到	展示	那	它	涵盖	她	遗迹	;

另一块石板残存的部分足以证明它曾覆盖着她的遗体；

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['mɪsɪŋ] [soʊ]

but	the	registers	from	1729	to	1740	are	unfortunately	missing	so
但	这	登记簿	从	-	到	-	是	很遗憾	丢失的	所以

[ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [treɪs] [ðə; ði]['fæməli] ['fɜːrðər] .

that	I	cannot	trace	the	family	further	.
那	我	不能	痕迹	这	家庭	更远	.

但很遗憾，1729 年至 1740 年的登记册缺失，因此我无法进一步追溯这个家族。

[iː] . [es] . [tiː] . [-]

E	.	S	.	T	.	[	21	]
E	.	S	.	T	.	[	-	]

EST[21]

[fɜːrst][ˌpænə'ræmə] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

First	Panorama	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	526	.	)	.
第一的	全景	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

第一全景（第 3 卷，第 526 页）。

— [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌpænə'ræmə] .

—	I	remember	when	a	boy	going	to	see	that	panorama	.
—	我	记住	什么时候	一个	男生	去	到	看	那	全景	.

—我记得小时候有个男孩去看那幅全景图。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]['beɪkər] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn]['ælbiən] [pleɪs] ,

I	was	struck	with	"	the	baker	knocking	at	the	door	,	in	Albion	Place	,
我	曾是	击	和	"	这	面包师	敲门	在	这	门	,	在	阿尔比恩	地方	,

我被《阿尔比恩广场的面包师敲门声》深深打动了，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [muːv] !

and	wondered	the	man	did	not	move	!
和	想知道	这	男人	做过	不是	移动	!

我纳闷那人怎么一动不动！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pʌblɪkli] [ɪg'zɪbɪtɪd]) ,

"	But	this	could	not	have	been	the	first	(	though	it	might	have	been	the	first	publicly	exhibited	)	,
"	但	这	可以	不是	有	到过	这	第一的	(	尽管	它	可能	有	到过	这	第一的	公开	展出	)	,

但这不可能是第一件（尽管它可能是第一件公开展出的），

[ɪf] [wʌt] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] [biː; bi] [truː] , [ðæt] ,

if	what	is	told	of	Sir	Joshua	Reynolds	be	true	,	that	,
如果	什么	是	讲述	的	先生	约书亚	雷诺兹	是	真的	,	那	,

如果有关约书亚·雷诺兹爵士的传闻属实，那么，

['hævɪŋ] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [θɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

having	held	that	the	painting	of	a	panorama	was	a	"	thing	impossible	,
拥有	握住	那	这	绘画	的	一个	全景	曾是	一个	"	事物	不可能的	,

曾认为绘制全景图是"不可能的事情"，

" [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	on	the	sight	of	it
"	在	这	视线	的	它

"一看到它

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] — " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] !

he	exclaimed	—	"	This	is	the	triumph	of	perspective	!
他	惊呼	—	"	这	是	这	胜利	的	看法	!

他惊呼道："这就是视角的胜利！"

" [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [met][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] .

"	I	have	frequently	met	with	this	anecdote	.
"	我	有	频繁地	遇见	和	这	轶事	.

我经常听到这样的轶事。

[biː] . [dʒiː] .

B	.	G	.
B	.	G	.

BG

['kwɪriːz] .

Queries	.
查询	.

查询。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .

Minor	Queries	.
次要的	查询	.

小问题。

- .

Vermuyden	.
-	.

弗米登。

— [aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , ['peɪntɪd] [ɔːr] [ɪn'greɪvd] , [ʌv; əv][sɜːr] [kɔːrˌniːliəs] - , [nʌnt] . ,

—	I	wish	very	much	to	obtain	a	portrait	,	painted	or	engraved	,	of	Sir	Cornelius	Vermuyden	,	Knt	.	,
—	我	希望	非常	很多	到	获得	一个	肖像	,	绘	或者	刻	,	的	先生	科尼利厄斯	-	,	克恩特	.	,

—我非常希望得到一幅科尼利厄斯·弗米登爵士的肖像画，无论是油画还是版画都可以。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['flemɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [kæn; kən]['eni][wʌn]['kaɪndli]

a	celebrated	Flemish	engineer	in	the	time	of	Charles	I	.	Can	any	one	kindly
一个	著名	弗拉芒语	工程师	在	这	时间	的	查尔斯	我	.	能	任何	一	亲切地

[ə'sɪst] [maɪ]['ɑ:bdʒekt] ,

assist	my	object	,
协助	我的	目的	,

查理一世时期一位著名的佛兰德斯工程师。请问有人能帮我找到这个目标吗?

[ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [wer] [wʌn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ] ?

and	inform	me	where	one	is	to	be	met	with	?
和	通知	我	在哪里	一	是	到	是	遇见	和	?

请告知会面地点?

[dʒeɪ] .

J	.
J	.

J.

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['wɪstən, 'hwɪstən] .

Portrait	of	Whiston	.
肖像	的	惠斯顿	.

惠斯顿肖像。

— ['hævɪŋ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [hæf] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:rtrət] [ɪn] [ɔɪl] , ['berɪŋ]

—	Having	an	original	and	characteristic	half	-	length	portrait	in	oil	,	bearing
—	拥有	一个	原来的	和	特征	一半	-	长度	肖像	在	油	,	轴承

[tu:; tə][ðə; ði][left]['kɔ:rnər] ([bɪ'loʊ] [æn; ən]['oʊv(ə)l] ,

to	the	left	corner	(	below	an	oval	,
到	这	左边	角落	(	以下	一个	椭圆形	,

—左下角（椭圆形下方）有一幅原创且极具特色的半身油画肖像，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][faʊnd] [ə'baʊt] ['pɔ:trɪts] [baɪ]['ælɪks] . ['ku:pər]) [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

such	as	is	found	about	portraits	by	Alex	.	Cooper	)	the	name	of	William
这样的	作为	是	成立	关于	肖像	经过	亚历克斯	.	库珀	)	这	姓名	的	威廉

['wɪstən, 'hwɪstən] ,

Whiston	,
惠斯顿	,

例如在亚历克斯·库珀的肖像画中发现的）威廉·惠斯顿的名字，

[wɪtʃ] ['pɪktʃər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs] [neɪmd] ['wɛstˌbrʊk] , [ɪn] ['wɪltʃər] , [ænd; ənd]

which	picture	came	from	a	farm	-	house	named	Westbrook	,	in	Wiltshire	,	and
哪个	图片	来了	从	一个	农场	-	房子	命名	威斯布鲁克	,	在	威尔特郡	,	和

[wʌz; wəz][baɪ][maɪ]['ænsestərz] ,

was	by	my	ancestors	,
曾是	经过	我的	祖先	,

这张照片来自威尔特郡一个名为韦斯特布鲁克的农舍，由我的祖先拍摄。

[hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] , [kɔ:ld] [ə; eɪ]['fæməli] ['pɔ:rtrət] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [sʌtʃ]

who	lived	there	,	called	a	family	portrait	,	I	should	be	glad	to	know	how	such
WHO	居住地	那里	,	称为	一个	家庭	肖像	,	我	应该	是	高兴的	到	知道	如何	这样的

[kə'nekʃən] [ə'roʊz] ,

connexion	arose	,
连接	出现	,

住在那里的人，称之为全家福，我很想知道这种联系是如何产生的。

[ɪf] ['eni] [dɪd][ɪg'zɪst] .

if	any	did	exist	.
如果	任何	做过	存在	.

如果真有这样的情况的话。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [ɑːn][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][saɪd] ,

In	the	possession	of	a	member	of	my	family	,	on	the	maternal	side	,
在	这	拥有	的	一个	成员	的	我的	家庭	,	在	这	母体	边	,

由我母亲一方的一位家人拥有，

[ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪlvər][tə'bækoʊ] - [bɑːks] , ['berɪŋ] [ðə; ði][i'niʃəls]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ,

is	a	large	silver	tobacco	-	box	,	bearing	the	initials	W	.	W	.	,
是	一个	大的	银	烟草	-	盒子	,	轴承	这	首字母	W	.	W	.	,

这是一个大型银质烟草盒，上面刻有字母WW。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [baɪ]['wɪstən, 'hwɪstən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['tɔməs] [waɪt] ,

and	given	as	a	legacy	by	Whiston	to	his	friend	Thomas	White	,
和	给定	作为	一个	遗产	经过	惠斯顿	到	他的	朋友	托马斯	白色的	,

惠斯顿将此书作为遗产赠予了他的朋友托马斯·怀特。

['feloʊ] [ænd; ənd][laɪ'breriən][ʌv; əv]['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

Fellow	and	Librarian	of	Trinity	College	,	Cambridge	.
同伴	和	图书管理员	的	三位一体	大学	,	剑桥	.

剑桥大学三一学院研究员兼图书馆馆长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klʌb] .

They	were	members	of	the	same	club	.
他们	是	成员	的	这	相同的	俱乐部	.

他们是同一俱乐部的成员。

['wɪljəm] ['fɛnəl] .

William	Fennell	.
威廉	芬内尔	.

威廉·芬内尔。

['weikfiːld] , [dʒuːn] - . - .

Wakefield	,	June	12	.	1851	.
韦克菲尔德	,	六月	-	.	-	.

韦克菲尔德，1851年6月12日。

['tʃæritiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] .

Charities	for	the	Clergy	and	their	Families	.
慈善机构	为了	这	牧师	和	他们的	家庭	.

为神职人员及其家属提供的慈善服务。

— [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv] ['tʃæritiz] [kən'faɪnd][tuː; tə] , [ɔːr]

—	I	am	desirous	of	procuring	a	complete	list	of	charities	confined	to	,	or
—	我	是	渴望	的	采购	一个	完全的	列表	的	慈善机构	受限	到	,	或者

[praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ,

primarily	intended	for	,
主要	故意的	为了	,

—我希望获得一份完整的慈善机构名单，这些慈善机构仅限于或主要面向以下群体：

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] .

the	benefit	of	clergymen	,	their	wives	and	families	.
这	益处	的	神职人员	,	他们的	妻子们	和	家庭	.

使神职人员、他们的妻子和家人受益。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sʌtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

There	are	a	good	many	such	throughout	the	country	,
那里	是	一个	好的	许多	这样的	自始至终	这	国家	,

全国各地有很多这样的例子。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['eni] [lɪst][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

but	I	am	not	aware	that	any	list	has	ever	been	published	.
但	我	是	不是	意识到的	那	任何	列表	有	曾经	到过	已发布	.

但我并不知道曾有任何名单公布过。

[wɪl] [jʊr; jər] ['riːdɝz] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

Will	your	readers	furnish	me	with	the	particulars	of	such	as	they	may	be
将要	你的	读者	提供	我	和	这	细节	的	这样的	作为	他们	可能	是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

acquainted	with	,
熟人	和	,

您的读者能否向我提供他们所认识的相关人士的详细信息?

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətəriz] ?

together	with	the	names	of	the	secretaries	?
一起	和	这	姓名	的	这	秘书	?

连同秘书们的名字一起?

[dʒeɪ] . ['hwitəkə(r)] . - .

J	.	Whitaker	.	377	.
J	.	惠特克	.	-	.

J. Whitaker.377。

[strænd] .

Strand	.
斯特兰德	.

线。

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [noʊ'teɪʃn] [baɪ] - , & [siː] .

Principle	of	Notation	by	Coalwhippers	,	&	c	.
原则	的	符号	经过	-	,	&	c	.

Coalwhippers 等人的符号学原理

— [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [huː] [kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː]

—	I	shall	feel	much	obliged	to	any	of	your	readers	who	can	inform	me
—	我	将	感觉	很多	有义务	到	任何	的	你的	读者	WHO	能	通知	我

['weðər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [temz] ,

whether	the	principle	adopted	by	the	coalwhippers	on	the	river	Thames	,
无论	这	原则	已采用	经过	这	-	在	这	河	泰晤士河	,

——如果您是贵报读者，且能告知我泰晤士河上煤炭鞭笞者所遵循的原则是否正确，我将不胜感激。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['siːferɪŋ] [klæs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪz][ə'dɑːptɪd][baɪ]['eni] ['ʌðər] [klæs] [ɪn] [ðiːz]

and	by	the	seafaring	class	in	general	,	is	adopted	by	any	other	class	in	these
和	经过	这	航海	班级	在	一般的	,	是	已采用	经过	任何	其他	班级	在	这些

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

而且这种习俗普遍被航海阶层所接受，并被这些岛屿上的任何其他阶层所采纳。

[ɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

or	particularly	in	the	North	of	Europe	.
或者	特别	在	这	北	的	欧洲	.

尤其是在欧洲北部。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] , [vɪz] . : [wʌn] .

This	principle	may	be	thus	explained	,	viz	.	:	1	.
这	原则	可能	是	因此	解释	,	即	.	:	1	.

这一原则可以解释如下：1.

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fɔːr] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , ['iːkwəl] , [ænd; ənd][ˌiːkwɪ'dɪstənt] [streɪt] [laɪnz][ɑːr; ər][kʌt][baɪ]

A	set	of	four	perpendicular	,	equal	,	and	equidistant	straight	lines	are	cut	by
一个	放	的	四	垂直	,	平等的	,	和	等距离	直的	线条	是	切	经过

[ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l][laɪn] ,

a	diagonal	line	,
一个	对角线	线	,

一条对角线与四条互相垂直、长度相等、距离相等的直线相交。

[wɪtʃ] [rʌnz] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

which	runs	from	right	to	left	;	that	is	to	say	,
哪个	跑步	从	正确的	到	左边	;	那	是	到	说	,

它从右向左延伸；也就是说，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] .

from	the	higher	end	of	the	fourth	line	to	the	lower	extremity	of	the	first	line	.
从	这	更高	结尾	的	这	第四	线	到	这	降低	末端	的	这	第一的	线	.

从第四线的较高端到第一线的较低端。

[ðɪs] [daɪ'ægən(ə)l] [ðen] [ˌreprɪ'zents] ['nʌmbər] [faɪv] , [ænd; ənd] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [skeɪl] [ɔːr] ['tæli] [ʌv; əv] [faɪv] . [ˌtuː'tuː] .

This	diagonal	then	represents	number	5	,	and	completes	the	scale	or	tally	of	5	.	2	.
这	对角线	然后	代表	数字	5	,	和	完成	这	规模	或者	相符	的	5	.	2	.

这条对角线代表数字 5，从而完成了 5.2 的刻度或计数。

[ə; eɪ] ['sɪmələr] [set] [ʌv; əv] [fɔːr] [laɪnz] [ɑːr; ər] [kʌt] [baɪ] [ə'nʌðər] [daɪ'ægən(ə)l] , [wɪtʃ] ['paːsiz] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,

A	similar	set	of	four	lines	are	cut	by	another	diagonal	,	which	passes	from	left	to	right	,
一个	相似的	放	的	四	线条	是	切	经过	其他	对角线	,	哪个	通过	从	左边	到	正确的	,

类似的四条直线被另一条从左到右的对角线所切割，

[ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [fɔːr] .

or	from	the	higher	extremity	of	number	one	,	to	the	lower	extremity	of	number	four	.
或者	从	这	更高	末端	的	数字	一	,	到	这	降低	末端	的	数字	四	.

或者从数字 1 的较高值到数字 4 的较低值。

[ðə; ði] [daɪ'ægən(ə)l] [ðʌs] [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['sekənd] [skɔːr] [ɔːr] ['tæli] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [faɪv] .

The	diagonal	thus	completes	the	second	score	or	tally	for	number	5	.
这	对角线	因此	完成	这	第二	分数	或者	相符	为了	数字	5	.

这样，对角线就完成了数字 5 的第二个得分或计数。

[ðə; ði] [tuː] [faɪvz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ɔːr] [skɔːrd] ['seprətli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [daɪ'ægənəlz] [ðʌs] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɔːltər'neɪʃn] ,

The	two	fives	are	marked	or	scored	separately	,	and	the	diagonals	thus	form	a	series	of	alternations	,
这	二	五	是	标记	或者	得分	分别地	,	和	这	对角线	因此	形式	一个	系列	的	交替	,

两个五点分别标记或计分，因此对角线形成一系列交替排列。

[wɪtʃ] , [wen] [rɪ'piːtɪd] , [fɔːrm] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [ten] , [ðə; ði] ['tæli] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

which	,	when	repeated	,	form	a	scale	of	ten	,	the	tally	of	the	coalwhippers	.
哪个	,	什么时候	重复	,	形式	一个	规模	的	十	,	这	相符	的	这	-	.

重复这些数字，就形成了一个十进制的等级，也就是煤炭鞭打者的计数。

[ðə; ði] " ['næviz] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reilrəudz] ['kæri] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ['sʌmwʌt] ['fɜːrðər] .

The	"	navvies	"	of	the	railroads	carry	this	principle	somewhat	further	.
这	"	土方工	"	的	这	铁路	携带	这	原则	有些	更远	.

铁路工人将这一原则发挥得更加淋漓尽致。

[ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [daɪˈægənəlz][ɑːn][ðə; ði] [ˌpəːpənˈdikjulə] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [fɔːr; fər]
They form a cross with two diagonals on the perpendiculars , and count for
他们 形式 一个 叉 和 二 对角线 在 这 垂直线 , 和 数数 为了
[ten] ;
ten ;
十 ;

它们与两条对角线在垂直方向上形成一个十字，总共有十条线；

[ðen] , [baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːses] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ˈɪntuː][tenz] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [baɪ]
then , by repeating the process , they have a division into tens , and count by
然后 , 经过 重复 这 过程 , 他们 有 一个 分配 进入 十 , 和 数数 经过
[tuː] [tenz] ,
two tens ,
二 十 ,

然后，通过重复这个过程，他们就得到了十进制的除法，并以两个十为单位进行计数。

[ɔːr][ə; eɪ] [skɔːr] .
or a score .
或者 一个 分数 .

或者一个分数。

[aɪ] . [dʒeɪ] . [siː] .
I . J . C .
我 . J . C .

国际联合委员会

[kɪs] [ðə; ði] [ˈhɛrz] [fʊt] .
Kiss the Hare's Foot .
吻 这 野兔的 脚 .

亲吻野兔的脚。

— [ðɪs] [ləˈkjuːʃ(ə)n][ɪz] [ˈkɑːmənli] [juːst] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] ,
— This locution is commonly used in some parts of the United Kingdom ,
一 这 言语 是 通常 用过的 在 一些 部分 的 这 团结的 王国 ,

—这种说法在英国部分地区很常见，

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wʌt] [ɪz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈprɑːvɜːrb] : " [ˈsɪəroʊ] [viːnjɛntɪbəs] [ˈɑːsə] .
to describe what is expressed by the Latin proverb : " Sero venientibus ossa .
到 描述 什么 是 表达 经过 这 拉丁 谚语 : " 血清 威尼斯 奥萨 .

来描述拉丁谚语所表达的内容：“Sero venientibus ossa。

" [wɪl] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈriːdɚz] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Will any of your readers be so good as to explain the origin of the
" 将要 任何 的 你的 读者 是 所以 好的 作为 到 解释 这 起源 的 这
[ˈɪŋglɪʃ] [freɪz] ?
English phrase ?
英语 短语 ?

“请问各位读者中是否有人能好心解释一下这句英文短语的由来？”

[ˈhenri] [eɪtʃ] . [briːn] .
Henry H . Breen .
亨利 H . 布林 .

亨利·H·布林。

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːsjə] , [meɪ] , - .
St . Lucia , May , 1851 .
英石 . 露西亚 , 可能 , - .

圣卢西亚，1851年5月。

[oʊld][dɔːg] .
Old Dog .
老的 狗 .

老狗。

— [kæn; kən] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] " [oʊld]
— **Can** **any** **correspondent** **of** **"** **Notes** **and** **Queries** **"** **inform** **me** **where** **"** **old**
— 能 任何 通讯员 的 " 笔记 和 查询 " 通知 我 在哪里 " 老的

[dɔːg] " [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz][ɪn]['hjuːdɪbræs] ,
dog **"** **is** **used** **in** **the** **same** **sense** **as** **in** **Hudibras** **,**
狗 " 是 用过的 在 这 相同的 感觉 作为 在 胡迪布拉斯 ,

—请问《笔记与疑问》栏目的读者能否告知我，“old dog”一词在何处以与《Hudibras》中相同的含义使用?

[pɑːrt] [iː] .
part **ii** **.**
部分 二、 .

第二部分。

['kæntoʊ][θriː] .
canto **3** **.**
坎托 3 .

第三章

[viː] . - . : —
v **.** **208** **.** **:** **—**
v . - . : —

第208卷：—

" [hiː; hi] (-) [wʌz; wəz][oʊld][dɔːg][æt; ət] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] ?
" **He** **(** **Sidrophel** **)** **was** **old** **dog** **at** **physiology** **?**
" 他 (-) 曾是 老的 狗 在 生理 ?

“他（西德罗菲尔）在生理学方面是个老古董吗？”

" [piː] . [dʒeɪ] . [ef] . [dʒiː] .
" **P** **.** **J** **.** **F** **.** **G** **.**
" P . J . F . G .

“PJFG

" [hju] ['kwɑːntoʊ]['maɪnəs] , " & [siː] .
" **Heu** **quanto** **minus** **,** **"** **&** **c** **.**
" 休 数量 减 , " & c .

"Heu quanto minus, " &c.

— [frʌm; frəm] [wʌt] ['ɔːθər] [ɪz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['teɪkən] ?
— **From** **what** **author** **is** **this** **passage** **taken** **?**
— 从 什么 作者 是 这 通道 已采取 ?

这段文字出自哪位作者之手?

" [hju] ['kwɑːntoʊ]['maɪnəs][ˌiː es 'tiː] [kʌm] ['ɑːliːz] [vɜˑsɑːri] ['kwɑːm]['tuɪ] [mɛmɪnɪs] .
" **Heu** **quanto** **minus** **est** **cum** **aliis** **versari** **quam** **tui** **meminisse** **.**
" 休 数量 减 est 精液 外甥 凡士林 夸姆 tui 回忆 .

“Heu Quanto minus est cum aliisversari quam tui meminisse。

" [dʒeɪ] . [oʊ] . [biː] .
" **J** **.** **O** **.** **B** **.**
" J . 哦 . B .

“工作

['lʌfˌbʌrə] .
Loughborough **.**
拉夫堡 .

拉夫堡。

['leɪdi] ['rʌsl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmpdən] .
Lady **Russell** **and** **Mr** **.** **Hampden** **.**
女士 罗素 和 先生 . 汉普顿 .

拉塞尔夫人和汉普顿先生。

— ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [rev] . ['ælɪks] . ['tʃɑːmɝz] , ['deɪtɪd] ['lʌndən] ,

—	Extract	from	a	letter	of	Rev	.	Alex	.	Chalmers	,	dated	London	,
—	提炼	从	一个	信	的	牧师	.	亚历克斯	.	查尔默斯	,	日期	伦敦	,

['fɛbjəˌwɛri] . 10th , - - ['sɛvən] :

Feb	.	10th	,	1736	-	7	:
二月	.	10th	,	-	-	7	:

——摘自亚历克斯·查尔默斯牧师于1736年2月10日（伦敦）所写的一封信：

" ['mɪstər] . ['hæmpdən] — — [[wʌn]] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] 5000l .

"	Mr	.	Hampden	—	—	[	1	]	has	had	the	misfortune	to	lose	5000l	.
"	先生	.	汉普顿	—	—	[	1	]	有	有	这	不幸	到	失去	5000l	.

"汉普顿先生——[1]不幸损失了5000升。

[baɪ] ['leɪdi] ['rʌsl] .

by	Lady	Russell	.
经过	女士	罗素	.

作者：罗素夫人。

— — [[ˌtuː'tuː]] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [greɪt] ['paɪəti][ɪn] [ə'pɪrəns] ,

—	—	[	2	]	She	was	a	Lady	of	good	sense	,	and	great	piety	in	appearance	,
—	—	[	2	]	她	曾是	一个	女士	的	好的	感觉	,	和	伟大的	虔诚	在	外貌	,

——[2] 她是一位明事理、外表虔诚的女士，

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [wei] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [brɔːt]

and	made	many	believe	she	had	a	private	way	of	tradeing	which	brought
和	制成	许多	相信	她	有	一个	私人的	方式	的	-	哪个	带来

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [pər]['kɔrt] .

seven	or	eight	per	ct	.
七	或者	八	每	ct	.

这让许多人相信她有一种私人的交易方式，可以赚取七八个百分点。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [æd'ventʃəəz] , [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'bʌv] - , 000l .

to	the	adventurers	,	by	which	means	she	got	above	30	,	000l	.
到	这	冒险者	,	经过	哪个	方法	她	得到	多于	-	,	000l	.

冒险者们通过这种方式获得了超过 30,000 升的财富。

[pʊt][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [-]

put	in	to	her	hands	,	and	[	22	]
放	在	到	她	双手	,	和	[	-	]

放到她手中，[22]

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [geɪv] [hɜːr; hər] [noʊt] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][best] [əd'væntɪdʒ] ;

for	which	she	only	gave	her	Note	to	put	it	to	the	best	advantage	;
为了	哪个	她	仅有的	给予	她	笔记	到	放	它	到	这	最好的	优势	;

她之所以提供这张纸条，只是为了让它发挥最大的作用；

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [wel] [peɪd] ,

for	some	years	the	interest	was	well	paid	,
为了	一些	年	这	兴趣	曾是	出色地	有薪酬的	,

有好几年利息都得到了很好的支付。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] [noʊ] [bʊks] [nɔːr][ə'kaʊnts][wɜːr; wər] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]

but	at	her	death	no	books	nor	accts	were	found	,	and	the	principal
但	在	她	死亡	不	图书	也不	账户	是	成立	,	和	这	主要的

['mʌni] [ɪz][ɔːl][lɔːst] .

money	is	all	lost	.
钱	是	全部	丢失的	.

但她去世时，账簿和账户都没有找到，本金全部丢失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɔɪntʃər][ʌv; əv] 2000l .

She	had	a	jointure	of	2000l	.
她	有	一个	关节	的	2000l	.

她的嫁妆是2000升。

[ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] [goʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , ['mɪstər] . [skɔ:n] , [naɪt] [ʌv; əv]

a	year	,	but	that	goes	to	her	Son	-	in	-	law	,	Mr	.	Scawen	,	Knight	of
一个	年	,	但	那	去	到	她	儿子	-	在	-	法律	,	先生	.	食腐动物	,	骑士	的

[ðə; ði] ['ʃaɪəˌʃər] [fɔ:r; fər] ['sɝ:i] :

the	Shire	for	Surry	:
这	郡	为了	萨里	:

一年，但这笔钱归她的女婿，萨里郡的郡骑士斯卡文先生所有：

[hɜ:r; hər] [dɪ'sentɪŋ] [frendz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sʌfərəz] .

her	dissenting	friends	are	the	chiefe	sufferers	.
她	持不同意见	朋友们	是	这	酋长	受害者	.

那些与她意见相左的朋友成了最大的受害者。

" [[wʌn]] [em] . [pi:] . [fɔ:r; fər] ['bʌkiŋəmʃə(r)] .

"	[	1	]	M	.	P	.	for	Buckinghamshire	.
"	[	1	]	M	.	P	.	为了	白金汉郡	.

[1] 白金汉郡议员。

[[ˌtu:'tu:]] " [sept] . [ˌtu:'tu:] .

[	2	]	"	Sept	.	2	.
[	2	]	"	九月	.	2	.

[2] “9月2日

['leɪdi] ['rʌsl] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['tɔməs] [skɔ:n] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['keɪ'ti:] . [ʌv; əv] [ðə; ði]

Lady	Russell	,	mother	of	the	wife	of	Thomas	Scawen	,	Esq	.	,	Kt	.	of	the
女士	罗素	,	母亲	的	这	妻子	的	托马斯	食腐动物	,	先生	.	,	千克	.	的	这

['ʃaɪəˌʃər] [fɔ:r; fər] ['sɜ:ri] ,

Shire	for	Surrey	,
郡	为了	萨里	,

拉塞尔夫人，萨里郡郡长托马斯·斯卡文爵士的妻子的母亲，

[ænd; ənd] [waɪf] [tu:; tə] [sɜ:r] ['hæri] ['hɔtən, 'haʊtən] , ['bi:'ti:] .

and	wife	to	Sir	Harry	Houghton	,	Bt	.
和	妻子	到	先生	哈里	霍顿	,	丁基	.

以及哈里·霍顿爵士的妻子。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktər] .

She	had	an	excellent	character	.
她	有	一个	出色的	特点	.

她品行优良。

" — [dʒent] .

"	—	Gent	.
"	—	根特	.

“——绅士。

[mæg] . , ['vɑ:l] .

Mag	.	,	vol	.
磁力	.	,	卷	.

杂志，卷。

['vaɪ, 'vi:] . , - , [pi:] . - .

vi	.	,	1736	,	p	.	552	.
六	.	,	-	,	p	.	-	.

1736 年，第 552 页。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli] ['mærid] [tu:; tə] [lɔ:rd] [dʒeɪmz] ['rʌsl] , 5th [sʌn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ,

She	had	been	previously	married	to	Lord	James	Russell	,	5th	son	of	William	,
她	有	到过	之前	已婚	到	主	詹姆斯	罗素	,	5th	儿子	的	威廉	,

她之前曾嫁给威廉的第五个儿子詹姆斯·罗素勋爵。

1st [duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] ['dɔːtər] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

1st	Duke	of	Bedford	,	to	whom	she	bore	the	daughter	mentioned	above	.
1st	公爵	的	贝德福德	,	到	谁	她	钻孔	这	女儿	提及	多于	.

她与第一代贝德福德公爵生下了上面提到的女儿。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] ?

What	was	her	maiden	name	?
什么	曾是	她	少女	姓名	?

她的娘家姓是什么?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]

Is	anything	more	known	of	this	story	;	and	,	if	so	,	where	is	the	account	to
是	任何事物	更多的	已知	的	这	故事	;	和	,	如果	所以	,	在哪里	是	这	帐户	到

[biː; bi] [faʊnd] ?

be	found	?
是	成立	?

关于这个故事还有什么其他记载吗?如果有,在哪里可以找到相关描述?

[diː]['kæm(ə)rə] .

De	Camera	.
德	相机	.

德卡梅拉。

['bɜːrtn] ['fæməli] .

Burton	Family	.
伯顿	家庭	.

伯顿家族。

— ['rɑːdʒər] ['bɜːrtn] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , ['pəːtʃəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

—	Roger	Burton	,	in	the	reign	of	Charles	I	.	,	purchased	of	the	Earl	of
—	罗杰	伯顿	,	在	这	在位	的	查尔斯	我	.	,	购买	的	这	伯爵	的

['tʃestərfiːld] [lændz][æt; ət] ['kɪlbɝn] ,

Chesterfield	lands	at	Kilburn	,
切斯特菲尔德	土地	在	基尔伯恩	,

—罗杰·伯顿在查理一世统治时期,从切斯特菲尔德伯爵手中购买了基尔伯恩的土地,

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['hɔːsli] , [ˌsiː 'oʊ] . ['dɜːrbi] ,

in	the	parish	of	Horsley	,	co	.	Derby	,
在	这	教区	的	霍斯利	,	合作	.	德比	,

在德比郡霍斯利教区

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

which	remained	in	the	possession	of	his	descendants	for	more	than	a
哪个	剩余	在	这	拥有	的	他的	后代	为了	更多的	比	一个

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

这件物品在他的后代手中保存了一个多世纪。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi]

Perhaps	some	of	your	correspondents	may	be	able	to	inform	me	how	he
也许	一些	的	你的	通讯员	可能	是	有能力的	到	通知	我	如何	他

[wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrtn] [ʌv; əv] ['lɪndli] [ænd; ənd] ['drɑːnfild] .

was	connected	with	the	Burtons	of	Lindley	and	Dronfield	.
曾是	连接	和	这	伯顿	的	林德利	和	德龙菲尔德	.

或许你们的一些朋友能够告诉我,他与林德利和德龙菲尔德的伯顿家族有什么联系。

[iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .

E	.	H	.	A	.
E	.	H	.	一个	.

EHA

" [wʌn] [huː] ['dwɛlɪθ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːsld] [raɪn] .
" One who dwelleth on the castled Rhine .
" 一 WHO 居住 在 这 城堡 莱茵河 .

“居住在城堡林立的莱茵河畔的人。”

" — ['lɔŋfeləu] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l]['poʊəm][ɑːn] " ['flaʊərz] , " [sez] :
" — Longfellow , in his exquisite little poem on " Flowers , " says :
" 一 朗费罗 , 在 他的 精美的 小的 诗 在 " 花朵 , " 说道 :

朗费罗在他那首精妙的小诗《花》中写道:

" [speɪk] [fʊl] [wel] , [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [kweɪnt] [ænd; ənd]['oʊldən] ,
" Spake full well , in language quaint and olden ,
" 斯帕克 满的 出色地 , 在 语言 古雅 和 古老的 ,

“说得很清楚，语言古雅而古老，”

[wʌn] [huː] ['dwɛlɪθ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːsld] [raɪn] ,
One who dwelleth on the castled Rhine ,
一 WHO 居住 在 这 城堡 莱茵河 ,

居住在莱茵河畔城堡林立之地的人，

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['flaʊərz] [soʊ] [bluː] [ænd; ənd]['goʊldən] ,
When he called the flowers so blue and golden ,
什么时候 他 称为 这 花朵 所以 蓝色的 和 金的 ,

当他称那些花朵为蓝金色时，

[stɑːrz] [ðæt] [ɪn] ['ɜːːθs] ['fɜːrməmənt][duː] [ʃaɪn] .
Stars that in earth's firmament do shine .
星星 那 在 地球的 苍穹 做 闪耀 .

地球苍穹中闪耀的繁星。

" [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [hiː; hi] [ə'luːd] [æz; əz] ['dwelɪŋ] " [ɑːn][ðə; ði]['kɑːsld] [raɪn] ?
" To whom does he allude as dwelling " on the castled Rhine ?
" 到 谁 做 他 暗示 作为 住宅 " 在 这 城堡 莱茵河 ?

“他所指的居住在莱茵河畔城堡中的是谁？”

" ['kauli] [sez] :
" Cowley says :
" 考利 说道 :

考利说:

" [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [geɪz] ;
" Upon the flowers of Heaven we gaze ;
" 之上 这 花朵 的 天堂 我们 目光 ;

我们凝视着天堂的花朵;

[ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [noʊ] ['wʌndər] [ɪn][ˌjuː 'es] [reɪz] .
The stars of earth no wonder in us raise .
这 明星 的 地球 不 想知道 在 我们 增加 .

地球上的群星在我们心中升起，这并不奇怪。

" [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] ['gɪvz] [æn; ən][ə'reɪbiən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" And Washington Irving gives an Arabian inscription from one of the
" 和 华盛顿 欧文 给予 一个 阿拉伯 题词 从 一 的 这
['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] ,
gardens of the Alhambra ,
花园 的 这 阿尔罕布拉宫 ,

“华盛顿·欧文引用了阿尔罕布拉宫花园中的一段阿拉伯铭文，

[wɪtʃ] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [θɔːt] :
which commences with a somewhat similar thought :
哪个 开始 和 一个 有些 相似的 想法 :

其出发点与此有些类似:

" [haʊ] ['bjuːtiəs] [ɪz] [ðɪs] ['gɑːrdn] , [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **How** **beauteous** **is** **this** **garden** **,** **where** **the** **flowers** **of** **the** **earth** **vie** **with** **the**
" 如何 美丽的 是 这 花园 , 在哪里 这 花朵 的 这 地球 争夺 和 这
[stɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
stars **of** **Heaven** **!**
明星 的 天堂 !

"这座花园多么美丽啊，大地上的花朵与天上的繁星争奇斗艳！"

" [sə'luːkəs] .
" **Seleucus** **.**
" 塞琉古 .

塞琉古。

['leɪdi] [pɛtɚz] ['mɑːnjumənt] .
Lady **Petre's** **Monument** **.**
女士 佩特雷的 纪念碑 .

佩特雷夫人纪念碑。

— [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˌɪŋgeɪts'toʊn] , [ɪn] ['esɪks] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːnjumənt][tuː; tə]
— **In** **the** **church** **at** **Ingatestone** **,** **in** **Essex** **,** **there** **is** **a** **beautiful** **monument** **to**
— 在 这 教会 在 英格特斯通 , 在 埃塞克斯 , 那里 是 一个 美丽的 纪念碑 到
['meri] ['leɪdi] ['pɛtɚ] ,
Mary **Lady** **Petre** **,**
玛丽 女士 佩特雷 ,

—在埃塞克斯郡英格斯通的教堂里，有一座美丽的纪念碑，纪念玛丽·彼得夫人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] - , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
of **the** **date** **1684** **,** **upon** **which** **there** **is** **the** **following** **curious** **inscription** **:** **—**
的 这 日期 - , 之上 哪个 那里 是 这 下列的 好奇的 题词 : —

日期为1684年，上面有一段奇怪的铭文：—

" [diː] . [oʊ] . [em] .
" **D** **.** **O** **.** **M** **.**
" D . 哦 . M .

"DOM

['sɜːrtə][ˌɛsˌpiː'iː] -
Certa **spe** **Immortalitatis**
确定 特殊 -

Certa spe Immortalitatis

['pɑːtɪd]['suːi; 'suːaɪ] [mɔrtɑːli] [hɑːk] - -
Parte **sui** **mortali** **hoc** **tegitur** **marmore**
部分 sui 莫塔利 hoc - -

马尔莫尔之死

[mə'riːə]
Maria
玛丽亚

玛丽亚

['vɪdjuːə]['dɑːmɪni] [rə'bɜːti] ['pɛtɚ]
Vidua **Domini** **Roberti** **Petre** **Baronis**
维杜亚 多米尼 罗伯蒂 佩特雷 巴罗尼斯

维杜阿·多米尼·罗伯蒂·佩特雷·巴罗尼斯

[diː] ['rɪtəl] - [dʒoʊ 'ænɪs][et] -
de **Writtle** **Guilielmi** **Joannis** **et** **Thomæ**
德 脆 - 约翰尼斯 等 -

德·里特尔·吉列尔米·乔尼斯和托玛

[ˌju ɛn 'e]['traɪˌʌm] - ['mɑːtər; 'meɪtər]
Una trium Baronum Mater
乌娜 凯旋 - 母

Una trium Baronum Mater

\- 13o
Quæ 13o
\- 13o

Quæ 13o

\- - D͡mi - - [faɪv] ['ænəm]
Jannuarii Añ D͡mi 1684 - 5 annum
\- - D͡mi - - 5 年

Jannuarii Añ D͡mi 1684-5 年

\- ['eɪdʒɛnz] - [ɪn] ['tɛrɪs] - , [ʌt]
Ætatis agens 82 in terris devixit , ut
\- 代理人 - 在 特里斯 - , ut

Ætatis agens 82（犹他州特里斯德维西特）

\- [ɪn] - -
Æternum in cœlo viveret
\- 在 - -

Æternum in cœlo viveret

[kwoʊ][ɪ'lɑːm][ˌsɪŋgjə'lɑːrɪs][ɪn]['diːˌʊm]['paiətɑːs, pjei'tɑːs]
Quo illam singularis in Deum pietas
如此 伊拉姆 奇异的 在 赞美神 圣母怜子

《圣母怜子》中的"Quo illam Singles"

\- [ɪn]['ɑːmniːz] -
Suavis in omnes benevolentia
\- 在 所有人 -

Suavis in omnes benevolentia

[proʊfjuːsə][ɪn] - -
Profusa in egenos liberalitas
普罗福萨 在 - -

Profusa in egenos liberalitas

\- [ɪn] - [pɑːʃɛnʃə]
Inconcussa in adversis patientia
\- 在 - 患者

逆境中的脑震荡

[siː'juː] - - - - ['roʊtiːz] [hɔːd] ['dʌbi] - —
Ceu igneus Eliæ currus totidem rotis haud dubie evixerunt —
中欧大学 - - - - 印度烤饼 豪德 杜比 - —

Ceu igneus Eliæ currus totidem rotis haud dubie evixerunt—

['saɪkʌt][soʊl]['ɔːriˌɛnz]['mʌndoʊ][ɪn] - ['deɪˌi]
Sicut Sol oriens Mundo in Altissimis Dei
sicut 索尔 东方 世界 在 - 德伊

Sicut Sol Oriens Mundo in Altissimis Dei

[sɪk] - - ['spiːʃiːz] [ɪn] - ['doʊməs] - .
Sic Mulieris bonæ Species in ornamentum domus suæ .
原文如此 - - 物种 在 - 住宅 - .

Sic Mulieris bonæ 观赏植物 domus suæ 中的物种。

['ɛkləs] . - .
Ecclus . 26 .
埃克卢斯 . - .

德训篇 26。

[ˌeɪˌiːˌaɪˈoʊˌjuː] .
AEIOU **.**
艾欧 .

AEIOU。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] ['riːdɚz] [kʊd; kəd] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
" I should be glad if any of your learned readers could elucidate the meaning
" 我 应该 是 高兴的 如果 任何 的 你的 学习 读者 可以 阐发 这 意义
[ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['vaʊəlz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
of the five vowels at the foot of the inscription .
的 这 五 元音 在 这 脚 的 这 题词 .

“如果贵刊的博学读者能够解释铭文底部五个元音的含义，我将不胜感激。”

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['dʌgləs] . - .
J . A . Douglas . 16 .
J . 一个 . 道格拉斯 . - .

JA 道格拉斯.16.

['rʌsl] [skwer] , [dʒuːn]['sɛvən] . - .
Russell Square , June 7 . 1851 .
罗素 正方形 , 六月 7 . - .

罗素广场，1851年6月7日。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['jʌŋz] [nɑːr'sɪsə] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Dr . Young's Narcissa (Vol . iii . , p . 422 .) .
博士 . 杨氏 水仙花 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

杨博士的《纳西莎》（第三卷，第 422 页）。

— [dʒeɪ] . [em] . [sez] [ðæt][ðə; ði] [nɑːr'sɪsə] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [jʌŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] [liː] , [ðə; ði]
— J . M . says that the Narcissa of Dr . Young was Elizabeth Lee , the
— J . M . 说道 那 这 水仙花 的 博士 . 年轻的 曾是 伊丽莎白 李 , 这
['poʊəts] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
poet's daughter - in - law .
诗人的 女儿 - 在 - 法律 .

—JM 说杨博士的纳西莎是诗人的儿媳伊丽莎白·李。

[ðə; ði] ['letər] ['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['evən] . [mæg] . [ʌv; əv]['noʊv] . - ,
The letter quoted in the same article from the Evan . Mag . of Nov . 1797 ,
这 信 引 在 这 相同的 文章 从 这 埃文 . 磁力 . 的 十一月 . - ,

同一篇文章中引用的信件出自1797年11月的《埃文斯杂志》，

[kɔːlz][hɜːr; hər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['jʌŋz] ['dɔːtər] .
calls her Dr . Young's daughter .
呼叫 她 博士 . 杨氏 女儿 .

称她为杨医生的女儿。

[hæz; həz][nɑːt][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [bɪn] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [nɑːr'sɪsə] ['draɪv, 'dɑːktɚ]
Has not your correspondent been led into a mistake by calling Narcissa Dr
有 不是 你的 通讯员 到过 引领 进入 一个 错误 经过 呼叫 水仙花 博士
. ['jʌŋz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ?
. Young's daughter - in - law ?
. 杨氏 女儿 - 在 - 法律 ?

您的通讯员是不是误称纳西莎为杨医生的儿媳?

[æz; əz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][soʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] " [liː] ?
as , if she were so , how could she have been named " Lee ?
作为 , 如果 她 是 所以 , 如何 可以 她 有 到过 命名 " 李 ?

如果她真是那样，怎么可能叫“李”呢?

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][step] - ['dɔːtər] ,
" She might have been his step - daughter ,
" 她 可能 有 到过 他的 步 - 女儿 ,

她可能是他的继女，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [nɑːr'sɪsə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊəts] [oʊn]
though **it** **has** **been** **generally** **understood** **that** **Narcissa** **was** **the** **poet's** **own**
尽管 它 有 到过 一般来说 理解 那 水仙花 曾是 这 诗人的 自己的
[ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['dɔːtər] .
and **favourite** **daughter** **.**
和 最喜欢的 女儿 .

尽管人们普遍认为纳西莎是诗人最宠爱的女儿。

[wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dʒeɪ] . [em] . , [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs]
Will **you** **,** **or** **your** **correspondent** **J** **.** **M** **.** **,** **be** **so** **good** **as** **to** **clear** **up** **this**
将要 你 , 或者 你的 通讯员 J . M . , 是 所以 好的 作为 到 清除 向上 这
[pɔɪnt] ?
point **?**
观点 ?

您或者您的通讯员 JM 能否好心澄清一下这一点?

['dʌbljuː] . [ef] . [es] .
W **.** **F** **.** **S** **.**
W . F . S .

WFS

['sɜːrbɪtən] .
Surbiton **.**
瑟比顿 .

萨比顿。

- .
Briwingable **.**
- .

可折叠的。

— [wʌt] [ɪz] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['bɜːrdʒɪs] [wɜːr; wər] [ig'zemptid] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər]
— **What** **is** **briwingable** **,** **from** **which** **certain** **burgesses** **were** **exempted** **in** **a** **charter**
— 什么 是 - , 从 哪个 肯定 市民 是 豁免 在 一个 宪章
[ʌv; əv]['dʒɑːnz] ?
of **John's** **?**
的 约翰的 ?

—约翰的特许状中，某些市民被豁免缴纳的税款是什么?

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['bɜːroʊ] - ['geɪbl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] ['bɜːrdʒɪs]
It **cannot** **be** **a** **corruption** **from** **borough** **-** **gable** **,** **because** **all** **burgesses**
它 不能 是 一个 腐败 从 行政区 - 山墙 , 因为 全部 市民
[hæd; həd][tuː; tə][peɪ] ['geɪbl] .
had **to** **pay** **gable** **.**
有 到 支付 山墙 .

这不可能是自治市镇盖布尔的腐败，因为所有市民都必须缴纳盖布尔税。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
J **.** **W** **.**
J . W .

耶和华见证人

['tɔməs] - , [nʌnt] . , [kɔːld] ['ɔːlsoʊ][lɔːrd] ['tɔməs] - .
Thomas **Kingeston** **,** **Knt** **.** **,** **called** **also** **Lord** **Thomas** **Kingeston** **.**
托马斯 - , 克恩特 . , 称为 还 主 托马斯 - .

托马斯·金斯顿爵士，又称托马斯·金斯顿勋爵。

— [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] ['eni] [kluː] [ɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [lɔːrd]
— Can any of your correspondents give any clue or information touching this Lord
— 能 任何 的 你的 通讯员 给 任何 线索 或者 信息 接触 这 主
- ?
Kingeston ?
- ?

—你们的通讯员中是否有人能提供有关金斯顿勋爵的任何线索或信息?

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
He lived in the early part of the reign of Edward III .
他 居住地 在 这 早期的 部分 的 这 在位 的 爱德华 三、 .

他生活在爱德华三世统治初期。

[ɪn][ðə; ði][iks'trækts][frʌm; frəm]['æsˌkiːz] [kə'lekʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]
In the extracts from Aske's Collections relating to the descendants
在 这 提取物 从 问 收藏 相关 到 这 后代
[ʌv; əv][em] . [fɜr'noʊ] ,
of M . Furneaux ,
的 M . 富尔诺 ,

在阿斯克收藏的有关弗诺先生后裔的摘录中,

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['kɑːl] .
published in the first volume of Coll .
已发布 在 这 第一的 体积 的 科尔 .

发表于 Coll. 第一卷。

[tɑːp] .
Top .
顶部 .

顶部。

[ænd; ənd][dʒen] . , [æt; ət][piː] . - . , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] :
and Gen . , at p . 248 . , it is stated :
和 Gen . , 在 p . - . , 它 是 声明 :

通则第248页指出:

" ['mæθjuː] [ʌv; əv] ['bɪtən] [wʌz; wəz] ['mærid] ['ʌntəˌʌntu] - ['kɪŋstən] , ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði]
" Mathew of Bitton was married unto Constantyne Kingston , daughter to the
" 马修 的 比顿 曾是 已婚 到 - 金斯顿 , 女儿 到 这
[lɔːrd] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] ;
Lord Thomas of Kingston ;
主 托马斯 的 金斯顿 ;

"比顿的马修娶了金斯顿勋爵托马斯的女儿康斯坦丁·金斯顿为妻;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['mæθjuː] [ænd; ənd] - [keɪm] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['bɪtən] , [wɪtʃ] [daɪd]
and of the said Mathew and Constantyne came John of Bitton , which died
和 的 这 说 马修 和 - 来了 约翰 的 比顿 , 哪个 死亡
[ɪn] ['pɔːrtɪnˌgeɪl] .
in Portingale .
在 波廷格尔 .

上述马修和康斯坦丁的后代中,有约翰·比顿,他死于波廷格尔。

" [ɪn][ə; eɪ] ['pedɪgriː] ([hɑːrl] . [em'esiz] . - .
" In a pedigree (Harl . MSS . 1982 .
" 在 一个 谱系 (哈尔 . MSS . - .

"在谱系中(Harl. MSS. 1982.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[piː] . - .) [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [fɜr'noʊ] , [ðə; ði] [mætʃ] [bɪ'twiːn] "
p . 102 .) which shows the descendants of Furneaux , the match between "
p . - .) 哪个 演出 这 后代 的 富尔诺 , 这 匹配 之间 "
[sɜːr] [mæθ] .
Sir Math .
先生 数学 .

第 102 页。）显示了 Furneaux 的后代，“Sir Math”之间的匹配。

['bɪtən] " [ænd; ənd][siː] . ['kɪŋstən] [ɪz][leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [sæb] .
Bitton " and C . Kingston is laid down , and her arms are marked sab .
比顿 " 和 C . 金斯顿 是 铺设 向下 , 和 她 武器 是 标记 sab .

Bitton”和 C. Kingston 躺下了，她的手臂上标有 sab。

[ə; eɪ]['laɪən][ræmp] .
a lion ramp .
一个 狮子 坡道 .

狮子斜坡。

[ɔːr] .
or .
或者 .

或者。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mæθjuː] [diː] ['bɪtən] ,
With regard to Mathew de Bitton ,
和 看待 到 马修 德 比顿 ,

关于马修·德·比特顿，

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌn][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][dʒɑːn][diː] ['bɪtən] [ænd; ənd] - [fɜr'noʊ] .
he was son and heir of John de Bitton and Havisia Furneaux .
他 曾是 儿子 和 继承人 的 约翰 德 比顿 和 - 富尔诺 .

他是约翰·德·比特顿和哈维西亚·弗诺的儿子和继承人。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][æt; ət]['hænhæm] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['bɪtən] ,
The residence of the family was at Hanham , in the parish of Bitton ,
这 住宅 的 这 家庭 曾是 在 汉纳姆 , 在 这 教区 的 比顿 ,

这家人居住在比特顿教区的汉纳姆。

['glɔstəʃiə] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ['æftərwərdz] [kɔːld] " [bɑːrz] [kɔːrt] , " [frʌm; frəm][sɜːr][dʒɑːn]
Gloucestershire , at a place afterwards called " Barre's Court , " from Sir John
格洛斯特郡 , 在 一个 地方 然后 称为 " 巴雷的 法庭 , " 从 先生 约翰
[bɑːr] ,
Barre ,
巴雷 ,

格洛斯特郡，后来这个地方被称为“巴雷庄园”，得名于约翰·巴雷爵士。

[huː] ['mærid] ['dʒoʊn] , [ðə; ði] [greɪt] - ['grændɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['mæθjuː] .
who married Joan , the great - granddaughter of the said Mathew .
WHO 已婚 琼 , 这 伟大的 - 孙女 的 这 说 马修 .

他娶了琼，琼是上述马修的曾孙女。

[ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeis] [ʌv; əv] ['kɪŋzˌwʊd] .
The house abutted on the Chace of Kingswood .
这 房子 相邻 在 这 蔡斯 的 金斯伍德 .

这栋房子紧邻金斯伍德猎场。

[ɪn][ðə; ði] 48th [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
In the 48th of Edward III .
在 这 48th 的 爱德华 三、 .

在爱德华三世统治的第四十八年。

[ə; eɪ] [rɪt] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] ,
a writ was issued ,
一个 写 曾是 发布 ,

已发出令状，

[tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [geɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
to inquire who were the destroyers of the deer and game in his
到 查询 WHO 是 这 驱逐舰 的 这 鹿 和 游戏 在 他的
['mædʒəsti:z] [tʃeis] ,
Majesty's Chace ,
陛下的 蔡斯 ,

查明是谁破坏了陛下狩猎场上的鹿群和猎物。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['mæθju:] [di:] ['bɪtən] [wʌz; wəz] " [kə'mju:nɪs] ['mælɪfæktər] [di:]
when it was found that Mathew de Bitton was " Communis malefactor de
什么时候 它 曾是 成立 那 马修 德 比顿 曾是 " 共产主义 作恶者 德
- [dɑ:m] .
venasione Dom .
- 多姆 .

当人们发现马修·德·比顿是"多姆的共犯"时。

['ri:dʒis][ɪn] - - .
Regis in Chacia predicta .
雷吉斯 在 - - .

Regis in Chacia predicta.

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] [dɪr] !
" It was proved that he had killed thirty - seven deer !
" 它 曾是 已证实 那 他 有 被杀 三十 - 七 鹿 !

经证实，他猎杀了三十七只鹿！

['æftər] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [-]
After much difficulty , he was brought [23]
后 很多 困难 , 他 曾是 带来 [-]

经过一番周折，他被带了过来[23]

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dʒʌ'stɪʃəri:z] , [wen] [hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [trænzg'reʃnz] ,
before the justiciaries , when he acknowledged all his transgressions ,
前 这 受益人 , 什么时候 他 已确认 全部 他的 过错 ,

在法官面前，当他承认自己所有的过错时，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and placed himself at the mercy of the king .
和 放置 他自己 在 这 怜悯 的 这 国王 .

他把自己置于国王的摆布之下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] " - [dɑ:m] .
He was committed " prisonæ Dom .
他 曾是 坚定的 " - 多姆 .

他被送往"prisonæ Dom"。

['ri:dʒis] , [ku:sk] - - - [kʌm][kɔ:n'sɪljoʊ][dɑ:m] .
Regis , quousque Justiciarii habeant locutionem cum consilio Dom .
雷吉斯 , Quousque - - - 精液 会议 多姆 .

瑞吉斯，正义之士，正义之师兼议会议员。

['riːdʒis] .
Regis .
雷吉斯 .

雷吉斯。

" ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] .
" Any further information respecting him also would be very acceptable .
" 任何 更远 信息 尊重 他 还 会 是 非常 可接受 .

"任何有关他的更多信息，我们也十分欢迎。"

[ə; eɪ] ['veri] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] ,
A very detailed account of the inquiry is at the Chapter House ,
一个 非常 详细的 帐户 的 这 询问 是 在 这 章 房子 ,
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [prə'siːdɪŋz] .
among the Forest Proceedings .
之中 这 森林 诉讼程序 .

调查的详细记录保存在会议厅的《森林程序》中。

[eɪtʃ] . [tiː] . ['ɛləˌkoʊm] .
H . T . Ellacombe .
H . T . 埃拉科姆 .

HT Ellacombe。

[klɪst] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [dʒuːn] - . - .
Clyst St . George , June 24 . 1851 .
克莱斯特 英石 . 乔治 , 六月 - . - .

克莱斯特圣乔治，1851年6月24日。

[pə'zeʃn] [naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
Possession nine Points of the Law .
拥有 九 积分 的 这 法律 .

占有九条法律要点。

— [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [pə'zeʃn] [ɪz][naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
— What is the origin of the expression " Possession is nine points of the law ?
— 什么 是 这 起源 的 这 表达 " 拥有 是 九 积分 的 这 法律 ?

"占有即九条法律原则"这一说法的由来是什么?

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ɪz] , [nɑːt][æz; əz][tuː; tə] [pə'zeʃn] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
" The explanation I wish for is , not as to possession conferring a strong
['taɪt(ə)l][tuː; tə]['prɑːpərti] ,
title to property ,
标题 到 财产 ,

"我希望得到的解释并非关于占有赋予财产的牢固所有权，

[wɪtʃ] [ɪz][self] - ['evɪdənt] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]
which is self - evident , but as to the number of points involved in the
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
proposition ,
主张 ,

这一点不言而喻，但至于该命题涉及的要点数量，

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [miːn] [naɪn] [pɔɪnts] [aʊt] [ʌv; əv][ten] .
which I take to mean nine points out of ten .
哪个 我 拿 到 意思是 九 积分 出去 的 十 .

我的理解是，这意味着十分之九。

[hæz; həz][ðə; ði] [freɪz] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [ɔ:r] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [lɔ:]
Has the phrase any reference to the ten commandments or points of law
有 这 短语 任何 参考 到 这 十 诫命 或者 积分 的 法律
['prɔməl,geɪtid] [baɪ]['moʊzəs] ?
promulgated by Moses ?
颁布 经过 摩西 ?

这句话是否与摩西颁布的十诫或律法有任何关联?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [θri:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][kən'fɜ:r][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]
I should add that three things are said to be necessary to confer a perfect
我 应该 添加 那 三 事物 是 说 到 是 必要的 到 授予 一个 完美的
['taɪt(ə)l][tu:; tə][lænd] ,
title to land ,
标题 到 土地 ,

我还要补充一点，据说要获得完美的土地所有权，需要具备三项条件：

['neɪmli] , [pə'zeʃn] , [raɪt] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] .
namely , possession , right of possession , and right of property .
即 , 拥有 , 正确的 的 拥有 , 和 正确的 的 财产 .

即占有、占有权和财产权。

[si:] . [en] . [es] .
C . N . S .
C . N . S .

中枢神经系统

[rev] . ['henri] [buən] , [ə; eɪ] . [em] .
Rev . Henry Bourne , A . M .
牧师 . 亨利 伯恩 , 一个 . M .

亨利·伯恩牧师，AM

— [kʊd; kəd]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nu:mərəs] ['ri:dɚz] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
— Could any of your numerous readers furnish me with any information
— 可以 任何 的 你的 很多的 读者 提供 我 和 任何 信息
[rɪ'spektɪŋ] [buən] ,
respecting Bourne ,
尊重 伯恩 ,

—贵刊众多读者中，是否有人能向我提供有关伯恩的任何信息?

[hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] - [ɑ:n] - [taɪn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['æftər][ðə; ði]
whose history of Newcastle - on - Tyne was published in 1736 , after the
谁 历史 的 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 曾是 已发布 在 - , 后 这
['ɔθɚz] [dɪ'si:s] ?
author's decease ?
作者的 死亡 ?

谁撰写的关于泰恩河畔纽卡斯尔的历史著作在作者去世后于 1736 年出版?

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l] ['sɔ:rsɪz] ,
I know , I believe , all that is to be gathered from local sources ,
我 知道 , 我 相信 , 全部 那 是 到 是 聚集 从 当地的 来源 ,

我知道，我相信，所有这些都需要从当地渠道获取。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][baɪ]['eni] ['refrənsɪz] [tu:; tə] ['prɪntɪd] [ɔ:r] [ˌem 'es] . [wɜ:rks]
but should be greatly obliged by any references to printed or MS . works
但 应该 是 非常 有义务 经过 任何 参考 到 打印 或者 多发性硬化症 . 作品
[wɪtʃ] [kən'teɪn] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
which contain allusions to him or his writings .
哪个 包含 暗示 到 他 或者 他的 著作 .

但对于任何提及他或他的作品的印刷品或手稿，他将不胜感激。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [frendz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['revərənd] ['grænvɪl] ['wiːlər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv]

One	of	his	college	friends	was	the	Reverend	Granville	Wheler	,	Esq	.	,	of
一	的	他的	大学	朋友们	曾是	这	牧师	格兰维尔	轮子	,	先生	.	,	的

,

Otterden	,
奥特登	,

他的大学朋友之一是奥特登的格兰维尔·惠勒牧师先生。

[kent] , [huː] , [ðoʊ] [ɪn] ['hoʊli] ['ɔːrdərz] , [tʃoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [dɪ'skraɪbd] ,

Kent	,	who	,	though	in	holy	orders	,	chose	to	be	so	described	,
肯特	,	WHO	,	尽管	在	圣	订单	,	选择	到	是	所以	描述	,

肯特虽然身为神职人员，但他选择以这种方式被称呼。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] , [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['wiːlər] , ['prebənˌderi]

being	the	eldest	son	of	a	knight	,	the	amiable	Sir	George	Wheler	,	Prebendary
存在	这	长子	儿子	的	一个	骑士	,	这	可亲	先生	乔治	轮子	,	教士

[ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,

of	Durham	,
的	达勒姆	,

他是骑士的长子，和蔼可亲的乔治·惠勒爵士，达勒姆教区牧师

[ænd; ənd] ['rektər] [ʌv; əv] ['hɔtən, 'haʊtən] - [lə] - [sprɪŋ] .

and	Rector	of	Houghton	-	le	-	Spring	.
和	校长	的	霍顿	-	勒	-	春天	.

以及霍顿勒斯普林教区长。

[iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .

E	.	H	.	A	.
E	.	H	.	一个	.

EHA

['praɪər] - — ['rɑːbərt] ['dʌgləs] .

Prior	Lachteim	—	Robert	Douglas	.
事先的	-	—	罗伯特	道格拉斯	.

拉赫特姆院长——罗伯特·道格拉斯。

— [ɪn] ['bɪʃəp] ['kiːθs] [ə'ferz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , ['vɑːl] . [iː] .

—	In	Bishop	Keith's	Affairs	of	Church	and	State	of	Scotland	,	Vol	.	ii	.
—	在	主教	基思的	事务	的	教会	和	状态	的	苏格兰	,	沃尔	.	二、	.

—摘自基思主教的《苏格兰教会与国家事务》第二卷。

[piː] . - . ,

p	.	809	.	,
p	.	-	.	,

第 809 页。

['praɪər] - [ɪz] ['menʃ(ə)nd] : [wɪl] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [huː] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n]

Prior	Lachteim	is	mentioned	:	will	any	of	your	readers	inform	me	who	this	person
事先的	-	是	提及	:	将要	任何	的	你的	读者	通知	我	WHO	这	人

[wʌz; wəz] ?

was	?
曾是	?

文中提到了Prior Lachteim：请问各位读者能否告知我此人是谁?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [noʊt] ;

It	is	not	explained	in	the	note	;
它	是	不是	解释	在	这	笔记	;

笔记中没有解释;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [baɪ] - [lɑːk] [teɪ] [ɪz] [ment] .

but	it	is	suggested	that	by	Lachteim	Loch	Tay	is	meant	.
但	它	是	建议	那	经过	-	湖	泰	是	意思是	.

但有人认为 Lachteim 指的是泰湖。

[ɪz] [ðɪs] [kə'rekt] ?
Is this correct ?
是 这 正确的 ?

这样对吗?

['kwɪri] [ˌtuː'tuː] .
Query 2 .
询问 2 .

查询 2.

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
Is there any truth in the report that Mary , queen of Scotland ,
是 那里 任何 真相 在 这 报告 那 玛丽 , 女王 的 苏格兰 ,

报道称苏格兰女王玛丽一世，此事是否属实?

[hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][baɪ][dʒɔːrdʒ] ['dʌgləs] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['dʌgləs] ,
had a son by George Douglas , who was the father of Robert Douglas ,
有 一个 儿子 经过 乔治 道格拉斯 , WHO 曾是 这 父亲 的 罗伯特 道格拉斯 ,

他与乔治·道格拉斯育有一子，而乔治·道格拉斯正是罗伯特·道格拉斯的父亲。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['priːtʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvənəntɪŋ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn]['skɑːtlənd]
a celebrated Presbyterian preacher during the Covenanting reign of terror in Scotland
一个 著名 长老会 牧师 期间 这 立约 在位 的 恐怖 在 苏格兰
,
,
,

苏格兰盟约派恐怖统治时期一位著名的长老会牧师

['æftər][ðə; ði]['glɑːsgəu]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɪn] - ?
after the Glasgow General Assembly in 1638 ?
后 这 格拉斯哥 一般的 集会 在 - ?

1638年格拉斯哥大会之后?

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ,
If , as I suppose , there is no truth in this ,
如果 , 作为 我 认为 , 那里 是 不 真相 在 这 ,

如果，正如我所料，这其中并无事实依据，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['dʌgləs] ?
what was the parentage and early history of Mr . Robert Douglas ?
什么 曾是 这 亲子关系 和 早期的 历史 的 先生 . 罗伯特 道格拉斯 ?

罗伯特·道格拉斯先生的父母是谁？他的早年经历如何?

['woʊˌdroʊ]['noʊtɪsɪz] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
Wodrow notices this report , and says that he was born in England .
沃德罗 通知 这 报告 , 和 说道 那 他 曾是 出生 在 英格兰 .

伍德罗注意到这份报告，并说他出生在英国。

[siː] - [ænə'lektə] , 4to . , - , ['vɑːl] .
See Wodrow's Analecta , 4to . , 1842 , vol .
看 - 纳莱克塔 , 4to . , - , 卷 .

参见 Wodrow 的《Analecta》，4to.，1842 年，卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . :
p . 166 . :
p . - . :

第166页:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bænəˌtaɪn] [klʌb] .
printed **for** **the** **Bannatyne** **Club** **.**
打印 为了 这 班纳泰恩 俱乐部 .

为班纳泰恩俱乐部印制。

[ə; eɪ] . [siː] . ['dʌbljuː] .
A **.** **C** **.** **W** **.**
一个 . C . W .

美国内战

['brɔmtən] .
Brompton **.**
布朗普顿 .

布朗普顿。

[dʒə'koʊbəs][diː][ˌvɔː'rædʒɪˌniː] .
Jacobus **de** **Voragine** **.**
雅各布斯 德 伏拉金 .

雅各布·德·沃拉金。

— [kæn; kən] ['eni] [frend] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]
— **Can** **any** **friend** **give** **any** **information** **respecting** **an** **edition** **of** **the** **above**
— 能 任何 朋友 给 任何 信息 尊重 一个 版 的 这 多于
['ɔːθər] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['venɪs] ,
author **printed** **at** **Venice** **,**
作者 打印 在 威尼斯 ,

—请问哪位朋友可以提供有关上述作者作品在威尼斯印刷版本的相关信息?

[ə; eɪ] . [diː] . - ?
a **.** **d** **.** **1482** **?**
一个 . d . - ?

公元1482年?

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːləfən] : —
The **following** **is** **the** **colophon** **:** **—**
这 下列的 是 这 跋文 : —

以下是版权页末文字: —

" - [frætrɪs] [jɑː'koʊbi][diː][ˌvɔː'rædʒɪˌniː][diː]['sæŋktoʊ] [kʌm] - ['oʊpəs] - [hɪk]['faɪnəm]
" **Reverendi** **Fratris** **Jacobi** **de** **Voragine** **de** **Sancto** **cum** **legendis** **opus** **perutile** **hic** **finem**
" - 兄弟 雅各比 德 伏拉金 德 圣徒 精液 - 作品 - 嗝 精细
['heɪbɪt] ;
habet **;**
哈贝特 ;

“Reverendi Fratris Jacobi de Voragine de Sancto cum legendis opus perutile hic Finem habet;

- [pər] [əndriːm] [jɑː'koʊbi][diː] - [ɪm'prɛsəm] :
Venetiis **per** **Andream** **Jacobi** **de** **Catthara** **impressum** **:**
- 每 AndreaM 雅各比 德 - 版权声明 :

Andream Jacobi de Catthara 印象中的威尼斯:

- - ['skoʊtaɪ] - [sʌb] - ['duːtʃɪ][dʒoʊ'hɑːnə] - .
Impensis **Octaviani** **scoti** **Modoetrensis** **sub** **inclyto** **duce** **Johanne** **Moçenico** **.**
- - 斯科蒂 - 子 - 引言 约翰娜 - .

Impensis Octaviani Scoti Modoetrensis sub inclyto duce Johanne Moçenico。

['ænoʊ]['eˌbi] [ɪnkɑːrneɪʃoʊn] ['dɑːmɪni] - , [daɪ] - ['mɛnsɪs][mɑː'iː] .
Anno **ab** **incarnatione** **domini** **1482** **,** **die** **17** **Mensis** **Maii** **.**
安诺 ab 化身 多米尼 - , 死 - 月经 五月 .

公元 1482 年，死于 17 月。

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [ɪn]['pænzər][ɔːr][bruː'net][ɔːr] ['ɛbɝt] .
" I can find no mention of it either in Panzer or Brunet or Ebert .
" 我 能 寻找 不 提到 的 它 任何一个 在 坦克 或者 布鲁内特 或者 埃伯特 .

“我在 Panzer、Brunet 或 Ebert 的著作中都找不到任何相关记载。”

['biː'ɛn'iː] .
BNE .
布内 .

BNE。

['breɪzˌnoʊz] .
Brasenose .
布雷森诺斯 .

布雷齐诺斯。

[piːs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , - .
Peace Illumination , 1802 .
和平 照明 , - .

和平之光，1802年。

— [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] , [piː] .
— Miss Martineau , in her Introduction to the History of the Peace , p .
— 错过 马蒂诺 , 在 她 介绍 到 这 历史 的 这 和平 , p .
- . ,
56 . ,
- . ,

——马蒂诺小姐，《和平史导论》，第56页。

[riˈpiːts] [ðə; ðɪ]['stɔːri][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt][ɑːn][piː] . - .
repeats the story told in a foot - note on p . 181 .
重复 这 故事 讲述 在 一个 脚 - 笔记 在 p . - .

重复了第 181 页脚注中讲述的故事。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænjuəl] ['redʒɪstər][fɔːr; fər] - , [ʌv; əv][em] . ['ɑːtoʊ] , [ðə; ðɪ] [frentʃ] [æm'bæsədər] ,
of the Annual Register for 1802 , of M . Otto , the French ambassador ,
的 这 年度的 登记 为了 - , 的 M . 奥托 , 这 法语 大使 ,

1802 年年鉴，法国大使奥托先生

['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ðɪ][wɜːrd] " ['æməti] " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrd] " ['kɑːnkɔːrd] "
being compelled to substitute the word " amity " for the word " concord "
存在 被迫 到 代替 这 单词 " 和睦 " 为了 这 单词 " 和睦 "
[sə'spendɪd] [ɪn] ['kʌlərd] [læmps] ,
suspended in coloured lamps ,
暂停 在 有色 灯 ,

被迫用“友谊”一词代替悬挂在彩色灯串中的“和谐”一词，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɑːbz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'sɔːlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
in consequence of the irritated mob's determination to assault his house ,
在 结果 的 这 受刺激 暴民的 决心 到 突击 他的 房子 ,

由于愤怒的暴民决心袭击他的住所，

[ən'les] [ðə; ðɪ] [ə'fensɪv] [wɜːrd] " ['kɑːnkɔːrd] " [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,
unless the offensive word " concord " were removed ,
除非 这 进攻 单词 " 和睦 " 是 已移除 ,

除非删除冒犯性的词语“和谐”，

[ðə; ðɪ] [sed] [mɑːb] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [speld] " ['kɔŋkəd] ,
the said mob reading it as though it were spelled " conquered ,
这 说 暴民 阅读 它 作为 尽管 它 是 拼写 " 征服 ,

据称，暴民们将其读作“征服”的拼写。

" [ænd; ənd] [in'fə:iŋ] [ðens] [ðæt] [em] . ['ɑ:toʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [dʒɑ:n] [bʊl] [wʌz; wəz]

"	and	inferring	thence	that	M	.	Otto	intended	to	insinuate	that	John	Bull	was
"	和	推断	因此	那	M	.	奥托	故意的	到	暗示	那	约翰	公牛	曾是

['kɔŋkəd] [baɪ] [fræns] .

conquered	by	France	.
征服	经过	法国	.

由此推断，奥托先生意在暗示约翰·布尔是被法国征服的。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] , [mɔ:r'oʊvər] ,

The	story	,	moreover	,
这	故事	,	而且	,

此外，这个故事.....

[goʊz] [ɑ:n] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mɑ:b] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [i'niʃəls] [dʒi:] . [ɑ:r] .

goes	on	to	relate	that	the	mob	also	insisted	that	the	blazing	initials	G	.	R	.
去	在	到	涉及	那	这	暴民	还	坚持	那	这	炽烈	首字母	G	.	拉	.

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sə:'maunt] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [kraʊn] .

should	be	surmounted	by	an	illuminated	crown	.
应该	是	克服	经过	一个	照明	王冠	.

随后又叙述道，暴徒们还坚持要在燃烧的字母 GR 上方加一个发光的皇冠。

[ðɪs] ['ænɪkdoʊt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ɪm'bɑ:mənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['redʒɪstər] ,

This	anecdote	,	notwithstanding	its	embalmment	in	the	Annual	Register	,
这	轶事	,	虽然	它是	防腐	在	这	年度的	登记	,

尽管这则轶事已被载入《年鉴》，

[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɔ:rn] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [æn; ən] [ə'pɑ:krɪf(ə)l] [er] .

has	always	borne	in	my	eyes	an	apocryphal	air	.
有	总是	出生	在	我的	眼睛	一个	伪经	空气	.

在我看来，它一直带有一种神秘莫测的色彩。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'sju:mz] [ðæt] [ðə; ði] [mɑ:b] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

It	assumes	that	the	mob	was	ignorant	and	intellectual	at	the	same
它	假设	那	这	暴民	曾是	无知	和	知识分子	在	这	相同的

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

它假设暴民同时既无知又有智慧；

[ðæt] [waɪlst] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [mu:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempər] [tu:; tə] [bi:; bi]

that	whilst	it	was	in	a	riotous	mood	it	was	yet	in	a	temper	to	be
那	而	它	曾是	在	一个	暴乱的	情绪	它	曾是	然而	在	一个	脾气	到	是

['ri:zənd] [wɪð; wɪθ] ,

reasoned	with	,
有理智的	和	,

虽然当时它情绪激动，但仍然可以讲道理。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ə'drest] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

and	able	to	comprehend	the	reasons	addressed	to	it	.
和	有能力的	到	理解	这	原因	已解决	到	它	.

并且能够理解针对它提出的理由。

[bʌt; bət] [wʌn] ['kænɑ:t] [help] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['kælɪbər] [wɪtʃ] [ˌʌndər'stʊd] " ['kɑ:nkɔ:rd] "

But	one	cannot	help	fancying	that	the	mental	calibre	which	understood	"	concord	"
但	一	不能	帮助	幻想	那	这	精神的	口径	哪个	理解	"	和睦	"

[tu:; tə] [mi:n] " ['kɔŋkəd] ,

to	mean	"	conquered	,
到	意思是	"	征服	,

但人们不禁会想，能够将"和谐"理解为"征服"的那种精神境界，

" [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] " ['æməti] " [ment] " ['enməti] ,
" would just as readily believe that " amity " meant " enmity ,
" 会 只是 作为 容易 相信 那 " 和睦 " 意思是 " 敌意 ,

也会很容易地认为"友谊"意味着"敌意",

" [tuː; tə] [seɪ] [nɔːt] [ʌv; əv][ɪts][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [dik'teitid]
" to say nought of its remarkable patience in waiting to see the changes dictated
" 到 说 零 的 它是 卓越 耐心 在 等待 到 看 这 变化 口述
[baɪ][ɪt'self] ['kærid] [aʊt] .
by itself carried out .
经过 本身 携带 出去 .

更不用说它在等待自身所决定的变革得以实施时所表现出的非凡耐心了。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['meni] [səb'skraɪbɚz][tuː; tə]
This circumstance occurred , if at all , within the memory of many subscribers to
这 环境 发生 , 如果 在 全部 , 之内 这 记忆 的 许多 订阅者 到
" [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .
" Notes and Queries .
" 笔记 和 查询 .

这种情况如果真的发生过，也应该发生在许多《笔记与疑问》的订阅者的记忆中。

" [ɪz][ðer; ðər][wʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [huːz] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]
" Is there one amongst them whose personal recollection will enable him to
" 是 那里 一 在 他们 谁 个人的 回忆 将要 使能够 他 到
[ɪn'dɔːrs] [ðə; ði][wɜːrd] [truːθ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['stɔːri] ?
endorse the word Truth upon this curious story ?
认可 这 单词 真相 之上 这 好奇的 故事 ?

"他们之中是否有人能够凭借个人记忆，为这个奇特的故事证实'真实'二字？"

['henri] [kæmpkɪn] .
Henry Campkin .
亨利 坎普金 .

亨利·坎普金。

[p'lænɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] .
Planets of the Months .
行星 的 这 几个月 .

每月行星。

— [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nuːmərəs] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
— Can any of your numerous correspondents give me the names of the
— 能 任何 的 你的 很多的 通讯员 给 我 这 姓名 的 这
[p'lænɪts][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθs] ,
planets for the months ,
行星 为了 这 几个月 ,

—你们众多的通信者中，谁能告诉我这几个月里行星的名称?

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɪtʃ] ['sɪmbəlaɪz] [ðoʊz] [p'lænɪts] ?
and the names of the precious stones which symbolize those planets ?
和 这 姓名 的 这 宝贵的 石头 哪个 象征 那些 行星 ?

象征这些行星的宝石名称是什么?

[tiː] . [biː] .
T . B .
T . B .

结核病

['wɪmˌpoʊl] [striːt] .
Wimpole Street .
温波尔 街道 .

温波尔街。

['fæməli][ʌv; əv] [kaɪm] .
Family **of** **Kyme** **.**
家庭 的 凯姆 .

Kyme家族。

— [sɜ:r][dʒɑ:n] [kaɪm] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'vi:] .
— **Sir** **John** **Kyme** **is** **said** **to** **have** **married** **a** **daughter** **of** **Edward** **IV** **.**
— 先生 约翰 凯姆 是 说 到 有 已婚 一个 女儿 的 爱德华 第四 .

据说约翰·凯姆爵士娶了爱德华四世的女儿。

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][æn; ən] [ə'kaʊnt]
Can **any** **of** **your** **correspondents** **inform** **me** **where** **I** **can** **find** **an** **account**
能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 在哪里 我 能 寻找 一个 帐户
[ʌv; əv] [ðɪs] [sɜ:r][dʒɑ:n] [kaɪm] ,
of **this** **Sir** **John** **Kyme** **,**
的 这 先生 约翰 凯姆 ,

请问贵方哪位朋友可以告诉我哪里能找到关于约翰·凯姆爵士的记载?

[hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , & [si:] . ?
his **descendants** **,** **&** **c** **.** **?**
他的 后代 , & c . ?

他的后代等等?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [kaɪm] ['dʒen(ə)rəli] , [ðer; ðər]
I **should** **be** **glad** **of** **information** **respecting** **the** **family** **of** **Kyme** **generally** **,** **their**
我 应该 是 高兴的 的 信息 尊重 这 家庭 的 凯姆 一般来说 , 他们的
[-]
[**24** **]**
[-]

我应该很高兴获得有关 Kyme 家族的一般信息，他们的[24]

['pedɪgri:] , & [si:] . & [si:] .
pedigree **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
谱系 , & c . & c .

血统等等。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd]
I **may** **say** **that** **I** **am** **aware** **that** **the** **original** **stock** **of** **his** **family** **had**
我 可能 说 那 我 是 意识到的 那 这 原来的 库存 的 他的 家庭 有
[pə'zeʃnz] [ɪn] ['liŋkənʃə] [ænd; ənd] ['jɔ:kʃə] ,
possessions **in** **Lincolnshire** **and** **Yorkshire** **,**
财产 在 林肯郡 和 约克郡 ,

我可以说，我知道他家族最初的产业在林肯郡和约克郡都有地产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and **that** **there** **were** **members** **of** **it** **of** **considerable** **importance** **during** **the**
和 那 那里 是 成员 的 它 的 大量 重要性 期间 这
[reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['mɔnəks] [sək'si:dɪŋ] ['wɪljəm] [aɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsoʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
reigns **of** **the** **earlier** **monarchs** **succeeding** **William** **I** **.** **I** **am** **also** **acquainted** **with**
统治 的 这 早些时候 君主 成功 威廉 我 . 我 是 还 熟人 和
[sʌm; səm][oʊld] ['pɛdəgri:z] [faʊnd] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [bʊks] .
some **old** **pedigrees** **found** **in** **certain** **visitation** **books** **.**
一些 老的 血统书 成立 在 肯定 探视 图书 .

而且，在威廉一世之后的早期君主统治时期，该家族中有一些地位相当重要的成员。我还了解一些在巡视记录簿中发现的古老族谱。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛdəgriːz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['leɪtər][ðæn; ðən]

But	none	of	the	pedigrees	I	have	seen	appear	to	come	down	later	than
但	没有任何	的	这	血统书	我	有	已见	出现	到	来	向下	之后	比

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ,

the	fourteenth	,
这	第十四	,

但我所见过的所有谱系似乎都追溯到十四世纪以后。

[ɔːr][kwaɪt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] , ['sentʃəri] .

or	quite	the	beginning	of	the	fifteenth	,	century	.
或者	相当	这	开始	的	这	第十五	,	世纪	.

或者说，是十五世纪初。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] ['pedɪgriː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ,

I	should	be	glad	to	know	of	any	pedigree	coming	down	through	the	fifteenth	,
我	应该	是	高兴的	到	知道	的	任何	谱系	未来	向下	通过	这	第十五	,

如果能得知十五世纪之前的任何血统信息，我将非常高兴。

[ˌsɪks'tiːnθ] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

sixteenth	,	and	seventeenth	centuries	,	and	to	have	any	account	of	the
第十六	,	和	第十七	几个世纪	,	和	到	有	任何	帐户	的	这

['leɪtər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

later	history	of	the	family	.
之后	历史	的	这	家庭	.

十六、十七世纪，以及该家族后来的历史。

[boʊld] .

Bold	.
大胆的	.

大胆的。

[west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['prɑːvɜːrb] .

West	of	England	Proverb	.
西方	的	英格兰	谚语	.

英格兰西部谚语。

— [kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

—	Can	any	of	your	correspondents	explain	the	saying	,
—	能	任何	的	你的	通讯员	解释	这	说	,

—请问各位读者能否解释一下这句谚语?

[juːst] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ˌʌndə'teiks] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] , — " [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ]

used	when	a	person	undertakes	what	is	beyond	his	ability	,	—	"	He	must	go
用过的	什么时候	一个	人	承担	什么	是	超过	他的	能力	,	—	"	他	必须	去

[tuː; tə] ['tɪvərtən] ,

to	Tiverton	,
到	蒂弗顿	,

用于形容一个人做了超出他能力范围的事情——“他必须去蒂弗顿，

[ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . ['eɪb(ə)l] ?

and	ask	Mr	.	Able	?
和	问	先生	.	有能力的	?

问问艾布尔先生?

" [diː] . [eks] .

"	D	.	X	.
"	D	.	X	.

DX

[koʊk] [ænd; ənd] ['kuːpə] , [haʊ] [prə'naʊnst] .

Coke	and	Cowper	,	how	pronounced	.
可口可乐	和	考珀	,	如何	发音	.

可口可乐和考珀，发音如何?

— [ə'pɑ:n] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] [ɪz] [lɔ:rd] ['koʊks] [neɪm] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [spelt]
— Upon what authority is Lord Coke's name pronounced as though it were spelt
— 之上 什么 权威 是 主 可口可乐 姓名 发音 作为 尽管 它 是 拼写
[kʊk] ,
Cook ,
厨师 ,

——有什么依据表明科克勋爵的名字要读作库克（Cook）？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] ['ku:pə] , [ðə; ði] ['poʊət] , ['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] ['ku:pər] ?
and why is Cowper , the poet , generally called Cooper ?
和 为什么 是 考珀 , 这 诗人 , 一般来说 称为 库珀 ?

为什么诗人考珀通常被称为库珀?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,
Is this a modern affectation ,
是 这 一个 现代的 做作 ,

这是现代人的矫揉造作吗?

[ɔ:r] [wɜ:r; wər] [ði:z] [neɪmz] [soʊ] ['rendərd] [baɪ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['oʊnərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
or were these names so rendered by their respective owners and their
或者 是 这些 姓名 所以 渲染 经过 他们的 各自 所有者 和 他们的
[kən'tɛmpɝˌɛri:z] ?
contemporaries ?
同时代人 ?

或者这些名称是由其各自的所有者及其同时代人如此命名的?

[sʌtʃ] [ɪ'lʌstriəs] [neɪmz] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'tegrəti] ,
Such illustrious names should certainly be preserved in their integrity ,
这样的 杰出 姓名 应该 当然 是 保存完好 在 他们的 正直 ,

这些显赫的名字理应得到完整保留。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [pɪ'dæntɪˌsɪzəm] [maɪt] [blʌʃ] [æt; ət] [kə'rʌptɪŋ] [sʌtʃ] " ['haʊshoʊld] [wɜ:rdz] .
and even pedanticism might blush at corrupting such " household words .
和 甚至 迂腐 可能 脸红 在 腐败 这样的 " 家庭 字 .

即使是迂腐之人，看到这些"家喻户晓的词语"遭到亵渎，也会感到羞愧。

" [ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
" There certainly should be no uncertainty on the subject .
" 那里 当然 应该 是 不 不确定 在 这 主题 .

“这个问题绝对不应该有任何疑问。”

[si:] . [ə; eɪ] .
C . A .
C . 一个 .

加州

[ˌɔ:rə'noʊkoʊ] [ɔ:r] - .
Orinoco or Orinooko .
奥里诺科 或者 - .

奥里诺科河（Orinoco 或 Orinooko）。

— [ɪn] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [nu:z] [ʌv; əv] [meɪ] 26th [ɪz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] "
— In the Illustrated News of May 26th is an account of the launch of the "
— 在 这 插图 消息 的 可能 26th 是 一个 帐户 的 这 发射 的 这 "
[ˌɔ:rə'noʊkoʊ] " ['sti:mər] .
Orinoco " steamer .
奥里诺科 " 汽船 .

—5月26日的《新闻画报》报道了“奥里诺科”号蒸汽船的下水仪式。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] [moʊd] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ði]
Can **any** **of** **your** **readers** **tell** **me** **if** **this** **is** **the** **correct** **mode** **of** **spelling** **the**
能 任何 的 你的 读者 告诉 我 如果 这 是 这 正确的 模式 的 拼写 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] ?
name **of** **this** **river** **?**
姓名 的 这 河 ?

请问各位读者，这种拼写方式是否正确?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [spel] [ˌaɪ 'tiː] " - , " [ðə; ði] [tuː] [uːz] ['biːɪŋ] [prə'naʊnst] [juː] .
I **believe** **the** **natives** **spell** **it** **"** **Orinooko** **,** **"** **the** **two** **oo's** **being** **pronounced** **u** **.**
我 相信 这 本地人 拼写 它 " - , " 这 二 哦的 存在 发音 你 .

我相信当地人把它拼写成"Orinooko"，其中两个oo发音为u。

[iː] . [diː] . [siː] . [ef] .
E **.** **D** **.** **C** **.** **F** **.**
E . D . C . F .

EDCF

['peti] ['kjʊri] .
Petty **Cury** **.**
小气 咖喱 .

小额咖喱。

— [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [striːt] ['berɪŋ] [ðɪs] [neɪm] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
— **There** **is** **a** **street** **bearing** **this** **name** **in** **Cambridge** **,**
— 那里 是 一个 街道 轴承 这 姓名 在 剑桥 ,

—剑桥有一条同名街道，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [ˌʌndər'grædʒuət] [deɪz] ; [pər'hæps] [sʌm; səm]
which **was** **always** **a** **mystery** **to** **me** **in** **my** **undergraduate** **days** **;** **perhaps** **some**
哪个 曾是 总是 一个 神秘 到 我 在 我的 本科 天 ; 也许 一些
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [kæn; kən] [ʌn'ræv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ?
correspondent **can** **unravel** **it** **?**
通讯员 能 绎 它 ?

这在我大学本科时期一直是个谜；或许有哪位读者可以解开这个谜团?

[iː] . [es] . [tiː] .
E **.** **S** **.** **T** **.**
E . S . T .

东部标准时间

['vəːdʒil] .
Virgil **.**
维吉尔 .

维吉尔。

— , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . :
— **Æneid** **,** **viii** **.** **96** **.** **:**
— 《埃涅阿斯纪》 , 八 . - . :

—《埃涅阿斯纪》第八卷第96章:

" - ['siːkənt] ['plæsidəu] - ['sɪlvə] .
" **Viridesque** **secant** **placido** **æquore** **silvas** **.**
" - 割线 普拉西多 - 席尔瓦斯 .

"生动的割线普拉西多·艾奎尔·席尔瓦斯。

" [wɪl] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['klæsɪk(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] ['feɪvər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [æz; əz]
" **Will** **any** **of** **your** **classical** **correspondents** **favour** **me** **with** **their** **opinion** **as**
" 将要 任何 的 你的 古典 通讯员 偏爱 我 和 他们的 观点 作为
[tuː; tə] ['weðər] ['siːkənt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ,
to **whether** **secant** **in** **the** **above** **passage** **is** **intended** **to** **convey** **,**
到 无论 割线 在 这 多于 通道 是 故意的 到 传达 ,

"请问贵方古典学界的同行们，能否就上述段落中'正割'一词的本意是否是表达以下含义发表一下你们的看法？"

[ɔ:r][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'veiiŋ] ,
or is capable of conveying ,
或者 是 有能力的 的 传递 ,

或者能够传递，

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['tenisn] ([ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the idea expressed in the following line of Tennyson (Recollections of the
这 主意 表达 在 这 下列的 线 的 丁尼生 (回忆 的 这
[ə'reɪbiən] [naɪts]) :
Arabian Nights) :
阿拉伯 夜晚) :

丁尼生（《一千零一夜》）的以下诗句表达了类似的观点：

— — " [maɪ] ['ʃæləp] . . . [kloʊv]
— — " my shallop . . . clove
— — " 我的 小船 . . . 丁香

——"我的小牡蛎.....丁香

[ðə; ði]['sɪtrən] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ?
The citron shadows in the blue ?
这 香橼 阴影 在 这 蓝色的 ?

蓝色中的柠檬阴影?

" [ðɪs] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [mɔ:r] [poʊ'etɪkl][ðæn; ðən][ðə; ði]
" This interpretation has been suggested to me as more poetical than the
" 这 解释 有 到过 建议 到 我 作为 更多的 诗意的 比 这
[wʌn]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['gɪv(ə)n] ;
one usually given ;
一 通常 给定 ;

"有人向我建议，这种解释比通常的解释更具诗意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][wʌn] ['kɑ:mənteɪtər] , ['sɜ:rviəs] .
but it is only supported by one commentator , Servius .
但 它 是 仅有的 有 经过 一 评论员 , 塞尔维乌斯 .

但只有一位评论员塞尔维乌斯支持这一观点。

['ɛrɪks] .
Eryx .
埃里克斯 .

埃里克斯。

['ʃəridən] [ænd; ənd] ['vænbrə] .
Sheridan and Vanbrugh .
谢里丹 和 范布鲁 .

谢里丹和范布鲁。

— [kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ?
— Could any of your readers inform me as to the following ?
— 可以 任何 的 你的 读者 通知 我 作为 到 这 下列的 ?

——请问各位读者能否告知我以下问题?

[aɪ][faɪnd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ʃɛrɪdənz] [drə'mætɪk] [wɜ:rks] [baɪ]['boʊn] ,
I find printed in Sheridan's Dramatic Works by Bohn ,
我 寻找 打印 在 谢里丹的 戏剧性 作品 经过 博恩 ,

我在谢里丹戏剧作品集中找到了博恩的印刷品，

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] - [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'læps] , [ɔ:r]['vɜ:rtʃu:][ɪn]['deɪndʒər] .
a copy of Sir John Vanbrugh's play of The Relapse , or Virtue in Danger .
一个 复制 的 先生 约翰 - 玩 的 这 复发 , 或者 美德 在 危险 .

约翰·范布勒爵士的戏剧《复发，或危险中的美德》的副本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ə'mɪʃnz] , [æn; ən][ɪg'zækt]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ,

It	is	,	with	a	very	few	omissions	,	an	exact	reprint	,
它	是	,	和	一个	非常	很少	遗漏	,	一个	精确的	重印	,

除了极少数删节之外，它与原版完全一致。

[bʌt; bət] [berz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['skɑrˌbəro] , [ɔːr] [mɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] .

but	bears	the	title	of	A	Trip	to	Scarborough	,	or	Miss	in	her	Teens	.
但	熊	这	标题	的	一个	旅行	到	斯卡伯勒	,	或者	错过	在	她	青少年	.

但书名却是《斯卡伯勒之旅》或《少女时代》。

[noʊ] ['kɑːment] [ɪz] [meɪd] , [ɔːr] ['eni] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vænbrə] .

No	comment	is	made	,	or	any	mention	of	Vanbrugh	.
不	评论	是	制成	,	或者	任何	提到	的	范布鲁	.

没有对范布勒发表任何评论，也没有提及他。

[oʊ] . [oʊ] .

O	.	O	.
哦	.	哦	.

OO

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['bæləd] . —

Quotation	from	an	old	Ballad	.	—
引述	从	一个	老的	民谣	.	—

引自一首古老的民谣。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'semb(ə)l][jʊr; jər] [lʌv] ,

"	Perhaps	it	was	right	to	dissemble	your	love	,
"	也许	它	曾是	正确的	到	掩饰	你的	爱	,

或许，掩饰你的爱才是正确的，

[bʌt; bət] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [sterz] ?

But	,	why	did	you	kick	me	down	stairs	?
但	,	为什么	做过	你	踢	我	向下	楼梯	?

但是，你为什么要把我踢下楼梯?

" [ɪn] [wʌt] [oʊld]['bæləd][ɔːr][poʊ'etɪk][ɪ'fjuːʒ(ə)n] [meɪ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['fɔːrsəbli] [ɪk'spresɪv] , [ðoʊ] [nɑːt]

"	In	what	old	ballad	or	poetic	effusion	may	the	above	forcibly	expressive	,	though	not
"	在	什么	老的	民谣	或者	诗意的	渗出液	可能	这	多于	强制	富有表现力的	,	尽管	不是

[rɪ'mɑːrkəbli] ['elɪgənt] ,

remarkably	elegant	,
非常	优雅的	,

“以上这段话，虽然并不十分优美，但却极富表现力，可以在哪首古老的民谣或诗歌中读到呢？”

[laɪnz][biː; bi] [faʊnd] ?

lines	be	found	?
线条	是	成立	?

能找到线路吗?

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

A	short	time	ago	they	were	quoted	in	The	Times	'	leading	article	,
一个	短的	时间	前	他们	是	引	在	这	《时代周刊》	-	领导	文章	,

不久前，《泰晤士报》的社论引用了他们的话。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fækt][aɪ] [sə'poʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['ɔːrɪdʒɪn] .

from	which	fact	I	suppose	them	to	be	of	well	-	known	origin	.
从	哪个	事实	我	认为	他们	到	是	的	出色地	-	已知	起源	.

由此我推测它们出身名门。

- [næm] .

Nredra	Namb	.
-	南布	.

恩雷德拉·南布。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

Replies	.
回复	.

回复。

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv] [weɪlz] .

PRINCESSES	OF	WALES	.
公主们	的	威尔士	.

威尔士亲王。

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .)

(	Vol	.	iii	.	,	p	.	477	.	)
(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)

（第三卷，第477页。）

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [hjuːm] , [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

The	statement	of	Hume	,	that	Elizabeth	and	Mary	were	created	Princesses
这	陈述	的	休谟	,	那	伊丽莎白	和	玛丽	是	创建	公主们

[ʌv; əv] [weɪlz] ,

of	Wales	,
的	威尔士	,

休谟的说法是，伊丽莎白和玛丽被册封为威尔士王妃。

[rests] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɑːn][moʊst] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ə'θɔːrəti] ;

rests	,	I	am	disposed	to	think	,	on	most	insufficient	authority	;
休息	,	我	是	处置	到	思考	,	在	最多	不足的	权威	;

我认为，这一结论的依据非常不足；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [soʊ] [ɪ'lʌstriəs] [æn; ən] ['ɔːθər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]

and	I	am	surprised	that	so	illustrious	an	author	should	have	made	an
和	我	是	惊讶	那	所以	杰出	一个	作者	应该	有	制成	一个

[ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɑːn] [sʌtʃ] ['slendər] [graʊndz] ,

assertion	on	such	slender	grounds	,
断言	在	这样的	苗条	理由	,

令我惊讶的是，这样一位杰出的作家竟然会基于如此薄弱的理由做出断言。

[wɪtʃ] ['kæriz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mænɪfest][əb'sɜːrdəti] ,

which	carries	on	the	face	of	it	a	manifest	absurdity	,
哪个	携带	在	这	脸	的	它	一个	显现	荒谬	,

这表面上看起来显然很荒谬，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ri'træktid][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['ɔːθər] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi]

and	which	was	afterwards	retracted	by	the	very	author	from	whom	he
和	哪个	曾是	然后	撤回	经过	这	非常	作者	从	谁	他

['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

borrowed	it	.
借来的	它	.

后来，他借用这句话的作者本人又撤回了这句话。

[hjuːmz] [ə'θɔːrəti] [ɪz] ['evɪdəntli] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ; ([ɪn'diːd] ,

Hume's	authority	is	evidently	Burnet's	History	of	the	Reformation	;	(	indeed	,
休谟的	权威	是	显然	-	历史	的	这	宗教改革	;	(	的确	,

休谟的权威来源显然是伯内特的《宗教改革史》；（事实上，

[ɪn][sʌm; səm] [ɪ'dɪʃnz] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dʒiː] . [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['bɜːrnɪt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]) [ɪn]

in	some	editions	your	correspondent	G	.	would	have	seen	Burnet	referred	to	)	in
在	一些	版本	你的	通讯员	G	.	会	有	已见	伯内特	指	到	)	在

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] (['vɑːl] .

which	are	the	following	passages	(	vol	.
哪个	是	这	下列的	段落	(	卷	.

在某些版本中（您的通讯员 G. 应该已经看到伯内特被提及），其中包含以下段落（第 1 卷）。

[aɪ] . [piː] . - . , ['ɑːksfərd] [ɪ'dɪʃn] , -) :

i	.	p	.	71	.	,	Oxford	edition	,	1829	)	:
我	.	p	.	-	.	,	牛津	版	,	-	)	:

ip 71.（牛津版，1829 年）:

" [ðə; ði] [kɪŋ] , ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hoʊps][ʌv; əv] [mɔːr] ['tʃɪldrən] , [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] (['meri])

"	The	King	,	being	out	of	hopes	of	more	children	,	declared	his	daughter	(	Mary	)
"	这	国王	,	存在	出去	的	希望	的	更多的	孩子们	,	声明	他的	女儿	(	玛丽	)

['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

Princess	of	Wales	,
公主	的	威尔士	,

“国王因不再希望有更多孩子，便宣布他的女儿（玛丽）为威尔士王妃。”

[ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][tuː; tə] ['lʌdləj] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [kɔːrt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][prə'dʒektid]

and	sent	her	to	Ludlow	to	hold	her	court	there	,	and	projected
和	发送	她	到	卢德洛	到	抓住	她	法庭	那里	,	和	预计

['daɪvərz] [mætʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

divers	matches	for	her	.
潜水员	比赛	为了	她	.

然后把她送到卢德洛，让她在那里举行竞选，并为她安排了跳水比赛。

" [ə'gen] , [piː] . - . :

"	Again	,	p	.	271	.	:
"	再次	,	p	.	-	.	:

“再次见第271页。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [dɪ'klerd] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] ; [ðoʊ] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [θɔːt] [ðæt]

"	Elizabeth	was	soon	after	declared	Princess	of	Wales	;	though	lawyers	thought	that
"	伊丽莎白	曾是	很快	后	声明	公主	的	威尔士	;	尽管	律师	想法	那

[ə'genst] [lɔː] ,

against	law	,
反对	法律	,

“伊丽莎白不久后被宣布为威尔士王妃；尽管律师们认为这违反了法律，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [er] [prɪ'zʌmptɪv] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'pærənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

for	she	was	only	heir	presumptive	,	but	not	apparent	,	to	the	crown	,
为了	她	曾是	仅有的	继承人	推定	,	但	不是	明显	,	到	这	王冠	,

因为她只是王位的推定继承人，而非显赫的继承人。

[sɪns] [ə; eɪ][sʌn] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] .

since	a	son	coming	after	he	must	be	preferred	.
自从	一个	儿子	未来	后	他	必须	是	首选	.

因为儿子在他之后出生，所以儿子应该优先考虑。

[jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Yet	the	king	would	justify	what	he	had	done	in	his	marriage	with	all
然而	这	国王	会	证明合法	什么	他	有	完毕	在	他的	婚姻	和	全部

['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'spekt] ;

possible	respect	;
可能的	尊重	;

然而，国王会以最恭敬的态度为自己在婚姻中所做的事情辩解；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

and	having	before	declared	the	Lady	Mary	Princess	of	Wales	,
和	拥有	前	声明	这	女士	玛丽	公主	的	威尔士	,

并且此前已宣布玛丽夫人为威尔士王妃，

[hiː; hi][dɪd] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] .

he	did	now	the	same	in	favour	of	the	Lady	Elizabeth	.
他	做过	现在	这	相同的	在	偏爱	的	这	女士	伊丽莎白	.

现在，他也对伊丽莎白夫人做了同样的事情。

" [hjuːmz] ['steɪtmənt] [ɪz]['teɪkən]['ɔːlmoʊst][vɜːr'beɪtɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [læst] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪt] ,
" **Hume's** **statement** **is** **taken** **almost** **verbatim** **from** **this** **last** **passage** **of** **Burnet** ,
" 休谟的 陈述 是 已采取 几乎 逐字 从 这 最后的 通道 的 伯内特 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

“休谟的这段话几乎是逐字逐句地摘自伯内特的这段话，伯内特说：

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [dʌz] [nɑːt] [seɪ] " [kri'eɪtɪd] , " [bʌt; bət] " [dɪ'klerd] " ['prɪnses]
however , **it** **will** **be** **observed** , **does** **not** **say** " **created** , " **but** " **declared** " **Princess**
然而 , 它 将要 是 观察到 , 做 不是 说 " 创建 , " 但 " 声明 " 公主
[ʌv; əv] [weɪlz] ;
of **Wales** ;
的 威尔士 ;

但是，值得注意的是，它并没有说“册封”威尔士王妃，而是说“宣布”了威尔士王妃；

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːbviəs] .
the **distinction** **between** **which** **is** **obvious** .
这 区别 之间 哪个 是 明显的 .

二者之间的区别显而易见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['bɜːrnɪt] ['æftərwərdz] [kə'rektɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn][æn; ən]
He **was** **evidently** **not** **aware** **that** **Burnet** **afterwards** **corrected** **this** **statement** **in** **an**
他 曾是 显然 不是 意识到的 那 伯内特 然后 已更正 这 陈述 在 一个
[ə'pendɪks] ,
Appendix ,
附录 ,

他显然不知道伯内特后来在附录中更正了这一说法。

[ɪn'taɪtld] , " [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mjuːnikeitid]
entitled , " **Some** **Mistakes** **in** **the** **first** **Portion** **of** **this** **History** **communicated**
标题 , " 一些 错误 在 这 第一的 部分 的 这 历史 沟通
[tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] [fʌlmən] ,
to **me** **by** **Mr** . **William** **Fulman** ,
到 我 经过 先生 . 威廉 富尔曼 ,

标题为“威廉·富尔曼先生告知我的本历史第一部分中的一些错误”，

['rektər] [ʌv; əv] ['hæmptən] - , [ɪn] ['glɔstəʃiə] .
Rector **of** **Hampton** **Meysey** , **in** **Gloucestershire** .
校长 的 汉普顿 - , 在 格洛斯特郡 .

格洛斯特郡汉普顿梅西教区长。

" [ɪn] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [-]
" **In** **this** **is** **the** **following** **[** **25** **]**
" 在 这 是 这 下列的 [-]

“其中如下[25]

[noʊt] , [ɪn] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] ([bɜːrn] .
note , **in** **correction** **of** **the** **passages** **I** **have** **quoted** **(** **Burn** .
笔记 , 在 更正 的 这 段落 我 有 引 (烧伤 .

注意，为了更正我引用的段落（Burn。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[ref] . , ['vɑːl] .
Ref . , **vol** .
参考 . , 卷 .

参考文献，卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

四、

[piː] . - .) :
p **.** **578** **.** **)** **:**
p . - .) :

第 578 页) :

" [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] [er]
" **Here** **and** **in** **several** **other** **places** **it** **is** **supposed** **that** **the** **next** **heir**
" 这里 和 在 一些 其他 地方 它 是 据称 那 这 下一个 继承人
[ə'pærənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] [wʌz; wəz] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .
apparent **of** **the** **crown** **was** **Prince** **of** **Wales** **.**
明显 的 这 王冠 曾是 王子 的 威尔士 .

"这里以及其他一些地方都认为，王位的下一位继承人是威尔士亲王。"

[ðə; ðɪ] [er] [ə'pærənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɪz] [ɪn'diːd] [prɪns] , [bʌt; bət][nɑːt] , ['strɪktlɪ] ['spiːkɪŋ] ,
The **heir** **apparent** **of** **the** **crown** **is** **indeed** **prince** **,** **but** **not** **,** **strictly** **speaking** **,**
这 继承人 明显 的 这 王冠 是 的确 王子 , 但 不是 , 严格 请讲 ,

王位继承人确实是王子，但严格来说，并非如此。

[ʌv; əv] [weɪlz] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][kri'eɪʃ(ə)n] ;
of **Wales** **,** **unless** **he** **has** **it** **given** **him** **by** **creation** **;**
的 威尔士 , 除非 他 有 它 给定 他 经过 创建 ;

除非是天命所赐，否则威尔士人就不是威尔士人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv]
and **it** **is** **said** **that** **there** **is** **nothing** **on** **record** **to** **prove** **that** **any** **of**
和 它 是 说 那 那里 是 没有什么 在 记录 到 证明 那 任何 的
['hɛnriːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['evər] [kri'eɪtɪd] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .
Henry's **children** **were** **ever** **created** **Prince** **of** **Wales** **.**
亨利的 孩子们 是 曾经 创建 王子 的 威尔士 .

据说没有任何记录可以证明亨利的任何子女曾被册封为威尔士亲王。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['mɛriːz] ['biːɪŋ] [staɪld] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz]
There **are** **indeed** **some** **hints** **of** **the** **Lady** **Mary's** **being** **styled** **Princess** **of** **Wales**
那里 是 的确 一些 提示 的 这 女士 玛丽的 存在 风格 公主 的 威尔士
;
;
;

确实有一些迹象表明玛丽小姐可能会被尊称为威尔士王妃；

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ]['fæməli][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , - , ['viːzi] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
for **when** **a** **family** **was** **appointed** **for** **her** **,** **1525** **,** **Veysey** **,** **bishop** **of**
为了 什么时候 一个 家庭 曾是 任命 为了 她 , - , 维西 , 主教 的
['eksɪtər] ,
Exeter **,**
埃克塞特 ,

1525年，当为她指定一个家庭时，埃克塞特主教维西（Veysey）

[hɜːr; hər]['tuːtər] , [wʌz; wəz] [meɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [weɪlz] .
her **tutor** **,** **was** **made** **president** **of** **Wales** **.**
她 导师 , 曾是 制成 总统 的 威尔士 .

她的导师后来成为了威尔士总统。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət] ['lʌdləj] ; [ænd; ənd] ['liːlənd] [sez] ,
She **also** **is** **said** **to** **have** **kept** **her** **house** **at** **Ludlow** **;** **and** **Leland** **says** **,**
她 还 是 说 到 有 保留 她 房子 在 卢德洛 ; 和 利兰 说道 ,

据说她还在卢德洛保留了一处住所；莱兰德说，

[ðæt] - , [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] , [bɪlt] [fɔːr; fər] [prɪns] ['ɑːrθər] , [wʌz; wəz] [prɪ'perd]
that **Tekenhill** **,** **a** **house** **in** **those** **parts** **,** **built** **for** **Prince** **Arthur** **,** **was** **prepared**
那 - , 一个 房子 在 那些 部分 , 建造 为了 王子 亚瑟 , 曾是 准备
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for **her** **.**
为了 她 .

位于该地区的特肯希尔庄园，是为亚瑟王子建造的，是为她准备的。

[ænd; ənd] ['tɔməs] ['lɪnˌeɪkər] ['dedikeits] [hɪz; ɪz] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['græmər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And **Thomas** **Linacre** **dedicates** **his** **Rudiments** **of** **Grammar** **to** **her** **,**
和 托马斯 林纳克 奉献 他的 基本原理 的 语法 到 她 ,

托马斯·林纳克将他的《语法基础》献给了她。

[baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['prɪnses] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl][ænd; ənd] [weɪlz] .
by **the** **title** **of** **Princess** **of** **Cornwall** **and** **Wales** **.**
经过 这 标题 的 公主 的 康沃尔郡 和 威尔士 .

拥有康沃尔和威尔士公主的头衔。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ækjərəsi] , ['kerləsnəs] ,
" **This** **is** **one** **of** **the** **many** **instances** **of** **the** **inaccuracy** **,** **carelessness** **,**
" 这 是 一 的 这 许多 实例 的 这 不准确 , 疏忽 ,

这是众多不准确、粗心大意的例子之一，

[ænd; ənd] ([wer] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l]['predʒudisiz][wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sɜːrnd]) [krɪ'duːləti]
and **(** **where** **his** **religious** **or** **political** **prejudices** **were** **not** **concerned** **)** **credulity**
和 (在哪里 他的 宗教 或者 政治的 偏见 是 不是 担心的) 轻信
[ʌv; əv] ['bɜːrnɪt] .
of **Burnet** **.**
的 伯内特 .

（撇开他的宗教或政治偏见不谈）对伯内特的轻信。

[wət'evər] [hiː; hi] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['eni] ['priːviəs] [hɪ'stɔːriən] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['militeitid] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Whatever **he** **found** **written** **in** **any** **previous** **historian** **,** **unless** **it** **militated** **against** **his**
任何 他 成立 书面 在 任何 以前的 历史学家 , 除非 它 军事化 反对 他的
[ˌpriːkən'siːvd] [ə'pɪnjənz] ,
preconceived **opinions** **,**
先入为主的 意见 ,

无论他从前人的任何历史学家那里读到什么，除非这些内容与他预先形成的观点相悖，否则他都不会采纳。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [truː] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
he **received** **as** **true** **,** **without** **considering** **whether** **the** **writer** **was** **entitled** **to**
他 已收到 作为 真的 , 没有 考虑 无论 这 作家 曾是 标题 到
['kredɪt] ,
credit **,**
信用 ,

他全盘接受了，却没有考虑作者是否有权获得署名。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [miːnz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and **had** **good** **means** **of** **gaining** **information** **.**
和 有 好的 方法 的 获得 信息 .

并且拥有良好的信息获取手段。

[naʊ] , ['niːðər] [hɔːl] , ['hɑːlɪnʃɛd] , [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['vəːdʒil] , [nɔːr] ([aɪ] [θɪŋk])
Now **,** **neither** **Hall** **,** **Holinshed** **,** **Polydore** **Virgil** **,** **nor** **(** **I** **think** **)**
现在 , 两者都不 大厅 , 霍林谢德 , 波利多尔 维吉尔 , 也不 (我 思考)

现在，无论是霍尔、霍林谢德、波利多尔·维吉尔，还是（我认为）

['kɑ:rdɪnl] [poʊl] , [kən'tempəreri] ['raɪtɚz] , [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['meri] [ɔ:r] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bi:ɪŋ]
Cardinal Pole , contemporary writers , say anything about Mary or Elizabeth being
红衣主教 极 , 当代的 作家 , 说 任何事物 关于 玛丽 或者 伊丽莎白 存在
['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv] [weɪlz] .
Princesses of Wales .
公主们 的 威尔士 .

波尔枢机主教和当代作家都对玛丽或伊丽莎白是威尔士王妃这件事只字未提。

[ðə; ði]['oʊnli] ['raɪtər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hu:] [dʌz] [seɪ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
The only writer I am acquainted with who does say any such thing ,
这 仅有的 作家 我 是 熟人 和 WHO 做 说 任何 这样的 事物 ,

我所认识的作家中，只有一位说过这样的话。

['pri:viəs] [tu:; tə] ['bɜ:rnɪt] , [ænd; ənd] [hu:z] [ə'θɔ:rəti] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔ:r] [kəm'peld] [tu:; tə] [sə'poʊz]
previous to Burnet , and whose authority I am therefore compelled to suppose
以前的 到 伯内特 , 和 谁 权威 我 是 所以 被迫 到 认为
[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'laɪd] [ɑ:n] ,
the latter relied on ,
这 后者 依赖 在 ,

在伯内特之前，因此我不得不假定后者所依据的是伯内特的权威。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [ˌkɔntrə'diktid] , [ɪz][pə'li:ni] , [æn; ən]
when he made the statement which he afterwards contradicted , is Pollini , an
什么时候 他 制成 这 陈述 哪个 他 然后 矛盾 , 是 波利尼 , 一个
[əb'skjʊr] [ɪ'tæliən] [də'mɪnɪkən] ,
obscure Italian Dominican ,
朦胧 意大利语 多米尼加 ,

发表那番后来又自相矛盾的言论的人，是波利尼，一位名不见经传的意大利多米尼加人。

[hu:] [roʊt] [ə; eɪ][wɜ:rk] [ɪn'taɪtld] - [ɪˌkli:zi'æstɪkə] ['delə] - [dɪŋɪltɛrə] ;
who wrote a work entitled L'Historia Ecclesiastica della Rivoluzion d'Inghilterra ;
WHO 写道 一个 工作 标题 - 教会 德拉 - d'Inghilterra ;

他写了一部名为《L'Historia Ecclesiastica della Rivoluzion d'Inghilterra》的著作;

- [ˌdi: 'eɪ] [grævɪsi:mi] [skrɪtɔri] [nɑ:n]['meɪnoʊ][ˌdi: 'aɪ] ['kwɛlə] [nɑ:t'tsi:oʊni] , [ˌsi etʃ 'i] [del] - ['ɑ:ltri:] ,
Racolta da Gravissimi Scrittori non meno di quella Nazione , che dell ' altri ,
- 达 重度 作家 非 梅诺 迪 奎拉 国家 , 切 戴尔 - altri ,

Racolta da Gravissimi Scrittori non meno di quella Nazione, che dell' altri,

[ˌdi: 'eɪ][ef] . [dʒɪroʊ'lɑ:moʊ][pə'li:ni] [del] - ['ɔ:rdɪˌni:][di:] [prɛdɪkətɔri] , ['delə] - [di:]
da F . Girolamo Pollini dell ' ordine de Predicatori , della Provincio de
达 F . 吉罗拉莫 波利尼 戴尔 - 秩序 德 谓词 , 德拉 - 德
[təus'kɑ:nə; tɔ:s'kɑ:nɑ:] : ['roʊmə] , - , - .
Toscana : Roma , Facciotti , 1594 .
托斯卡纳 : 罗马 , - , - .

da F. Girolamo Pollini dell' ordine de Predicatori, della Provincio de Toscana: Roma, Facciotti, 1594。

[ɪn] [bʊk] [aɪ] . ['tʃæptər] [i:] . [peɪdʒ]['sɛvən] . [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:θər] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['steɪtmənt] ,
In book i . chapter ii . page 7 . of this author is the following statement ,
在 书 我 . 章 二、 . 页 7 . 的 这 作者 是 这 下列的 陈述 ,

该作者的第一本书第二章第七页有如下陈述:

[wɪtʃ] [aɪ] [trænz'leɪt] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] :
which I translate , speaking of the Princess Mary :
哪个 我 翻译 , 请讲 的 这 公主 玛丽 :

我翻译一下，关于玛丽公主:

" [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [baɪ] ['henri] , [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər]
" As the rightful heir of the throne she was declared by Henry , her father
" 作为 这 正当的 继承人 的 这 王座 她 曾是 声明 经过 亨利 , 她 父亲
,
,
,

“作为王位的合法继承人，她被她的父亲亨利宣布为王位继承人，

['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['taɪt(ə)l] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]
Princess of Wales , which is the ordinary title borne by the first - born of the
公主 的 威尔士 , 哪个 是 这 普通的 标题 出生 经过 这 第一的 - 出生 的 这
[kɪŋ] ;
king ;
国王 ;

威尔士王妃，这是国王长女的通常头衔；

[sɪns] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][noʊ] ['ʌðər]
since the administration and government of this province is allowed to no other
自从 这 行政 和 政府 的 这 省 是 允许 到 不 其他
,
,
,

由于该省的行政和政府管理权只允许这一权力掌握在自己手中，

[ɪk'sept] [tu:; tə] [ðæt] [sʌn] [ɔ:r] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [tu:; tə] [hu:m] , [baɪ] [hə'redɪteri] [raɪt] ,
except to that son or daughter of the king , to whom , by hereditary right ,
除了 到 那 儿子 或者 女儿 的 这 国王 , 到 谁 , 经过 遗传 正确的 ,

唯独国王的子女，根据世袭权利，除外

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [fɔ:lz] . . . .
on the death of the king the government of the realm falls . . . .
在 这 死亡 的 这 国王 这 政府 的 这 领域 瀑布 . . . .

国王驾崩后，国家政权垮台.....

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['doʊfæn] ,
In the same way that the first - born of the French king is called the Dauphin ,
在 这 相同的 方式 那 这 第一的 - 出生 的 这 法语 国王 是 称为 这 多芬 ,

就像法国国王的长子被称为王太子一样，

[soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [ɪz] [kɔ:ld] [prɪns] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [ɔ:r][ʌv; əv] [weɪlz] ,
so the first - born of the English king is called Prince of Britain , or of Wales ,
所以 这 第一的 - 出生 的 这 英语 国王 是 称为 王子 的 英国 , 或者 的 威尔士 ,

因此，英国国王的长子被称为不列颠王子或威尔士王子。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑ:rdʒ]['aɪlənd] , ['laɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ]
which is a province of that large island , lying to the west , and containing
哪个 是 一个 省 的 那 大的 岛 , 说谎 到 这 西方 , 和 包含
[fɔ:r] ['bɪʃəprɪk] .
four bishoprics .
四 主教区 .

它是位于西部的大岛上的一个省份，包含四个主教区。

[wɪtʃ] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['prɪnses] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst]
Which Mary , with the dignity and title of Princess , assisted by a most
哪个 玛丽 , 和 这 尊严 和 标题 的 公主 , 协助 经过 一个 最多
[ɪ'lʌstriəs] ['senət] ,
illustrious senate ,
杰出 参议院 ,

玛丽，以公主的尊严和头衔，在杰出的元老院的协助下，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['splendɪd] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [əd'ministəd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pru:d(ə)ns]
and **accompanied** **by** **a** **splendid** **establishment** **,** **administered** **with** **much** **prudence**
和 伴随 经过 一个 灿烂 建立 , 管理 和 很多 谨慎
, " & [si:] .
, " & c .
, " & c .

并配有设施完善、管理谨慎的场所，等等。

[pɑ:lɪnɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['vælju:] ;
Pollini's **history** **is** **,** **as** **may** **be** **supposed** **,** **of** **very** **little** **historical** **value** **;**
波利尼 历史 是 , 作为 可能 是 据称 , 的 非常 小的 历史 价值 ;
[ænd; ənd][wʌn] [fi:lz] [sər'praɪzd] [ðæt] ,
and **one** **feels** **surprised** **that** **,**
和 一 感觉 惊讶 那 ,

波利尼的历史著作，正如人们所料，几乎没有任何历史价值；令人惊讶的是，

[ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['bɜ:rnɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ˌmɪs'led]
on **a** **point** **like** **the** **present** **,** **Burnet** **should** **have** **allowed** **himself** **to** **be** **misled**
在 一个 观点 喜欢 这 展示 , 伯内特 应该 有 允许 他自己 到 是 被误导
[baɪ][hɪm; ɪm] .
by **him** **.**
经过 他 .

在类似的事情上，伯内特本应该允许自己被他误导。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ɪz][ðə; ði][ju:z] [mɪs] ['strɪklənd] [meɪks] [ʌv; əv] [ðɪs]
But **still** **more** **remarkable** **,** **in** **my** **opinion** **,** **is** **the** **use** **Miss** **Strickland** **makes** **of** **this**
但 仍然 更多的 卓越 , 在 我的 观点 , 是 这 使用 错过 斯特里克兰 制作 的 这
['ɔ:θər] .
author **.**
作者 .

但在我看来，更值得关注的是斯特里克兰小姐对这位作家的运用。

['æftər] ['sevrəl] [taɪmz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hər] [ə'θɔ:rəti] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
After **several** **times** **giving** **him** **as** **her** **authority** **at** **the** **foot** **of** **the** **page** **,**
后 一些 时代 给予 他 作为 她 权威 在 这 脚 的 这 页 ,

在页面底部多次注明他是她的权威之后，

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][poʊ'li:noʊ] ,
by **the** **name** **of** **Pollino** **,**
经过 这 姓名 的 波利诺 ,

名叫波利诺

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ɔ:r]
but **without** **giving** **the** **least** **information** **as** **to** **the** **name** **of** **his** **work** **,** **or**
但 没有 给予 这 至少 信息 作为 到 这 姓名 的 他的 工作 , 或者
[hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
who **he** **was** **,**
WHO 他 曾是 ,

但他却丝毫没有透露他的作品名称或他本人是谁。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊt][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] (
she **has** **the** **following** **note** **relating** **to** **the** **passage** **I** **have** **quoted** **(**
她 有 这 下列的 笔记 相关 到 这 通道 我 有 引 (
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Lives **of** **the** **Queens** **of** **England** **,**
生活 的 这 皇后区 的 英格兰 ,

她有以下关于我引用的段落的注释（《英国女王传》），

['vɑ:l] .
vol **.**
卷 .

卷

[viː] . [piː] . - .) :

v	.	p	.	156	.	)	:
v	.	p	.	-	.	)	:

vp 156.) :

" [ðə; ði][ɪ'tæliən] [ðen] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv] [weɪlz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

"	The	Italian	then	carefully	explains	that	the	Princes	of	Wales	were	in	the	same
"	这	意大利语	然后	小心	解释	那	这	王子们	的	威尔士	是	在	这	相同的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

“这位意大利人随后仔细解释说，威尔士亲王也处于同样的境地，

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːfɪnz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] .

in	regard	to	the	English	crown	,	as	the	Dauphins	were	to	that	of	France	.
在	看待	到	这	英语	王冠	,	作为	这	多芬	是	到	那	的	法国	.

就英国王室而言，就像太子之于法国王室一样。

[poʊ'liːnoʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] , [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz]

Pollino	must	have	had	good	documentary	evidence	,	since	he	describes
波利诺	必须	有	有	好的	记录	证据	,	自从	他	描述

['mɛriːz] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [kɔːrt] ,

Mary's	council	and	court	,
玛丽的	理事会	和	法庭	,

波利诺一定掌握了可靠的文献证据，因为他描述了玛丽的议会和朝廷。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz][ə; eɪ] ['senət] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['prɪvi]['kaʊns(ə)l] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn]

which	he	calls	a	senate	,	exactly	as	if	the	Privy	Council	books	had	been
哪个	他	呼叫	一个	参议院	,	确切地	作为	如果	这	私处	理事会	图书	有	到过

['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

open	to	him	.
打开	到	他	.

他称之为参议院，就好像枢密院的档案对他开放过一样。

[hiː; hi] [sez] [fɔːr] ['bɪʃəp] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrt] .

He	says	four	bishops	were	attached	to	this	court	.
他	说道	四	主教们	是	随附的	到	这	法庭	.

他说有四位主教隶属于这个法庭。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][wʌn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [moʊd] [ʌv; əv]['pruːviŋ] [ðæt] [pə'liːni][mʌst; məst][hæv; həv]

"	It	seems	to	one	a	singular	mode	of	proving	that	Pollini	must	have
"	它	似乎	到	一	一个	单数	模式	的	证明	那	波利尼	必须	有

[hæd; həd] [gʊd] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] ,

had	good	documentary	evidence	,
有	好的	记录	证据	,

“这似乎是证明波利尼一定掌握了可靠的文献证据的一种独特方式。”

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [ɪg'zæktli][ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] ;

by	saying	that	he	speaks	exactly	and	positively	;
经过	说	那	他	说话	确切地	和	积极地	;

他说他说话准确、肯定；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æsk] [wʌt] [gʊd] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [wʊd] [ə; eɪ]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn]['fraɪər]

and	I	would	ask	what	good	documentary	evidence	would	a	Florentine	friar
和	我	会	问	什么	好的	记录	证据	会	一个	佛罗伦萨	修士

[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ,

be	likely	to	have	,
是	可能	到	有	,

我会问，一位佛罗伦萨修士可能拥有哪些可靠的文献证据？

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ['nevər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

who	**certainly**	**never**	**was**	**in**	**England**	**,**	**and**	**in**	**all**	**probability**	**never**	**far**	**from**	**his**
WHO	当然	绝不	曾是	在	英格兰	,	和	在	全部	可能性	绝不	远的	从	他的

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ?

convent	**?**
修道院	?

他肯定从未去过英国，而且很可能从未远离过他的修道院?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə]

But	**it**	**is**	**the**	**statement**	**about**	**the**	**bishops**	**that**	**I**	**wish**	**more**	**particularly**	**to**
但	它	是	这	陈述	关于	这	主教们	那	我	希望	更多的	特别	到

[ə'luːd] [tuː; tə] ,

allude	**to**	**,**
暗示	到	,

但我更想特别提及的是关于主教们的那番话。

[æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪn] [pə'liːni] ,

as	**I**	**can**	**find**	**no**	**statement**	**to**	**that**	**effect**	**in**	**Pollini**	**,**
作为	我	能	寻找	不	陈述	到	那	影响	在	波利尼	,

因为我在波利尼的著作中找不到任何相关的表述，

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['oʊnli] [sə'poʊz] [ðæt] [mɪs] ['strɪklənd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] (['kwoʊtɪd]

and	**can**	**only**	**suppose**	**that**	**Miss**	**Strickland**	**misunderstood**	**the**	**passage**	**(**	**quoted**
和	能	仅有的	认为	那	错过	斯特里克兰	被误解	这	通道	(	引

[ə'bʌv]) [wer] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [kən'teɪnz] [fɔːr] ['bɪʃəprɪk] .

above	**)**	**where**	**he**	**says**	**the**	**province**	**of**	**Wales**	**contains**	**four**	**bishoprics**	**.**
多于	)	在哪里	他	说道	这	省	的	威尔士	包含	四	主教区	.

只能推测斯特里克兰小姐误解了上面引用的那段话，他说威尔士省包含四个主教区。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ʃoʊn] [ðæt] [hjuːmz] ['steɪtmənt] [rests] [ɑːn] [noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [æz; əz]

I	**think**	**I**	**have**	**now**	**shown**	**that**	**Hume's**	**statement**	**rests**	**on**	**no**	**sufficient**	**grounds**	**as**
我	思考	我	有	现在	所示	那	休谟的	陈述	休息	在	不	充足的	理由	作为

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**the**	**authority**	**from**	**whence**	**he**	**derived**	**it**	**.**
到	这	权威	从	何处	他	衍生的	它	.

我认为我已经证明，休谟的陈述缺乏充分的依据，无法证明其权威性。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

But	**there**	**is**	**yet**	**another**	**reason**	**against**	**it**	**,**	**which**	**is**	**this**	**:**	**it**	**would**	**be**
但	那里	是	然而	其他	原因	反对	它	,	哪个	是	这	:	它	会	是

['nesəseri] ,

necessary	**,**
必要的	,

但还有另一个反对理由，那就是：这样做是必要的。

[bɪ'fɔːr] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ðæt] ['meri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

before	**Elizabeth**	**was**	**created**	**Princess**	**of**	**Wales**	**,**	**that**	**Mary**	**should**	**be**	**deprived**	**of**
前	伊丽莎白	曾是	创建	公主	的	威尔士	,	那	玛丽	应该	是	被剥夺的	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

在伊丽莎白被册封为威尔士王妃之前，玛丽应该被剥夺这一头衔;

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

and	**this**	**could**	**only**	**be**	**done**	**by**	**a**	**special**	**act**	**of**	**parliament**	**.**
和	这	可以	仅有的	是	完毕	经过	一个	特别的	行为	的	议会	.

而这只能通过议会特别法案来实现。

[bʌt; bət][wi:; wi][faɪnd][noʊ][ækt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃər] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

But	**we**	**find**	**no**	**act**	**of**	**such**	**a**	**nature**	**passed**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Henry**	**VIII**
但	我们	寻找	不	行为	的	这样的	一个	自然	通过了	在	这	在位	的	亨利	八

.

:

.

但我们并未发现亨利八世统治时期颁布过此类法令。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz]['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

There	**are**	**other**	**reasons**	**also**	**against**	**it**	**;**	**but**	**having**	**,**	**I**	**think**	**,**
那里	是	其他	原因	还	反对	它	;	但	拥有	,	我	思考	,

还有其他反对的理由；但我认为，

[sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

said	**enough**	**to**	**show**	**the**	**want**	**of**	**any**	**foundation**	**for**	**the**	**assertion**	**,**
说	足够的	到	展示	这	想	的	任何	基础	为了	这	断言	,

这足以表明该断言没有任何依据。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .

I	**shall**	**not**	**trouble**	**you**	**any**	**further**	**.**
我	将	不是	麻烦	你	任何	更远	.

我不会再打扰您了。

[siː] . [siː] . [ɑːr] .

C	**.**	**C**	**.**	**R**	**.**
C	.	C	.	拉	.

心肺复苏

[lɪŋk] .

Linc	**.**
林肯	.

林肯。

['kɑːl] . , ['ɑːksɑːn] . , [dʒuːn] - .

Coll	**.**	**,**	**Oxon**	**.**	**,**	**June**	**26**	**.**
科尔	.	,	牛津	.	,	六月	-	.

牛津大学，6月26日。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .

THE	**LATE**	**MR**	**.**
这	晚的	先生	.

已故先生

['wɪljəm] [hoʊn] .

WILLIAM	**HONE**	**.**
威廉	磨练	.

威廉·霍恩。

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .)

(	**Vol**	**.**	**iii**	**.**	**,**	**p**	**.**	**477**	**.**	**)**
(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)

（第三卷，第477页。）

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][iː] . [viː] . ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

In	**reply**	**to**	**the**	**inquiry**	**of**	**E**	**.**	**V**	**.**	**relative**	**to**	**the**	**conversion**	**of**	**the**
在	回复	到	这	询问	的	E	.	V	.	相对的	到	这	转换	的	这

[leɪt] ['mɪstər] . ['wɪljəm] [hoʊn] ,

late	**Mr**	**.**	**William**	**Hone**	**,**
晚的	先生	.	威廉	磨练	,

针对EV关于已故威廉·霍恩先生皈依基督教一事的询问，

[aɪ][send][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	send	a	slight	reminiscence	of	him	,
我	发送	一个	轻微	怀旧	的	他	,

我寄去一份对他的淡淡回忆。

[wɪtʃ] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evri] [deɪ]

which	may	perhaps	be	generally	interesting	to	the	readers	of	the	Every	Day
哪个	可能	也许	是	一般来说	有趣的	到	这	读者	的	这	每一个	天

[bʊk] .

Book	.
书	.

这或许会引起《每日一书》读者的普遍兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['æftər][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['mɪstər] . [hoʊn] ([æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'flɪktɪd] [bəuθ][ɪn]

It	was	soon	after	the	period	when	Mr	.	Hone	(	at	the	time	afflicted	both	in
它	曾是	很快	后	这	时期	什么时候	先生	.	磨练	(	在	这	时间	受苦的	两个都	在

" ['bɑ:di][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ") [bɪ'gæn][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

"	body	and	estate	"	)	began	to	acknowledge	the	truths	of	Christianity	,
"	身体	和	财产	"	)	开始	到	承认	这	真相	的	基督教	,

不久之后，霍恩先生（当时身心俱疲，家境也一落千丈）开始承认基督教的真理。

[ðæt] [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['streɪndʒər] .

that	I	accidentally	had	an	interview	with	him	,	though	a	perfect	stranger	.
那	我	偶然	有	一个	面试	和	他	,	尽管	一个	完美的	陌生人	.

我竟然意外地采访了他，尽管我们素不相识。

['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bri:f] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Our	conversation	was	brief	,	but	it	turned	upon	the	adaptation	of	the
我们的	对话	曾是	简短的	,	但	它	转向	之上	这	适应	的	这

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][tu:; tə][ðə; ði] [-]

Christian	religion	to	the	[	26	]
基督教	宗教	到	这	[	-	]

我们的谈话很简短，但主要围绕基督教对[26]的适应展开。

['wɒnts][ʌv; əv][mæn] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['verid] ['steɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

wants	of	man	,	in	all	the	varied	stations	in	which	he	may	be	placed	on	earth	,
想要	的	男人	,	在	全部	这	多种多样	车站	在	哪个	他	可能	是	放置	在	地球	,

人类在世上各种不同地位下的需求

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɪts] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ˌhɪr'æftər] .

independent	of	its	assurance	of	a	better	state	hereafter	.
独立的	的	它是	保证	的	一个	更好的	状态	此后	.

即使它保证来世会更好。

[wɪð; wɪθ][tʃaɪld] - [laɪk] ['mi:knəs] , [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [sɪn'serəti] ,

With	child	-	like	meekness	,	and	earnest	sincerity	,
和	孩子	-	喜欢	谦逊	,	和	认真	诚意	,

带着孩子般的谦逊和真挚的诚意，

[ðə; ði][wʌns] [kən'tɛmnər] [ænd; ənd][rɪ'vaɪlər][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['testifaid] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

the	once	contemner	and	reviler	of	Christianity	testified	to	me	that	all	his
这	一次	藐视法庭者	和	辱骂者	的	基督教	作证	到	我	那	全部	他的

[hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'toʊnmənt] [meɪd] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] ['fɔ:lən][mæn]

hope	for	the	future	was	in	the	great	atonement	made	to	reconcile	fallen	man
希望	为了	这	未来	曾是	在	这	伟大的	赎罪	制成	到	调和	倒下	男人

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] .

to	his	Creator	.
到	他的	创作者	.

这位曾经蔑视和辱骂基督教的人向我作证说，他对未来的所有希望都寄托在伟大的赎罪上，使堕落的人类与造物主和好。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪz; ɪz] [ˈɔːtəgræf] , [ænd; ənd] [æskt]
Before 前 **we** 我们 **parted** 分手了 **,** , **I** 我 **was** 曾是 **anxious** 焦虑的 **to** 到 **possess** 具有 **his** 他的 **autograph** 签名 **,** , **and** 和 **asked** 问
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ;
him 他 **for** 为了 **it** 它 **;** ;

临别前，我非常想得到他的亲笔签名，于是向他索要。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [kəˈlekʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ˈiləstreitɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈevri] [deɪ] [bʊk] ,
as 作为 **I** 我 **had** 有 **made** 制成 **some** 一些 **collection** 收藏 **towards** 向 **illustrating** 图示 **,** , **his** 他的 **Every** 每一个 **Day** 天 **Book** 书 **,** ,

我当时已经收集了一些资料，准备为他的《每日一书》绘制插图。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [əˈdɪʃ(ə)n] .
to 到 **which** 哪个 **it** 它 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **no** 不 **inconsiderable** 微不足道的 **addition** 添加 **.** .

这将是一个相当可观的补充。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] , [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər]
After 后 **a** 一个 **moment** 片刻 **of** 的 **deep** 深的 **thought** 想法 **,** , **he** 他 **presented** 呈现 **me** 我 **with** 和 **a** 一个 **slip** 滑 **of** 的 **paper** 纸
[ɪnˈskraɪbd][æz; əz][ˈfɑːloʊz] ,
inscribed 铭文 **as** 作为 **follows** 跟随 **,** ,

沉思片刻后，他递给我一张纸条，上面写着：

[ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][ˈjuːʒuəl] [ˈveri] [niːt] [hænd] : —
in 在 **his** 他的 **small** 小的 **and** 和 **usual** 通常 **very** 非常 **neat** 整洁的 **hand** 手 **:** : **—** —

他用他那通常工整的小字写着：——

" - [hiː; hi] [ðæt] [ɪnˈkriːsəθ] [ˈnɑːlɪdʒ]
" " **'** - **He** 他 **that** 那 **increaseth** 增加 **knowledge** 知识

"增长知识的人"

[ɪnˈkriːsəθ] [ˈsɑːroʊ] . - — — [[θriː]]
increaseth 增加 **sorrow** 悲哀 **.** . **'** - **—** — **—** — **[** [**3** 3 **]**]

加重悲伤。——[3]

" [θɪŋk] [ɑːn] [ðɪs] .
" " **Think** 思考 **on** 在 **this** 这 **.** .

好好想想。

" [ˈdʌbljuː] . [hoʊn] .
" " **W** W **.** . **Hone** 磨练 **.** .

W. Hone。

" - [ˈdʒænjueri] , - .
" " **15** - **January** 一月 **,** , **1839** - **.** .

1839年1月15日。

" [[θriː]] [ɪˌkliːziˈæsˌtiz] , [aɪ] . - .
" " **[** [**3** 3 **]**] **Ecclesiastes** 传道书 **,** , **i** 我 **.** . **18** - **.** .

[3] 传道书 1:18。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˌi:væn'dʒelɪkl]['mægəzi:n] , [wɪtʃ] [aɪ]
Shortly after his death , the following appeared in the Evangelical Magazine , which I
不久 后 他的 死亡 , 这 下列的 出现 在 这 福音 杂志 , 哪个 我
[træn'skraɪbd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] : —
transcribed at the time : —
转录 在 这 时间 : —

他去世后不久，《福音派杂志》上刊登了以下内容，我当时将其誊录下来：

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [hoʊn][ɑ:n][ə; eɪ][blæŋk] [li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['baɪb(ə)l]
" The following was written by Mr . Hone on a blank leaf in his pocket Bible
" 这 下列的 曾是 书面 经过 先生 . 磨练 在 一个 空白的 叶子 在 他的 口袋 圣经
.
:
.

“以下内容是霍恩先生写在他袖珍圣经的一张空白页上的。”

[ɑ:n][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] [li:f] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]
On a particular occasion he displaced the leaf , and presented it to a
在 一个 特别的 场合 他 流离失所 这 叶子 , 和 呈现 它 到 一个
['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [wi:; wi] [noʊ] ,
gentleman whom we know ,
绅士 谁 我们 知道 ,

在一次偶然的机会中，他取下了那片叶子，并把它送给了我们认识的一位先生。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [kə'rektli] ['kɑ:pɪd] [ɪts]['kɑ:ntents][fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
and who has correctly copied its contents for publication .
和 WHO 有 正确 复制 它是 内容 为了 发布 .

并且已正确复制其内容以供出版。

[laɪnz]
LINES
线条

线条

['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] , 3rd [dʒu:n] - , [ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [ɪn]
Written before Breakfast , 3rd June 1834 , the Anniversary of my Birthday in
书面 前 早餐 , 3rd 六月 - , 这 周年纪念日 的 我的 生日 在
- .
1780 .
- .

写于1834年6月3日早餐前，那天是我1780年的生日纪念日。

- [ðə; ði] [praʊdɪst] [hɑ:rt] [ðæt] ['evər] [bi:t] ,
' The proudest heart that ever beat ,
- 这 最引以为豪 心 那 曾经 打 ,

“有史以来跳动过的最骄傲的心”，

[hæθ] [bɪn] [səb'du:d] [ɪn][ˌem 'i:] ;
Hath been subdued in me ;
有 到过 低沉的 在 我 ;

在我里面已被征服；

[ðə; ði]['waɪldɪst] [wɪl] [ðæt] ['evər][roʊz] ,
The wildest will that ever rose ,
这 最狂野的 将要 那 曾经 玫瑰 ,

曾经升起的最狂野的意志，

[tu:; tə][skɔ:rn] [ðaɪ] [kɔ:z] , [ænd; ənd][eɪd] [ðaɪ] [foʊz] ,
To scorn Thy cause , and aid Thy foes ,
到 轻蔑 你的 原因 , 和 援助 你的 敌人 ,

蔑视你的事业，并帮助你的敌人，

[ɪz] - , [maɪ][gɑːd] , [baɪ] [ðiː] .
Is quell'd , my God , by Thee .
是 - , 我的 上帝 , 经过 汝 .

我的上帝啊，这一切都被你平息了。

- [ðaɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [wɪl] , [biː; bi] [dʌn] ;
' Thy will , and not my will , be done ;
- 你的 将要 , 和 不是 我的 将要 , 是 完毕 ;

愿你的旨意成就，而不是我的旨意；

[maɪ] [hɑːrt] [biː; bi]['evər] [ðaɪn] ;
My heart be ever Thine ;
我的 心 是 曾经 瘦 ;

我的心永远属于你；

[kən'fesɪŋ] [ðiː] , [ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrd] ,
Confessing Thee , the mighty Word ,
坦白 汝 , 这 强大的 单词 ,

承认祢，伟大的圣言，

[aɪ][heɪl] [ðiː] [kraɪst] , [maɪ][gɑːd] , [maɪ][lɔːrd] ,
I hail Thee Christ , my God , my Lord ,
我 冰雹 汝 基督 , 我的 上帝 , 我的 主 ,

我赞美你，基督，我的上帝，我的主！

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] [neɪm] [maɪ][saɪn] .
And make Thy Name my sign .
和 制作 你的 姓名 我的 符号 .

愿祢的名成为我的记号。

- ['dʌbljuː] . [hoʊn] . -
' W . Hone . '
- W . 磨练 . -

"W. Hone。"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [bʊks] , [aɪ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
" At the sale of Mr . Hone's books , I purchased a bundle of religious
" 在 这 销售 的 先生 . - 图书 , 我 购买 一个 捆 的 宗教
['pæmflɪts] ;
pamphlets ;
小册子 ;

"在霍恩先生的图书义卖会上，我买了一捆宗教小册子；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['siːsəlz] ['frendli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .
among them was Cecil's Friendly Visit to the House of Mourning .
之中 他们 曾是 塞西尔的 友好的 访问 到 这 房子 的 丧 .

其中就包括塞西尔对丧葬院的友好访问。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pen'səlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ]
From the pencillings in it , it appears to have afforded him much
从 这 铅笔画 在 它 , 它 出现 到 有 提供 他 很多
['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['traɪəlz] ,
comfort in the various trials ,
舒适 在 这 各种各样的 试验 ,

从画中的草图来看，这本书似乎在各种考验中给了他很大的安慰。

['ment(ə)l][ænd; ənd]['bɑːdɪli] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['lætər] [deɪz] .
mental and bodily , which it is well known clouded his latter days .
精神的 和 身体上的 , 哪个 它 是 出色地 已知 阴天 他的 后者 天 .

众所周知，他的晚年饱受精神和身体上的折磨。

['wɪljəm] ['bɑːrtn] . - .
William Barton . 19 .
威廉 巴顿 . - .

威廉·巴顿。19.

['wɪntʃɪstər] [pleɪs] ,
Winchester Place ,
温彻斯特 地方 ,

温彻斯特广场

['sʌðərk] [brɪdʒ] [roʊd] .
Southwark Bridge Road .
南华克 桥 路 .

南华克桥路。

- " [smɔːl] ['lætn] . " — [hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] " ['trɪp(ə)l] .
SHAKSPEARE'S " SMALL LATIN . " — HIS USE OF " TRIPLE .
- " 小的 拉丁 . " — 他的 使用 的 " 三倍 .

莎士比亚的"小拉丁语"。——他对"三重"的使用。

" (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .)
" (Vol . iii . , p . 497 .)
" (沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第 3 卷，第 497 页。）

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [iː] . [biː] . , [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ,
In reference to the observations of A . E . B . , I beg leave to say that ,
在 参考 到 这 观察 的 一个 . E . B . , 我 求 离开 到 说 那 ,

关于AEB的观察结果，我谨说明如下：

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [smɔːl] ['lætn] ,
in speaking of Shakspeare as a man who had small Latin ,
在 请讲 的 莎士比亚 作为 一个 男人 WHO 有 小的 拉丁 ,

谈到莎士比亚时，他被认为拉丁语水平很低。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [noʊ] [ɪ'revərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
I intended no irreverence to his genius .
我 故意的 不 不敬 到 他的 天才 .

我无意冒犯他的才华。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɔːr][ʌv; əv]['eni][mæn] ;
I am no worshipper of Shakspeare , or of any man ;
我 是 不 崇拜者 的 莎士比亚 , 或者 的 任何 男人 ;

我既不是莎士比亚的崇拜者，也不是任何人的崇拜者；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [duː] [ˌvenə'reɪʃn] ,
but I am willing to do full justice , and to pay all due veneration ,
但 我 是 愿意的 到 做 满的 正义 , 和 到 支付 全部到期的 崇敬 ,

但我愿意秉公处理，并给予应有的尊重。

[tuː; tə] [ðoʊz] ['paʊɝz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][eɪd][frʌm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
to those powers which , with little aid from education ,
到 那些 权力 哪个 , 和 小的 援助 从 教育 ,

对于那些几乎不借助教育就能获得权力的人来说，

[ɪg'zɔːltɪd][ðer; ðər] [pə'zesər] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['eksələns] .
exalted their possessor to the heights of dramatic excellence .
崇高 他们的 拥有者 到 这 高度 的 戏剧性 卓越 .

将它们的拥有者提升到戏剧卓越的巅峰。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lætn] ,
As to the extent of Shakspeare's knowledge of Latin ,
作为 到 这 程度 的 - 知识 的 拉丁 ,

至于莎士比亚对拉丁语的了解程度，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ]['dʒɑːnsən] ,
I **think** **that** **it** **was** **well** **estimated** **by** **Johnson** **,**
我 思考 那 它 曾是 出色地 估计的 经过 约翰逊 ,

我认为约翰逊的估计很准确。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] " ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd] ['lætn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [^rə'mætisaiz] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .
when **he** **said** **that** **"** **Shakspeare** **had** **Latin** **enough** **to** **grammaticize** **his** **English** **.**
什么时候 他 说 那 " 莎士比亚 有 拉丁 足够的 到 语法化 他的 英语 .

他说："莎士比亚的拉丁语水平足以让他用语法规范自己的英语。"

" [hæd; həd][hiː; hi] [pə'zest] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,
" **Had** **he** **possessed** **much** **more** **than** **was** **sufficient** **for** **this** **purpose** **,**
" 有 他 拥有 很多 更多的 比 曾是 充足的 为了 这 目的 ,

"如果他拥有的远不止用于此目的所需的数量，

[ben]['dʒɑːnsən] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [smɔːl] ;
Ben **Jonson** **would** **hardly** **have** **called** **his** **knowledge** **of** **the** **language** **small** **;**
本 约翰逊 会 几乎 有 称为 他的 知识 的 这 语言 小的 ;

本·琼森绝不会说他对这门语言的了解很浅薄；

[fɔːr; fər][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [smɔːl] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] ,
for **about** **the** **signification** **of** **small** **there** **can** **be** **no** **doubt** **,**
为了 关于 这 意义 的 小的 那里 能 是 不 怀疑 ,

至于"小"的含义，这一点毋庸置疑。

[ɔːr][ə'baʊt] ['bɛnz] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɔːr][nɑːt] .
or **about** **Ben's** **ability** **to** **determine** **whether** **it** **was** **small** **or** **not** **.**
或者 关于 本的 能力 到 决定 无论 它 曾是 小的 或者 不是 .

或者关于本判断它大小的能力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
But **this** **consideration** **has** **nothing** **to** **do** **with** **the** **appreciation** **of**
但 这 考虑 有 没有什么 到 做 和 这 欣赏 的
- ['ɪntəlekt] :
Shakspeare's **intellect** **:**
- 智力 :

但这种考虑与欣赏莎士比亚的才智无关：

['ʃeɪkˌspɪər] [maɪt] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [griːk] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi]
Shakspeare **might** **know** **little** **of** **Latin** **and** **less** **of** **Greek** **,** **and** **yet** **be**
莎士比亚 可能 知道 小的 的 拉丁 和 较少的 的 希腊语 , 和 然而 是
['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] ,
comparable **to** **Æschylus** **,**
可比 到 埃斯库罗斯 ,

莎士比亚可能对拉丁语知之甚少，对希腊语更是知之甚少，但他却能与埃斯库罗斯相提并论。

['sɔfəkliːz] , [ænd; ənd] [jʊ'rɪpədiːz] ; [æz; əz] [bɜːrn] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [noʊ]
Sophocles **,** **and** **Euripides** **;** **as** **Burns** **,** **who** **may** **be** **said** **to** **have** **known** **no**
索福克勒斯 , 和 欧里庇得斯 ; 作为 烧伤 , WHO 可能 是 说 到 有 已知 不
['lætn] ,
Latin **,**
拉丁 ,

索福克勒斯和欧里庇得斯；还有伯恩斯，可以说他根本不懂拉丁语，

[ɪz]['kɑːmpərəb(ə)l] , [ɪn] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['hɔːrəs] .
is **comparable** **,** **in** **many** **passages** **,** **even** **to** **Horace** **.**
是 可比 , 在 许多 段落 , 甚至 到 贺拉斯 .

在许多段落中，甚至可以与贺拉斯相媲美。

" [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , " [sez] ['tɔməs] [muə; mɔː] , " [ɪz][hɪz; ɪz]
" The great instrument of the man of genius , " says Thomas Moore , " is his
" 这 伟大的 乐器 的 这 男人 的 天才 , " 说道 托马斯 摩尔 , " 是 他的
[oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
own language ,
自己的 语言 ,

托马斯·摩尔说："天才的伟大工具就是他自己的语言。"

" [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wiːld] ,
" which some knowledge of another language may assist him to wield ,
" 哪个 一些 知识 的 其他 语言 可能 协助 他 到 挥 ,

"如果他掌握一门其他语言，或许能更好地运用它。"

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [wiːldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ][ɪz][baɪ][noʊ]
but to the wielding of which the knowledge of another language is by no
但 到 这 挥舞 的 哪个 这 知识 的 其他 语言 是 经过 不
[miːnz] ['nesəseri] .
means necessary .
方法 必要的 .

但运用这种能力并不需要掌握另一种语言。

[ðə; ði] [greɪt] ['dræmətɪst] [ʌv; əv] [griːs] [wɜːr; wər] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eni]
The great dramatists of Greece were , in all probability , entirely ignorant of any
这 伟大的 剧作家 的 希腊 是 , 在 全部 可能性 , 完全 无知 的 任何
['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ;
language but their own ;
语言 但 他们的 自己的 ;

希腊的伟大剧作家们很可能完全不懂除他们自己的语言之外的任何其他语言；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [dɪd][nɑːt] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['juːzɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ]
but such ignorance did not incapacitate them from using their own with
但 这样的 无知 做过 不是 使丧失能力 他们 从 使用 他们的 自己的 和
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

但这种无知并没有妨碍他们有效地利用自己的能力。

[nɔːr][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] , [ɪn] ['eni] [wei] , ['eni] [diː'trækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər]
nor is to be regarded as being , in any way , any detraction from their
也不 是 到 是 认为 作为 存在 , 在 任何 方式 , 任何 贬低 从 他们的
['merɪts] .
merits .
优点 .

也绝不应被视为对其优点有任何贬损。

['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['lætn] ,
Shakspeare had but a limited acquaintance with Latin ,
莎士比亚 有 但 一个 有限的 熟人 和 拉丁 ,

莎士比亚对拉丁语的了解非常有限。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] [ə'kweɪntəns] [kɔːzd] [noʊ] [di,bili'teiʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['paʊɚz] ,
but such limited acquaintance caused no debilitation of his mental powers ,
但 这样的 有限的 熟人 导致 不 衰弱 的 他的 精神的 权力 ,

但这种有限的接触并没有削弱他的心智能力。

[nɔːr][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'spærɪdʒmənt] .
nor is to be mentioned at all to his disparagement .
也不 是 到 是 提及 在 全部 到 他的 贬损 .

也绝不能提及此事以示对他的贬低。

[aɪ][dɪ'zaɪər] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kwɪtɪd] , [bəuθ][baɪ][ə; eɪ] . [i:] . [bi:] . [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l][jʊr; jər]
I desire , therefore , to be acquitted , both by A . E . B . and by all your
我 欲望 , 所以 , 到 是 无罪释放 , 两个都 经过 一个 . E . B . 和 经过 全部 你的
['ʌðər] ['ri:dɚz] ,
other readers ,
其他 读者 ,

因此，我渴望得到AEB以及所有其他读者的宣告无罪。

[ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔ:r; fər] - [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] .
of entertaining any disrespect for Shakspeare's high intellectual powers .
的 娱乐 任何 不尊重 为了 - 高的 知识分子 权力 .

绝不容忍对莎士比亚卓越才智的任何不敬。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]['trɪp(ə)l] ,
As to his usage of the word triple ,
作为 到 他的 用法 的 这 单词 三倍 ,

至于他对"三重"一词的使用，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " ['ferli] [treɪst] [tu:; tə] - [oʊn] ['ri:dɪŋ] " [maɪt] [nɑ:t] [ʌn'ri:znəbli] [bi:; bi]
that it is " fairly traced to Shakspeare's own reading " might not unreasonably be
那 它 是 " 相当 追踪 到 - 自己的 阅读 " 可能 不是 不合理地 是
[dɪ'spju:tɪd] .
disputed .
争议 .

"它与莎士比亚本人的阅读经历有相当大的关联"这一说法或许并非毫无道理可言。

[wi:; wi] [meɪ] , [haʊ'evər] , [kən'si:d] , [ɪf] [ə; eɪ] . [i:] . [bi:] . [wɪʃɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd]
We may , however , concede , if A . E . B . wishes , that it was derived
我们 可能 , 然而 , 承认 , 如果 一个 . E . B . 愿望 , 那 它 曾是 衍生的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:dɪŋ] ,
from his own reading ,
从 他的 自己的 阅读 ,

然而，如果AEB愿意，我们可以承认，这确实是他自己阅读后得出的结论。

[æz; əz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['bɔ:roʊd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
as no trace of its being borrowed is to be found .
作为 不 痕迹 的 它是 存在 借来的 是 到 是 成立 .

因为找不到任何借用的痕迹。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [hæd; həd]['teɪkən][peɪnz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [ju:z]
But I am not sure that if other writers had taken pains to establish this use
但 我 是 不是 当然 那 如果 其他 作家 有 已采取 疼痛 到 建立 这 使用
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tʌŋ] ,
of the word in our tongue ,
的 这 单词 在 我们的 舌头 ,

但我并不确定，如果其他作家也曾费心思在我们语言中确立这个词的这种用法，

[ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [kən'vi:niənt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .
its establishment would have been much of a " convenient acquisition .
它是 建立 会 有 到过 很多 的 一个 " 方便的 获得 .

它的成立在很大程度上是一次"方便的收购"。

" [hæd; həd] ['eni] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [θri:] ['sɪstər] , ['kloʊsli] [kən'dʒɔɪnd][ɪn][bɑ:ndz][ʌv; əv]['æməti] ,
" Had any man who has three sisters , closely conjoined in bonds of amity ,
" 有 任何 男人 WHO 有 三 姐妹 , 密切 连体 在 债券 的 和睦 ,

"凡是有三姐妹，且姐妹情深、亲密无间的男人，

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['sɪstər] ,
the privilege of calling any one of them a triple sister ,
这 特权 的 呼叫 任何 一 的 他们 一个 三倍 姐姐 ,

能够称呼她们中的任何一位为三胞胎姐妹，这是一种莫大的荣幸。

[aɪ][duː][nɑːt][kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [-]
I do not consider that he or his language would [27]
我 做 不是 考虑 那 他 或者 他的 语言 会 [-]

我不认为他或他的语言会[27]

[biː; bi] [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] .
be much benefited .
是 很多 受益 .

将从中受益匪浅。

['ɔvid] , [aɪ] [fɪr] , [ɪm'plɔɪd] ['trɪpleks] " [ɪm'prɑːpərli] , " [æz; əz] ['wɔrbɝtən] [sez] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər]
Ovid , I fear , employed triplex " improperly , " as Warburton says that Shakspeare
奥维德 , 我 害怕 , 受雇 三层楼 " 不恰当 , " 作为 沃伯顿 说道 那 莎士比亚
[ɪm'plɔɪd] ['trɪp(ə)l] ,
employed triple ,
受雇 三倍 ,

恐怕奥维德对三重结构（triplex）的使用并不恰当，正如沃伯顿所说，莎士比亚对三重结构（triple）的使用也不恰当。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪts] ['spɪnɪŋ] [triːpliːtʃi] ['pɑːlɪs] .
when he spoke of the Fates spinning triplici pollice .
什么时候 他 辐 的 这 命运 旋转 三重奏 波利斯 .

当他谈到命运女神旋转三重头颅时。

[aɪ]['kænɑːt][faɪnd] [ðæt] ['eni] ['raɪtər] [hæz; həz]['ɪmɪˌteɪtɪd][hɪm; ɪm] .
I cannot find that any writer has imitated him .
我 不能 寻找 那 任何 作家 有 模仿 他 .

我找不到任何模仿过他的作家。

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [feɪts] - - ([met] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
To call the Fates triplices deæ (Met . viii .
到 称呼 这 命运 - - (梅特 . 八 .

称命运为三重 deæ (Met. viii.

- .) , [ɔːr] - -
481 .) , or triplices sorores
- .) , 或者 - -

481.)，或三重伤痕

([met] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .) , [wʌz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ; [bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrm] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
(Met . viii . 453 .) , was justifiable ; but to term any one of them
(梅特 . 八 . - .) , 曾是 合理的 ; 但 到 学期 任何 一 的 他们
['trɪpleks] ['diː] ,
triplex dea ,
三层楼 数据包络分析 ,

（Met. viii. 453.）是合理的；但称其中任何一个为三重神，

[ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['spɪnɪŋ] [triːpliːtʃi]['fuːsoʊ][ɔːr][triːpliːtʃi] ['pɑːlɪs] ,
or to speak of her as spinning triplici fuso or triplici pollice ,
或者 到 说话 的 她 作为 旋转 三重奏 扶桑 或者 三重奏 波利斯 ,

或者说她像纺纱一样，triplici fuso 或 triplici pollice，

[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðə; ði] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ] ['wɔːrəntɪd] .
was apparently to go beyond what the Latin language warranted .
曾是 显然 到 去 超过 什么 这 拉丁 语言 有保证 .

显然，这超出了拉丁语所能表达的范围。

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] . ['raɪtli] [əb'zəːvz] [ðæt] ['trɪp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] "
A . E . B . rightly observes that triple must be explained as signifying "
一个 . E . B . 没错 观察 那 三倍 必须 是 解释 作为 表示 "
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [kən'dʒɔɪnd] ;
belonging to three conjoined ;
属于 到 三 连体 ;

AEB 正确地指出，三重必须解释为表示"属于三个相连的"；

" [bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['iːðər]
" but the use of it in such a sense is not to be supported either
" 但 这 使用 的 它 在 这样的 一个 感觉 是 不是 到 是 有 任何一个
[baɪ] ['kʌstəm] [ɔːr] ['riːz(ə)n] ,
by custom or reason ,
经过 风俗 或者 原因 ,

但是，这种用法既没有习俗支持，也没有道理支持。

['weðər] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
whether in reference to the Latin language or to our own .
无论 在 参考 到 这 拉丁 语言 或者 到 我们的 自己的 .

无论是指拉丁语还是我们自己的语言。

['mɪstər] . ['sɪŋər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn] " ['kæpʃəs] , " [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'lʌki] [rɪ'mɑːrk] ,
Mr . Singer , in his observations on " captious , " has a very unlucky remark ,
先生 . 歌手 , 在 他的 观察 在 " 吹毛求疵的 , " 有 一个 非常 倒霉 评论 ,

辛格先生在对"吹毛求疵"一词的观察中，有一句非常不恰当的评论：

[wɪtʃ] [ə; eɪ] . [iː] . [biː] . [ʌn'lʌkɪli] [ri'piːts] — " [wiː; wi] , [noʊ] [daʊt] , [ɔːl] [noʊ] , " [sez] ['mɪstər] .
which A . E . B . unluckily repeats — " We , no doubt , all know , " says Mr .
哪个 一个 . E . B . 不幸的是 重复 — " 我们 , 不 怀疑 , 全部 知道 , " 说道 先生 .
['sɪŋər] ,
Singer ,
歌手 ,

不幸的是，AEB 重复了这句话——"毫无疑问，我们都知道，"辛格先生说。

" [baɪ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wʌt] ['ʃeɪkˌspɪər] [ment] .
" by intuition as it were , what Shakspeare meant .
" 经过 直觉 作为 它 是 , 什么 莎士比亚 意思是 .

"仿佛凭直觉，我明白了莎士比亚的意思。"

" [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] - ['miːnɪŋ] [baɪ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,
" If we all know Shakspeare's meaning by intuition ,
" 如果 我们 全部 知道 - 意义 经过 直觉 ,

"如果我们都能凭直觉理解莎士比亚的意思，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] " [truː] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] " [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ?
how is it that the " true worshippers of Shakspeare " dispute about his meaning ?
如何 是 它 那 这 " 真的 信徒 的 莎士比亚 " 争议 关于 他的 意义 ?

为什么"莎士比亚的真正崇拜者"会对他的作品含义产生争议?

[dʒeɪ] . [es] . ['dʌbljuː] .
J . S . W .
J . S . W .

JSW

['stɑːˌkwɛl] , [dʒuːn] - . - .
Stockwell , June 27 . 1851 .
斯托克韦尔 , 六月 - . - .

斯托克韦尔，1851年6月27日。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['fæməli][ʌv; əv] ['ɛti] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Family of Etty , the Artist (Vol . iii . , p . 496 .) .
家庭 的 埃蒂 , 这 艺术家 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

艺术家埃蒂的家族（第 3 卷，第 496 页）。

— " ['mɪstər] . ['ɛti] , [sen] . , [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] , " ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kwoʊtɪd][baɪ][jʊr; jər]
— " Mr . Etty , Sen . , the architect , " mentioned in the passage quoted by your
— " 先生 . 埃蒂 , 参议员 . , 这 建筑师 , " 提及 在 这 通道 引 经过 你的
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [frʌm; frəm] - ['daɪəri] ,
correspondent from Thoresby's Diary ,
通讯员 从 - 日记 ,

——"建筑师埃蒂先生（老埃蒂）"，正如您的来信引用的索雷斯比日记中的段落所提到的那样，

[wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['ɛti] , [hu:] [daɪd][dʒæn] . 28th , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] .
was John Etty , who died Jan . 28th , 1709 , at the age of seventy - five .
曾是 约翰 埃蒂 , WHO 死亡 一月 . 28th , - , 在 这 年龄 的 七十 - 五 .

他是约翰·埃蒂，于 1709 年 1 月 28 日去世，享年 75 岁。

[dreɪk] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] " [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['ɑ:rkɪtekt] ,
Drake calls him " an ingenious architect ,
德雷克 呼叫 他 " 一个 巧妙 建筑师 ,

德雷克称他为"一位才华横溢的建筑师"，

" [ænd; ənd][k'woʊts] [ði:z] [laɪnz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['epɪtæf] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [seɪnts] ,
" and quotes these lines from his epitaph in the church of All Saints ,
" 和 引号 这些 线条 从 他的 墓志铭 在 这 教会 的 全部 圣徒队 ,

并引用了他在诸圣堂墓志铭上的这些话：

[nɔ:rθ] [stri:t] , [ɪn] [jɔ:k] ([i'bɔ:rəkəm] , [pi:] . - .) : —
North Street , in York (Eboracum , p . 277 .) : —
北 街道 , 在 约克 (埃博拉库姆 , p . - .) : —

约克北街（Eboracum，第 277 页）：—

" [hɪz; ɪz][ɑ:rt][wʌz; wəz] [greɪt] , [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [noʊ] [les] ,
" His art was great , his industry no less ,
" 他的 艺术 曾是 伟大的 , 他的 行业 不 较少的 ,

"他的艺术成就伟大，他的勤奋也毫不逊色。"

[wʌt] [wʌn][prə'dʒektid] , ['tʌðər] [brɔ:t] [tu:; tə] [pæs] .
What one projected , t'other brought to pass .
什么 一 预计 , 另一个 带来 到 经过 .

一人预言的，另一人实现了。

" [ɔ:l'ðoʊ] ['θɔ:rzbi] [ænd; ənd] [dreɪk] ['dɪgnɪfaɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtekt] , [hi:; hi]
" Although Thoresby and Drake dignify him with the title of architect , he
" 虽然 索雷斯比 和 德雷克 赋予尊严 他 和 这 标题 的 建筑师 , 他
[wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] ,
was in fact a carpenter ,
曾是 在 事实 一个 木匠 ,

"虽然索雷斯比和德雷克尊称他为建筑师，但他实际上是一名木匠。"

[ɔ:r] [wʌt] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [staɪld] " [ə; eɪ] ['bɪldər] .
or what would now be styled " a builder .
或者 什么 会 现在 是 风格 " 一个 建筑商 .

或者现在会被称为"建筑商"。

" ['mɪstər] . ['ɛti] [hæd; həd] ['sevrəl] [sʌnz] : ['mɑ:mədju:k] , [ðə; ði]['peɪntər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['θɔ:rzbi] ,
" Mr . Etty had several sons : Marmaduke , the painter mentioned by Thoresby ,
" 先生 . 埃蒂 有 一些 儿子们 : 马默杜克 , 这 画家 提及 经过 索雷斯比 ,
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
was one of them .
曾是 一 的 他们 .

"埃蒂先生有几个儿子：索雷斯比提到的画家马默杜克就是其中之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ]['peɪntər] - [steɪnər] .
He was called in those days a painter - stainer .
他 曾是 称为 在 那些 天 一个 画家 - 染色器 .

那时候他被称为油漆工兼染色工。

[tuː] ['ʌðər] , [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['wɪljəm] ,
Two others , James and William ,
二 其他的 , 詹姆斯 和 威廉 ,

另外两人，詹姆斯和威廉，

[wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] — [æz; əz][ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd]
were brought up to the business of a carpenter — as their father and
是 带来 向上 到 这 商业 的 一个 木匠 — 作为 他们的 父亲 和
['grænfɑːðər] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðen] .
grandfather were before then .
祖父 是 前 然后 .

他们从小就学习木工这门手艺——就像他们的父亲和祖父一样。

['wɪljəm] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] : [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [huːm] , [dʒɑːn] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] .
William had two sons : the eldest of whom , John , was also a carpenter .
威廉 有 二 儿子们 : 这 长子 的 谁 , 约翰 , 曾是 还 一个 木匠 .

威廉有两个儿子：长子约翰也是一名木匠。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['revərənd] ['luːɪs] ['ɛti] , [klɜːrk] ; [huː] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,
The other was the Reverend Lewis Etty , clerk ; who , about a century ago ,
这 其他 曾是 这 牧师 刘易斯 埃蒂 , 职员 ; WHO , 关于 一个 世纪 前 ,

另一位是牧师路易斯·埃蒂，他是书记员；大约一个世纪前，

[wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːk] [tʃɜːrtʃɪz] .
was incumbent of one of the York churches .
曾是 现任 的 一 的 这 约克 教堂 .

曾任约克郡某教堂的牧师。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [noʊ][wɜːrk][ɪz] [naʊ] [ɪk'stænt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]
I suspect that no work is now extant which is known to be the production of
我 怀疑 那 不 工作 是 现在 现存 哪个 是 已知 到 是 这 生产 的
['iːðər] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɔːr][ðə; ði]['peɪntər] ;
either the architect or the painter ;
任何一个 这 建筑师 或者 这 画家 ;

我怀疑目前已没有任何作品被证实是这位建筑师或画家的作品；

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði]
and , but for the incidental allusion to them in the Diary of the
和 , 但 为了 这 偶然的 典故 到 他们 在 这 日记 的 这
[liːdz] ['æntɪkweri] ,
Leeds antiquary ,
利兹 古董商 ,

而且，除了利兹古物学家日记中对他们的偶然提及之外，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] [neɪmz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['perɪʃt] .
the memory of their very names had long since perished .
这 记忆 的 他们的 非常 姓名 有 长的 自从 遇难 .

他们的名字早已被人遗忘。

[ðə; ði][fækt]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['daɪəri] , [ʌv; əv] - ['gɪbənz] ['hævɪŋ] [rɔːt] [æt; ət] [jɔːk] [wɪð; wɪθ]
The fact stated in the Diary , of Grinlin Gibbons having wrought at York with
这 事实 声明 在 这 日记 , 的 - 长臂猿 拥有 锻 在 约克 和
['mɪstər] . ['ɛti] ,
Mr . Etty ,
先生 . 埃蒂 ,

日记中记载，格林林·吉本斯曾在约克与埃蒂先生一起工作。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['skɪlfl]

the	architect	,	is	not	mentioned	in	any	of	the	biographical	notices	of	that	skilful
这	建筑师	,	是	不是	提及	在	任何	的	这	传记	通知	的	那	熟练

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

这位建筑师的名字并未出现在这位技艺精湛的艺术家的任何传记资料中。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['ækjərəsi] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ək'septɪd] [ə'pɑːn] - [ə'θɔːrəti] .

although	its	accuracy	may	be	safely	accepted	upon	Thoresby's	authority	.
虽然	它是	准确性	可能	是	安全	公认	之上	-	权威	.

尽管其准确性可以根据 Thoresby 的权威性来合理接受。

[ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['ɛti] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , ['nevər] [kleɪmd] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [jɔːk] ['fæməli] .

The	late	William	Etty	,	R	.	A	.	,	never	claimed	descent	from	the	old	York	family	.
这	晚的	威廉	埃蒂	,	拉	.	一个	.	,	绝不	声称	下降	从	这	老的	约克	家庭	.

已故皇家院士威廉·埃蒂从未声称自己是约克老家族的后裔。

[moʊst] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

Most	probably	he	did	not	know	that	such	persons	ever	existed	.
最多	大概	他	做过	不是	知道	那	这样的	人	曾经	存在	.

他很可能根本不知道世上存在这样的人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [dʒɑːn] ['ɛti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , ['mæθjuː] ['ɛti] ,

His	father	,	John	Etty	,	and	his	grandfather	,	Matthew	Etty	,
他的	父亲	,	约翰	埃蒂	,	和	他的	祖父	,	马修	埃蒂	,

他的父亲约翰·埃蒂和他的祖父马修·埃蒂

[wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] ['mɪlərz] [æt; ət] [jɔːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri]

were	established	as	millers	at	York	during	the	latter	part	of	the	last	century
是	已确立的	作为	磨坊主	在	约克	期间	这	后者	部分	的	这	最后的	世纪

.

:

.

他们在上世纪后半叶在约克郡建立起了磨坊。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlər] , [dʒɑːn] ['ɛti] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪndʒər] - [bred]

To	the	occupation	of	a	miller	,	John	Etty	added	that	of	a	ginger	-	bread
到	这	职业	的	一个	磨坊主	,	约翰	埃蒂	额外	那	的	一个	姜	-	面包

['beɪkər] ;

baker	;
面包师	;

约翰·埃蒂除了磨坊主的职业外，还兼职做姜饼烘焙师；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - , [jɔːk] , [wer] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sʌn][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

and	in	the	house	in	Feasegate	,	York	,	where	his	distinguished	son	was	born	,
和	在	这	房子	在	-	,	约克	,	在哪里	他的	杰出的	儿子	曾是	出生	,

还有位于约克郡费斯盖特街的房子，他杰出的儿子就出生在那里。

[hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʃɑːps] [ænd; ənd][aɪ'tɪnərənt]

he	carried	on	an	extensive	business	in	supplying	the	smaller	shops	and	itinerant
他	携带	在	一个	广泛的	商业	在	供应	这	较小的	商店	和	流动

['diːlɝz] [wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒərbred][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

dealers	with	gingerbread	of	all	descriptions	,
经销商	和	姜饼	的	全部	描述	,

他从事姜饼生意，向小型商店和流动商贩供应各种各样的姜饼。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːpjələr] ['lʌkʃəri] [ɔːr] " [foʊk] - [keɪt] " [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

when	it	was	a	more	popular	luxury	or	"	folk	-	cate	"	than	it	is	now	.
什么时候	它	曾是	一个	更多的	受欢迎的	奢华	或者	"	民间	-	凯特	"	比	它	是	现在	.

那时它比现在更受人们欢迎，是一种奢华的或“民俗”的餐饮选择。

[ə; eɪ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ˈænɪkdoʊt] [ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈɛti] , [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt] [ˌɪnəˈproʊpriətli] [biː; bi]
A **characteristic** **anecdote** **is** **told** **of** **William** **Etty** **,** **which** **may** **not** **inappropriately** **be**
一个 特征 轶事 是 讲述 的 威廉 埃蒂 , 哪个 可能 不是 不恰当地 是
[ˌɪntrəˈduːst] [hɪr] .
introduced **here** **.**
介绍 这里 .

关于威廉·埃蒂，有一个很有特色的轶事，在这里介绍一下也无妨。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlætər] [deɪz] , [wen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,
In **his** **latter** **days** **,** **when** **in** **the** **zenith** **of** **his** **fame** **,**
在 他的 后者 天 , 什么时候 在 这 天顶 的 他的 名声 ,

在他晚年，在他声名鼎盛之时，

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz]
the **large** **sum** **he** **was** **about** **to** **receive** **for** **one** **of** **his** **pictures**
这 大的 和 他 曾是 关于 到 收到 为了 一 的 他的 图片
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [ˈteɪbl] .
was **the** **subject** **of** **conversation** **at** **a** **friend's** **table** **.**
曾是 这 主题 的 对话 在 一个 朋友们 桌子 .

他即将因一幅画作而获得的一大笔钱，成了朋友餐桌上的谈资。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" **Ah** **!** **"** **said** **the** **artist** **,** **with** **the** **quiet** **simplicity** **of** **manner** **for** **which** **he**
" 啊 ! " 说 这 艺术家 , 和 这 安静的 简单 的 方式 为了 哪个 他
[wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,
was **remarkable** **,**
曾是 卓越 ,

“啊！”这位艺术家说道，语气平静而朴实，这正是他为人称道的特点。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [gɪld] [ðə; ði] [ˈdʒɪndʒərbred] !
" **it** **will** **serve** **to** **gild** **the** **gingerbread** **!**
" 它 将要 服务 到 镀金 这 姜饼 !

“这将起到给姜饼镀金的作用！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [kiːn] [ˌdʒiːniˈælədʒɪst] [maɪt] [səkˈsiːd] [ɪn] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs]
" **It** **is** **possible** **that** **a** **keen** **genealogist** **might** **succeed** **in** **connecting** **the** **illustrious**
" 它 是 可能的 那 一个 敏锐的 系谱学家 可能 成功 在 连接 这 杰出
[ˈɑːrtɪst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [taɪm] ,
artist **of** **our** **day** **with** **the** **Ettys** **of** **Thoresby's** **time** **,**
艺术家 的 我们的 天 和 这 - 的 - 时间 ,

“一位敏锐的系谱学家或许能够成功地将我们这个时代的杰出艺术家与索雷斯比时代的埃蒂家族联系起来。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [həˈredɪteri] [ˈdʒiːniəs] .
and **thus** **establish** **a** **case** **of** **hereditary** **genius** **.**
和 因此 建立 一个 案件 的 遗传 天才 .

从而确立了遗传天才的案例。

" [ˈmɪstər] . [ˈɛti] , [ðə; ði] [ˈpeɪntər] , " [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [kɔːld] [dʒɑːn] ,
" **Mr** **.** **Etty** **,** **the** **painter** **,** **"** **had** **a** **son** **called** **John** **,**
" 先生 . 埃蒂 , 这 画家 , " 有 一个 儿子 称为 约翰 ,

画家埃蒂先生有个儿子叫约翰，

[huː] [əˈteɪnd] [ˈmænz] [ɪˈsteɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
who **attained** **man's** **estate** **about** **the** **year** **1710** **.**
WHO 已达到 男人的 财产 关于 这 年 - .

大约在1710年达到成年地位。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsetld] [æt; ət] [jɔːk] ,
He **does** **not** **appear** **to** **have** **settled** **at** **York** **,**
他 做 不是 出现 到 有 定居 在 约克 ,

他似乎没有在约克定居。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

and	it	is	by	no	means	out	of	the	range	of	probability	,
和	它	是	经过	不	方法	出去	的	这	范围	的	可能性	,

这绝非完全不可能。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][proʊ'dʒenɪtər][ʌv; əv] ['mæθjuː] ['ɛti] , [ðə; ði] ['mɪlər] ; [huː] [wʌz; wəz] , [aɪ]

that	he	was	the	progenitor	of	Matthew	Etty	,	the	miller	;	who	was	,	I
那	他	曾是	这	始祖	的	马修	埃蒂	,	这	磨坊主	;	WHO	曾是	,	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

他是磨坊主马修·埃蒂的祖先；我相信，马修·埃蒂是……

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [hʌl] , [ænd; ənd] [huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [neɪmd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [dʒɑːn] .

a	native	of	Hull	,	and	who	,	by	the	way	,	named	one	of	his	sons	,	John	.
一个	本国的	的	赫尔	,	和	WHO	,	经过	这	方式	,	命名	一	的	他的	儿子们	,	约翰	.

他出生于赫尔，顺便一提，他还给自己的一个儿子取名为约翰。

- .

Eboracomb	.
-	.

埃博拉科姆。

['pærɪʃ] ['redʒɪstər][ʌv; əv] ['pɛtˌwɜːθ] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - . - .) .

Parish	Register	of	Petworth	(	Vol	.	iii	.	,	pp	.	449	.	485	.	510	.	)	.
教区	登记	的	佩特沃斯	(	沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	.	-	.	-	.	)	.

佩特沃斯教区登记簿（第 iii 卷，第 449、485、510 页）。

— [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər]['æbstrækt] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] - ,

—	By	the	parish	register	abstract	accompanying	the	population	returns	of	1831	,
—	经过	这	教区	登记	抽象的	随同	这	人口	返回	的	-	,

——根据1831年人口普查附带的教区登记摘要，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪg'zɪstɪŋ] ['redʒɪstər][ʌv; əv] ['pɛtˌwɜːθ] [kə'menst] [ɪn]

it	appears	that	in	that	year	the	earliest	existing	register	of	Petworth	commenced	in
它	出现	那	在	那	年	这	最早	现存的	登记	的	佩特沃斯	开始	在

- .

1559	.
-	.

据记载，佩特沃斯现存最早的登记册始于 1559 年。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['rɪkmən] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪts]

We	are	indebted	to	the	late	Mr	.	Rickman	for	this	abstract	of	the	dates
我们	是	负债累累	到	这	晚的	先生	.	里克曼	为了	这	抽象的	的	这	日期

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

of	all	the	parish	registers	in	the	kingdom	;
的	全部	这	教区	登记簿	在	这	王国	;

我们感谢已故的里克曼先生提供的王国所有教区登记簿日期摘要；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][nekst]['sensəs] , [ə; eɪ]['sɪmələr][rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz]

and	it	would	be	well	if	,	at	the	next	census	,	a	similar	return	was
和	它	会	是	出色地如果	,		在	这	下一个	人口普查	,	一个	相似的	返回	曾是

[kɔːld] [fɔːr; fər] ,

called	for	,
称为	为了	,

如果下次人口普查时也能要求进行类似的调查，那就太好了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [wʌt] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ɑːr; ər] [ðen] ['mɪsɪŋ] .

that	it	may	be	seen	what	registers	are	then	missing	.
那	它	可能	是	已见	什么	登记簿	是	然后	丢失的	.

这样就能看出哪些登记簿缺失了。

[æz; əz][tuː; tə][lɔːst]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] , [aɪ][meɪ][steɪt][ðæt][aɪ][pə'zes][ðə; ði]['bɪʃəps]['træn,skrɪpt]

As	to	lost	registers	,	I	may	state	that	I	possess	the	bishop's	transcripts
作为	到	丢失的	登记簿	,	我	可能	状态	那	我	具有	这	主教的	成绩单

[ʌv; əv]['sɪksti]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] ,

of	sixty	registers	,
的	六十	登记簿	,

至于遗失的登记簿，我可以说明我拥有主教抄本的六十份登记簿。

[saɪnd][baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər][ænd; ənd]['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz][ʌv; əv]['pærɪʃiz][ɪn][ðə; ði]['kaʊnti][ʌv; əv][kent] ;

signed	by	the	minister	and	churchwardens	of	parishes	in	the	county	of	Kent	;
签名	经过	这	部长	和	教堂执事	的	教区	在	这	县	的	肯特	;

由肯特郡各教区的牧师和教堂执事签署；

[ðeɪ][kəm'praɪz][ðə; ði]['bæpˌtɪzəmz] , ['mæridʒz] , [ænd; ənd]['beriəlz][fɔːr; fər][ðə; ði]['jɪrz] - [ænd; ənd]

they	comprise	the	baptisms	,	marriages	,	and	burials	for	the	years	1640	and
他们	包括	这	洗礼	,	婚姻	,	和	葬礼	为了	这	年	-	和

-	.
-	.

1641	.
-	.

其中包括 1640 年和 1641 年的洗礼、结婚和葬礼记录。

[ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pærɪʃiz] [duː][nɑːt][bɪ'gɪn][ʌn'tɪl]['æftər] - ,

The	registers	of	sixteen	of	these	parishes	do	not	begin	until	after	1641	,
这	登记簿	的	十六	的	这些	教区	做	不是	开始	直到	后	-	,

这十六个教区的登记簿直到1641年以后才开始记载。

['kɑːnsɪkwentli] [ðiːz] ['træn,skrɪpt][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['rekərdz][naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['bæpˌtɪzəmz] ,

consequently	these	transcripts	are	the	only	records	now	existing	of	the	baptisms	,
最后	这些	成绩单	是	这	仅有的	记录	现在	现存的	的	这	洗礼	,

['mæridʒz] ,

marriages	,
婚姻	,

因此，这些记录是目前仅存的关于洗礼、婚姻的记录。

[ænd; ənd]['beriəlz][ɪn][ðoʊz][ˌsɪks'tiːn]['pærɪʃiz][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - .

and	burials	in	those	sixteen	parishes	for	1640	and	1641	.
和	葬礼	在	那些	十六	教区	为了	-	和	-	.

以及 1640 年和 1641 年这十六个教区的葬礼记录。

[dʒeɪ] . [es] . [biː] .

J	.	S	.	B	.
J	.	S	.	B	.

JSB

[deθ] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

Death	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	450	.	)	.
死亡	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

死亡（第 3 卷，第 450 页）。

— [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [faʊnd][ɪn][ðə; ði] [sək'sesɪv] [ˌtrænsfɚ'meɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌtərflaɪ][ə; eɪ]['straɪkɪŋ]

—	The	ancients	found	in	the	successive	transformations	of	the	butterfly	a	striking
—	这	古代人	成立	在	这	连续	转变	的	这	蝴蝶	一个	引人注目

[ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l]['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði][mɔːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kə'rɪr][ʌv; əv]['hjuːmən][ɪg'zɪstəns] .

and	beautiful	parallel	to	the	more	important	career	of	human	existence	.
和	美丽的	平行线	到	这	更多的	重要的	职业	的	人类	存在	.

—古人从蝴蝶的不断蜕变中发现了与人类更重要的生存历程惊人而美丽的相似之处。

[ðʌs] [tuː; tə][ðer; ðər]['fænsi][ðə; ði] ['kætərpɪlər] , [ɔːr]['lɑːrvə] , [ˌreprɪ'zentɪd] ['mænz] ['ɜːrθli] [kɔːrs] ;
Thus **to** **their** **fancy** **the** **caterpillar** **,** **or** **larva** **,** **represented** **man's** **earthly** **course** **;**
因此 到 他们的 想要 这 毛虫 , 或者 幼虫 , 代表 男人的 尘世的 课程 ;
[ðə; ði]['pjuːpə] ,
the **pupa** **,**
这 蛹 ,

因此，在他们看来，毛虫或幼虫代表了人类的尘世历程；蛹，

[ɔːr] ['krɪsəlɪs] [steɪt] , [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ˌɪnə'nɪʃən] ; [waɪl] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [steɪt] [-]
or **chrysalis** **state** **,** **his** **death** **and** **utter** **inanition** **;** **while** **the** **perfect** **state** **[** **28** **]**
或者 蛹 状态 , 他的 死亡 和 说出 空洞 ; 尽管 这 完美的 状态 [-]

或蛹的状态，他的死亡和彻底的衰弱；而完美的状态[28]

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt]['tɪpəˌfaɪd]['mænz][raɪz][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]['glɔːri] , [ə; eɪ] [braɪt] ['glɔːriəs] ['biːɪŋ] ,
of **the** **insect** **typified** **man's** **rise** **to** **life** **and** **glory** **,** **a** **bright** **glorious** **being** **,**
的 这 昆虫 典型的 男人的 上升 到 生活 和 荣耀 , 一个 明亮的 辉煌 存在 ,

昆虫象征着人类走向生命和荣耀的崛起，它是一种光明而辉煌的存在。

[wɪ'ðaʊt] [spɑːt][ɔːr] [treɪs] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [steɪn] .
without **spot** **or** **trace** **of** **earthly** **stain** **.**
没有 点 或者 痕迹 的 尘世的 弄脏 .

没有一丝污渍或尘土痕迹。

[ðə; ði] ['griːks] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] [neɪmd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] " ['saɪki] .
The **Greeks** **from** **this** **notion** **named** **the** **butterfly** **"** **Psyche** **.**
这 希腊人 从 这 概念 命名 这 蝴蝶 " 精神 .

希腊人根据这种概念将蝴蝶命名为"普赛克"。

" [ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt][wɜːrld]
" **A** **careful** **examination** **of** **the** **anatomy** **and** **physiology** **of** **the** **insect** **world**
" 一个 小心 考试 的 这 解剖学 和 生理 的 这 昆虫 世界
[wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [strɪkt] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪməli] .
will **show** **the** **strict** **and** **amazing** **beauty** **of** **this** **simile** **.**
将要 展示 这 严格的 和 惊人的 美丽 的 这 明喻 .

"仔细研究昆虫世界的解剖学和生理学，就会发现这个比喻严谨而惊人的美。"

[tiː] [biː] .
Tee **Bee** **.**
球座 蜜蜂 .

Tee Bee。

[lɔːrd] ['meɪər] [nɑːt][ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . [naɪn] .) .
Lord **Mayor** **not** **a** **Privy** **Councillor** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,** **p** **.** **9** **.** **)** **.**
主 市长 不是 一个 私处 议员 (沃尔 . 四 . , p . 9 .) .

市长不是枢密院顾问（第 4 卷，第 9 页）。

— [jʊr; jər] ['prɪntər] [hæz; həz] ['mɪ'sprɪntəd] ['klæmər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'mɜːr] .
— **Your** **printer** **has** **misprinted** **clamour** **instead** **of** **your** **own** **expression** **demur** **.**
— 你的 打印机 有 印刷错误 叫嚣 反而 的 你的 自己的 表达 异议 .

—您的打印机将您自己的表达"犹豫"错误地打印成了"喧闹"。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] ['klæmər] [nɔːr]['iːv(ə)n][dɪ'mɜːr][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] —
Let **me** **add** **that** **there** **was** **neither** **clamour** **nor** **even** **demur** **on** **that** **occasion** **—**
让 我 添加 那 那里 曾是 两者都不 叫嚣 也不 甚至 异议 在 那 场合 —
[ɔːl] [went] [ɔːf] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] .
all **went** **off** **quietly** **in** **the** **usual** **course** **.**
全部 去 离开 悄悄 在 这 通常 课程 .

我还要补充一点，当时既没有喧闹也没有异议——一切都像往常一样平静地进行着。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [laɪn] , [wɪtʃ] ,
There **is** **also** **an** **omission** **of** **two** **words** **in** **a** **subsequent** **line** **,** **which** **,**
那里 是 还 一个 省略 的 二 字 在 一个 随后的 线 , 哪个 ,

随后一行中也漏掉了两个词，即：

[ðoʊ] ['i:zəli] [sə'plaɪd] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['noʊtɪs] .

though	easily	supplied	,	I	may	as	well	notice	.
尽管	容易地	供应	,	我	可能	作为	出色地	注意	.

虽然很容易获得，但我还是应该注意到。

" [ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	The	proclamation	is	that	of	the	peers	alone	,	but	assisted	by	the	others	,
"	这	公告	是	那	的	这	同龄人	独自的	,	但	协助	经过	这	其他的	,

“该宣言仅由同僚发布，但其他同僚予以协助。”

" [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [bi:; bi] " [ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət]

"	should	rather	be	"	the	proclamation	is	that	of	the	peers	alone	,	but
"	应该	相当	是	"	这	公告	是	那	的	这	同龄人	独自的	,	但

应该改为“该声明仅代表同侪，但是……”

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][eks] - ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

assisted	by	the	ex	-	Privy	Councillors	and	others	,
协助	经过	这	前任	-	私处	议员们	和	其他的	,

在前枢密院成员和其他人士的协助下，

" [æz; əz] [ðɪs] [maːrks][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli]

"	as	this	marks	the	distinction	between	the	two	classes	of	assistants	more	strongly
"	作为	这	标记	这	区别	之间	这	二	课程	的	助理	更多的	强烈

.

:

.

“因为这更能凸显两类助理之间的区别。”

[si:] .

C	.
C	.

C.

" ['su:əm] - - , " & [si:] . (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) .

"	Suum	cuique	tribuere	,	"	&	c	.	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	518	.	)	.
"	苏姆	-	-	,	"	&	c	.	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

“Suum cuique tribuere”等。（第三卷，第 518 页。）

— [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [em] . [di:] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌsi:ˌaɪ'si:] .

—	Your	correspondent	M	.	D	.	will	find	the	passage	in	Cic	.
—	你的	通讯员	M	.	D	.	将要	寻找	这	通道	在	cic	.

—您的通讯员MD将在Cic.

['ɒfɪs] . , [aɪ] . [faɪv] .

Offic	.	,	i	.	5	.
办公室	.	,	我	.	5	.

办公室，i. 5。

[waɪ] . [vi:] . [es] .

Y	.	V	.	S	.
是	.	V	.	S	.

YVS

['sɪdənəm] .

Sydenham	.
锡德纳姆	.

锡德纳姆。

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . - .) .

Meaning	of	Complexion	(	Vol	.	i	.	,	p	.	352	.	)	.
意义	的	肤色	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.

肤色的含义（第一卷，第 352 页）。

— ['ædɪsən] [sez] [ɪn]['keɪtoʊ] :
— Addison says in Cato :
— 艾迪生 说道 在 卡托 :

艾迪生在卡托研究所说：

" - [tɪz][nɑːt][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fitʃər] [ɔːr][kəm'plekʃ(ə)n] ,
" ' Tis not a set of features or complexion ,
" - 的 不是 一个 放 的 特征 或者 肤色 ,

“这不是一组特征或肤色，

[ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɪn] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər] .
The tincture of a skin that I admire .
这 酊剂 的 一个 皮肤 那 我 钦佩 .

我所欣赏的肌肤的精华。

" [hɪr] [hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði][wɜːrd][kəm'plekʃ(ə)n][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] " ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]
" Here he uses the word complexion as something distinct from " tincture of
" 这里 他 用途 这 单词 肤色 作为 某物 清楚的 从 " 酊剂 的
[ðə; ði][skɪn] .
the skin .
这 皮肤 .

“在这里，他使用‘肤色’一词，将其与‘皮肤的酊剂’区分开来。

" [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ænd; ənd]['aɪrɪˌdiːz] ['kɑːmənli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The colour of the hair and irides commonly indicates the colour of the
" 这 颜色 的 这 头发 和 虹膜 通常 表示 这 颜色 的 这
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

“头发和虹膜的颜色通常可以指示皮肤的颜色。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɑːrk] , [ðə; ði][skɪn][ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [dɑːrk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [bluː] [ɔːr] [laɪt] ,
If they are dark , the skin is ordinarily dark ; and if blue or light ,
如果 他们 是 黑暗的 , 这 皮肤 是 按说 黑暗的 ; 和 如果 蓝色的 或者 光 ,

如果它们是深色的，则皮肤通常也是深色的；如果它们是蓝色或浅色的，

[ðə; ði][skɪn][ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [fer] .
the skin is ordinarily fair .
这 皮肤 是 按说 公平的 .

皮肤通常比较白皙。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['flæksn] [her] [ænd; ənd] [sər'pæsɪŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][skɪn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [blæk]
I have seen flaxen hair and surpassing whiteness of skin with eyes as black
我 有 已见 亚麻色 头发 和 超越 白人 的 皮肤 和 眼睛 作为 黑色的
[æz; əz] [deθ] .
as death .
作为 死亡 .

我见过亚麻色的头发和白皙得不可思议的皮肤，但眼睛却黑得像死人一样。

[es] . [eɪtʃ] .
S . H .
S . H .

SH

['dʒɪlɪŋəm] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - .) .
Gillingham (Vol . iii . , pp . 448 . 505 .) .
吉林厄姆 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .

Gillingham（第 3 卷，第 448、505 页）。

— [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈfəːniʃiŋ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ˈkwaɪdæm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

—	As	a	means	of	furnishing	your	correspondent	Quidam	with	some
—	作为	一个	方法	的	家具	你的	通讯员	奎达姆	和	一些

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈloʊk(ə)l][ˈdeɪtə] [ðæt] [meɪ] [tend][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðæt]

historical	and	local	data	that	may	tend	to	identify	the	place	where	that
历史	和	当地的	数据	那	可能	趋向	到	确认	这	地方	在哪里	那

[ˈmemərəb(ə)l][ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [kənˈviːnd] ,

memorable	council	was	convened	,
难忘	理事会	曾是	召集	,

—为了向贵报记者奎达姆提供一些历史和当地资料，这些资料可能有助于确定那次意义非凡的会议召开地点，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kraʊn] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

by	which	the	succession	to	the	English	crown	was	transferred	from	the
经过	哪个	这	演替	到	这	英语	王冠	曾是	转移	从	这

[ˈdeɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæksn][laɪn] ,

Danish	to	the	Saxon	line	,
丹麦语	到	这	撒克逊	线	,

通过这种方式，英国王位继承权从丹麦人转移到了撒克逊人手中。

[aɪ] [wʊd] [rɪˈfɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [pəˌræmbjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [kent] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [piːˈpiː] .

I	would	refer	him	to	Lambard's	Perambulation	of	Kent	,	published	in	1596	,	pp	.
我	会	参考	他	到	-	步行	的	肯特	,	已发布	在	-	,	pp	.

- , - , - . ,

351	,	352	,	353	.	,
-	,	-	,	-	.	,

我建议他参考兰巴德于 1596 年出版的《肯特郡漫游记》第 351、352、353 页。

[æz; əz] [əˈdjuːs] [strɔːŋ] [ˈevɪdəns] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [held]

as	adducing	strong	evidence	in	favour	of	the	council	alluded	to	having	been	held
作为	引	强的	证据	在	偏爱	的	这	理事会	暗示	到	拥有	到过	握住

[æt; ət] [ˈdʒɪlɪŋəm] [nekst] [ˈtʃætəm] .

at	Gillingham	next	Chatham	.
在	吉林厄姆	下一个	查塔姆	.

提出有利于议会的有力证据，暗示该案曾在查塔姆附近的吉林厄姆举行。

[fræn'sɪskəs] .

Franciscus	.
弗朗西斯	.

弗朗西斯。

[naʊ] , [ə; eɪ] [ʃɪp] ([ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piːˈpiː] . - . - .) .

Nao	,	a	Ship	(	Vol	.	iii	.	,	pp	.	477	.	509	.	)	.
奈绪	,	一个	船	(	沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	.	-	.	)	.

Nao，一艘船（第 iii 卷，第 477-509 页）。

— [aɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˈgoʊmɝ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈbrɪtnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pəˈzest]

—	I	perfectly	agree	with	Gomer	that	the	early	Britons	must	have	possessed
—	我	完美	同意	和	戈默	那	这	早期的	英国人	必须	有	拥有

[ˈves(ə)lz] [mɔːr] [kəˈpeɪʃəs] [ðæn; ðən][ˈoʊʒər][ˈbæskəts][ɔːr] - - [glaʊ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l]

vessels	more	capacious	than	osier	baskets	or	cyry	-	-	glau	before	they	were	able
船只	更多的	宽敞	比	柳条	篮子	或者	-	-	-	格劳	前	他们	是	有能力的

[tuː; tə][ˈtrænspɔːrt][ˈwɔːrlaɪk] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbreðrən] [ðə; ði] [ɑːˈmɔrikən] [ʌv; əv] [gɔːl] ;

to	transport	warlike	assistance	to	their	brethren	the	Armoricans	of	Gaul	;
到	运输	好战	协助	到	他们的	弟兄们	这	阿莫里卡人	的	高卢	;

—我完全同意戈默的观点，即早期不列颠人一定拥有比柳条篮或cyry-glau更大的船只，才能向他们的兄弟高卢的阿莫里卡人运送战争援助；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪnˈfɔːrm][ˈgoʊmɝ][ænd; ənd][ə; eɪ] . [en] . [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,

but	I	can	inform	GOMER	and	A	.	N	.	in	addition	,
但	我	能	通知	戈默	和	一个	.	N	.	在	添加	,

但我还可以通知 GOMER 和 AN，

[ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər][tɜːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][fɜːrst]
that a much older term for a ship was made use of by the first
那 一个 很多 老 学期 为了 一个 船 曾是 制成 使用 的 经过 这 第一的
[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,
inhabitants of Britain ,
居民 的 英国 ,

英国最早的居民就使用了一个更古老的词语来指代船只。

['neɪmli] [næf] , [frʌm; frəm] [wens] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['lætn] ['nɑːvɪs] [spræŋ] ;
namely Naf , from whence no doubt the Latin Navis sprang ;
即 纳夫 , 从 何处 不 怀疑 这 拉丁 纳维斯 弹簧 ;

即 Naf，毫无疑问，拉丁语 Navis 就是由此而来；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [ðə; ði] [welʃ] [wɜːrd] [nɑːf] , [ə; eɪ][swɪm] ([naʊ] [juːst]) , [wʌz; wəz]
and from the same root the Welsh word Nawf , a swim (now used) , was
和 从 这 相同的 根 这 威尔士语 单词 纳夫 , 一个 游泳 (现在 用过的) , 曾是
[dɪ'raɪvd] .
derived .
衍生的 .

威尔士语单词 Nawf（游泳，现在仍在使用）也是从同一个词根衍生出来的。

[ðɪs] [tɜːrm][næf][ɪz]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['brɪtɪʃ] ['traiədz] ,
This term Naf is handed down to us in one of the oldest British triads ,
这 学期 纳夫 是 递交 向下 到 我们 在 一 的 这 最老 英国 三元组 ,

“Naf”这个词源自英国最古老的三联唱之一，并传承至今。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ɪm'prɑːpərli] [ɪn'tɜːrprətɪd] .
but which has been always , in my opinion , improperly interpreted .
但 哪个 有 到过 总是 , 在 我的 观点 , 不恰当 翻译 .

但在我看来，这始终被错误解读了。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mæstər][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,
In speaking of the three master works of the island of Britain ,
在 请讲 的 这 三 掌握 作品 的 这 岛 的 英国 ,

谈到不列颠岛的三大杰作，

[ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] - [næf] - ([ɔːr]['noʊə]) ; [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] —
is the ship of Nefydd Naf Neifion (or Noah) ; the translation is simply this —
是 这 船 的 - 纳夫 - (或者 诺亚) ; 这 翻译 是 简单地 这 —

是诺亚方舟（Nefydd Naf Neifion）的船；翻译很简单——

- [næf] - .
Nefydd naf neifion .
- 纳夫 - .

Nefydd naf neifion.

[aɪ] . [iː] .
i . e .
我 . e .

IE

[ðə; ði] [ʃɪp] [kən'strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ʃɪps] .
The ship constructor of the ship of ships .
这 船 构造函数 的 这 船 的 船舶 .

造船厂，建造了这艘巨轮。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['hɪroʊ] [pə'sɔnəˌfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌævə'keɪʃ(ə)n] ,
Here you have the hero personified by his avocation ,
这里 你 有 这 英雄 拟人化的 经过 他的 业余爱好 ,

这就是英雄与其职业的完美结合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːpər] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr]
and **the** **noun** **from** **which** **the** **proper** **name** **is** **derived** **,** **both** **in** **the** **singular**
和 这 名词 从 哪个 这 恰当的 姓名 是 衍生的 , 两个都 在 这 单数
[ænd; ənd]['plʊrəl] ['nʌmbər] ;
and **plural** **number** **;**
和 复数 数字 ;

以及专有名词的单数和复数形式;

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][diː] . ['eˌbi] ['gwɪlɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kʌplət] :
in **the** **latter** **sense** **it** **is** **made** **use** **of** **by** **D** **.** **ab** **Gwilym** **in** **the** **following** **couplet** **:**
在 这 后者 感觉 它 是 制成 使用 的 经过 D . ab 格威利姆 在 这 下列的 对联 :

D. ab Gwilym 在以下这首对句中就使用了后一种含义:

" [waɪ] - [ə; eɪ] - -
" **Y** **nofiad** **a** **wnaeth** **Neifion**
" 是 - 一个 - -

"Y nofiad a wnaeth Neifion

[oʊ] - [fɔːr] [drɔː] [aɪ] - . "
O **Droia** **fawr** **draw** **i** **Fôn** **.** **"**
哦 - 法尔 画 我 - . "

O Droia fawr draw i Fôn."

" [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [pər'fɔːrmd]
" **The** **swimming** **,** **that** **the** **ships** **performed**
" 这 游泳 , 那 这 船舶 执行

船只进行的游泳

[frʌm; frəm] [greɪt] [trɔɪ] , [ə'fɑːr] , [tuː; tə] - .
From **great** **Troy** **,** **afar** **,** **to** **Monâ** **.**
从 伟大的 特洛伊 , 远方 , 到 - .

从遥远的特洛伊到莫纳。

" [dʒɑːn] ['fɛntən] .
" **John** **Fenton** **.**
" 约翰 芬顿 .

约翰·芬顿。

[^lin] [waɪ] - , ['fɪʃˌgɑːrd] , [dʒuːn] - , - .
Glyn **y** **mêl** **,** **Fishguard** **,** **June** **27** **,** **1851** **.**
格林 是 - , 菲什加德 , 六月 - , - .

Glyn y mêl，Fishguard，1851 年 6 月 27 日。

[dʒɑːn]['pɝːrət] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
John **Perrot** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **336** **.** **)** **.**
约翰 佩罗 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

John Perrot（第 3 卷，第 336 页）。

— [aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'es] . , [ʌv; əv] - [piː'piː] .
— **I** **possess** **a** **neatly** **written** **MS** **.** **,** **of** **88** **pp** **.**
— 我 具有 一个 整齐地 书面 多发性硬化症 . , 的 - pp .

—我有一份字迹工整的手稿，共88页。

[smɔːl] 8vo . , [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [prɪmə] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['sɜːrvənt][ʌv; əv]
small **8vo** **.** **,** **entitled** **A** **Primmer** **for** **Children** **,** **written** **by** **a** **suffering** **Servant** **of**
小的 8vo . , 标题 一个 底漆 为了 孩子们 , 书面 经过 一个 痛苦 仆人 的
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

小八开本，题为《儿童启蒙读本》，作者是一位受苦的上帝仆人。

[dʒɑːn]['pɜːrət] ; [kə'rektɪd] , [ə'mɛndɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] ['iːzi] : ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

John	Perrot	;	corrected	,	ammended	,	and	made	more	easie	:	London	,	in	the	Yeare
约翰	佩罗	;	已更正	,	修订	,	和	制成	更多的	更容易	:	伦敦	,	在	这	年份

-	.
1664	.
-	.

约翰·佩罗特；更正、修订、简化：伦敦，1664 年。

[ðə; ði]['oʊnli]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər] [ðɪs] [deɪt] [ɪz][ɪn][piː] . - . [ʌv; əv] [suːəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

The	only	notice	of	him	after	this	date	is	in	p	.	290	.	of	Sewel's	History	of
这	仅有的	注意	的	他	后	这	日期	是	在	p	.	-	.	的	塞维尔的	历史	的

[ðə; ði]['kweɪkərs] :

the	Quakers	:
这	贵格会教徒	:

此后唯一关于他的记载见于塞维尔所著《贵格会历史》第290页：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与疑问，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第3/4页

" ['pɝ:rət] [naʊ] [wɔ:kt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [pæθ] , [gru:] [wɜ:rs] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ;
" Perrot now walked in an erroneous path , grew worse from time to time ;
" 佩罗 现在 步行 在 一个 错误 小路 , 生长 更糟 从 时间 到 时间 ;

“佩罗特现在走上了一条错误的道路，而且情况时好时坏；

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [kʌm] ['ɪntu:][ə'merɪkə] ,
even to that degree that , being come into America ,
甚至 到 那 程度 那 , 存在 来 进入 美国 ,

甚至到了那种程度，来到美国之后，

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:]['mænɪfoʊld] [ˌsenʃu'ælәti] [ænd; ənd][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli]
he fell into manifold sensualities and works of the flesh ; for he not only
他 跌倒 进入 歧管 感官享受 和 作品 的 这 肉 ; 为了 他 不是 仅有的
[wɔ:r] ['gɔ:di] [ə'pærəl] ,
wore gawdy apparel ,
穿着 俗艳的 服饰 ,

他沉溺于各种感官享乐和肉体行为；因为他不仅穿着华丽的服饰，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [sɔ:rd] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [gɑ:t]['ɪntu:][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
but also a sword ; and being got into some place in the government ,
但 还 一个 剑 ; 和 存在 得到 进入 一些 地方 在 这 政府 ,

但还有一把剑；并且进入了政府的某个职位，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪg'zæktɚ][ʌv; əv] [oʊðz] .
he became a severe exacter of oaths .
他 成为 一个 严重 更精确 的 誓言 .

他变得非常严厉地要求人们发誓。

" [i:] . [di:] .
" E . D .
" E . D .

“ED

[snek] [ʌp] (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . - . ; ['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) .
Sneck up (Vol . i . , p . 467 . ; Vol . ii . , p . 14 .) .
蛇 向上 (沃尔 . 我 . , p . - . ; 沃尔 . 二、 . , p . - .) .

悄悄地向上（第一卷，第 467 页；第二卷，第 14 页）。

— [snek] [ʌp][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔ:r; fər] ['hɪkʌp] ,
— Sneck up is a stage direction for hiccup ,
— 蛇 向上 是 一个 阶段 方向 为了 打嗝 ,

—“Sneck up”是打嗝的舞台指示，

[wɪtʃ] [sɜ:r]['toʊbi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['æftər][hɪz; ɪz] " ['pɪkl] ['herɪŋ] .
which Sir Toby was likely to observe after his " pickle herring .
哪个 先生 托比 曾是 可能 到 观察 后 他的 " 泡菜 鲱鱼 .

托比爵士可能会注意到他的“腌鲱鱼”。

" ['deivis][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] ['θiəbɔ:ld] .
" Davis is quite right in following Theobald .
" 戴维斯 是 相当 正确的 在 下列的 西奥博尔德 .

“戴维斯完全正确，他追随西奥博尔德的做法。”

[ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['θiəbɔ:ld] .
A word for Theobald .
一个 单词 为了 西奥博尔德 .

给西奥博尔德一句话。

['evri] ['kɑ:məntеɪtər] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə'bju:zd]

Every	commentator	is	indebted	to	him	,	and	almost	every	one	has	abused
每一个	评论员	是	负债累累	到	他	,	和	几乎	每一个	一	有	受虐

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

每位评论员都对他感激不尽，几乎每位评论员也都曾对他进行过抨击。

[frʌm; frəm] ['wɔrbɜ˞tən] [ænd; ənd][poʊp][tu:; tə] ['kəulridʒ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [θi:əbɑ:ldz] [noʊts]

from	Warburton	and	Pope	to	Coleridge	,	and	without	Theobald's	notes
从	沃伯顿	和	教皇	到	柯尔律治	,	和	没有	西奥博尔德的	笔记

[ænd; ənd][moʊst] [sə'geɪʃəs] [ə'mendmənts] ,

and	most	sagacious	amendments	,
和	最多	明智	修正案	,

从沃伯顿和蒲柏到柯勒律治，并且没有西奥博尔德的注释和最精辟的修订，

['ɔ:rd(ə)neri] ['ri:dɜ˞z] [wʊd] [bi:; bi]['pʌz(ə)ld][tu:; tə] [ri:d] ['ʃeɪkˌspɪər] .

ordinary	readers	would	be	puzzled	to	read	Shakspeare	.
普通的	读者	会	是	困惑	到	读	莎士比亚	.

普通读者读莎士比亚的作品会感到困惑。

[ðə; ði] ['bʊkselər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] , [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [θi:əbɑ:ldz]

The	booksellers	,	I	am	glad	to	see	,	had	sense	enough	to	see	Theobald's
这	书店	,	我	是	高兴的	到	看	,	有	感觉	足够的	到	看	西奥博尔德的

['merɪt] ,

merit	,
优点	,

我很高兴地看到，书商们足够明智，能够看到西奥博尔德的价值。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɑ:r]['lɑ:rdʒər][sʌm; səm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn]

and	gave	him	a	far	larger	sum	for	his	edition	than	has	been
和	给予	他	一个	远的	更大的	和	为了	他的	版	比	有	到过

[peɪd] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] .

paid	to	most	of	his	successors	.
有薪酬的	到	最多	的	他的	继承人	.

并且支付给他的版本报酬远高于支付给他的大多数继任者的报酬。

[es] . [eɪtʃ] . ([ˌtu:'tu:])

S	.	H	.	(	2	)
S	.	H	.	(	2	)

SH（2）

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['sɛnɪdʒ] (['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . [sɪks] .) .

Meaning	of	Senage	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	6	.	)	.
意义	的	塞纳奇	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	6	.	)	.

Senage 的含义（第 4 卷，第 6 页）。

— [hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndnəs][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ,

—	Have	the	kindness	to	inform	W	.	H	.	,
—	有	这	仁慈	到	通知	W	.	H	.	,

—请好心通知白宫，

[ðæt] [ɪn][maɪ][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tɜ˞z] ['mænˌkrɔft][ɪn]

that	in	my	extracts	from	the	Parish	Account	Book	of	St	.	Peter's	Mancroft	in
那	在	我的	提取物	从	这	教区	帐户	书	的	英石	.	彼得的	曼克罗夫特	在

[ðɪs] ['sɪti] ,

this	city	,
这	城市	,

我从本市圣彼得曼克罗夫特教区账簿中摘录的内容是：

['ʌndər][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - , [ɑːr; ər] ['entərd] [æz; əz]['fɑːloʊz] : — " - .
under the years 1582 and 1588 , are entered as follows : — " 1582 .
在下面 这 年 - 和 - , 是 进入 作为 跟随 : — " - .

1582 年和 1588 年的记录如下：——"1582 年。

[ˌpiː'diː][tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['sɛnɪdʒ] ['mʌni] . . . - . - .
Pd to the Bisshopp for Senage Money . . . xxjd . 1588 .
pd 到 这 - 为了 塞纳奇 钱 . . . - . - .

Pd 给 Bisshopp 的 Senage 钱.....xxjd.1588。

[ˌpiː'diː][fɔːr; fər] ['sɛnɪdʒ] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] - , [ˌaɪ'ɛks'diː] .
Pd for Senage and Proxage to the Bisshopp , ixd .
pd 为了 塞纳奇 和 - 到 这 - , ixd .

Pd 为 Senage 和 Proxage 致 Bisshopp，ixd。

" [ɪn] - [lɔː] ['dɪkʃəneri] , [baɪ] ['tɔməs] ['mænli] , ['foʊlioʊ] , - , ['ʌndər][ðə; ði][tɜːrm] " -
" In Cowel's Law Dictionary , by Thomas Manley , folio , 1701 , under the term " Senege
" 在 - 法律 字典 , 经过 托马斯 曼利 , 对开本 , - , 在下面 这 学期 " -
, " [hiː; hi] [sez] : [-]
, " he says : [29]
, " 他 说道 : [-]

在托马斯·曼利 (Thomas Manley) 编著的《考威尔法律词典》（1701 年，对开本）中，"塞内吉人"一词下写道：[29]

" [ðer; ðər][goʊz][aʊt] ['jɪrli] [ɪn] - [ænd; ənd] ['sɛnɪdʒ] 33s .
" There goes out yearly in Proxage and Senage 33s .
" 那里 去 出去 每年 在 - 和 塞纳奇 33s .

"每年都有Proxage和Senage 33号船出海。"

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər'hæps] - [meɪ] [biː; bi] ['mʌni] [peɪd] [fɔːr; fər] ['sɪnədəl] , [æz; əz] - [ɔːr] . "
Perhaps senege may be money paid for Synodals , as Proxyes or Procurations . "
也许 - 可能 是 钱 有薪酬的 为了 宗教会议 , 作为 - 或者 采购 . "

或许"senege"指的是支付给宗教会议的款项，作为代理人或检察官的费用。

" - [ɑːr; ər] ['jɪrli] ['peɪmənts] [meɪd] [baɪ] ['pærɪʃ] [priːsts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪʃəp] , [ɔːr]
" Proxyes are yearly payments made by parish priests to their bishop , or
" - 是 每年 付款 制成 经过 教区 神父 到 他们的 主教 , 或者
[ˌɑːrtʃ'diːkən] ,
archdeacon ,
副主教 ,

"代理费是指教区神父每年向主教或副主教缴纳的款项，

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['vɪtlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] " ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
in lieu of victuals for the visitor and his attendants " (which it was
在 代替 的 食物 为了 这 游客 和 他的 服务员 " (哪个 它 曾是
['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [prə'vaɪd]) .
formerly the custom to provide) .
以前 这 风俗 到 提供) .

代替为访客及其随从提供的食物"（以前是有此习俗的）。

" ['sɛnɪdʒ] .
" Senage .
" 塞纳奇 .

"塞纳奇。

[ðə; ði] [sɛnɛs] [biː; bi]['oʊnli] [kɔːrts] [tuː; tə] ['gæðər] ['sɛnɪdʒ] [ænd; ənd] - .
The Senes be only courts to gather Senage and Proxye .
这 塞内斯 是 仅有的 法院 到 收集 塞纳奇 和 - .

塞内斯只是召集塞内格和代理人的法庭。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ə; eɪ] ['sɪnəd] [ɔ:r]['seinei] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .

The	bishop	should	hold	a	Synod	or	Sene	twice	a	year	.
这	主教	应该	抓住	一个	宗教会议	或者	塞内	两次	一个	年	.

主教每年应召开两次宗教会议或主教会议。

" — - [rə'li:ks] [ʌv; əv] [roʊm] , [pi:] . - .

"	—	Becon's	Reliques	of	Rome	,	p	.	213	.
"	—	-	圣物	的	罗马	,	p	.	-	.

“——贝孔的《罗马遗物》，第 213 页。

" [ðə; ði] [pri:sts] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['seinei][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][du:] .

"	The	priests	should	come	to	the	Sene	as	they	were	wont	to	do	.
"	这	神父	应该	来	到	这	塞内	作为	他们	是	惯于	到	做	.

“祭司们应该像往常一样来到塞内人那里。”

" [ðə; ði] [sɛnɛs] , [kɔ:rts] , [ɔ:r] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['kaunslz] ,

"	The	senes	,	courts	,	or	ecclesiastical	councils	,
"	这	老年人	,	法院	,	或者	教会的	议会	,

“教会法庭、法院或教会会议，

[wɜ:r; wər][held][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] ['eni] [nɪ'glekt] [ɔ:r] [ə'mɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	held	for	the	purpose	of	correcting	any	neglect	or	omissions	of	the
是	握住	为了	这	目的	的	纠正	任何	忽视	或者	遗漏	的	这

[tʃɜ:rtʃ] ['ri:vz] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld]) ,

Church	Reeves	(	as	they	were	called	)	,
教会	里夫斯	(	作为	他们	是	称为	)	,

举行会议的目的是为了纠正教会执事（当时这样称呼他们）的任何疏忽或遗漏。

[ænd; ənd]['faɪnɪŋ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə'mɪʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]

and	fining	them	for	such	omissions	,	as	well	as	receiving	the	usual
和	澄清	他们	为了	这样的	遗漏	,	作为	出色地	作为	接收	这	通常

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] ['peɪmənts] ;

and	accustomed	payments	;
和	习惯	付款	;

对这种疏忽行为处以罚款，并收取通常的、习惯性的款项；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][faɪnd][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [sɪ'kri:tid] [sʌm; səm] ['kæθlɪk] [rə'li:ks] ,

and	sometimes	they	were	fined	for	having	secreted	some	Catholic	reliques	,
和	有时	他们	是	罚款	为了	拥有	分泌物	一些	天主教	圣物	,

有时他们会因为藏匿天主教圣物而被罚款。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ([ʌv; əv] [kɔ:rs] ['æftər][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn]) ,

which	were	discovered	by	the	visitors	(	of	course	after	the	Reformation	)	,
哪个	是	发现	经过	这	访客	(	的	课程	后	这	宗教改革	)	,

这些都是游客发现的（当然是在宗教改革之后），

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['entriz] [ʌv; əv][faɪnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [peɪd] ;

as	I	have	found	entries	of	fines	having	been	paid	;
作为	我	有	成立	条目	的	罚款	拥有	到过	有薪酬的	;

我发现有罚款缴纳的记录；

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ɑ:r; ər] ['entriz] [ʌv; əv] " [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [ʌv; əv][ðə; ði]

and	more	frequently	are	entries	of	"	Payd	for	the	withdraft	"	of	the
和	更多的	频繁地	是	条目	的	"	支付	为了	这	抽水	"	的	这

[tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [nɪ'glekt] [ɪn][nɑ:t] [prə'vaɪdɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns]

charge	for	some	neglect	in	not	providing	articles	necessary	for	the	performance
收费	为了	一些	忽视	在	不是	提供	文章	必要的	为了	这	表现

[ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɜ:rʃɪp] .

of	divine	worship	.
的	神圣的	崇拜	.

而且更常见的是“支付透支费用”，这是由于疏忽未提供进行宗教崇拜所需的物品而产生的费用。

[ɪn][sɜːr] [ˈtɔməs] [mɔːrz] [wɜːrks] , [ˈfoʊlioʊ] , - , [piːˈpiː] . - . , - . ,
In Sir Thomas More's Works , folio , 1557 , pp . 909 . , 991 . ,
在 先生 托马斯 更多 作品 , 对开本 , - , pp . - . , - . ,

托马斯·莫尔爵士著作集，对开本，1557年，第909、991页。

" [sɛnɛs] [ɔːr] - " ([pərˈhæps] - [ɔːr] [saɪˈteɪʃnz]) [ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] .
" Senes or Indightments " (perhaps Citements or Citations) are mentioned .
" 塞内斯 或者 - " (也许 - 或者 引用) 是 提及 .

提到了"Senes or Indightments"（或许是 Citements 或 Quotes）。

[noʊ] [daʊt] ([aɪ] [θɪŋk]) [ðə; ði][tɜːrm] - [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [kɔːrts] [ˈbiːɪŋ] [tɜːm] "
No doubt (I think) the term senege is derived from these courts being termed "
不 怀疑 (我 思考) 这 学期 - 是 衍生的 从 这些 法院 存在 称为 "
[sɛnɛs] " [ænd; ənd] " [siːn] .
Senes " and " Seens .
塞内斯 " 和 " 所见 .

毫无疑问（我认为），senege 一词来源于这些法庭被称为"Senes"和"Seens"。

" [dʒiː] . [eɪtʃ] . [aɪ] .
" G . H . I .
" G . H . 我 .

全球健康指数（GHI）

[ˈnɔrwɪtʃ] , [dʒʊˈlaɪ][faɪv] . - .
Norwich , July 5 . 1851 .
诺维奇 , 七月 5 . - .

诺里奇，1851年7月5日。

[ˈɜːrli] [ˌvizɪˈteiʃənz] ([ˈvɑːl] . [ˌaɪ ˈviː] . , [piː] . [eɪt] .) .
Early Visitations (Vol . iv . , p . 8 .) .
早期的 探访 (沃尔 . 四 . , p . 8 .) .

早期访问（第 4 卷，第 8 页）。

— [jʊr; jər][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈnoʊbəlz] [ˈsteɪtmənts] " [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [luːs] " [ɪz] , [ˈdʒen(ə)rəli]
— Your remark that Mr . Noble's statements " are extremely loose " is , generally
— 你的 评论 那 先生 . 贵族的 声明 " 是 极其 松动的 " 是 , 一般来说
[ˈspiːkɪŋ] , [ˈveri] [dʒʌst] ;
speaking , very just ;
请讲 , 非常 只是 ;

—您评论说诺布尔先生的言论"非常随意"，总的来说，这是非常恰当的；

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ðə; ði][pərˈtɪkjələr] [ˈɪnstəns] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
although in the particular instance referred to there is some foundation for
虽然 在 这 特别的 实例 指 到 那里 是 一些 基础 为了
[hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] ,
his statement ,
他的 陈述 ,

虽然在他所提及的具体例子中，他的说法有一定的依据，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] 12th [ˈhenri] [ˈvaɪ, ˈviː] . [kəˈmiʃənz] [wɜːr; wər] [ˈɪʃuːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈkauntiz] ,
as in the 12th Henry VI . commissions were issued into the several counties ,
作为 在 这 12th 亨利 六年级 . 佣金 是 发布 进入 这 一些 县 ,

如同亨利六世十二世纪那样，各郡都收到了委任状。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentri] ,
not merely to collect the names of the gentry ,
不是 仅仅 到 收集 这 姓名 的 这 绅 ,

不仅仅是收集绅士们的名字，

[bʌt; bət][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentri][ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n]

but	to	administer	an	oath	to	the	gentry	and	others	for	conservation
但	到	管理	一个	誓言	到	这	绅	和	其他的	为了	保护

[ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .

of	the	peace	and	observance	of	the	laws	.
的	这	和平	和	观察	的	这	法律	.

但要让贵族和其他人宣誓维护和平、遵守法律。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [swɔːrn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kauntiz] ([ɪk'sept]

The	returns	containing	the	names	of	the	parties	sworn	in	all	the	counties	(	except
这	返回	包含	这	姓名	的	这	各方	宣誓	在	全部	这	县	(	除了

[twelv]) [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ] [fʊlər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wəːðiz] [frʌm; frəm]['rekərdz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

twelve	)	are	printed	by	Fuller	in	his	Worthies	from	records	in	the	Tower	,
十二	)	是	打印	经过	富勒	在	他的	值得尊敬的人	从	记录	在	这	塔	,

富勒根据伦敦塔的记录，将除十二个郡以外所有郡宣誓就职的当事人的姓名列于他的《名人录》中。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [jet] [ɪk'stænt] .

which	are	probably	yet	extant	.
哪个	是	大概	然而	现存	.

这些文物可能至今仍然存在。

[siː] - , [ˌaɪ 'viː] . - . ;

See	Rotuli	Parliamentorum	,	iv	.	455	.	;
看	罗图利	-	,	四	.	-	.	;

参见《RotuliParliamentorum》，iv。 455.;

[viː] . - . ; ['fʊlɚz] ['wəːðiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [tʃæp] .

v	.	434	.	;	Fuller's	Worthies	of	England	,	chap	.
v	.	-	.	;	富勒	值得尊敬的人	的	英格兰	,	小伙子	.

v. 434.；富勒的《英格兰名人录》，第 1 章

[ˌɛksˌaɪ'viː] . ; [grɪ'mɑːldiz] [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz] - , - , - .

xiv	.	;	Grimaldi's	Origines	Genealogicæ	,	68	,	69	.
十四	.	;	格里马尔迪的	起源	-	,	-	,	-	.

十四。；格里马尔迪的起源谱系，68, 69。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huː] [wɜːr; wər][swɔːrn][wɜːr; wər] [ə'kaʊntid]

I	do	not	understand	that	all	the	parties	who	were	sworn	were	accounted
我	做	不是	理解	那	全部	这	各方	WHO	是	宣誓	是	已记录

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

我不明白为什么所有宣誓的人都被认为是绅士。

[ɔːl'ðoʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fʊlɚz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [grɪ'mɑːldiz] [ɪm'preʃəns] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'pɪr]

although	Dr	.	Fuller's	and	Mr	.	Grimaldi's	impressions	on	this	point	appear
虽然	博士	.	富勒	和	先生	.	格里马尔迪的	印象	在	这	观点	出现

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɪmələr][tuː; tə]['mɪstər] . ['noʊbəlz] .

to	have	been	similar	to	Mr	.	Noble's	.
到	有	到过	相似的	到	先生	.	贵族的	.

尽管富勒博士和格里马尔迪先生对此的看法似乎与诺布尔先生的看法相似。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] .

C	.	H	.	Cooper	.
C	.	H	.	库珀	.

CH Cooper。

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] . - .

Cambridge	,	July	5	.	1851	.
剑桥	,	七月	5	.	-	.

剑桥，1851年7月5日。

['raɪfəlz] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

Rifles	**(**	**Vol**	**.**	**iii**	**.**	**,**	**p**	**.**	**517**	**.**	**)**	**.**
步枪	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

步枪（第 3 卷，第 517 页）。

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] ['kʌmɪŋ] , [nɔːr][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] ;

—	**I**	**am**	**neither**	**Mr**	**.**	**Gordon**	**Cumming**	**,**	**nor**	**an**	**officer**	**of**	**the**	**Rifle**	**Brigade**	**;**
—	我	是	两者都不	先生	.	戈登	卡明	,	也不	一个	官	的	这	步枪	旅	;

—我既不是戈登·卡明先生，也不是步枪旅的军官；

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['raɪfəlz][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] - ['faɪərɪŋ] ;

nevertheless	**,**	**I**	**have**	**seen**	**much**	**of**	**rifles**	**and**	**rifle**	**-**	**firing**	**;**
尽管如此	,	我	有	已见	很多	的	步枪	和	步枪	-	射击	;

然而，我见过很多步枪和步枪射击的场景；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə; eɪ] . [siː] . [ðæt] " [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]

and	**I**	**think**	**I**	**can**	**assure**	**your**	**correspondent**	**A**	**.**	**C**	**.**	**that**	**"**	**We**	**make**	**the**
和	我	思考	我	能	保证	你的	通讯员	一个	.	C	.	那	"	我们	制作	这

[best]['raɪfəlz] " [ɪz]['ræðər][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

best	**rifles**	**"**	**is**	**rather**	**an**	**assumption**	**.**
最好的	步枪	"	是	相当	一个	假设	.

我可以向你们的通讯员 AC 保证，"我们生产最好的步枪"只是一个假设。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [meɪk] [moʊst] ['eksələnt] [wʌnz] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] ;

That	**the**	**Americans**	**make**	**most**	**excellent**	**ones**	**,**	**there**	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**;**
那	这	美国人	制作	最多	出色的	一个	,	那里	能	是	不	怀疑	;

美国人制造的此类物品非常出色，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət][aɪ]['kwestʃən] ['weðər] [ðeɪ] ['evər] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] , ['iːðər] [fɔːr; fər] ['fɪnɪʃ] [ɔːr]

but	**I**	**question**	**whether**	**they**	**ever**	**turned**	**out**	**a**	**rifle**	**which**	**,**	**either**	**for**	**finish**	**or**
但	我	问题	无论	他们	曾经	转向	出去	一个	步枪	哪个	,	任何一个	为了	结束	或者

[pər'fɔːrməns] ,

performance	**,**
表现	,

但我怀疑他们是否曾经生产出过一款在外观或性能方面都令人满意的步枪。

[wʊd] [ber] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ] ['pɜːrdi] , ['læŋkæstər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

would	**bear**	**comparison**	**with**	**those**	**made**	**by**	**Purdey**	**,**	**Lancaster**	**,**	**and**	**others**	**.**
会	熊	比较	和	那些	制成	经过	珀迪	,	兰开斯特	,	和	其他的	.

可以与珀迪、兰开斯特等人的作品相媲美。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪf(ə)l] [wɪl] [duː] ,

As	**an**	**example**	**of**	**what**	**an**	**English**	**rifle**	**will**	**do**	**,**
作为	一个	例子	的	什么	一个	英语	步枪	将要	做	,

举例来说，英国步枪能做到什么程度呢?

[aɪ][səb'dʒɔɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] — — [[fɔːr]] [ʌv; əv][wʌn] [meɪd] [baɪ] ['biːti] [ʌv; əv]['riːdʒənt] [striːt]

I	**subjoin**	**the**	**performance**	**—**	**—**	**[**	**4**	**]**	**of**	**one**	**made**	**by**	**Beattie**	**of**	**Regent**	**Street**
我	附加	这	表现	—	—	[	4	]	的	一	制成	经过	比蒂	的	摄政	街道

[ɑːn] - ['prɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [naʊ] ['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] .

on	**Minie's**	**principle**	**for**	**an**	**officer**	**in**	**the**	**artillery**	**now**	**going**	**out**	**to**	**the**	**Cape**	**.**
在	-	原则	为了	一个	官	在	这	炮兵	现在	去	出去	到	这	岬	.

我附上由摄政街的 Beattie 根据 Minie 的原则为即将前往开普敦的一名炮兵军官制作的表演——[4]。

[æt; ət][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['meʒərd] [jaːdz] , [ˌsɪks'tiːn] [bɔːlz] [aʊt][ʌv; əv] ['θɜːrti] [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

At	**one**	**thousand**	**measured**	**yards**	**,**	**sixteen**	**balls**	**out**	**of**	**thirty**	**were**	**put**	**into**	**the**
在	一	千	测量	码	,	十六	球	出去	的	三十	是	放	进入	这

['tɑːrgɪt] ;

target	**;**
目标	;

在 1000 码的测量距离上，30 个球中有 16 个击中了目标；

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [bɔːlz][wɜːr; wər] ['drɪvn] [θruː] [fɔːr] [ˌregju'leɪʃn] ['tɑːrgɪts] ,

and	at	four	hundred	yards	,	balls	were	driven	through	four	regulation	targets	,
和	在	四	百	码	,	球	是	驱动	通过	四	规定	目标	,

[iːtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [ɪntʃ] [oʊk] ,

each	of	two	inch	oak	,
每个	的	二	英寸	橡木	,

在四百码的距离上，球被击穿了四个标准靶子，每个靶子都是两英寸厚的橡木制成的。

[pleɪst] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ;

placed	six	inches	apart	from	one	another	;
放置	六	英寸	除	从	一	其他	;

彼此间隔六英寸放置;

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrθn] [maʊnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ten][ɔːr] [twelv] [ɪntʃɪz] .

and	into	the	earthen	mound	behind	them	ten	or	twelve	inches	.
和	进入	这	土	冢	在后面	他们	十	或者	十二	英寸	.

并深入他们身后的土堆十到十二英寸。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] [biːt] [ðæt] , ['iːðər] [fɔːr; fər][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɔːr] [fɔːrs] ,

If	the	Americans	can	beat	that	,	either	for	precision	or	force	,
如果	这	美国人	能	打	那	,	任何一个	为了	精确	或者	力量	,

如果美国人能在精准度或威力上胜过他们，

[ðeɪ] [meɪ] [kleɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best]['raɪfəlz] .

they	may	claim	to	make	the	best	rifles	.
他们	可能	宣称	到	制作	这	最好的	步枪	.

他们可能会声称自己制造了最好的步枪。

[[fɔːr]] [ɪn] ['wʊlɪtʃ] [mɑːʃiz] .

[	4	]	In	Woolwich	Marshes	.
[	4	]	在	伍尔维奇	沼泽	.

[4] 在伍尔维奇沼泽地。

[iː] . [en] . ['dʌbljuː] .

E	.	N	.	W	.
E	.	N	.	W	.

东南

['sʌðərk] , [dʒuːn] - . - .

Southwark	,	June	30	.	1851	.
南华克	,	六月	-	.	-	.

南华克，1851年6月30日。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

Miscellaneous	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[ə; eɪ] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [juːst] [fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [dres] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] ,

A	Glossary	of	Terms	used	for	Articles	of	British	Dress	and	Armour	,
一个	词汇表	的	条款	用过的	为了	文章	的	英国	裙子	和	盔甲	,

英国服饰和盔甲术语表

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['wɪljəmz] (['eˌbi] [ɪθəl]) ,

by	the	Rev	.	John	Williams	(	ab	Ithel	)	,
经过	这	牧师	.	约翰	威廉姆斯	(	ab	伊塞尔	)	,

由牧师约翰·威廉姆斯 (ab Ithel) 撰写，

['klæsifaiz] [ˌælfə'betɪkli] [ðə; ði] ['sevrəl] [neɪmz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
classifies **alphabetically** **the** **several** **names** **which** **our** **British** **forefathers** **applied** **to**
分类 按字母顺序 这 一些 姓名 哪个 我们的 英国 祖先 应用 到
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gɑːrmənts][ænd; ənd]['mɪləteri] ['wɛpənz] ,
the **different** **portions** **of** **their** **garments** **and** **military** **weapons** **,**
这 不同的 部分 的 他们的 服装 和 军队 武器 ,

按字母顺序对我们的英国先辈们用来称呼他们衣服和军用武器不同部位的各种名称进行分类，

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪnəˌnɪmz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
and **supplies** **the** **reader** **with** **their** **English** **synonymes** **;** **and** **,** **in** **the**
和 补给品 这 读者 和 他们的 英语 同义词 ; 和 , 在 这
[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] ,
majority **of** **cases** **,**
多数 的 案例 ,

并为读者提供它们的英文同义词；而且，在大多数情况下，

['saɪts] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]['dɑːkjuments][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tɜːrmz]
cites **corroborative** **passages** **from** **documents** **in** **which** **the** **original** **terms**
引用 佐证 段落 从 文件 在 哪个 这 原来的 条款
[ə'kɜːr] .
occur **.**
发生 .

引用了原始术语出现的文件中的佐证段落。

[ɪts]['vælju:][tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɑːbviəs] ;
Its **value** **to** **the** **antiquaries** **of** **the** **Principality** **is** **sufficiently** **obvious** **;**
它是 价值 到 这 古董商 的 这 公国 是 足够 明显的 ;

它对公国古物研究者的价值显而易见；

[ænd; ənd][æz; əz] ['keltɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [treɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ,
and **as** **Celtic** **elements** **may** **still** **be** **traced** **in** **our** **language** **,**
和 作为 凯尔特人 元素 可能 仍然 是 追踪 在 我们的 语言 ,

而且，由于我们的语言中仍然可以找到凯尔特元素，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['klɪrli] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv]['iːkwəl][juː'tɪləti][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['breðrən] .
it **will** **clearly** **be** **found** **of** **equal** **utility** **to** **their** **English** **brethren** **.**
它 将要 清楚地 是 成立 的 平等的 公用事业 到 他们的 英语 弟兄们 .

它显然对他们的英国兄弟也同样有用。

[ðə; ði]['goʊldən][ænd; ənd]['sɪlvər]['eɪdʒɪz] .
The **Golden** **and** **Silver** **Ages** **.**
这 金的 和 银 年龄 .

黄金时代和白银时代。

[tuː] [pleɪz] [baɪ] ['tɔməs] ['heiwud] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ][dʒeɪ] . [pein]
Two **Plays** **by** **Thomas** **Heywood** **,** **with** **an** **Introduction** **and** **Notes** **by** **J** **.** **Payne**
二 演出 经过 托马斯 海伍德 , 和 一个 介绍 和 笔记 经过 J . 佩恩
['kɑːliər] ,
Collier **,**
科利尔 ,

托马斯·海伍德的两部戏剧作品，附J·佩恩·科利尔的导言和注释。

[ɛs'kwɑɪər] . ([wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði][læst][wɜːrk] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti]) ,
Esq **.** **(** **which** **form** **the** **last** **work** **issued** **by** **the** **Shakspeare** **Society** **)** **,**
先生 . (哪个 形式 这 最后的 工作 发布 经过 这 莎士比亚 社会) ,

先生们（这是莎士比亚协会出版的最后一部作品），

[wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] ['membər] ; [ænd; ənd] ,
will **be** **read** **with** **great** **interest** **by** **the** **members** **;** **and** **,**
将要 是 读 和 伟大的 兴趣 经过 这 成员 ; 和 ,

成员们将饶有兴趣地阅读；而且，

[æz; əz] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]

as	completing	the	second	volume	of	the	collected	edition	of	the	works	of
作为	完成	这	第二	体积	的	这	集	版	的	这	作品	的

['tɔməs] ['heiwud] ,

Thomas	Heywood	,
托马斯	海伍德	,

作为托马斯·海伍德作品全集第二卷的完成者，

[wɪl] [gɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['ɜːdʒd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti][ðə; ði]

will	give	great	satisfaction	to	those	who	urged	upon	the	Shakspeare	Society	the
将要	给	伟大的	满意	到	那些	WHO	敦促	之上	这	莎士比亚	社会	这

[prə'praɪəti][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd][prə'lɪfɪk]

propriety	of	printing	an	edition	of	the	works	of	this	able	and	prolific
礼	的	印刷	一个	版	的	这	作品	的	这	有能力的	和	多产的

['dræmətɪst] .

dramatist	.
剧作家	.

这将令那些敦促莎士比亚协会出版这位才华横溢、著作等身的剧作家作品集的人们感到非常满意。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mænjuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [baɪ]

In	his	Manual	of	the	Anatomy	and	Physiology	of	the	Human	Mind	,	by
在	他的	手动的	的	这	解剖学	和	生理	的	这	人类	头脑	,	经过

[dʒeɪmz]['kɑːrˌlaɪl] ,

James	Carlile	,
詹姆斯	卡莱尔	,

詹姆斯·卡莱尔在其著作《人类心智解剖生理学手册》中写道：

[diː] . [diː] . , [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['triːtɪs] [ɑːn][æn; ən]

D	.	D	.	,	the	author	has	undertaken	to	write	a	popular	treatise	on	an
D	.	D	.	,	这	作者	有	已	到	写	一个	受欢迎的	论文	在	一个

[əb'struːs] ['sʌbdʒekt] ;

abstruse	subject	;
奥	主题	;

作者DD着手撰写一本关于深奥主题的通俗易懂的论著；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪts] [peɪnz][ænd; ənd] ['meθəd] ,

and	though	he	exhibits	pains	and	method	,
和	尽管	他	展品	疼痛	和	方法	,

尽管他展现出了努力和方法，

[jet] [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

yet	we	can	hardly	think	that	he	has	succeeded	in	his	difficult	task	.
然而	我们	能	几乎	思考	那	他	有	成功了	在	他的	难的	任务	.

然而，我们很难认为他已经成功完成了这项艰巨的任务。

[wʌn] [mis'teik] [hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [meɪd] .

One	mistake	he	has	evidently	made	.
一	错误	他	有	显然	制成	.

他显然犯了一个错误。

[hiː; hi] [siːks] [hɪz; ɪz] [ˌilə'streiʃəns] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['gɔrəm] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

He	seeks	his	illustrations	too	much	from	recent	events	,	the	Gorham	controversy	,
他	寻找	他的	插图	也	很多	从	最近的	活动	,	这	戈勒姆	争议	,

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] ['luːɪs] [nə'poʊliən] ,

the	presidency	of	Louis	Napoleon	,
这	总统职位	的	路易斯	拿破仑	,

他过多地从近期发生的事件中寻找例证，例如戈勒姆争议、路易·拿破仑的总统任期等。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; ['refrənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

and	the	like	;	references	which	are	more	calculated	to	degrade	a	great
和	这	喜欢	;	参考	哪个	是	更多的	计算	到	降级	一个	伟大的

['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][tuː; tə]['pɑːpjələˌraɪz][ˌaɪ 'tiː] .

subject	than	to	popularise	it	.
主题	比	到	推广	它	.

诸如此类；这些参考文献与其说是为了普及一个伟大的主题，不如说是为了贬低它。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl]

In	The	Gentleman's	Magazine	for	the	present	month	our	readers	will
在	这	绅士的	杂志	为了	这	展示	月	我们的	读者	将要

[faɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

find	a	very	able	article	,
寻找	一个	非常	有能力的	文章	,

在本月《绅士杂志》上，读者们会发现一篇非常精彩的文章。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][beg][tuː; tə][də'rekt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [-]

to	which	we	beg	to	direct	their	attention	,	on	the	present	state	of	[	30	]
到	哪个	我们	求	到	直接的	他们的	注意力	,	在	这	展示	状态	的	[	-	]

我们谨提请他们注意[30]的现状

['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði] [əkˌsesə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

English	Historical	Literature	,	the	accessibility	of	our	Historical
英语	历史	文学	,	这	无障碍	的	我们的	历史

[mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Materials	and	the	Record	Offices	.
材料	和	这	记录	办公室	.

英国历史文学、历史资料的可获取性以及档案馆。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][hæz; həz] [ə'pærəntli] [bɪn] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]

The	article	has	apparently	been	called	forth	by	a	Memorial	,	addressed	to	the
这	文章	有	显然	到过	称为	前进	经过	一个	纪念馆	,	已解决	到	这

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] ,

Master	of	the	Rolls	,
掌握	的	这	卷	,

这篇文章显然是应一份致大法官的请愿书的要求而提出的。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] " [ðæt] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['mɪrlɪ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

requesting	"	that	persons	who	are	merely	engaged	in	historical	inquiry	,
请求	"	那	人	WHO	是	仅仅	已订婚的	在	历史	询问	,

[ˌæntɪ'kweriən] ['riːsɜːrtʃ] ,

antiquarian	research	,
古玩	研究	,

请求"那些仅仅从事历史探究、古物研究的人员，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

and	other	literary	pursuits	connected	therewith	,
和	其他	文学	追求	连接	由此	,

以及其他与之相关的文学活动，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] ['græntɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]['ækses][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]

should	have	permission	granted	to	them	to	have	access	to	the	Public
应该	有	允许	的确	到	他们	到	有	使用权	到	这	民众

['rekərdz] ,

Records	,
记录	,

应该授予他们查阅公共记录的许可，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indeksis][ænd; ənd] ['kælindəz] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['eni] [fiː] .

with	the	Indexes	and	Calendars	,	without	payment	of	any	Fee	.
和	这	索引	和	日历	,	没有	支付	的	任何	费用	.

索引和日历均免费提供。

" [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['dɑ:kjumənt][ɪz] [saɪnd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweriən]
" This important document is signed by all the principal historical and antiquarian
" 这 重要的 文档 是 签名 经过 全部 这 主要的 历史 和 古玩
['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :
writers of the day :
作家 的 这 天 :

这份重要文件由当时所有主要的历史学家和古物学家共同签署:

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prer]
we should think , therefore , that there can be little fear of their prayer
我们 应该 思考 , 所以 , 那 那里 能 是 小的 害怕 的 他们的 祷告
['bi:ɪŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
being refused .
存在 拒绝 .

因此，我们应该认为，他们的祈祷几乎不用担心会被拒绝。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] [hæz; həz]
The writer of the article in the Gentleman's Magazine has
这 作家 的 这 文章 在 这 绅士的 杂志 有
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [tu:] ['kjʊriəs] [fækts] , [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rv] ['menʃ(ə)n] ,
omitted two curious facts , which deserve mention ,
省略 二 好奇的 事实 , 哪个 应得 提到 ,

《绅士杂志》这篇文章的作者遗漏了两个值得一提的有趣事实。

— [wʌn] [ðæt] ['piŋkətən] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
— one that Pinkerton was stopped in the progress of his History of
— 一 那 平克顿 曾是 停止 在 这 进步 的 他的 历史 的
['skɑ:tlənd][baɪ][ðə; ði] [fi:z] [fɔ:r; fər] ['sɜ-:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;
Scotland by the fees for searches in the Scotch Record Offices ;
苏格兰 经过 这 费用 为了 搜索 在 这 苏格兰威士忌 记录 办公室 ;

——其中一个例子是，平克顿在撰写《苏格兰史》的过程中，由于苏格兰档案馆的检索费用过高而被迫中断；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [ðoʊz] [fi:z] [ɪn] [ðoʊz] ['veri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [rɪ'mɪtid] .
the other , that those fees in those very offices have recently been remitted .
这 其他 , 那 那些 费用 在 那些 非常 办公室 有 最近 到过 已汇出 .

另一方面，这些办事处的那些费用最近已被缴纳。

['mɪstər] . ['dʌgləs] ['ɔlˌpɔrt] [hæz; həz] ['ɪʃu:d] [prə'pəʊzlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
Mr . Douglas Allport has issued Proposals for the publication by subscription
先生 . 道格拉斯 奥尔波特 有 发布 提案 为了 这 发布 经过 订阅
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] [kɪts] ['koʊti] [haʊs] ,
of a volume entitled Kits Coty House ,
的 一个 体积 标题 套件 科蒂 房子 ,

道格拉斯·奥尔波特先生已提出以订阅方式出版一本名为《基茨·科蒂之家》的书籍的提案，

[ə; eɪ] ['mɑ:nəgræf] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [tri:t] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] [kɪts] ['koʊti] [haʊs] ,
a Monograph , which , as it is to treat not only of Kits Coty House ,
一个 专著 , 哪个 , 作为 它 是 到 对待 不是 仅有的 的 套件 科蒂 房子 ,

一部专著，因为它不仅要论述基茨·科蒂之家，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts]['flɔ:rə][ænd; ənd] ['fɔ:nə] , [ðə; ði] [drʊ'ɪdɪkəl] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] ['ædɪŋtən] [ænd; ənd]
but of its Flora and Fauna , the Druidical Circles of Addington and
但 的 它是 弗洛拉 和 动物群 , 这 德鲁伊 界 的 阿丁顿 和
['koʊlˌbrʊk] ,
Colebrook ,
科尔布鲁克 ,

但就其动植物而言，阿丁顿和科尔布鲁克的德鲁伊教圈，

[ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] ['relɪks] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['bɑːksli] [ænd; ənd][ɪts]
the **Antiquarian** **Relics** **and** **Traditions** **of** **the** **neighbourhood** **,** **Boxley** **and** **its**
这 古玩 遗物 和 传统 的 这 邻里 , 博克斯利 和 它是
['ruːd] [ʌv; əv] [greɪs] ,
Rood **of** **Grace** **,**
鲁德 的 优雅 ,

博克斯利及其恩典之墙，以及该街区的古物遗迹和传统

['tʃɔːsər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrəmz] [roʊd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vestidʒiz][ʌv; əv]['baɪgɔːn] [taɪmz] ,
Chaucer **and** **the** **Pilgrim's** **Road** **,** **and** **other** **vestiges** **of** **bygone** **times** **,**
乔叟 和 这 朝圣者的 路 , 和 其他 残余 的 逝去的 时代 ,

乔叟与朝圣之路，以及其他逝去时代的遗迹

['klɪrli] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['sʌbdʒekt][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
clearly **has** **within** **its** **subject** **the** **materials** **for** **an** **amusing** **and** **interesting**
清楚地 有 之内 它是 主题 这 材料 为了 一个 有趣 和 有趣的
['vɑːljəm] .
volume **.**
体积 .

显然，本书的主题本身就具备成为一本有趣好书的素材。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]
BOOKS **AND** **ODD** **VOLUMES**
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
WANTED **TO** **PURCHASE** **.**
通缉 到 购买 .

求购。

- [iˈkliːziə] ['ænti] - - , & [siː] . ['ɑːrdʒənt] . 4to . - .
Bebelii **Ecclesia** **Ante** **-** **Diluviana** **,** **&** **c** **.** **Argent** **.** **4to** **.** **1665** **.**
- 教会 赌注 - - , & c . 银色 . 4to . - .

Bebelii Ecclesia Ante-Diluviana 等。银色。 4至1665。

['tɪndeɪlz] " ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mæmən] .
Tyndale's **"** **Parable** **of** **the** **Wicked** **Mammon** **.**
廷代尔的 " 寓言 的 这 邪恶 玛门 .

丁道尔的《邪恶的玛门寓言》。

" ['eni] [ɪ'dɪʃn] ['praɪər][tuː; tə] - .
" **Any** **Edition** **prior** **to** **1550** **.**
" 任何 版 事先的 到 - .

1550 年之前的任何版本。

[ðə; ði] ['dæfnis] [ænd; ənd] ['kloʊi] [ʌv; əv] ['lɔŋ.gəs] .
The **Daphnis** **and** **Chloe** **of** **Longus** **.**
这 达夫尼斯 和 克洛伊 的 长轴 .

朗戈斯的达夫尼斯和克洛伊。

['kɜ˞ːiːɜ˞z] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Courier's **French** **Translation** **.**
快递员的 法语 翻译 .

信使的法语翻译。

['bɛlz] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] .
Bell's **System** **of** **Surgery** **.**
贝尔的 系统 的 外科手术 .

贝尔氏外科手术系统。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði][kaɪ'rɜːrdʒɪkəl] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['pəːsivəl] ['pɑːts] .
The **Chirurgical** **Works** **of** **Percival** **Potts** .
这 外科手术 作品 的 珀西瓦尔 波茨 .

珀西瓦尔·波茨的外科著作。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['ændərsn] , [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .
Anderson **,** **Philosophy** **of** **Ancient** **Greece** **.**
安德森 , 哲学 的 古老的 希腊 .

安德森，《古希腊哲学》。

4to .
4to .
4to .

4到。

- [wɜːrks] , [baɪ] [lɔː] .
Bohmen's **Works** **,** **by** **Law** **.**
- 作品 , 经过 法律 .

波赫门的作品，依法。

[kəm'pliːt] .
Complete .
完全的 .

完全的。

[brʊk] , ['wɪntər] [ɪn]['læpˌlænd][ænd; ənd]['swiːd(ə)n] .
Brooke **,** **Winter** **in** **Lapland** **and** **Sweden** **.**
布鲁克 , 冬天 在 拉普兰 和 瑞典 .

布鲁克，拉普兰和瑞典的冬天。

4to .
4to .
4to .

4到。

['brʊkʃɔː] , [pə'məunə] [brɪ'tænɪkə] .
Brookshaw **,** **Pomona** **Britannica** **.**
布鲁克肖 , 波莫纳 大英百科全书 .

Brookshaw，《不列颠百科全书》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . 4to .
2 **Vols** **.** **4to** **.**
2 卷 . 4to .

2卷，4开本。

[braʊn] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] .

Browne	**,**	**Civil**	**and**	**Natural**	**History**	**of**	**Jamaica**	**.**
布朗	,	民用	和	自然的	历史	的	牙买加	.

布朗，《牙买加的民事和自然史》。

['foʊlioʊ] .

Folio	**.**
对开本	.

对开本。

['braɪənt] , [dɪ'sɜːrt] .

Bryant	**,**	**Dissert**	**.**
布莱恩特	,	论述	.

布莱恩特，甜点。

[ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːr][ʌv; əv] [trɔɪ] . 4to .

on	**the**	**War**	**of**	**Troy**	**.**	**4to**	**.**
在	这	战争	的	特洛伊	.	4to	.

论特洛伊战争。4开本。

— — [ɒb'zɜːv] .

—	**—**	**Observ**	**.**
—	—	观察	.

——观察。

[ɑːn] [lə] [ˌʃɛvə'lɪrz] [pleɪn] [ʌv; əv] [trɔɪ] . 4to .

on	**Le**	**Chevalier's**	**Plain**	**of**	**Troy**	**.**	**4to**	**.**
在	乐	骑士的	清楚的	的	特洛伊	.	4to	.

在勒谢瓦利埃的《特洛伊平原》中。4开本。

— — - - . [ʌv; əv]['hoʊmər] .

—	**—**	**Morett's**	**Vindic**	**.**	**of**	**Homer**	**.**
—	—	-	-	.	的	荷马	.

——莫雷特的《荷马史诗》

4to .

4to	**.**
4to	.

4到。

['brɪdʒɪz] , ['rez] - , [bɪbl] . [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] .

Brydges	**,**	**Res**	**Literariæ**	**,**	**Bibl**	**.**	**and**	**Critical**	**.**
桥	,	余	-	,	圣经	.	和	批判的	.

Brydges，Res Literariæ，Bibl. and Critical。

[θriː][vɑːlz] . 8vo .

3	**Vols**	**.**	**8vo**	**.**
3	卷	.	8vo	.

3卷，8开本。

['baɪər] , [i'trʌskən; i'truəriən][æn'tɪkwətiːz] , [baɪ] ['haʊərd] .

Byres	**,**	**Etrurian**	**Antiquities**	**,**	**by**	**Howard**	**.**
牛棚	,	伊特鲁里亚	古董	,	经过	霍华德	.

拜尔斯，《伊特鲁里亚古物》，霍华德著。

['foʊlioʊ] .

Folio	**.**
对开本	.

对开本。

['kɔldɚwʊd] , [æl'tɑːri] - , [sjuː][ˌiː'siː'siː'ɛl] .

Calderwood	**,**	**Altare**	**Damascenum**	**,**	**seu**	**Eccl**	**.**
卡尔德伍德	,	祭坛	-	,	seu	埃克尔	.

考尔德伍德，阿尔塔雷大马士革，seu Eccl。

['æŋ] .
Ang .
安格 .

安格。

- .
Polisia .
- .

波利西亚。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ˊtʃeimbəlin] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][ˌbɑːrtə'loʊtsi] .
Chamberlaine , **Original** **Designs** , **Engraved** **by** **Bartolozzi** .
张伯伦 , 原来的 设计 , 刻 经过 巴托洛齐 .

Chamberlaine，原创设计，由 Bartolozzi 雕刻。

['foʊlioʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['krɪtɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn] [bʊks] ; ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] .
Critical **Observations** **on** **Books** ; **Ancient** **and** **Modern** .
批判的 观察 在 图书 ; 古老的 和 现代的 .

对书籍的批判性观察；古代和现代。

[faɪv][vɑːlz] . 8vo .
5 **Vols** . **8vo** .
5 卷 . 8vo .

5卷，8开本。

[dɑːrt] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['æntɪk] . [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .
Dart , **History** **and** **Antiq** . **of** **the** **Cathedral** **of** **Canterbury** .
镖 , 历史 和 古董 . 的 这 大教堂 的 坎特伯雷 .

坎特伯雷大教堂的飞镖、历史和古迹。

['foʊlioʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['duːmzdei] [bʊk] . [fɔːr][vɑːlz] .
Domesday **Book** . **4** **Vols** .
《末日审判书》 书 . 4 卷 .

《末日审判书》。4卷。

['foʊlioʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['drʌmənd] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['fæməliz] .
Drummond , **History** **of** **Noble** **British** **Families** .
德拉蒙德 , 历史 的 高贵 英国 家庭 .

德拉蒙德，《英国贵族家族史》。

- , ['sɪriːz] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['gælɪk] [kɔɪnz] .
Ducarel , **Series** **of** **Anglo** - **Gallic** **Coins** .
- , 系列 的 盎格鲁 - 高卢语 硬币 .

杜卡雷尔，英法系列硬币。

4to .
4to .
4to .

4到。

['ɛdmənsən] , [kəm'pliːt] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['herəldri] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Edmonson , Complete Body of Heraldry . 2 Vols .
埃德蒙森 , 完全的 身体 的 纹章学 . 2 卷 .

埃德蒙森，《纹章学大全》，共2卷。

['foʊlioʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

[kə'roʊnə] [mɪstɪkə] ['biːt] ['vʃ:dʒinis] [mə'riː] - .
Corona Mistica Beate Virginis Marie Gloriose .
科罗娜 米斯蒂卡 击败 维吉尼亚人 玛丽 - .

Corona Mistica Beate Virginis Marie Gloriose。

[ɪm'prɛsə] - [pər][dʒiː] . [luː] , - .
Impressa Antewerpie Per G . Leeu , 1492 .
印记 - 每 G . 李 , - .

《安特卫普印象》Per G. Leeu，1492。

- [ɛft] [dæt] ['lɛvɛnt] ['dɔ:ː] ['haɪlɪgən] .
Passionael efte dat Levent der Heiligen .
- efte 数据 莱文特 德尔 希利根 .

充满激情的莱文特·德·海利根 (Levent der Heiligen)。

['foʊlioʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['beɪzl] . - .
Basil . 1522 .
罗勒 . - .

罗勒。1522。

[broʊməl] , [em] . [siː] . [eɪtʃ] . , [fest] - ['tæntsən]['dɔ:ː]['ɜːrstən] ['krɪs(ə)n] .
BROEMEL , M . C . H . , Fest - Tanzen der Ersten Christen .
布罗梅尔 , M . C . H . , 节日 - 丹增 德尔 厄斯滕 克里斯滕 .

布罗梅尔，MCH，基督之歌节。

['jeinə] .
Jena .
耶拿 .

耶拿。

8vo . - .
8vo . 1705 .
8vo . - .

8vo.1705。

['ælən] ['kʌnɪŋˌhæmz] [trə'dɪʃənəri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['peznˌtri] .
Allan Cunningham's Traditionary Tales of the Peasantry .
艾伦 坎宁安的 传统 故事 的 这 农民 .

艾伦·坎宁安的《农民的传统故事》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[tuː] ['kɑːpiz] ['wɑːntɪd] .
Two copies wanted .
二 副本 通缉 .

需要两份。

['stuːɜ꞉ts] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
Stewart's Philosophy of the Human Mind .
斯图尔特的 哲学 的 这 人类 头脑 .

斯图尔特的《人类心灵哲学》。

4to .
4to .
4to .

4到。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['seɪtn] , [ə; eɪ]['poʊəm] , [baɪ][ɑːr] . [mənt'gʌməri] .
Satan , a Poem , by R . Montgomery .
撒但 , 一个 诗 , 经过 拉 . 蒙哥马利 .

R·蒙哥马利所作的诗《撒旦》。

['ɑːrθər] ['jʌŋz] ['trævlz] [ɪn] [fræns] .
Arthur Young's Travels in France .
亚瑟 杨氏 旅行 在 法国 .

亚瑟·杨的法国游记。

['ɑːrθər] ['jʌŋz] ['trævlz] [ɪn] ['ɪtəli] .
Arthur Young's Travels in Italy .
亚瑟 杨氏 旅行 在 意大利 .

亚瑟·杨的意大利游记。

[ðə; ði] ['diːmən] , & [siː] . , [baɪ][dʒeɪmz] ['hɪntən] .
The Demon , & c . , by James Hinton .
这 恶魔 , & c . , 经过 詹姆斯 欣顿 .

《恶魔》等，作者：詹姆斯·辛顿。

['lʌndən] : [dʒeɪ] . ['meɪs(ə)n] .
London : J . Mason .
伦敦 : J . 石匠 .

伦敦：J. Mason。

- , [ˌaɪ 'viː] - [ɪn] - ['ænti] - - - - [vet] . [test] .
Wandelini , iv Exercitationes in Periodum Ante - Diluvianum Historiæ Sacræ Vet . Test .
- , 四 - 在 - 赌注 - - - - 兽医 . 测试 .

Wandelini，iv 前大洪水历史时期神圣兽医实习。测试。

- .
Hafniæ .
- .

哈夫尼亚。

4to . - .
4to . 1652 .
4to . - .

4至.1652。

['stɛfəni] [θɪ'sɔːrəs] .
Stephani Thesaurus .
斯蒂芬妮 同义词库 .

斯蒂芬妮词典。

['vælpi] .
Valpy .
瓦尔皮 .

瓦尔皮。

[pɑːrts][aɪ] . [iː] . [eks] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ænd; ənd][ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
Parts I . II . X . XI . and XXIX .
部分 我 . 二 . X . 十一 . 和 二十九 .

第一部分、第二部分、第十部分、第十一部分和第二十九部分。

[ðə; ðɪ]['sekənd]['vɑːl] . [ʌv; əv] ['tʃembər] - [ˌsaɪklə'piːdiːə][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
The Second Vol . of Chambers ' Cyclopædia of English Literature .
这 第二 沃尔 . 的 钱伯斯 - 百科全书 的 英语 文学 .

《钱伯斯英国文学百科全书》第二卷。

['ætˌkɪnz] [sɪ'lekt] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] .
Atkin's Select Works of the British Poets .
阿特金斯 选择 作品 的 这 英国 诗人 .

阿特金斯英国诗人精选作品集。

- [vɑːlz] .
10 Vols .
- 卷 .

10卷

24mo .
24mo .
24mo .

24个月

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmənz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - .
Published by Longmans and Co . 1821 .
已发布 经过 朗文 和 合作 . - .

由朗文公司于1821年出版。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ] . [viː] . [ænd; ənd][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
I . V . and Viii .
我 . V . 和 八 .

第四章和第八章

['wɑːntɪd] .
Wanted .
通缉 .

通缉。

['mɑːrkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] .
Markham's History of France .
马克姆的 历史 的 法国 .

马卡姆的《法国史》。

['vɑ:l] . [i:] . - .
Vol . **II** . **1830** .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1830年。

['mɑ:rkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
Markham's **History** **of** **England** .
马克姆的 历史 的 英格兰 .

马卡姆的《英格兰史》。

['vɑ:l] . [i:] . - .
Vol . **II** . **1836** .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1836年。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
Sixth **Edition** .
第六 版 .

第六版。

['dʒeɪmzɪz]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
James's **Naval** **History** .
詹姆斯的 海军 历史 .

詹姆斯的海军史。

([sɪks][vɑ:lz] . 8vo .) - - [fɔ:r] .
(**6** **Vols** . **8vo** . **)** **1822** - **4** .
(6 卷 . 8vo .) - - 4 .

（6卷，8开本）1822-4年。

['vɑ:l] . ['vaɪ, 'vi:] .
Vol . **VI** .
沃尔 . 六年级 .

第六卷

[hju:mz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
Hume's **History** **of** **England** .
休谟的 历史 的 英格兰 .

休谟的《英国史》。

([eɪt][vɑ:lz] . - .)
(**8** **Vols** . **1818** . **)**
(8 卷 . - .)

（8卷，1818年。）

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['rʌsəlz] ['jʊrəp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['ju:trekt] .
Russell's **Europe** **,** **from** **the** **Peace** **of** **Utrecht** .
罗素的 欧洲 , 从 这 和平 的 乌得勒支 .

罗素的欧洲，从《乌得勒支和约》开始。

4to . - .
4to . **1824** .
4to . - .

4to.1824。

['vɑːl] . [iː] .
Vol . **II** .
沃尔 . 二 .

第二卷

['wɑːts] [ˌbɪblɪə'θikə] [brɪ'tænɪkə] , [pɑːrt][viː] . 4to .
Watt's **Bibliotheca** **Britannica** , **Part** **V** . **4to** .
瓦特的 图书馆 大英百科全书 , 部分 V . 4to .

Watt's Bibliotheca Britannica, Part V. 4to.

- ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
Strutt's **Manners** **and** **Customs** .
- 礼仪 和 海关 .

斯特拉特的礼仪和习俗。

['vɑːl] . [iː] . 4to .
Vol . **II** . **4to** .
沃尔 . 二 . 4to .

第二卷，4开本。

[oʊld] ['beɪli] ['seʃnz] ['pepərz] , - [tuː; tə] - , [ɔːr] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] .
Old **Bayley** **Sessions** **Papers** , **1744** **to** **1774** , **or** **any** **portion** **thereof** .
老的 贝利 会议 文件 , - 到 - , 或者 任何 部分 其中 .

1744 年至 1774 年的贝利旧会议记录，或其任何部分。

4to .
4to .
4to .

4到。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['ɪndiən] [neiʃəns] [ʌv; əv]['kænədə] .
Colden's **History** **of** **the** **Five** **Indian** **Nations** **of** **Canada** .
- 历史 的 这 五 印度 国家 的 加拿大 .

科尔登的《加拿大五大印第安民族史》。

['vɑːl][aɪ] . 12mo .
Vol **I** . **12mo** .
沃尔 我 . 12mo .

第一卷，12个月。

[lɑːnd] . - .
Lond . **1755** .
伦敦 . - .

伦敦，1755年。

['hɜːrn] ([tiː] .) ['liːləndz] [aɪ'tɪnəreri] .
Hearne **(** **T** . **)** **Leland's** **Itinerary** .
赫恩 (T .) 利兰的 行程 .

赫恩（T.）利兰的行程。

[vɑːlz] . [aɪ] . [iː] .
Vols . **I** . **II** .
卷 . 我 . 二 .

第一卷 第二卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌviː'aɪ'aɪ] .
III . **and** **VII** .
三、 . 和 七 .

第三章和第七章

- ['daɪəri] .
D'Arblay's **Diary** .
- 日记 .

达布莱的日记。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . **III** .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[ˌʃevə'liə] ['ræmzi] , ['ɛˌseɪ] [diː] ['pɑlətɪk] , - [-] [treɪt] [diː][lɑː] - , [diː] [lɔrɪdʒiːn] ,
Chevalier **Ramsay** , **Essai** **de** **Politique** , **où** **l'on** **traite** **de** **la** **Nécessité** , **de** **l'Origine** ,
骑士 拉姆齐 , 论文 德 政治 , - 上 特里特 德 拉 - , 德 起源 ,

拉姆齐骑士，政治论文，où l'on Traite de la Nécessité, de l'Origine,

['diˈiˈes] [drɔɪts] ; ['diˈiˈes] ['bɔːrnz] [et]['diˈiˈes] - ['fɔːrmz] [diː][lɑː] - ,
des **Droits** ; **des** **Bornes** **et** **des** **differentes** **Formes** **de** **la** **Souveraineté** ,
德斯 权利 ; 德斯 博恩斯 等 德斯 - 表格 德 拉 - ,

权利； des Bornes et des differentes Formes de la Souveraineté，

['sɛˌlɑːn][lez]['prɪŋkɪpes][diː] [laʊtɜ˞] [diː] - .
selon **les** **Principes** **de** **l'Auteur** **de** **Télémaque** .
塞隆 莱斯 原则 德 作者 德 - .

《电信作者原理》。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **Vols** .
2 卷 .

2卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[lɑː] ['heɪ] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
La **Haye** , **without** **date** , **but** **printed** **in** **1719** .
拉 海耶 , 没有 日期 , 但 打印 在 - .

海牙，未注明日期，但印刷于 1719 年。

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** .
这 相同的 .

相同。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['ɛˌseɪ] [ˌfɪlə'zɒfiːk] [suə][lə] [ˌguːvərnə'mɑːnt] ['sɪv(ə)l] , ['sɛˌlɑːn]
Second **Edition** , **under** **the** **title** **"** **Essai** **Philosophique** **sur** **le** **Gouvernement** **Civil** , **selon**
第二 版 , 在下面 这 标题 " 论文 哲学 苏尔 勒 政府 民用 , 塞隆
[lez] ['prɪŋkɪpes] [diː] - ,
les **Principes** **de** **Fénélon** ,
莱斯 原则 德 - ,

第二版，标题为“Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil, selon les Principes de Fénélon”，

" 12mo .
" **12mo** .
" 12mo .

12个月。

['lʌndriːz] , - .
Londres , **1721** .
伦敦 , - .

伦敦，1721年。

[sɜːr] [θɑːz] .
Sir **Thos** .
先生 托马斯 .

托马斯爵士

['eljət] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] . 1st ['edɪt] . - .
Elyot , The Governour . 1st Edit . 1531 .
埃利奥特 , 这 州长 . 1st 编辑 . - .

埃利奥特，《总督》。第一版。1531年。

- (['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒoʊz] .)
Bastwick (Dr . Jos .)
- (博士 . 乔斯 .)

巴斯威克（约瑟夫博士）

[ˌsʌplə'mɛntəm] , & [siː] . , - .
Supplementum , & c . , 1635 .
补充 , & c . , - .

补充等，1635。

[ɪn'greɪvd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['bʌtlər] .
Engraved Portraits of Bishop Butler .
刻 肖像 的 主教 巴特勒 .

巴特勒主教的版画肖像。

['mɔːlbərə] [dɪ'spætʃ] .
Marlborough Dispatches .
马尔堡 派遣 .

马尔堡快讯。

['vɑːljəmz] [ˌaɪ 'viː] .
Volumes IV .
卷 第四 .

第四卷

[ænd; ənd][viː] .
and V .
和 V .

和 V.

[ɑːrt]['dʒɜːrn(ə)l] , - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] .
Art Journal , 1839 to 1844 inclusive .
艺术 杂志 , - 到 - 包容性 .

艺术期刊，1839 年至 1844 年。

['ɔːlsoʊ] - .
Also 1849 .
还 - .

也是1849年。

- ['nɑːvəlz] .
Bulwer's Novels .
- 小说 .

布尔沃的小说。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 6s .
Published at 6s .
已发布 在 6s .

发布时间：6秒。

[pər]['vɑːl] .
per Vol .
每 沃尔 .

每卷

['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] [zɑ:'noʊni] .

Pilgrims	**of**	**the**	**Rhine**	**,**	**Alice**	**,**	**and**	**Zanoni**	**.**
朝圣者	的	这	莱茵河	,	爱丽丝	,	和	扎诺尼	.

莱茵河、爱丽丝和扎诺尼的朝圣者。

['mɪtfərdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [gri:s] , [kən'tɪnju:d] [baɪ] ['dævn,pɔ:rt] .

Mitford's	**History**	**of**	**Greece**	**,**	**continued**	**by**	**Davenport**	**.**
米特福德的	历史	的	希腊	,	持续	经过	长椅	.

米特福德的《希腊史》，由达文波特续写。

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

[eɪt] [vɑ:lz] .

8	**Vols**	**.**
8	卷	.

卷

['pʌblɪʃt] [baɪ] [tɛg] [ænd; ənd] [sʌn] , - .

Published	**by**	**Tegg**	**and**	**Son**	**,**	**1835**	**.**
已发布	经过	tegg	和	儿子	,	-	.

由 Tegg and Son 出版，1835 年。

['vɑ:ljəm] [eɪt] ['wɑ:ntɪd] .

Volume	**Eight**	**wanted**	**.**
体积	八	通缉	.

需要第八卷。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ædəmz] - ['sɜ:rmən] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] .

Dr	**.**	**Adams**	**'**	**Sermon**	**on**	**the**	**Obligation**	**of**	**Virtue**	**.**
博士	.	亚当斯	-	讲道	在	这	义务	的	美德	.

亚当斯博士关于美德义务的布道。

['eni] [ɪ'dɪʃn] .

Any	**edition**	**.**
任何	版	.

任何版本。

['bɔrləndz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] ['dɛɹi.ən] .

Borland's	**History**	**of**	**the**	**Colony**	**of**	**Darian**	**.**
博兰德	历史	的	这	殖民地	的	达里安	.

博兰的《达里安殖民地史》。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə] [bi:; bi] [sent]

*****	*****	*****	**Letters**	**,**	**stating**	**particulars**	**and**	**lowest**	**price**	**,**	**carriage**	**free**	**,**	**to**	**be**	**sent**
*	*	*	信件	,	声明	细节	和	最低	价格	,	运输	自由的	,	到	是	发送

[tu:; tə] ['mɪstər] . [bel] ,

to	**Mr**	**.**	**Bell**	**,**
到	先生	.	钟	,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .

Publisher	**of**	**"**	**NOTES**	**AND**	**QUERIES**	**,**	**"**	**186**	**.**
出版商	的	"	笔记	和	查询	,	"	-	.

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .

Fleet	**Street**	**.**
舰队	街道	.

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

Notices	to	Correspondents	.
通知	到	通讯员	.

致通讯员的通知。

['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd]['ɪndeks][tu:; tə]['vɑ:ljəm] [ðə; ði] [θɜ:rd] .

Title	Page	and	Index	to	Volume	the	Third	.
标题	页	和	指数	到	体积	这	第三	.

第三卷标题页和索引。

[wi:; wi] [ðɪs] [wi:k] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]['ɪndeks][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [θɜ:rd] ['vɑ:ljəm] ;

We	this	week	publish	the	Index	to	our	Third	Volume	;
我们	这	星期	发布	这	指数	到	我们的	第三	体积	;

本周我们将发布第三卷索引;

[ænd; ənd][ɪn]['du:ɪŋ][soʊ]['kænɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts][ɪk'stent]

and	in	doing	so	cannot	refrain	from	directing	attention	to	its	extent
和	在	正在做	所以	不能	避免	从	导演	注意力	到	它是	程度

[ænd; ənd] [kəm'pli:tnəs] .

and	completeness	.
和	完整性	.

因此，在这样做时，人们不禁会注意到它的范围和完整性。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði]['fju:tʃər]['vælju:][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " [mʌst; məst]

We	are	aware	that	the	future	value	of	"	Notes	and	Queries	"	must
我们	是	意识到的	那	这	未来	价值	的	"	笔记	和	查询	"	必须

[mə'tɪriəli] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɪts]['ɪndɪsi:z] :

materially	depend	upon	the	state	of	its	Indices	:
重大	依赖	之上	这	状态	的	它是	指数	:

我们意识到，“Notes and Queries”未来的价值在很大程度上取决于其指数的状况：

[wi:; wi][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [sperd] [noʊ][peɪnz][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] ; [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses]

we	have	therefore	spared	no	pains	upon	their	compilation	;	with	what	success
我们	有	所以	幸存	不	疼痛	之上	他们的	汇编	;	和	什么	成功

['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid] ,

our	labours	have	been	attended	,
我们的	劳动	有	到过	参加	,

因此，我们在编纂过程中不遗余力；我们的努力也取得了巨大的成功，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

it	is	of	course	for	our	Readers	to	determine	.
它	是	的	课程	为了	我们的	读者	到	决定	.

当然，这最终由我们的读者来决定。

['dʌblju:] . [pi:] . [ə; eɪ] .

W	.	P	.	A	.
W	.	P	.	一个	.

WPA

[ðə; ði] [leɪt] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ['mærid] [sept] . - , - , [ˌfredə'ri:kə] ['ʃɑ:rlət] ['ʌlrɪkə] [ˌkæθə'ri:nə] ,

The	late	Duke	of	York	married	Sept	.	29	,	1791	,	Frederica	Charlotte	Ulrica	Catharina	,
这	晚的	公爵	的	约克	已婚	九月	.	-	,	-	,	弗雷德里卡	夏洛特	乌尔丽卡	卡塔琳娜	,

已故的约克公爵于1791年9月29日与弗雷德里卡·夏洛特·乌尔丽卡·卡塔琳娜结婚。

['prɪnses] ['rɔɪəl] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ; [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] [jɔ:k] [haʊs] , [ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] 5th

Princess	Royal	of	Prussia	;	and	died	at	York	House	,	St	.	James's	,	on	the	5th
公主	皇家	的	普鲁士	;	和	死亡	在	约克	房子	,	英石	.	詹姆斯的	,	在	这	5th

['dʒænjueri] , - .

January	,	1827	.
一月	,	-	.

普鲁士公主；于 1827 年 1 月 5 日在圣詹姆斯约克府去世。

- [ɪz] [θæŋkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɪnts] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

Speriend	**is**	**thanked**	**for**	**his**	**hints**	**,**	**which**	**shall**	**not**	**be**	**lost**	**sight**	**of**	**.**
-	是	谢谢	为了	他的	提示	,	哪个	将	不是	是	丢失的	视线	的	.

感谢斯佩里恩德提供的线索，这些线索不应被遗忘。

[æn; ən][em] . [diː] . [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .

An	**M**	**.**	**D**	**.**	**Received**	**,**	**and**	**shall**	**be**	**attended**	**to**	**.**
一个	M	.	D	.	已收到	,	和	将	是	参加	到	.

已收到医学博士的申请，将予以处理。

- [aːts][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] .

Waagen's	**Arts**	**and**	**Artists**	**.**
-	艺术	和	艺术家	.

瓦根的艺术和艺术家。

[wɪl] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] ['wɒnts] [ðɪs] [send][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]

Will	**the**	**correspondent**	**who**	**wants**	**this**	**send**	**his**	**name**	**and**	**address**	**to**	**the**
将要	这	通讯员	WHO	想要	这	发送	他的	姓名	和	地址	到	这

['pʌblɪʃər] ?

Publisher	**?**
出版商	?

想要获得此稿件的通讯员能否将自己的姓名和地址发送给出版商?

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [rɪ'siːvd] . — ['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ded] — [ðə; ði][wɜːrd] " ['prɛnzi] " — [naʊ] ,

Replies	**Received**	**.**	**—**	**Salting**	**the**	**Dead**	**—**	**The**	**word**	**"**	**Prenzie**	**"**	**—**	**Nao**	**,**
回复	已收到	.	—	盐	这	死的	—	这	单词	"	普伦齐	"	—	奈绪	,

收到的回复——给死者撒盐——“Prenzie”这个词——Nao，

[ə; eɪ] [ʃɪp] — ['poʊps] ['ɑːnɪst] ['fæktər] — [mɪs] — [ðə; ði][vaɪn][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] — [greɪ] [ænd; ənd]

a	**Ship**	**—**	**Pope's**	**Honest**	**Factor**	**—**	**Miss**	**—**	**The**	**Vine**	**of**	**St**	**.**	**Francis**	**—**	**Gray**	**and**
一个	船	—	教皇的	诚实的	因素	—	错过	—	这	藤	的	英石	.	弗朗西斯	—	灰色的	和

['tʃɔːsər] — ['ɪŋglɪʃ] ['sæfɪk] — ['nɜːrvəs] — ['sɛnɪdʒ] — ['hoʊgən] — [ɪs'twɑːr] ['di'i'es] - .

Chaucer	**—**	**English**	**Sapphics**	**—**	**Nervous**	**—**	**Senage**	**—**	**Hogan**	**—**	**Histoire**	**des**	**Sévérambes**	**.**
乔叟	—	英语	萨福派	—	紧张的	—	塞纳奇	—	霍根	—	组织	德斯	-	.

一艘船——教皇的诚实因素——小姐——圣方济各的葡萄藤——格雷和乔叟——英国女祭司——紧张的——塞纳日——霍根——塞韦朗布的故事。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][læst] ['nʌmbər] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ]

The	**commencement**	**of**	**a**	**New**	**Volume**	**with**	**our**	**last**	**Number**	**affords**	**a**
这	开始	的	一个	新的	体积	和	我们的	最后的	数字	提供	一个

['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði]

favourable	**opportunity**	**to**	**gentlemen**	**resident**	**in**	**the**	**country**	**to**	**commence**	**the**
有利	机会	到	先生们	居民	在	这	国家	到	开始	这

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

新卷的开篇，即我们最后一期的刊物，为居住在该国的绅士们提供了一个开始工作的绝佳机会。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ɪz][ten]

The	**Subscription**	**for**	**the**	**Stamped**	**Edition**	**of**	**"**	**Notes**	**and**	**Queries**	**"**	**is**	**ten**
这	订阅	为了	这	盖章	版	的	"	笔记	和	查询	"	是	十

['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌpəns] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

shillings	**and**	**twopence**	**for**	**six**	**months**	**,**
先令	和	两便士	为了	六	几个月	,

订阅盖章版《注释与问答》的费用为六个月十先令两便士。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər] , [drɔːn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃər] ,

which	**may**	**be**	**paid**	**by**	**Post**	**-**	**Office**	**Order**	**,**	**drawn**	**in**	**favour**	**of**	**our**	**publisher**	**,**
哪个	可能	是	有薪酬的	经过	邮政	-	办公室	命令	,	绘制	在	偏爱	的	我们的	出版商	,

可通过邮政汇票支付，收款人为我们的出版商。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [noʊ] . - .
Mr . **George** **Bell** , **No** . **186** .
先生 . 乔治 钟 , 不 . - .

乔治·贝尔先生，编号 186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet **Street** .
舰队 街道 .

舰队街。

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'spektəsiz] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Circulation **of** **our** **Prospectuses** **by** **Correspondents** .
循环 的 我们的 招股说明书 经过 通讯员 .

通过通讯员分发我们的招股说明书。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ti:] . [i:] . [eɪtʃ] . ,
The **suggestion** **of** **T** . **E** . **H** . ,
这 建议 的 T . E . H . ,

TEH的建议，

[ðæt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pɜ:rmənəntli]
that **by** **way** **of** **hastening** **the** **period** **when** **we** **shall** **be** **justified** **in** **permanently**
那 经过 方式 的 加速 这 时期 什么时候 我们 将 是 合理的 在 永久的
[ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['peɪpər][tu:; tə] - ['peɪdʒɪz] ,
enlarging **our** **Paper** **to** **24** **pages** ,
扩大 我们的 纸 到 - 页面 ,

为了加快我们能够将论文永久扩充至24页的进程，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['fɔ:rwərd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'spektəs] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [hu:] [wʊd]
we **should** **forward** **copies** **of** **our** **Prospectus** **to** **correspondents** **who** **would**
我们 应该 向前 副本 的 我们的 招股说明书 到 通讯员 WHO 会
['kaɪndli] [ɪn'kloʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] ,
kindly **enclose** **them** **to** **such** **friends** **as** **they** **think** **likely** ,
亲切地 括 他们 到 这样的 朋友们 作为 他们 思考 可能 ,

我们应该将招股说明书副本寄送给通讯员，请他们帮忙将副本转交给他们认为可能感兴趣的朋友。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [səb'skraɪbɚz][tu:; tə] " [noʊts]
from **their** **love** **of** **literature** , **to** **become** **subscribers** **to** " **Notes**
从 他们的 爱 的 文学 , 到 变得 订阅者 到 " 笔记
[ænd; ənd] ['kwɪri:z] ,
and **Queries** ,
和 查询 ,

出于对文学的热爱，他们成为了《札记与问答》的订阅者。

" [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['æktɪd][ə'pɑ:n][baɪ] ['sevrəl] ['frendli] [ˌkɔris'pɔndənts] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi]
" **has** **already** **been** **acted** **upon** **by** **several** **friendly** **correspondents** , **to** **whom** **we**
" 有 已经 到过 行动 之上 经过 一些 友好的 通讯员 , 到 谁 我们
[ɑ:r; ər] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] .
are **greatly** **indebted** .
是 非常 负债累累 .

“已经有多位友好的通讯员采取了行动，我们对此深表感谢。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][moʊst] ['hæpi] [tu:; tə]['fɔ:rwərd] [prə'spektəsiz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] ['eni]
We **shall** **be** **most** **happy** **to** **forward** **Prospectuses** **for** **this** **purpose** **to** **any**
我们 将 是 最多 快乐的 到 向前 招股说明书 为了 这 目的 到 任何
['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [ə'sɪst] [tɔ:rdz] [ɪn'kri:sɪŋ]
other **of** **our** **friends** **able** **and** **willing** **thus** **to** **assist** **towards** **increasing**
其他 的 我们的 朋友们 有能力的 和 愿意的 因此 到 协助 向 增加
['aʊər; ɑ:r][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] . [-]
our **circulation** . **[** **31** **]**
我们的 循环 . [-]

我们非常乐意将招股说明书转发给任何其他有能力且愿意帮助我们增加发行量的朋友。[31]

['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['ni:tli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['koʊpiəs] ['ɪndeks] , [wɪl] [bi:; bi] ['redi]
Vol . **iii** . , **neatly** **bound** **in** **cloth** , **and** **with** **very** **copious** **Index** , **will** **be** **ready**
沃尔 . 三、 . , 整齐地 边界 在 布 , 和 和 非常 丰富 指数 , 将要 是 准备好
[ɑ:n] ['wenzdeɪ] [nekst] ,
on **Wednesday** **next** ,
在 周三 下一个 ,

第三卷装帧精美，布面精装，并附有详尽的索引，将于下周三出版。

[praɪs] 9s .
price **9s** .
价格 9s .

价格 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[vɑ:lz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ] . [ænd; ənd] [i:] .
i . **and** **ii** .
我 . 和 二、 .

一、二、

[meɪ] [stɪl] [bi:; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .
may **still** **be** **had** , **price** **9s** .
可能 仍然 是 有 , 价格 9s .

可能还能买到，价格9先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [meɪ] [bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] , [baɪ]['ɔ:rdər] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['bʊkselər] [ænd; ənd]
Notes **and** **Queries** **may** **be** **procured** , **by** **order** , **of** **all** **Booksellers** **and**
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和

.
Newsvenders .
报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nu:n] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] ,
It **is** **published** **at** **noon** **on** **Friday** ,
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

它于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]
so **that** **our** **country** **Subscribers** **ought** **not** **to** **experience** **any** **difficulty** **in** **procuring**
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购
[ˌaɪ 'ti:] ['regjələrli] .
it **regularly** .
它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] , & [si:] . , [ɑ:r; ər] , ['prɑ:bəbli] , [nɑ:t] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]
Many of the country Booksellers , & c . , are , probably , not yet aware of this
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑ:rslz]
which will enable them to receive Notes and Queries in their Saturday parcels
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹
.
:
.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔ:l] [kə˛mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest]
All communications for the Editor of Notes and Queries should be addressed
全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是 已解决
[tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] ,
to the care of Mr . Bell ,
到 这 关心 的 先生 . 钟 ,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[noʊ] . - .
No . 186 .
不 . - .

第186号。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ,
This Day is Published ,
这 天 是 已发布 ,

本刊已出版。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] , [noʊ] .
THE QUARTERLY REVIEW , NO .
这 季刊 审查 , 不 .

季度评论，第 1 期

[klksvi:i] .
CLXXVII .
177年 .

177.

['kɑ:ntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容:

[aɪ] . ['gɑ:rdnɪŋ] .
I . GARDENING .
我 . 园艺 .

一、园艺。

[i:] .
II .
二 .

二、

['skɑːtlənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .
SCOTLAND BEFORE THE REFORMATION .
苏格兰 前 这 改革 .

宗教改革前的苏格兰。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['trævələz] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] — [ˌænek'seɪʃn] — [friː] [treɪd] — ['sleɪvəri] .
TRAVELLERS IN NORTH AMERICA — ANNEXATION — FREE TRADE — SLAVERY .
旅行者 在 北 美国 — 吞并 — 自由的 贸易 — 奴隶制 .

北美旅行者——吞并——自由贸易——奴隶制。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[djuːks][ʌv; əv][ɜːr'biːnoʊ] .
DUKES OF URBINO .
公爵们 的 乌尔比诺 .

乌尔比诺公爵。

[viː] . ['wɔːlpəul] [ænd; ənd]['meɪs(ə)n] .
V . WALPOLE AND MASON .
V . 沃尔波尔 和 石匠 .

V. 沃尔波尔和梅森。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['ɔridʒen] - [ðə; ði] ['ɜːrli] ['peɪpəsi] .
ORIGEN - THE EARLY PAPACY .
起源 - 这 早期的 教皇 .

奥利金——早期教皇制度。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

- [jʊ'rɪpədiːz] .
BADHAM'S EURIPIDES .
- 欧里庇得斯 .

巴德姆的欧里庇得斯。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['ruːbrɪk] ['vɜːrsəs]['juːsɪdʒ] .
RUBRIC versus USAGE .
评分标准 相对 用法 .

评分标准与实际应用。

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] .
John Murray , Albemarle Street .
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

[fɔːr; fər] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
FOR **EVERY** **CHILD** **IN** **THE** **KINGDOM** **.**
为了 每一个 孩子 在 这 王国 .

为了天国里的每一个孩子。

[ɑːn] 1st [dʒʊ'laɪ] , - , [praɪs] 2s .
On **1st** **July** **,** **1851** **,** **Price** **2s** **.**
在 1st 七月 , - , 价格 2s .

1851年7月1日，价格为2先令。

6d . , [æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] — ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] —
6d **.** **,** **an** **Enduring** **Record** **,** **full** **of** **Interesting** **Details** **—** **Vivid** **Descriptions** **—**
6d . , 一个 持久 记录 , 满的 的 有趣的 细节 — 生动 描述 —
['mɔːrəl] ['sentɪmənts] — [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ɪn'taɪtld]
Moral **Sentiments** **—** **and** **Beautiful** **Pictures** **,** **entitled**
道德 情感 — 和 美丽的 图片 , 标题

6d.，一份经久不衰的记录，充满了有趣的细节、生动的描述、道德情操和美丽的图片，标题为

['lɪt(ə)l] ['hɛnriːz] ['hɑːlədeɪ]
LITTLE **HENRY'S** **HOLIDAY**
小的 亨利的 假期

小亨利的假期

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
THE **GREAT** **EXHIBITION** **,**
这 伟大的 展览 ,

万国博览会

[baɪ] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] " ['plez(ə)nt] ['peɪdʒɪz] .
By **the** **Editor** **of** **"** **Pleasant** **Pages** **.**
经过 这 编辑 的 " 令人愉快的 页 .

由《愉悦的页面》编辑撰写。

" ['plez(ə)nt] ['peɪdʒɪz] . — ['dʌb(ə)l] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ,
" **PLEASANT** **PAGES** **.** **—** **DOUBLE** **NUMBERS** **are** **now** **publishing** **,**
" 令人愉快的 页面 . — 双倍的 数字 是 现在 出版 ,

"精彩页面——双期现已出版，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] " ['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . —
containing **a** **Course** **of** **"** **OBJECT** **LESSONS** **"** **from** **the** **Great** **Exhibition** **.** **—**
包含 一个 课程 的 " 目的 课程 " 从 这 伟大的 展览 . —
['vɑːljəm] [iː] . [ɪz][dʒʌst][aʊt] .
Volume **II** **.** **is** **just** **out** **.**
体积 二 . 是 只是 出去 .

收录了"万国博览会实物教材"的系列丛书——第二卷刚刚出版。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['vɑːljəm] [aɪ] . [ɪz] [naʊ] ['redi] .
Third **Edition** **of** **Volume** **I** **.** **is** **now** **ready** **.**
第三 版 的 体积 我 . 是 现在 准备好 .

第一卷第三版现已出版。

['lʌndən] : ['hoʊlstən] [ænd; ənd] ['stəunmən] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['bʊkselər] .
London **:** **Houlston** **and** **Stoneman** **;** **and** **all** **Booksellers** **.**
伦敦 : 霍尔斯顿 和 斯通曼 ; 和 全部 书店 .

伦敦：霍尔斯顿和斯通曼书店；以及所有书店。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d . ; [baɪ][poʊst] 3s .
6d . ; by Post 3s .
6d . ; 经过 邮政 3s .

6d.； 通过 Post 3s。

[ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['mezmərɪzəm] .
ILLUSTRATIONS AND ENQUIRIES RELATING TO MESMERISM .
插图 和 查询 相关 到 催眠术 .

与催眠术相关的插图和调查。

[pɑːrt][aɪ] . [baɪ][ðə; ði] [rev] . [es] . [ɑːr] . ['meɪtlənd] ,
Part I . By the Rev . S . R . Maitland ,
部分 我 . 经过 这 牧师 . S . 拉 . 梅特兰 ,

第一部分。作者：S.R. Maitland牧师

[diː] . [diː] . [ef] . [ɑːr] . [es] . [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['sʌmtaɪm] [laɪ'breriən][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]
D . D . F . R . S . F . S . A . Sometime Librarian to the late Archbishop of
D . D . F . 拉 . S . F . S . 一个 . 有时 图书管理员 到 这 晚的 大主教 的
['kæntərˌberi] , [ænd; ənd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] .
Canterbury , and Keeper of the MSS .
坎特伯雷 , 和 守门员 的 这 MSS .

DDFRSFSA 曾任已故坎特伯雷大主教的图书管理员和手稿保管员。

[æt; ət] ['læmbəθ] .
at Lambeth .
在 兰贝斯 .

在兰贝斯。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæmflɪts] [wiː; wi]['evər] [riːd] .
" One of the most valuable and interesting pamphlets we ever read .
" 一 的 这 最多 有价值的 和 有趣的 小册子 我们 曾经 读 .

“这是我们读过的最有价值、最有趣的宣传册之一。”

" — ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] .
" — Morning Herald .
" — 早晨 先驱报 .

——《晨报》

" [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wɜːrk]
" This publication , which promises to be the commencement of a larger work
" 这 发布 , 哪个 承诺 到 是 这 开始 的 一个 更大的 工作
, [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] ['sɪriəs] [pə'ruːz(ə)l] .
, will well repay serious perusal .
, 将要 出色地 偿还 严肃的 仔细阅读 .

“本书有望成为一部更宏大作品的开端，值得认真研读。”

" — [ɪr] .
" — Ir .
" — 红外 .

“—工程师

[ˌiː'siː'siː'ɛl] .
Eccl .
埃克尔 .

教会。

[dˈʒɜːn] .
Journ **.**
旅程 .

期刊。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpæmflət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θroʊz] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv]
" **A** **small** **pamphlet** **in** **which** **he** **throws** **a** **startling** **light** **on** **the** **practices** **of**
" 一个 小的 小册子 在 哪个 他 投掷 一个 令人震惊 光 在 这 实践 的
[ˈmɑːdərn] [ˈmezmərɪzəm] . " — [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm]
modern **Mesmerism** **.** **"** **—** **Nottingham**
现代的 催眠术 . " — 诺丁汉

“这是一本小册子，他在其中对现代催眠术的实践提出了令人震惊的见解。”——诺丁汉

[ˈdʒɜːrn(ə)l] .
Journal **.**
杂志 .

杂志。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmeɪtlənd] , [wiː; wi] [kənˈsɪdər] , [hæz; həz] [hɪr] [brɔːt] [ˈmezmərɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] -
" **Dr** **.** **Maitland** **,** **we** **consider** **,** **has** **here** **brought** **Mesmerism** **to** **the** **'**
" 博士 . 梅特兰 , 我们 考虑 , 有 这里 带来 催眠术 到 这 -
[ˈtʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] [truːθ] ,
touchstone **of** **truth** **,**
试金石 的 真相 ,

“我们认为，梅特兰博士已经将催眠术带到了真理的试金石面前。”

- [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .
' **to** **the** **test** **of** **the** **standard** **of** **right** **or** **wrong** **.**
- 到 这 测试 的 这 标准 的 正确的 或者 错误的 .

接受对错标准的检验。

[wiː; wi] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɜːrst] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
We **thank** **him** **for** **this** **first** **instalment** **of** **his** **inquiry** **,**
我们 感谢 他 为了 这 第一的 分期付款 的 他的 询问 ,

我们感谢他提交的这份调查报告的第一部分。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɔːʃənz] . " — [ˈlʌndən] [ˈmedɪk(ə)l]
and **hope** **that** **he** **will** **not** **long** **delay** **the** **remaining** **portions** **.** **"** **—** **London** **Medical**
和 希望 那 他 将要 不是 长的 延迟 这 其余的 部分 . " — 伦敦 医疗的
[gəˈzet] .
Gazette **.**
公报 .

希望他不会拖延剩余部分的进展。”——《伦敦医学公报》。

" [ðə; ði] [ɪnˈkwaɪərɪz] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˈkjʊriəs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdiːd] [seɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
" **The** **Enquiries** **are** **extremely** **curious** **,** **we** **should** **indeed** **say** **important** **.**
" 这 查询 是 极其 好奇的 , 我们 应该 的确 说 重要的 .

“这些调查非常耐人寻味，我们应该说它们确实非常重要。”

[ðæt] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈɛndɔːr] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [wiː; wi]
That **relating** **to** **the** **Witch** **of** **Endor** **is** **one** **of** **the** **most** **successful** **we**
那 相关 到 这 巫婆 的 恩多尔 是 一 的 这 最多 成功的 我们
[ˈevər] [riːd] .
ever **read** **.**
曾经 读 .

与恩多女巫有关的故事是我们读过的最成功的故事之一。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈentər] [ˈɪntuː] [pəˈtiku:ləz] [ɪn] [ðɪs] [briːf] [ˈnoʊtɪs] ;
We **cannot** **enter** **into** **particulars** **in** **this** **brief** **notice** **;**
我们 不能 进入 进入 细节 在 这 简短的 注意 ;

本通知篇幅有限，无法详述详情；

[bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['pæmflət] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ker] ['nʌθɪŋ]
but **we** **would** **strongly** **recommend** **the** **pamphlet** **even** **to** **those** **who** **care** **nothing**
但 我们 会 强烈 推荐 这 小册子 甚至 到 那些 WHO 关心 没有什么
[ə'baʊt]['mezmərɪzəm] ,
about **Mesmerism** **,**
关于 催眠术 ,

但我们强烈推荐这本小册子，即使是对催眠术不感兴趣的人也应该看看。

[ɔ:r]['æŋgri] ([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [æt; ət][læst]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . " —
or **angry** **(** **for** **it** **has** **come** **to** **this** **at** **last** **)** **with** **the** **subject** **.** **"** **—**
或者 生气的 (为了 它 有 来 到 这 在 最后的) 和 这 主题 . " —
['dʌblɪn]
Dublin
都柏林

或者（因为最终还是到了这一步）对此事感到愤怒。"——都柏林

['i:vnɪŋ] [poʊst] .
Evening **Post** **.**
晚上 邮政 .

晚邮报。

" [wi:; wi] [ˌrekə'mend] [ɪts]['dʒen(ə)rəl][pə'ru:z(ə)l][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [æn; ən] [ɪn'devər] ,
" **We** **recommend** **its** **general** **perusal** **as** **being** **really** **an** **endeavour** **,**
" 我们 推荐 它是 一般的 仔细阅读 作为 存在 真的 一个 努力 ,

我们建议大家通读全文，这确实是一项有益的尝试。

[baɪ][wʌn] [hu:z] [pə'zɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [fə'sɪlətiz] , [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]
by **one** **whose** **position** **gives** **him** **the** **best** **facilities** **,** **to** **ascertain** **the** **genuine**
经过 一 谁 位置 给予 他 这 最好的 设施 , 到 探明 这 真的
['kærəktər] [ʌv; əv]['mezmərɪzəm] ,
character **of** **Mesmerism** **,**
特点 的 催眠术 ,

由一位拥有最佳条件的人来查明催眠术的真正性质。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spju:tɪd] .
which **is** **so** **much** **disputed** **.**
哪个 是 所以 很多 争议 .

这一点争议很大。

" — [wʊlmɔ:z] ['eksɪtər] [gə'zet] .
" **—** **Woolmer's** **Exeter** **Gazette** **.**
" — 伍尔默 埃克塞特 公报 .

——伍尔默的《埃克塞特公报》。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɔ:] . ['meɪtlənd] [hæz; həz] [bi'stəu] [ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
" **Dr** **.** **Maitland** **has** **bestowed** **a** **vast** **deal** **of** **attention** **on** **the** **subject**
" 博士 . 梅特兰 有 授予 一个 广阔的 交易 的 注意力 在 这 主题
[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] ,
for **many** **years** **past** **,**
为了 许多 年 过去的 ,

"多年来，梅特兰博士一直对这一课题给予了极大的关注，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæmflət] [ɪz][ɪn][pɑ:rt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
and **the** **present** **pamphlet** **is** **in** **part** **the** **result** **of** **his** **thoughts** **and**
和 这 展示 小册子 是 在 部分 这 结果 的 他的 想法 和
[in'kwaiəriz] .
inquiries **.**
查询 .

而这本小册子部分内容正是他思考和探究的结果。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][kwoʊt] . . .

There	is	a	good	deal	in	it	which	we	should	have	been	glad	to	quote	.	.	.
那里	是	一个	好的	交易	在	它	哪个	我们	应该	有	到过	高兴的	到	引用	.	.	.

[bʌt; bət][wiː; wi]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪt'self]

but	we	content	ourselves	with	referring	our	readers	to	the	pamphlet	itself
但	我们	内容	我们自己	和	指	我们的	读者	到	这	小册子	本身

. " — [brɪt]

.	"	—	Brit
.	"	—	英国人

里面有很多值得我们引用的内容……但我们还是决定让读者自行查阅这本小册子。——布里特

[mæg] .

Mag	.
磁力	.

磁力

['dʌbljuː] . ['stiːvnsn] , - . [ænd; ənd] - .

W	.	Stephenson	,	12	.	and	13	.
W	.	斯蒂芬森	,	-	.	和	-	.

W. Stephenson，12.和13.

['pɑːrləmənt] [striːt] .

Parliament	Street	.
议会	街道	.

议会街。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌnəri] , [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] .

INTERIOR	OF	A	NUNNERY	,	AND	PRACTICES	OF	THE	PRIESTS	.
内部的	的	一个	尼姑庵	,	和	实践	的	这	神父	.

修道院内部以及僧侣们的习俗。

[nuː] [ɪ'dɪʃnz] , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

New	Editions	,	in	2	vols	.
新的	版本	,	在	2	卷	.

新版本，共 2 卷。

18mo . [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] , 5s .

18mo	.	cloth	,	with	Engravings	,	5s	.
18mo	.	布	,	和	雕刻	,	5s	.

18开布面精装，带雕版，5先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɔːr] ['seprətli] , 3s .

or	separately	,	3s	.
或者	分别地	,	3s	.

或者单独说，3秒。

[iːtʃ] . [wʌn] .

each	.	1	.
每个	.	1	.

每个.1.

['ɔːf(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] [baɪ] [mə'riːə] [mʌŋk] , [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [djuː] ['nʌnəri] , [ˌmɑːntri'ɔːl] .

AWFUL	DISCLOSURES	by	MARIA	MONK	,	of	the	Hotel	Dieu	Nunnery	,	Montreal	.
可怕	披露	经过	玛丽亚	僧	,	的	这	酒店	上帝	尼姑庵	,	蒙特利尔	.

蒙特利尔圣母酒店修道院的玛丽亚·蒙克揭露了可怕的真相。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third **Edition** **.**
第三 版 .

第三版。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvd] [plæn] . [ˌtuː'tuː] .
With **engraved** **Plan** **.** **2** **.**
和 刻 计划 . 2 .

附刻有平面图。2.

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'riːə] ['mʌŋks] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] ; [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə]
CONFIRMATION **OF** **MARIA** **MONK'S** **AWFUL** **DISCLOSURES** **;** **preceded** **by** **a** **Reply** **to**
确认 的 玛丽亚 僧侣的 可怕 披露 ; 之前 经过 一个 回复 到
[ðə; ði] [priːsts] - [bʊk] .
the **Priests** **'** **Book** **.**
这 神父 - 书 .

证实玛丽亚·蒙克的可怕爆料；此前已对《神父之书》作出回应。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][tʃaɪld] .
With **Portrait** **of** **Herself** **and** **Child** **.**
和 肖像 的 她自己 和 孩子 .

附有她本人和孩子的画像。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['sləukəm] .
By **the** **Rev** **.** **J** **.** **J** **.** **Slocum** **.**
经过 这 牧师 . J . J . 斯洛克姆 .

由 JJ Slocum 牧师撰写。

" [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] ['perənts] , ['weðər] ['poʊpɪʃ][ɔːr] ['prɑːtɪstənt] . " —
" **This** **volume** **ought** **to** **be** **read** **by** **all** **parents** **,** **whether** **Popish** **or** **Protestant** **.** **"** **—**
" 这 体积 应该 到 是 读 经过 全部 父母 , 无论 天主教 或者 新教 . " —
[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

“所有父母，无论信奉天主教还是新教，都应该阅读这本书。”——《泰晤士报》

['hɑːdsən] , - .
Hodson **,** **22** **.**
霍德森 , - .

霍德森，22岁。

['pɔːrtʃʊgl] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] , ['lʌndən] .
Portugal **Street** **,** **Lincoln's** **Inn** **,** **London** **.**
葡萄牙 街道 , 林肯的 客栈 , 伦敦 .

伦敦林肯律师学院葡萄牙街。

['ʃɔːrtli] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s .
Shortly **will** **be** **published** **,** **price** **5s** **.**
不久 将要 是 已发布 , 价格 5s .

即将出版，售价5先令。

[ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] , [æn; ən] ['æpəˌlɒg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] .
THE **LILY** **AND** **THE** **BEE** **,** **an** **APOLOGUE** **of** **the** **CRYSTAL** **PALACE** **.**
这 百合 和 这 蜜蜂 , 一个 寓言 的 这 水晶 宫殿 .

百合与蜜蜂，为水晶宫辩护。

[baɪ]['sæmjuəl] ['wɔrən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .

BY	Samuel	Warren	,	Esq	.	,	F	.	R	.	S	.	Author	of	"	Ten	Thousand	a	Year	.
经过	塞缪尔	沃伦	,	先生	.	,	F	.	拉	.	S	.	作者	的	"	十	千	一个	年	.

作者：塞缪尔·沃伦，法学博士，皇家学会会员，《年入一万》一书的作者。

" ['wɪljəm] ['blækwud] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

"	William	Blackwood	and	Sons	,	Edinburgh	and	London	.
"	威廉	黑木	和	儿子们	,	爱丁堡	和	伦敦	.

"威廉·布莱克伍德父子公司，爱丁堡和伦敦。"

[tuː; tə] [kə'lektəz] , ['ɪləstreɪtəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

TO	COLLECTORS	,	ILLUSTRATORS	,	and	to	those	who	wish	for	Information
到	收藏家	,	插画家	,	和	到	那些	WHO	希望	为了	信息

[rɪ'spektɪŋ] ['fæməliz] [ɔːr] ['pærɪʃiz] . — [fɔːr; fər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

respecting	Families	or	Parishes	.	—	For	disposal	,
尊重	家庭	或者	教区	.	—	为了	处理	,

致收藏家、插画家以及希望了解家族或教区信息的人士——供处置。

[æn; ən] [ɪ'mens] [stɑːk] [ʌv; əv][iks'trækts][frʌm; frəm][oʊld] [bʊks] , ['pɔːtrɪts] , [vjuːz] , ['herəldri] ,

an	Immense	Stock	of	Extracts	from	Old	Books	,	Portraits	,	Views	,	Heraldry	,
一个	巨大	库存	的	提取物	从	老的	图书	,	肖像	,	浏览	,	纹章学	,

['pæmflɪts] , & [siː] . & [siː] . & [siː] . ,

Pamphlets	,	&	c	.	&	c	.	&	c	.	,
小册子	,	&	c	.	&	c	.	&	c	.	,

大量古籍摘录、肖像画、风景画、纹章学著作、小册子等等。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] , [ɔːr][ʌv; əv] ['pærɪʃiz] .

arranged	in	Names	of	Persons	,	or	of	Parishes	.
安排	在	姓名	的	人	,	或者	的	教区	.

按人名或教区名排列。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [neɪm] [ɔːr] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kə'lekʃənz] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][tiː] .

By	sending	their	Name	or	Place	for	which	Collections	may	be	required	to	T	.
经过	发送	他们的	姓名	或者	地方	为了	哪个	收藏	可能	是	必需的	到	T	.

['tɔmpsn] , ['bʊkselər] , - .

Thompson	,	Bookseller	,	21	.
汤普森	,	书商	,	-	.

通过将他们的姓名或需要收集资料的地点发送给书商 T. Thompson，地址：21。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [striːt] , ['klɜːrkənˌwɛl] , [ə; eɪ] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi]

St	.	John	Street	,	Clerkenwell	,	a	List	will	be	sent	showing	what	can	be
英石	.	约翰	街道	,	克勒肯韦尔	,	一个	列表	将要	是	发送	显示	什么	能	是

[hæd; həd] .

had	.
有	.

圣约翰街，克勒肯韦尔，我们将寄送一份清单，列出可以买到的东西。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz]['oʊnli][baɪ] ['letər] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .

Applications	only	by	Letter	can	be	attended	to	.
应用程序	仅有的	经过	信	能	是	参加	到	.

仅接受书面申请。

[mɪs] ['strɪkləndz] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['fiːmeɪl] [baɪ'ɑːgrəfiːz] .

MISS	STRICKLAND'S	NEW	SERIES	OF	ROYAL	FEMALE	BIOGRAPHIES	.
错过	斯特里克兰的	新的	系列	的	皇家	女性	传记	.

斯特里克兰小姐的新系列皇室女性传记。

[ɑːn] 31st [ɪnst] . [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , ['vɑːljəm] ['sekənd] [ʌv; əv]

On	31st	inst	.	will	be	published	,	Volume	Second	of
在	31st	装置	.	将要	是	已发布	,	体积	第二	的

将于31日出版，第二卷

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [kə'nektɪd]

LIVES	of	the	QUEENS	of	SCOTLAND	,	and	ENGLISH	PRINCESSES	CONNECTED
生活	的	这	女王们	的	苏格兰	,	和	英语	公主们	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːgl] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

WITH	THE	REGAL	SUCCESSION	OF	GREAT	BRITAIN	.
和	这	尊贵	演替	的	伟大的	英国	.

与大不列颠王位继承有关的苏格兰女王和英国公主的生平。

[baɪ]['ægnəs] ['strɪklənd] .

By	Agnes	Strickland	.
经过	艾格尼丝	斯特里克兰	.

作者：艾格尼丝·斯特里克兰。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['meri] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ,

This	volume	will	contain	the	conclusion	of	the	Life	of	Mary	of	Lorraine	,
这	体积	将要	包含	这	结论	的	这	生活	的	玛丽	的	洛林	,

本卷将收录《洛林的玛丽传》的结尾部分。

['mʌðər] [ʌv; əv] ['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] , ['kaʊntəs,'kaʊntes]

mother	of	Mary	,	Queen	of	Scots	,	and	the	Life	of	Margaret	,	Countess
母亲	的	玛丽	,	女王	的	苏格兰人	,	和	这	生活	的	玛格丽特	,	伯爵夫人

[ʌv; əv] ['lɛnəks] ,

of	Lennox	,
的	伦诺克斯	,

苏格兰女王玛丽的母亲，以及伦诺克斯伯爵夫人玛格丽特的生平

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['tuːdər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['dɑːrnli] .

daughter	of	Margaret	Tudor	,	and	mother	of	Darnley	.
女儿	的	玛格丽特	都铎王朝	,	和	母亲	的	达恩利	.

玛格丽特·都铎的女儿，达恩利的母亲。

['vɑːljəm] [fɜːrst][ɪz] ['pʌblɪʃt] , [kən'teɪnɪŋ] ['mɑːrgrət] ['tuːdər] , ['mægdəliːn] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd]

Volume	First	is	published	,	containing	Margaret	Tudor	,	Magdalene	of	France	,	and
体积	第一的	是	已发布	,	包含	玛格丽特	都铎王朝	,	抹大拉的玛格达琳	的	法国	,	和

['meri] [ʌv; əv] [lə'reɪn] .

Mary	of	Lorraine	.
玛丽	的	洛林	.

第一卷出版，收录了玛格丽特·都铎、法国的抹大拉的玛利亚和洛林的玛丽的故事。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [wɪl] [biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn][sɪks][vɑːlz] . , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd]

The	series	will	be	comprised	in	6	vols	.	,	embellished	with	Portraits	and
这	系列	将要	是	包括	在	6	卷	.	,	修饰过的	和	肖像	和

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [vi'njets] ,

historical	Vignettes	,
历史	小故事	,

该系列丛书共6卷，配有人物肖像和历史小故事。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ , " [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]

uniform	with	the	"	Lives	of	the	Queens	of	England	,	"	by	the	same	Author
制服	和	这	"	生活	的	这	皇后区	的	英格兰	,	"	经过	这	相同的	作者

.

:

.

与同一作者所著的《英国女王传》风格一致。

['wɪljəm] ['blækwud] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

William	Blackwood	and	Sons	,	Edinburgh	and	London	.
威廉	黑木	和	儿子们	,	爱丁堡	和	伦敦	.

威廉·布莱克伍德父子公司，爱丁堡和伦敦。

['westərn] [laɪf] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ə'nuːəti] [sə'saɪəti] , [θriː] .
WESTERN LIFE ASSURANCE AND ANNUITY SOCIETY , 3 .
西 生活 保证 和 年金 社会 , 3 .

西方人寿保险和年金协会，3.

['pɑːrləmənt] [striːt] , ['lʌndən] .
Parliament Street , London .
议会 街道 , 伦敦 .

伦敦议会街。

['væljuəb(ə)l] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l] .
VALUABLE NEW PRINCIPLE .
有价值的 新的 原则 .

一项很有价值的新原则。

['peɪmənt] [ʌv; əv] ['priːmiəmz] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sə'spendɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːfitiŋ] [ðə; ði]['pɑːləsi] ,
Payment of premiums may be occasionally suspended without forfeiting the policy ,
支付 的 保费 可能 是 偶尔 暂停 没有 放弃 这 政策 ,
[ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][plæn] ,
on a new and valuable plan ,
在 一个 新的 和 有价值的 计划 ,

对于一份新的、有价值的保险计划，保费支付可以偶尔暂停，而不会导致保单失效。

[ə'dɑːptɪd][baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti]['oʊnli] , [æz; əz] ['fʊli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði] [prə'spektəs] .
adopted by this society only , as fully detailed in the prospectus .
已采用 经过 这 社会 仅有的 , 作为 完全 详细的 在 这 招股说明书 .

仅由本协会采用，详情请参阅招股说明书。

[ə; eɪ] . ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . ,
A . Scratchley , M . A . ,
一个 . 克拉什利 , M . 一个 . ,

A. Scratchley，文学硕士

['æktʃueri][ænd; ənd] ['sekrəteri] ; ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [ˌemɪ'greɪʃn] ;
Actuary and Secretary ; Author of " Industrial Investment and Emigration ;
精算师 和 秘书 ; 作者 的 " 工业的 投资 和 移民 ;

精算师兼秘书；《工业投资与移民》一书的作者；

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] ['benɪfɪt] ['bɪldɪŋ] [sə'saiətiz] , & [siː] . " [praɪs] 10s
being a Second Edition of a Treatise on Benefit Building Societies , & c . " Price 10s
存在 一个 第二 版 的 一个 论文 在 益处 建筑 社会 , & c . " 价格 10s
.
:
.

《互助建房协会论》第二版，等等。售价 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lʌndən] : [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɑːkə] , [west] [strænd] .
London : J . W . Parker , West Strand .
伦敦 : J . W . 帕克 , 西方 斯特兰德 .

伦敦：JW Parker，西斯特兰德。

[naʊ] ['redi] , [praɪs] 28s . , [klɔːθ] ['bɔrdz] , ['vɑːljəmz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv]
Now ready , price 28s . , cloth boards , Volumes III . and IV . of
现在 准备好 , 价格 28s . , 布 板 , 卷 三、 . 和 第四 . 的

现已出版，售价28先令，布面精装，第三卷和第四卷。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋgləns] .

THE	JUDGES	OF	ENGLAND	.
这	法官	的	英格兰	.

英格兰的法官们。

[baɪ]['edwərd] [fɑːs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm]['edwərd][aɪ] . [tuː; tə]

By	Edward	Foss	,	F	.	S	.	A	.	Comprehending	the	period	from	Edward	I	.	to
经过	爱德华	福斯	,	F	.	S	.	一个	.	理解	这	时期	从	爱德华	我	.	到

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [tuː; tə] - .

Richard	III	.	,	1272	to	1485	.
理查德	三、	.	,	-	到	-	.

作者：爱德华·福斯，FSA 了解从爱德华一世到理查三世时期（1272 年至 1485 年）。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 28s .

Lately	published	,	price	28s	.
最近	已发布	,	价格	28s	.

最近出版，售价28先令。

['vɑːljəmz] [aɪ] . [ænd; ənd] [iː] .

Volumes	i	.	and	ii	.
卷	我	.	和	二、	.

第一卷和第二卷

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ; [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːŋkwest][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , -

of	the	same	Work	;	from	the	Conquest	to	the	end	of	Henry	III	.	,	1066
的	这	相同的	工作	;	从	这	征服	到	这	结尾	的	亨利	三、	.	,	-

[tuː; tə] - .

to	1272	.
到	-	.

同一部作品；从征服到亨利三世统治末期，1066 年至 1272 年。

" [ə; eɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	A	work	in	which	a	subject	of	great	historical	importance	is	treated	with	the
"	一个	工作	在	哪个	一个	主题	的	伟大的	历史	重要性	是	治疗	和	这

[ker] ,

care	,
关心	,

“一部以细致入微的方式处理具有重大历史意义的主题的作品，

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɑːs] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə]

diligence	,	and	learning	it	deserves	;	in	which	Mr	.	Foss	has	brought	to
勤勉	,	和	学习	它	值得	;	在	哪个	先生	.	福斯	有	带来	到

[laɪt] ['meni] [pɔɪnts] ['priːviəsli] [ˌʌn'noʊn] ,

light	many	points	previously	unknown	,
光	许多	积分	之前	未知	,

勤勉和学识，以及应有的严谨态度；福斯先生在其中揭示了许多此前不为人知的观点。

[kə'rektɪd] ['meni] ['erərz] ,

corrected	many	errors	,
已更正	许多	错误	,

纠正了许多错误，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː]

and	shown	such	ample	knowledge	of	his	subject	as	to	conduct	it
和	所示	这样的	充足	知识	的	他的	主题	作为	到	执行	它

[sək'sesfəli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

successfully	through	all	the	intricacies	of	a	difficult	investigation	;
成功地	通过	全部	这	错综复杂	的	一个	难的	调查	;

并且展现出对该领域的充分了解，能够成功地完成一项复杂而艰巨的调查；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt] , [wen] [ə'keɪʒn]
and **such** **taste** **and** **judgment** **as** **will** **enable** **him** **to** **quit** **,** **when** **occasion**
和 这样的 品尝 和 判断 作为 将要 使能够 他 到 辞职 , 什么时候 场合
[rɪ'kwaɪrz] ,
requires **,**
需要 ,

并且具备在必要时放弃的品味和判断力。

[ðə; ði][draɪ]['diːteɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
the **dry** **details** **of** **a** **professional** **inquiry** **,** **and** **to** **impart** **to** **his**
这 干燥 细节 的 一个 专业的 询问 , 和 到 传授 到 他的
[wɜːrk][æz; əz][hiː; hi]['proʊsiːdz] ,
work **as** **he** **proceeds** **,**
工作 作为 他 收益 ,

枯燥的专业调查细节，以及在他开展工作的过程中所传授的知识，

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
the **grace** **and** **dignity** **of** **a** **philosophical** **history** **.**
这 优雅 和 尊严 的 一个 哲学 历史 .

哲学史的优雅与尊严。

" — [dʒent] .
" **—** **Gent** **.**
" — 根特 .

"——绅士。

[mæg] .
Mag **.**
磁力 .

磁力

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London **:** **Longman** **,** **Brown** **,** **Green** **,** **and** **Longmans** **.**
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[nuː] [bʊks] [ænd; ənd] [nuː] [ɪ'dɪʃnz] .
NEW **BOOKS** **AND** **NEW** **EDITIONS** **.**
新的 图书 和 新的 版本 .

新书和新版本。

[wɜːrks] [ɑːn] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] .
Works **on** **Gothic** **Architecture** **.**
作品 在 哥特 建筑学 .

哥特式建筑作品。

[ə; eɪ] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [juːst] [ɪn] ['griːʃn] , ['roʊmən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] .
A **Glossary** **of** **Terms** **used** **in** **Grecian** **,** **Roman** **,** **Italian** **,** **and** **Gothic** **Architecture** **.**
一个 词汇表 的 条款 用过的 在 希腊 , 罗马 , 意大利语 , 和 哥特 建筑学 .

希腊、罗马、意大利和哥特式建筑术语表。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn'lɑːrdʒd] .
Fifth **Edition** **,** **enlarged** **.**
第五 版 , 放大 .

第五版，增订版。

[ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['wʊdkʌt] .
Exemplified **by** **more** **than** **1700** **Woodcuts** **.**
举例说明 经过 更多的 比 - 木刻 .

以1700多幅木刻版画为例。

[θriː][vɑːlz] .

3	vols	.
3	卷	.

3卷。

8vo . , [gɪlt][tɑːps] , 2l .

8vo	.	,	gilt	tops	,	2l	.
8vo	.	,	镀金	最高额	,	2l	.

8开本，烫金书口，2升。

8s .

8s	.
8s	.

8秒。

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈgɑːθɪk] [ˈɑːrkɪtektʃər] .

An	Introduction	to	the	Study	of	Gothic	Architecture	.
一个	介绍	到	这	学习	的	哥特	建筑学	.

哥特式建筑研究导论。

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreiʃəns] , [praɪs] 4s .

With	110	Illustrations	,	price	4s	.
和	-	插图	,	价格	4s	.

含110幅插图，售价4先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːŋkwest][tuː; tə]

Some	Account	of	Domestic	Architecture	in	England	,	from	the	Conquest	to
一些	帐户	的	国内的	建筑学	在	英格兰	,	从	这	征服	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

the	End	of	the	Thirteenth	Century	.
这	结尾	的	这	第十三	世纪	.

从征服时期到十三世纪末，英国民居建筑概论。

[baɪ][tiː] . [ˈhʌdsn] [ˈtɜːrnər] .

By	T	.	Hudson	Turner	.
经过	T	.	哈德逊	车工	.

作者：T·哈德森·特纳。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

21s .

21s	.
21s	.

21秒。

[ˈrɪkmənz] [ˈgɑːθɪk] [ˈɑːrkɪtektʃər] .

Rickman's	Gothic	Architecture	.
里克曼的	哥特	建筑学	.

里克曼的哥特式建筑。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

An	Attempt	to	Discriminate	the	Different	Styles	of	Architecture	in	England	.
一个	试图	到	辨析	这	不同的	款式	的	建筑学	在	英格兰	.

尝试区分英国的不同建筑风格。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['tɔməs] ['rɪkmən] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n] [sti:l] [baɪ] [lə] - ,

By	the	late	Thomas	Rickman	,	F	.	S	.	A	.	With	30	Engravings	on	Steel	by	Le	Keux	,
经过	这	晚的	托马斯	里克曼	,	F	.	S	.	一个	.	和	-	雕刻	在	钢	经过	乐	-	,

已故的托马斯·里克曼（FSA）著，附勒·科克斯绘制的30幅钢版画。

& [si:] . , [ænd; ənd] - [ɑ:n] [wʊd] .

&	c	.	,	and	465	on	Wood	.
&	c	.	,	和	-	在	木头	.

等等，以及伍德的 465。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .

Fifth	Edition	.
第五	版	.

第五版。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

21s .

21s	.
21s	.

21秒。

[ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ænd; ənd] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

The	Ecclesiastical	and	Architectural	Topography	of	England	.
这	教会的	和	建筑	地形	的	英格兰	.

英格兰的教会和建筑地形。

['vɑ:l] . [aɪ] . ['daɪəsɪs] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] .

Vol	.	I	.	Diocese	of	Oxford	.
沃尔	.	我	.	教区	的	牛津	.

第一卷。牛津教区。

8vo . , [klɔ:θ] , 7s .

8vo	.	,	cloth	,	7s	.
8vo	.	,	布	,	7s	.

8开本，布面精装，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['vɑ:l] . [i:] .

Vol	.	II	.
沃尔	.	二	.

第二卷

['daɪəsɪs] [ʌv; əv]['i:li] .

Diocese	of	Ely	.
教区	的	伊利	.

伊利教区。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .

In	the	Press	.
在	这	按	.

媒体报道。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] ['treɪsəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

An	Essay	on	the	Origin	and	Development	of	Window	Tracery	in	England	,
一个	散文	在	这	起源	和	发展	的	窗户	花饰	在	英格兰	,

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ˌɪlə'streiʃəns] .

with	numerous	Illustrations	.
和	很多的	插图	.

一篇关于英国窗棂起源与发展的论文，附有大量插图。

[baɪ] ['edwərd] [ə; eɪ] . ['fri:mən] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] : ['ɔ:θər]

By	EDWARD	A	.	FREEMAN	,	M	.	A	.	,	late	Fellow	of	Trinity	College	,	Oxford	:	Author
经过	爱德华	一个	.	弗里曼	,	M	.	一个	.	,	晚的	同伴	的	三位一体	大学	,	牛津	:	作者

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

of	the	"	History	of	Architecture	.
的	这	"	历史	的	建筑学	.

作者：爱德华·A·弗里曼，文学硕士，牛津大学三一学院已故研究员，著有《建筑史》。

" 8vo .

"	8vo	.
"	8vo	.

"8开。

[praɪs] 21s .

Price	21s	.
价格	21s	.

价格 21 先令。

[ɪn] [klɔ:θ] .

in	cloth	.
在	布	.

用布料。

[ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [kə'θi:drəl] .

The	Architectural	History	of	Canterbury	Cathedral	.
这	建筑	历史	的	坎特伯雷	大教堂	.

坎特伯雷大教堂的建筑史。

[baɪ] [prə'fesər] ['wɪlɪs] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , & [si:] . 8vo .

By	Professor	Willis	,	M	.	A	.	,	F	.	R	.	S	.	,	&	c	.	8vo	.
经过	教授	威利斯	,	M	.	一个	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	&	c	.	8vo	.

作者：威利斯教授，文学硕士，英国皇家学会会员等。8开本。

- ['wʊdkʌt] , 10s .

52	Woodcuts	,	10s	.
-	木刻	,	10s	.

52 幅木刻版画，每幅 10 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [kə'θi:drəl] .

The	Architectural	History	of	Winchester	Cathedral	.
这	建筑	历史	的	温彻斯特	大教堂	.

温彻斯特大教堂的建筑历史。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] . 8vo .

By	the	same	Author	.	8vo	.
经过	这	相同的	作者	.	8vo	.

同一作者作品。八开本。

[wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd][plæn] . 5s .
With **Woodcuts** **and** **Plan** **.** **5s** **.**
和 木刻 和 计划 . 5s .

附木刻和平面图。5 先令。

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [jɔːk] [kə'θiːdrəl] .
The **Architectural** **History** **of** **York** **Cathedral** **.**
这 建筑 历史 的 约克 大教堂 .

约克大教堂的建筑历史。

[wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd][plæn] .
With **Woodcuts** **and** **Plan** **.**
和 木刻 和 计划 .

附木刻和平面图。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[welz] [kə'θiːdrəl] .
Wells **Cathedral** **.**
威尔斯 大教堂 .

威尔斯大教堂。

[ˌaɪkə'nɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ʌv; əv] [welz] [kə'θiːdrəl] ,
Iconography **of** **the** **West** **Front** **of** **Wells** **Cathedral** **,**
图像学 的 这 西方 正面 的 威尔斯 大教堂 ,

威尔斯大教堂西立面的图像学

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
with **an** **Appendix** **on** **the** **Sculptures** **of** **other** **Medieval** **Churches** **in** **England** **.**
和 一个 附录 在 这 雕塑 的 其他 中世纪 教堂 在 英格兰 .

附录：英国其他中世纪教堂的雕塑。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɑːbərt] ['kɑːkɝˌɛl] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . 4to .
By **Charles** **Robert** **Cockerell** **,** **R** **.** **A** **.** **4to** **.**
经过 查尔斯 罗伯特 科克雷尔 , 拉 . 一个 . 4to .

作者：Charles Robert Cockerell，皇家艺术学院，4开本。

['nɪrli] ['redi] .
Nearly **ready** **.**
几乎 准备好 .

差不多准备好了。

['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːrks] .
Classical **and** **Educational** **Works** **.**
古典 和 教育 作品 .

古典及教育类作品。

- - - .
Poetæ **Scenici** **Græci** **.**
- - - .

Poetæ Scenici Græci.

['ɛdɪʃiˌoʊ] [sɪ'kʌndə] [eks]['noʊvə] [rɪˌsɛn'soʊni] [dʒiː] . - .
Editio **Secunda** **ex** **nova** **recensione** **G** **.** **Dindorfii** **.**
编辑 塞昆达 前任 新星 评论 G . - .

Editio Secunda ex nova recensione G. Dindorfii。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal **8vo** **.**
皇家 8vo .

皇家八开本。

1l . 10s .
1l **.** **10s** **.**
1l . 10s .

1升10秒。

[θju:'sididi:z] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , ['tʃi:fli] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] .
Thucydides **,** **with** **Notes** **,** **chiefly** **Historical** **and** **Geographical** **.**
修昔底德 , 和 笔记 , 主要 历史 和 地理 .

修昔底德，附注释，主要为历史和地理。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ti:] . ['ɑ:rnəld] , [di:] . [di:] . [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][mæps] . [θri:][vɑ:lz] .
By **the** **late** **T** **.** **Arnold** **,** **D** **.** **D** **.** **A** **New** **Edition** **,** **with** **Maps** **.** **3** **vols** **.**
经过 这 晚的 T . 阿诺德 , D . D . 一个 新的 版 , 和 地图 . 3 卷 .

已故 T. Arnold 博士著，新版，附地图。3 卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与疑问，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第4/4页

1l . 10s .
1l . 10s .
1l . 10s .

1升10秒。

[θju:'sididi:z] .
Thucydides .
修昔底德 .

修昔底德。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv]['ɑ:rnəld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] ['ɪndeks] ['greɪtli]
The Text of Arnold with his Argument ; and the Greek Index greatly
这 文本 的 阿诺德 和 他的 争论 ; 和 这 希腊语 指数 非常
[ɪn'lɑ:rdʒd] .
enlarged .
放大 .

阿诺德的文本及其论证；以及大幅扩充的希腊语索引。

[ɪn][wʌn] [θɪk] ['vɑ:ljəm] .
In one thick volume .
在 一 厚的 体积 .

厚厚的一本。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

12s .
12s .
12s .

12秒。

[he'rɔdətəs] , - ['tɔməs] ['geɪsfərd] , [es] . [ti:] . [pi:] . [ˌdʒi:'ɑ:r] . [lɪŋ] .
Herodotus , edidit Thomas Gaisford , S . T . P . Gr . Ling .
希罗多德 , - 托马斯 盖斯福德 , S . T . P . gr . 凌 .

希罗多德，托马斯·盖斯福德编辑，STP Gr. Ling。

[prɑ:f] . [redʒ] .
Prof . Reg .
教授 . 雷格 .

教授注册

['ɛdɪʃiˌoʊ] ['tə:ʃiə] , - - .
Editio tertia , subinde emendata .
编辑 第三 , - - .

第三版，下级。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

1l .
1l .
1l .

1升。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[sɑːfəklɪs] - , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd]
Sophoclis Tragœdiæ , with Notes , adapted to the use of Schools and
索福克勒斯 - , 和 笔记 , 改编 到 这 使用 的 学校 和
[ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] .
Universities .
大学 .

索福克勒斯悲剧，附注释，适用于学校和大学。

[baɪ] ['tɔməs] ['mɪtʃəl] , [em] . [ə; eɪ] . [ˌtuːˈtuː] [vɑːlz] . 8vo .
By Thomas Mitchell , M . A . 2 vols . 8vo .
经过 托马斯 米切尔 , M . 一个 . 2 卷 . 8vo .

托马斯·米切尔著，文学硕士，2卷，8开本。

1l .
1l .
1l .

1升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

[ðə; ði] [pleɪz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [hæd; həd] ['seprətli] [æt; ət] 5s .
The Plays may also be had separately at 5s .
这 演出 可能 还 是 有 分别地 在 5s .

这些剧目也可以单独购买，售价 5 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [roʊm] [baɪ] ['taitəs] ['lɪviəs] .
The History of Rome by Titus Livius .
这 历史 的 罗马 经过 提图斯 利维乌斯 .

李维所著《罗马史》。

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [noʊts] , & [siː] . ['edɪtɪd] [baɪ] [siː] . ['dʌbljuː] . ['stɑːkər] , [diː] . [diː] . [fɔːr] [vɑːlz] .
With English Notes , & c . Edited by C . W . Stocker , D . D . 4 vols .
和 英语 笔记 , & c . 编辑 经过 C . W . 斯托克 , D . D . 4 卷 .

附英文注释等。由 CW Stocker 编辑，DD 4 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

2l .
2l .
2l .

2升。

2s .

2s .

2s .

2秒。

[ðə; ði] [griːk] ['testəmənt] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [noʊts] .

The	**Greek**	**Testament**	**,**	**with**	**English**	**Notes**	**.**
这	希腊语	遗嘱	,	和	英语	笔记	.

希腊文新约圣经，附英文注释。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['edwərd] ['bɜːrtn] , [diː] . [diː] . [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .

By	**the**	**Rev**	**.**	**Edward**	**Burton**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**Fourth**	**Edition**	**.**
经过	这	牧师	.	爱德华	伯顿	,	D	.	D	.	第四	版	.

爱德华·伯顿牧师著，第四版。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .

In	**the**	**Press**	**.**
在	这	按	.

媒体报道。

[ə; eɪ] ['lætn] ['græmər] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] .

A	**Latin**	**Grammar**	**for**	**the**	**Use**	**of**	**Schools**	**.**
一个	拉丁	语法	为了	这	使用	的	学校	.

学校用拉丁语法。

[baɪ] [prə'fesər] ['mædˌvɪg] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

By	**Professor**	**Madvig**	**,**	**with**	**additions**	**by**	**the**	**Author**	**.**
经过	教授	madvig	,	和	新增内容	经过	这	作者	.

由马德维格教授撰写，作者补充。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	**Edition**	**.**
第二	版	.

第二版。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .

In	**the**	**Press**	**.**
在	这	按	.

媒体报道。

['ɑːksfərd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] .

OXFORD	**,**	**AT**	**THE**	**UNIVERSITY**	**PRESS**	**.**
牛津	,	在	这	大学	按	.

牛津大学出版社。

[ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ɔːl]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ɪn] [dɪ'vɪnəti] , [lɔː] , ['medɪs(ə)n] , [aːts] , [ænd; ənd]

A	**Catalogue**	**of**	**all**	**Graduates**	**in**	**Divinity**	**,**	**Law**	**,**	**Medicine**	**,**	**Arts**	**,**	**and**
一个	目录	的	全部	毕业生	在	神	,	法律	,	药品	,	艺术	,	和

['mjuːzɪk] :

Music	**:**
音乐	:

神学、法学、医学、艺术和音乐专业毕业生名录：

[huː] [hæv; həv] ['regjələrli] [prə'siːdid] [ɔːr] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] ,

who	**have**	**regularly**	**proceeded**	**or**	**been**	**created**	**in**	**the**	**University**	**of**	**Oxford**	**,**
WHO	有	经常	继续	或者	到过	创建	在	这	大学	的	牛津	,

在牛津大学定期进修或毕业的人员，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ; [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['prɔktəz] ,

from	**1659**	**to**	**the**	**end**	**of**	**1850**	**;**	**including**	**also**	**a**	**list**	**of**	**Proctors**	**,**
从	-	到	这	结尾	的	-	;	包括	还	一个	列表	的	监考人员	,

从1659年到1850年底；还包括一份普罗克特名单，

['hedz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , & [siː] . , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .
Heads **of** **Houses** **,** **&** **c** **.** **,** **during** **the** **same** **Period** **.**
头部 的 房屋 , & c . , 期间 这 相同的 时期 .

同一时期的各家族族长等。

[ɪn][wʌn] [θɪk] ['vɑːl] .
In **one** **thick** **vol** **.**
在 一 厚的 卷 .

在一本厚厚的书中。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

- - [sɪv] ['ɑːmniəm] - - [iː]['koʊˌdiːtʃeɪ][pɑːrɪsiːnoʊ]['nʌŋk]
Origenis **Philosophumena** **sive** **omnium** **Hæresium** **Refutatio** **e** **codice** **Parisino** **nunc**
- - sive 全能 - - e 法典 巴黎诺 nunc
[p'rɪməm] - [ɪ'mænjuəl] ['mɪlər] .
primum **edidit** **Emmanuel** **Miller** **.**
原发 - 伊曼纽尔 磨坊主 .

《起源哲学全书反驳》和《巴黎抄本》由伊曼纽尔·米勒 (Emmanuel Miller) 首次编辑。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

10s .
10s **.**
10s .

10秒。

[ðə; ði] - ['vɜːrʒ(ə)nz] .
The **Wyckliffite** **Versions** **.**
这 - 版本 .

威克利夫版本。

[ðə; ði]['hoʊli]['baɪb(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɑːkrɪf(ə)l]
The **Holy** **Bible** **,** **containing** **the** **Old** **and** **New** **Testaments** **,** **with** **the** **Apocryphal**
这 圣 圣经 , 包含 这 老的 和 新的 遗嘱 , 和 这 伪经
[bʊks] ,
Books **,**
图书 ,

《圣经》，包括旧约和新约，以及次经。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)nz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ][dʒɑːn] ['wɪklɪf]
in **the** **earliest** **English** **Versions** **made** **from** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **John** **Wycliffe**
在 这 最早 英语 版本 制成 从 这 拉丁 武加大译本 经过 约翰 威克里夫
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .
and **his** **Followers** **.**
和 他的 追随者 .

在约翰·威克里夫及其追随者根据拉丁文武加大译本制作的最早的英文版本中。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒəu'saiə] [fɔrʃəl] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , & [si:] . , [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv]['eksɪtər]
Edited **by** **the** **Rev** **.** **Josiah** **Forshall** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **,** **&** **c** **.** **,** **late** **Fellow** **of** **Exeter**
编辑 经过 这 牧师 . 约西亚 福沙尔 , F . 拉 . S . , & c . , 晚的 同伴 的 埃克塞特
['kɑ:lɪdʒ] ,
College **,**
大学 ,

由已故埃克塞特学院院士、皇家学会会员约西亚·福沙尔牧师编辑。

[ænd; ənd][sɜ:r] ['fredrɪk] ['mædn] , [keɪ] . [eɪtʃ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] . . & [si:] . , ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] .
and **Sir** **Frederick** **Madden** **,** **K** **.** **H** **.** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **.** **&** **c** **.** **,** **Keeper** **of** **the** **MSS** **.**
和 先生 弗雷德里克 麦登 , K . H . F . 拉 . S . . & c . , 守门员 的 这 MSS .

以及弗雷德里克·马登爵士，KHFRS，等等，手稿保管员。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
in **the** **British** **Museum** **.**
在 这 英国 博物馆 .

在大英博物馆。

[fɔ:r][vɑ:lz] . 4to .
4 **Vols** **.** **4to** **.**
4 卷 . 4to .

4卷，4开本。

5l .
5l **.**
5l .

5升。

15s .
15s **.**
15s .

15秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[kə'tɑ:ləgəs] - ['lɪbroʊrəm]['kwaɪbəs] - [ˌi: es 'ti:] [ˌbɪblɪə'θikə] - .
Catalogus **Impressorum** **Librorum** **quibus** **aucta** **est** **Bibliotheca** **Bodleiana** **.**
产品目录 - 书籍 奎布斯 - est 图书馆 - .

Catalogus Impressorum Librorum quibus aucta est Bibliotheca Bodleiana。

[fɔ:r][vɑ:lz] .
4 **vols** **.**
4 卷 .

4卷。

['foʊlioʊ] .
folio **.**
对开本 .

对开本。

7l . 10s .
7l **.** **10s** **.**
7l . 10s .

7升。10秒。

[klɛrəndənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'prest] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , &
Clarendon's **History** **of** **the** **Rebellion** **,** **with** **the** **Suppressed** **Passages** **,** **&**
克拉伦登的 历史 的 这 叛乱 , 和 这 被抑制 段落 , &
[si:] . , [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] .
c **.** **,** **from** **the** **Original** **Manuscript** **.**
c . , 从 这 原来的 手稿 .

克拉伦登叛乱史，附被删减段落等，摘自原始手稿。

['sɛvən][vɑ:lz] . ['mi:diəm] 8vo .
7 **vols** **.** **medium** **8vo** **.**
7 卷 . 中等的 8vo .

7 卷，中等 8 开本。

2l . 10s .
2l **.** **10s** **.**
2l . 10s .

2升10秒。

['fæsti, -tai] - .
Fasti **Hellenici** **.**
快 - .

Fasti Hellenici.

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [krə'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [gri:s] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ə'kaʊnts] [tu:; tə]
The **Civil** **and** **Literary** **Chronology** **of** **Greece** **,** **from** **the** **earliest** **Accounts** **to**
这 民用 和 文学 时间顺序 的 希腊 , 从 这 最早 账户 到
[ðə; ði] - [ə'lɪmpiæd] .
the **LVth** **Olympiad** **.**
这 - 奥林匹克运动会 .

希腊文明与文学年表，从最早的记载到第五十五届奥林匹克运动会。

[baɪ] ['henri] [ef] . ['klɪntən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] .
By **Henry** **F** **.** **Clinton** **,** **Esq** **.** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **late** **Student** **of** **Christ** **Church** **.**
经过 亨利 F . 克林顿 , 先生 . , M . 一个 . , 晚的 学生 的 基督 教会 .

作者：亨利·F·克林顿，法学硕士，已故基督教会学生。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

1l . 10s .
1l **.** **10s** **.**
1l . 10s .

1升10秒。

['fæsti, -tai] - .
Fasti **Hellenici** **.**
快 - .

Fasti Hellenici.

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði] - [ə'lɪmpiæd] .
From **the** **LVth** **to** **the** **CXXIVth** **Olympiad** **.**
从 这 - 到 这 - 奥林匹克运动会 .

从第55届到第124届奥林匹克运动会。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] .
Third **Edition** **,** **with** **additions** **.**
第三 版 , 和 新增内容 .

第三版，新增内容。

4to .
4to .
4to .

4到。

1l .
1l .
1l .

1升。

14s .
14s .
14s .

14秒。

['fæsti, -tai] - .
Fasti Hellenici .
快 - .

Fasti Hellenici.

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ə'lɪmpiæd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] . 4to .
From the CXXIVth Olympiad to the death of Augustus . 4to .
从 这 - 奥林匹克运动会 到 这 死亡 的 奥古斯都 . 4to .

从第124届奥林匹克运动会到奥古斯都去世。4开本。

1l .
1l .
1l .

1升。

16s .
16s .
16s .

16秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fæsti, -tai]['roʊməni,'rɑːməni] .
Fasti Romani .
快 罗姆人 .

罗马时代。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][frʌm; frəm][ðə; ði]
The Civil and Literary Chronology of Rome and Constantinople from the
这 民用 和 文学 时间顺序 的 罗马 和 君士坦丁堡 从 这

[deθ] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪn][iː] .
death of Augustus to the death of Justin II .
死亡 的 奥古斯都 到 这 死亡 的 贾斯汀 二 .

从奥古斯都去世到查士丁二世去世的罗马和君士坦丁堡的民事和文学年表。

['vɑːl] . [aɪ] . 4to .
Vol . I . 4to .
沃尔 . 我 . 4to .

第一卷，4开本。

2l .
2l .
2l .

2升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

['fæsti, -tai]['roʊməniˌ'rɑ:məni] .
Fasti **Romani** .
快 罗姆人 .

罗马时代。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [krə'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .
The **Civil** **and** **Literary** **Chronology** **of** **Rome** **and** **Constantinople** .
这 民用 和 文学 时间顺序 的 罗马 和 君士坦丁堡 .

罗马和君士坦丁堡的民事和文学年表。

['vɑ:l] . [i:] .
Vol . **II** .
沃尔 . 二 .

第二卷

[ə'pendɪks] .
Appendix .
附录 .

附录。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌstəs] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs] . 4to .
From **the** **death** **of** **Augustus** **to** **the** **death** **of** **Heraclius** . **4to** .
从 这 死亡 的 奥古斯都 到 这 死亡 的 赫拉克略 . 4to .

从奥古斯都去世到希拉克略去世。4开本。

1l .
1l .
1l .

1升。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [bʊl] , [di:] . [di:] . , ['sʌmtaɪm] [lɔ:rd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .
The **Theological** **Works** **of** **George** **Bull** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **sometime** **Lord** **Bishop** **of** **St** **.**
这 神学 作品 的 乔治 公牛 , D . D . , 有时 主 主教 的 英石 .
['deɪvɪdz] .
David's .
大卫的 .

乔治·布尔神学博士（曾任圣大卫主教）的神学著作。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['nelsn] [ɛs'kwɑɪər] . , ['edɪtɪd] [baɪ]['edwərd] ['bɜ:rtn] , [di:] . [di:] . , [leɪt]
With **his** **Life** **by** **George** **Nelson** **Esq** **.** **,** **edited** **by** **Edward** **Burton** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **late**
和 他的 生活 经过 乔治 纳尔逊 先生 . , 编辑 经过 爱德华 伯顿 , D . D . , 晚的
['ri:dʒiəs] [prə'fesər] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] .
Regius **Professor** **of** **Divinity** .
雷吉乌斯 教授 的 神 .

乔治·纳尔逊先生撰写其生平，由已故钦定神学教授爱德华·伯顿博士编辑。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn][eɪt][vɑːlz] .
New Edition , in 8 vols .
新的 版 , 在 8 卷 .

新版，共 8 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

2l . 9s .
2l . 9s .
2l . 9s .

2升9秒。

[dʒɑːn] ['henri] ['pɑːkə] , ['ɑːksfərd] & ['lʌndən] .
JOHN HENRY PARKER , OXFORD & LONDON .
约翰 亨利 帕克 , 牛津 & 伦敦 .

约翰·亨利·帕克，牛津和伦敦。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] :
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London :
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 :

伦敦市圣布莱德教区的新街广场：

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - , [fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Publisher , at No . 186 , Fleet Street aforesaid . — Saturday , July 12 . 1851 .
出版商 , 在 不 . - , 舰队 街道 上述 . — 周六 , 七月 - . - .

出版商，地址：上述舰队街186号。——1851年7月12日，星期六。

[-] [noʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [və'raɪətiz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Transcriber's Note : Original spelling varieties have not been standardized .
转录员的 笔记 : 原来的 拼写 品种 有 不是 到过 标准化 .

转录者注：原文拼写形式多样，尚未标准化。

['peɪdʒɪz][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " , ['vɑːl] .
Pages in " Notes and Queries " , Vol .
页 在 " 笔记 和 查询 " , 沃尔 .

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[aɪ] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
I - III
我 - 三、

第一至第三

[[lɪst] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " , ['vɑːl] .
[List of volumes and pages in " Notes and Queries " , Vol .
[列表 的 卷 和 页面 在 " 笔记 和 查询 " , 沃尔 .

[《注释与疑问》卷册及页码列表，第 1 卷]

[aɪ] - [ˌaɪ 'viː]]
I - IV]
我 - 第四]

I-IV]

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[aɪ] . |
I . |
我 . |

一、

| ['vɑːl] . , [noʊ] . | [deɪt] , [jɪr] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[wʌn] | [noʊ'vembər][θriː] , - | [wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 | November 3 , 1849 | 1 - 17 | PG # 8603 |
1 | 十一月 3 , - | 1 - - | PG # - |

1 | 1849 年 11 月 3 日 | 1 - 17 | 1 - 17 PG#8603|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[ˌtuː'tuː] | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
2 | November 10 , 1849 | 18 - 32 | PG # 11265 |
2 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

2 | 1849 年 11 月 10 日 | 18 - 32 | 18 - 32 PG#11265|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[θriː] | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
3 | **November** **17** , **1849** | **33** - **46** | **PG** **#** **11577** |
3 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

3 | 1849 年 11 月 17 日 | 33 - 46 | 33 - 46 PG#11577|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[fɔːr] | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
4 | **November** **24** , **1849** | **49** - **63** | **PG** **#** **13513** |
4 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

4 | 1849 年 11 月 24 日 | 49 - 63 | 49 - 63 PG#13513|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[faɪv] | [dɪ'sembər] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
5 | **December** **1** , **1849** | **65** - **80** | **PG** **#** **11636** |
5 | 十二月 1 , - | - - - | PG # - |

5 | 1849 年 12 月 1 日65 - 80 | 65 - 80 PG#11636 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[sɪks] | [dɪ'sembər] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
6 | **December** **8** , **1849** | **81** - **95** | **PG** **#** **13550** |
6 | 十二月 8 , - | - - - | PG # - |

6 | 1849 年 12 月 8 日 | 81 - 95 | 81 - 95 PG#13550|

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

['sɛvən] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
7 | **December** **15** , **1849** | **97** - **112** | **PG** **#** **11651** |
7 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

7 | 1849 年 12 月 15 日 | 97 - 112 | 97 - 112 PG#11651|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . [eɪt] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 8 | December 22 , 1849 | 113 - 128 | PG # 11652 |
我 不 . 8 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 8 期 | 1849 年 12 月 22 日 | 113 - 128 | 页码 # 11652 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . [naɪn] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 9 | December 29 , 1849 | 130 - 144 | PG # 13521 |
我 不 . 9 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 9 期 | 1849 年 12 月 29 日 | 130 - 144 | 页码 # 13521 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # |
I No . 10 | January 5 , 1850 | 145 - 160 | PG # |
我 不 . - | 一月 5 , - | - - - | PG # |

第 10 期 | 1850 年 1 月 5 日 | 145 - 160 | 页码 # |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 11 | January 12 , 1850 | 161 - 176 | PG # 11653 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 11 期 | 1850 年 1 月 12 日 | 161 - 176 | 页码 # 11653 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 12 | January 19 , 1850 | 177 - 192 | PG # 11575 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 12 期 | 1850 年 1 月 19 日 | 177 - 192 | 页码 # 11575 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 13 | January 26 , 1850 | 193 - 208 | PG # 11707 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 13 期 | 1850 年 1 月 26 日 | 193 - 208 | 页码 # 11707 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] [ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 14 | February 2 , 1850 | 209 - 224 | PG # 13558 |
我 不 . - | 二月 2 , - | - - - | PG # - |

第 14 期 | 1850 年 2 月 2 日 | 209 - 224 | 页码 # 13558 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 15 | February 9 , 1850 | 225 - 238 | PG # 11929 |
我 不 . - | 二月 9 , - | - - - | PG # - |

第 15 期 | 1850 年 2 月 9 日 | 225 - 238 | 页码 # 11929 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 16 | February 16 , 1850 | 241 - 256 | PG # 16193 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 16 期 | 1850 年 2 月 16 日 | 241 - 256 | 页码 # 16193 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 17 | February 23 , 1850 | 257 - 271 | PG # 12018 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 17 期 | 1850 年 2 月 23 日 | 257 - 271 | 页码：12018 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 18 | March 2 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13544 |
我 不 . - | 行进 2 , - | - - - | PG # - |

第 18 期 | 1850 年 3 月 2 日 | 273 - 288 | 页码 # 13544 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 19 | March 9 , 1850 | 289 - 309 | PG # 13638 |
我 不 . - | 行进 9 , - | - - - | PG # - |

第 19 期 | 1850 年 3 月 9 日 | 289 - 309 | 页码 # 13638 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 20 | March 16 , 1850 | 313 - 328 | PG # 16409 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 20 期 | 1850 年 3 月 16 日 | 313 - 328 | 页码 # 16409 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 21 | March 23 , 1850 | 329 - 343 | PG # 11958 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 21 期 | 1850 年 3 月 23 日 | 329 - 343 | 页码 11958 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 22 | March 30 , 1850 | 345 - 359 | PG # 12198 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 22 期 | 1850 年 3 月 30 日 | 345 - 359 | 页码 # 12198 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl][sɪks] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 23 | April 6 , 1850 | 361 - 376 | PG # 12505 |
我 不 . - | 四月 6 , - | - - - | PG # - |

第 23 期 | 1850 年 4 月 6 日 | 361 - 376 | 页码：12505 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 24 | April 13 , 1850 | 377 - 392 | PG # 13925 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 24 期 | 1850 年 4 月 13 日 | 377 - 392 | 页码 # 13925 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 25 | April 20 , 1850 | 393 - 408 | PG # 13747 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 25 期 | 1850 年 4 月 20 日 | 393 - 408 | 页码 # 13747 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 26 | April 27 , 1850 | 409 - 423 | PG # 13822 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 26 期 | 1850 年 4 月 27 日 | 409 - 423 | 页码：13822 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] [fɔːr] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 27 | May 4 , 1850 | 425 - 447 | PG # 13712 |
我 不 . - | 可能 4 , - | - - - | PG # - |

第 27 期 | 1850 年 5 月 4 日 | 425 - 447 | 页码 13712 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # 13684|
I No . 28 | May 11 , 1850 | 449 - 463 | PG # 13684|
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # 13684|

第 28 期 | 1850 年 5 月 11 日 | 449 - 463 | 页码 # 13684 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 29 | May 18 , 1850 | 465 - 479 | PG # 15197 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 29 期 | 1850 年 5 月 18 日 | 465 - 479 | 页码 # 15197 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 30 | May 25 , 1850 | 481 - 495 | PG # 13713 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 30 期 | 1850 年 5 月 25 日 | 481 - 495 | 页码 # 13713 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[iː] . |
II . |
二 . |

二、

| ['vɑːl] . , [noʊ] . | [deɪt] , [jɪr] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː ˈdʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn][wʌn] , - |
II No . 31 | June 1 , 1850 |
二 不 . - | 六月 1 , - |

第二卷第31期 | 1850年6月1日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 12589 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 12589 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn][eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 32 | June 8 , 1850 | 17 - 32 | PG # 15996 |
二 不 . - | 六月 8 , - | - - - | PG # - |

第二卷第32期 | 1850年6月8日 | 17-32页 | 页码：15996 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 33 | June 15 , 1850 | 33 - 48 | PG # 26121 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第33期 | 1850年6月15日 | 33-48页 | 页码：26121 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - |
II No . 34 | June 22 , 1850 |
二 不 . - | 六月 - , - |

第二卷第34期 | 1850年6月22日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
49 - 64 | PG # 22127 |
- - - | PG # - |

49-64 | 页码 # 22127 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 35 | June 29 , 1850 | 65 - 79 | PG # 22126 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第35期 | 1850年6月29日 | 65-79页 | 页码：22126 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - |
II No . 36 | July 6 , 1850 |
三 不 . - | 七月 6 , - |

第二卷第36期 | 1850年7月6日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
81 - 96 | PG # 13361 |
- - - | PG # - |

81-96 | 页码 # 13361 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 37 | July 13 , 1850 | 97 - 112 | PG # 13729 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号37 | 1850 年 7 月 13 日 | 97-112 | 97-112 PG#13729|

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 38 | July 20 , 1850 | 113 - 128 | PG # 13362 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号38 | 1850 年 7 月 20 日 | 113-128 | 113-128 PG# 13362 |

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 39 | July 27 , 1850 | 129 - 143 | PG # 13736 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号39 | 1850 年 7 月 27 日 | 129-143 | 129-143 PG#13736|

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ˈɔːgəst] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 40 | August 3 , 1850 | 145 - 159 | PG # 13389 |
二 不 . - | 八月 3 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第40期 | 1850年8月3日 | 145-159页 | 页码：13389 |

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 41 | August 10 , 1850 | 161 - 176 | PG # 13393 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第41期 | 1850年8月10日 | 161-176页 | 页码：13393 |

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 42 | August 17 , 1850 | 177 - 191 | PG # 13411 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第42期 | 1850年8月17日 | 177-191页 | 页码：13411 |

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 43 | August 24 , 1850 | 193 - 207 | PG # 13406 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第43期 | 1850年8月24日 | 193-207页 | 页码：13406 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 44 | August 31 , 1850 | 209 - 223 | PG # 13426 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第44期 | 1850年8月31日 | 209-223页 | 页码：13426 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] ['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 45 | September 7 , 1850 | 225 - 240 | PG # 13427 |
二 不 . - | 九月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第45期 | 1850年9月7日 | 225-240页 | 页码：13427 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 46 | September 14 , 1850 | 241 - 256 | PG # 13462 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第46期 | 1850年9月14日 | 241-256页 | 页码：13462 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 47 | September 21 , 1850 | 257 - 272 | PG # 13936 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第47期 | 1850年9月21日 | 257-272页 | 页码：13936 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 48 | September 28 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13463 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第48期 | 1850年9月28日 | 273-288页 | 页码：13463 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːk'toʊbər][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 49 | October 5 , 1850 | 289 - 304 | PG # 13480 |
二 不 . - | 十月 5 , - | - - - | PG # - |

第二卷第49期 | 1850年10月5日 | 289-304页 | 页码：13480 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːkˈtoʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 50 | October 12 , 1850 | 305 - 320 | PG # 13551 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第50期 | 1850年10月12日 | 305-320页 | 页码：13551 |

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːkˈtoʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 51 | October 19 , 1850 | 321 - 351 | PG # 15232 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第51期 | 1850年10月19日 | 321-351页 | 页码：15232 |

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːkˈtoʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 52 | October 26 , 1850 | 353 - 367 | PG # 22624 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第52期 | 1850年10月26日 | 353-367页 | 页码：22624 |

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊˈvembər][ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 53 | November 2 , 1850 | 369 - 383 | PG # 13540 |
二 不 . - | 十一月 2 , - | - - - | PG # - |

二号53 | 1850 年 11 月 2 日 | 369-383 | 369-383 PG#13540|

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊˈvembər][naɪn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 54 | November 9 , 1850 | 385 - 399 | PG # 22138 |
二 不 . - | 十一月 9 , - | - - - | PG # - |

II 号 54 | 1850 年 11 月 9 日 | 385-399 | 385-399 PG#22138|

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊˈvembər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 55 | November 16 , 1850 | 401 - 415 | PG # 15216 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号55 | 1850 年 11 月 16 日 | 401-415 | 401-415 PG#15216|

| [ˈvɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊˈvembər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 56 | November 23 , 1850 | 417 - 431 | PG # 15354 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号56 | 1850 年 11 月 23 日 | 417-431 | 417-431 PG#15354|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **57** | **November** **30** , **1850** | **433** - **454** | **PG** **#** **15405** |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号57 | 1850 年 11 月 30 日 | 433-454 | 433-454 PG#15405|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] ['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **58** | **December** **7** , **1850** | **457** - **470** | **PG** **#** **21503** |
二 不 . - | 十二月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷第58期 | 1850年12月7日 | 457-470页 | 页码：21503 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **59** | **December** **14** , **1850** | **473** - **486** | **PG** **#** **15427** |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第59期 | 1850年12月14日 | 473-486页 | 页码：15427 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **60** | **December** **21** , **1850** | **489** - **502** | **PG** **#** **24803** |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第60期 | 1850年12月21日 | 489-502页 | 页码：24803 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **61** | **December** **28** , **1850** | **505** - **524** | **PG** **#** **16404** |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第61期 | 1850年12月28日 | 505-524页 | 页码：16404 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| **Notes** **and** **Queries** **Vol** .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . |
III . |
三、 . |

三、

['vɑːl] . , [noʊ] .	[deɪt] , [jɪr]	['peɪdʒɪz]	[ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks]
Vol . , **No** .	**Date** , **Year**	**Pages**	**PG** **#** **xxxxx**
沃尔 . , 不 .	日期 , 年	页	PG # xxxxx

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri][fɔːr] , - |
III **No** . **62** | **January** **4** , **1851** |
三、 不 . - | 一月 4 , - |

第三卷第62期 | 1851年1月4日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 - **15** | **PG** **#** **15638** |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 15638 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **63** | **January** **11** , **1851** | **17** - **31** | **PG** **#** **15639** |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 63 期 | 1851 年 1 月 11 日 | 17-31 页 | 页码 15639 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **64** | **January** **18** , **1851** | **33** - **47** | **PG** **#** **15640** |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 64 期 | 1851 年 1 月 18 日 | 33-47 页 | 页码 15640 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** . **65** | **January** **25** , **1851** | **49** - **78** | **PG** **#** **15641** |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 65 期 | 1851 年 1 月 25 日 | 49-78 页 | 页码 15641 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] [wʌn] , - |
III **No** . **66** | **February** **1** , **1851** |
三、 不 . - | 二月 1 , - |

第三卷第66期 | 1851年2月1日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
81 - **95** | **PG** **#** **22339** |
- - - | PG # - |

81-95 | 页码：22339 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 67 | February 8 , 1851 | 97 - 111 | PG # 22625 |
三、 不 . - | 二月 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 67 期 | 1851 年 2 月 8 日 | 97-111 | 页码 22625 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 68 | February 15 , 1851 | 113 - 127 | PG # 22639 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 68 期 | 1851 年 2 月 15 日 | 113-127 页 | 页码 22639 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 69 | February 22 , 1851 | 129 - 159 | PG # 23027 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 69 期 | 1851 年 2 月 22 日 | 129-159 页 | 页码 23027 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 70 | March 1 , 1851 | 161 - 174 | PG # 23204 |
三、 不 . - | 行进 1 , - | - - - | PG # - |

III 第 70 期 | 1851 年 3 月 1 日 | 161-174 页 | 页码 23204 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 71 | March 8 , 1851 | 177 - 200 | PG # 23205 |
三、 不 . - | 行进 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 71 期 | 1851 年 3 月 8 日 | 177-200 页 | 页码 23205 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 72 | March 15 , 1851 | 201 - 215 | PG # 23212 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 72 期 | 1851 年 3 月 15 日 | 201-215 | 页码 23212 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 73 | March 22 , 1851 | 217 - 231 | PG # 23225 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 73 期 | 1851 年 3 月 22 日 | 217-231 页 | 页码 23225 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **74** | **March** **29** , **1851** | **233** - **255** | **PG** **#** **23282** |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 74 期 | 1851 年 3 月 29 日 | 233-255 页 | 页码 23282 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **75** | **April** **5** , **1851** | **257** - **271** | **PG** **#** **23402** |
三、 不 . - | 四月 5 , - | - - - | PG # - |

三号75 | 1851 年 4 月 5 日 | 257-271 | 257-271 PG#23402|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **76** | **April** **12** , **1851** | **273** - **294** | **PG** **#** **26896** |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号76 | 1851 年 4 月 12 日 | 273-294 | 273-294 PG#26896 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **77** | **April** **19** , **1851** | **297** - **311** | **PG** **#** **26897** |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号77 | 1851 年 4 月 19 日 | 297-311 | 297-311 PG#26897|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **78** | **April** **26** , **1851** | **313** - **342** | **PG** **#** **26898** |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号78 | 1851 年 4 月 26 日 | 313-342 | 313-342 PG#26898|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **79** | **May** **3** , **1851** | **345** - **359** | **PG** **#** **26899** |
三、 不 . - | 可能 3 , - | - - - | PG # - |

III 第 79 号 | 1851 年 5 月 3 日 | 345-359 | 页码 26899 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **80** | **May** **10** , **1851** | **361** - **382** | **PG** **#** **32495** |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 80 期 | 1851 年 5 月 10 日 | 361-382 | 页码 32495 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **81** | **May** **17** , **1851** | **385** - **399** | **PG** **#** **29318** |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 81 期 | 1851 年 5 月 17 日 | 385-399 页 | 页码 29318 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **82** | **May** **24** , **1851** | **401** - **415** | **PG** **#** **28311** |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 82 期 | 1851 年 5 月 24 日 | 401-415 页 | 页码 28311 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **83** | **May** **31** , **1851** | **417** - **440** | **PG** **#** **36835** |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 83 号 | 1851 年 5 月 31 日 | 417-440 | 页码：36835 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [dʒuːn]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **84** | **June** **7** , **1851** | **441** - **472** | **PG** **#** **37379** |
三、 不 . - | 六月 7 , - | - - - | PG # - |

III 第 84 号 | 1851 年 6 月 7 日 | 441-472 | 页码 37379 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **85** | **June** **14** , **1851** | **473** - **488** | **PG** **#** **37403** |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 85 号 | 1851 年 6 月 14 日 | 473-488 | 页码 37403 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **86** | **June** **21** , **1851** | **489** - **511** | **PG** **#** **37496** |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 86 号 | 1851 年 6 月 21 日 | 489-511 | 页码 37496 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 87 | June 28 , 1851 | 513 - 528 | PG # 37516 |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 87 期 | 1851 年 6 月 28 日 | 513-528 页 | 页码 37516 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ ˈviː] . |
IV . |
第四 . |

IV.|

['vɑːl] . , [noʊ] .	[deɪt] , [jɪr]	['peɪdʒɪz]	[ˌpiː ˈdʒiː] # ['ɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks]
Vol . , No .	Date , Year	Pages	PG # xxxxx
沃尔 . , 不 .	日期 , 年	页	PG # xxxxx

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ][faɪv] , - |
IV No . 88 | July 5 , 1851 |
第四 不 . - | 七月 5 , - |

第四卷第88期 | 1851年7月5日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 37548 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码：37548 |

| ['vɑːl][aɪ] . ['ɪndeks] .
| Vol I . Index .
| 沃尔 我 . 指数 .

| 第一卷 索引。

[['noʊv] . - - [meɪ] -] | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
[Nov . 1849 - May 1850] | PG # 13536 |
[十一月 . - - 可能 -] | PG # - |

[十一月。 1849 年-1850 年 5 月] | PG#13536|

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] .
| INDEX TO THE SECOND VOLUME .
| 指数 到 这 第二 体积 .

| 第二卷索引。

[meɪ] - ['dɛk] . , - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
MAY - DEC . , 1850 | PG # 13571 |
可能 - 十二月 . , - | PG # - |

1850年5月至12月 | 第13571页 |

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] .
| INDEX TO THE THIRD VOLUME .
| 指数 到 这 第三 体积 .

| 第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |

JAN	.	-	JUNE	,	1851	|	PG	#	26770	|
一月	.	-	六月	,	-	|	PG	#	-	|

1851 年 1 月至 6 月 | PG # 26770 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神